叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 埃瑞克透斯悲剧（新版）(erechtheus A Tragedy (new Edition)) 000001

2. 埃瑞克透斯悲剧（新版）(erechtheus A Tragedy (new Edition)) 000002

3. 埃瑞克透斯悲剧（新版）(erechtheus A Tragedy (new Edition)) 000003

4. 埃瑞克透斯悲剧（新版）(erechtheus A Tragedy (new Edition)) 000004

5. 埃瑞克透斯悲剧（新版）(erechtheus A Tragedy (new Edition)) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[i'rekθju:s] :
ERECHTHEUS **:**
厄瑞克透斯 :

厄瑞克忒修斯：

[ə; eɪ] ['trædʒədi] .
A **TRAGEDY** **.**
一个 悲剧 .

一场悲剧。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ældʒənən] [tʃɑ:rlz] ['swɪnˌbɜ:rn]
ALGERNON **CHARLES** **SWINBURNE**
阿尔杰农 查尔斯 斯威本

阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩

- -
ὦ **ταὶ**
- -

ὦ ταὶ

- - - - -
λιπαραὶ **καὶ** **ἰοστέφανοι** **καὶ** **ἀοίδιμοι**
- - - - -

λιπαραὶ καὶ ἰοστέφανοι καὶ ἀοίδιμοι

- - , - - - - .
Ἑλλάδος **ἔρεισμα** **,** **κλειναὶ** **Ἀθᾶναι** **δαιμόνιον** **πτολίεθρον** **.**
- - , - - - - .

Ἑλλάδος ἔρεισμα, κλειναὶ Ἀθᾶναι δαιμόνιον πτολίεθρον。

[pɪnd] .
Pind **.**
品德 .

品德。

[ˌɛf'ɑ:r] . - .
Fr **.** **47** **.**
弗朗西斯 . - .

Fr. 47.

- . -
AT **.** **τίς**
- . -

AT. τίς

- - - - - ;
δὲ **ποιμάνωρ** **ἔπεστι** **κἀπιδεσπόζει** **στρατοῦ** **;**
- - - - - ;

δὲ ποιμάνωρ ἔπεστι κἀπιδεσπόzeει στρατοῦ;

- .
XO .
- .

XO。

- - - - - - - .
οὕτινος δοῦλοι κέκληνται φωτὸς οὐδ ' ὑπηκόοι .
- - - - - - - .

οὕτινος δοῦλοι κέκληνται φωτὸς οὐδ' ὑπηκόοι。

- .
Æsch .
- .

埃施

['pɜ˞:s] . - - [ˌtu:'tu:] .
Pers . 241 - 2 .
人 . - - 2 .

人241-2。

[ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] .
A NEW EDITION .
一个 新的 版 .

新版本。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['tʃɑ:toʊ] [ænd; ənd] ['wɪndəs] , [ˌpɪkə'dɪli] . - .
CHATTO AND WINDUS , PICCADILLY . 1881 .
聊天 和 温德斯 , 皮卡迪利 . - .

查托与温德斯出版社，皮卡迪利大街，1881年。

['pɜ˞:sənz] .
PERSONS .
人 .

人。

[i'rekθju:s] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [ə'θi:njən] ['eldəz] .
CHORUS OF ATHENIAN ELDERS .
合唱 的 雅典人 长者 .

雅典长老合唱团。

[præk'sɪθi:ə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

['herəld] [ʌv; əv] [ju:'mɔlpəs] .
HERALD OF EUMOLPUS .
先驱 的 真鼠 .

尤莫尔普斯的使者。

['mesɪndʒər] .
MESSENGER .
信使 .

信使。

[ə'θi:njən] ['herəld] .
ATHENIAN HERALD .
雅典人 先驱 .

雅典先驱报。

[ə'θi:nə] .
ATHENA .
雅典娜 .

雅典娜。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[i'rekθju:s] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

[i'rekθju:s] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

['mʌðər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][ɔ:l][menz] [deɪz] ,
Mother of life and death and all men's days ,
母亲 的 生活 和 死亡 和 全部 男士 天 ,

生命与死亡之母，也是人类所有日子的创造者

[ɜ:rθ] , [hu:m] [aɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv][ɔ:l][men][bɔ:rn] [wʊd] [bles] ,
Earth , whom I chief of all men born would bless ,
地球 , 谁 我 首席 的 全部 男人 出生 会 保佑 ,

大地，我，众生之首，将祝福它。

[ænd; ənd][kɔ:l] [ði:] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['lʌvɪŋ] [lɪps][ðæn; ðən] [ðerz]
And call thee with more loving lips than theirs
和 称呼 你 和 更多的 爱 嘴唇 比 他们的

用比他们更充满爱意的嘴唇呼唤你

['mʌðər] , [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['bɑ:di][ʌv; əv] [ðaɪn]
Mother , for of this very body of thine
母亲 , 为了 的 这 非常 身体 的 你的

母亲，因为你的这具身体

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [blʌd] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [breθ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ,
And living blood I have my breath and live ,
和 活的 血 我 有 我的 气息 和 居住 ,

有了鲜活的血液，我才能呼吸，才能活着。

[bɪ'hoʊld][ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n][ðaɪ] [sʌn] , [ˌem 'i:] [kraʊnd] [ʌv; əv][men] ,
Behold me , even thy son , me crowned of men ,
看哪 我 , 甚至 你的 儿子 , 我 加冕 的 男人 ,

看哪，我就是你的儿女，我乃是人中加冕者。

[ˌem 'i:] [meɪd] [ðaɪ][tʃaɪld][baɪ][ðæt] [strɔ:ŋ] ['kʌnɪŋ] [gɑ:d]
Me made thy child by that strong cunning God
我 制成 你的 孩子 经过 那 强的 狡猾 上帝

我被那位强大而狡猾的神造作是你的孩子

[huː] ['fæʃənz] ['faɪər][ænd; ənd]['aɪərn] , [huː] [bi'^æt]
Who fashions fire and iron , who begat
WHO 时尚 火 和 铁 , WHO 生育

谁创造了火和铁，谁孕育了

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['biːkən] - ['faɪər][ɑːn] [ðiː] , -
Me for a sword and beacon - fire on thee , 10
我 为了 一个 剑 和 信标 - 火 在 你 , -

我愿以利剑和烽火焚烧你，10

[ˌem 'iː]['fɔːstərlɪŋ; 'fɑːstərlɪŋ][ʌv; əv]['pæləs] , [ɪn][hɜːr; hər] [ʃeɪd]
Me fosterling of Pallas , in her shade
我 寄养 的 帕拉斯 , 在 她 阴影

我在帕拉斯的荫蔽下抚养她

[riəd] , [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [maɪt] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['nɜːrsɪŋ] [det] ,
Reared , that I first might pay the nursing debt ,
饲养 , 那 我 第一的 可能 支付 这 护理 债务 ,

被抚养长大，是为了先偿还养育子女的债务，

['hæləʊ] [hɜːr; hər] [feɪm] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] [ʌv; əv][θɜːrd] - [jɪr] [fiːsts] ,
Hallowing her fame with flower of third - year feasts ,
神圣 她 名声 和 花 的 第三 - 年 盛宴 ,

用三年级庆典的鲜花来颂扬她的名声，

[ænd; ənd][fɜːrst][baʊ; boʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['braɪdld] [streŋθ] [ʌv; əv] [stiːdz]
And first bow down the bridled strength of steeds
和 第一的 弓 向下 这 勒住 力量 的 马匹

首先，要让骏马的强大力量俯首称臣。

[tuː; tə] [luːz] [ðə; ðɪ][waɪld][wɔːnt][ʌv; əv][ðer; ðər][bɜːrθ] , [ænd; ənd] [ber]
To lose the wild wont of their birth , and bear
到 失去 这 荒野 惯于 的 他们的 出生 , 和 熊

失去与生俱来的野性，并承受

[klæsp][ʌv; əv]['mænz] [niːz] [ænd; ənd] ['stɪrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
Clasp of man's knees and steerage of his hand ,
搭扣 的 男人的 膝盖 和 统舱 的 他的 手 ,

男人双膝紧握，双手操控，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ɔːr]['fɔːrfoʊld] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪər] - [swɪft] [wiːlz]
Or fourfold service of his fire - swift wheels
或者 四重 服务 的 他的 火 - 迅速 车轮

或者四重服役于他疾驰的火轮

[ðæt] [wɜːrl] [ðə; ðɪ] [fɔːr] - [joʊkt] ['tʃæriət] ; [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [kɪŋ]
That whirl the four - yoked chariot ; me the king
那 旋转 这 四 - 轭 战车 ; 我 这 国王

那四匹轭的战车旋转着；我，国王。

[huː] [stænd] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ['neɪkɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][kraɪ] ,
Who stand before thee naked now , and cry ,
WHO 站立 前 你 裸 现在 , 和 哭 ,

现在赤身裸体站在你面前的人，哭喊着：

[oʊ]['hoʊli][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][men][bɔːrn] , -
O holy and general mother of all men born , 20
哦 圣 和 一般的 母亲 的 全部 男人 出生 , -

哦，所有男婴的神圣而普遍的母亲，20

[bʌt; bət] ['mʌðər] [moʊst][ænd; ənd] - [ʌv; əv][maɪn] ,

But	mother	most	and	motherliest	of	mine	,
但	母亲	最多	和	-	的	矿	,

但我最亲爱的母亲，也是我最慈爱的母亲，

[ɜːrθ] , [fɔːr; fər][aɪ][æsk] [ðiː] ['ræðər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][gɔdz] ,

Earth	,	for	I	ask	thee	rather	of	all	the	Gods	,
地球	,	为了	我	问	你	相当	的	全部	这	神	,

大地啊，因为我向你祈求的，胜过向众神祈求的，

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ?

What	have	we	done	?
什么	有	我们	完毕	?

我们做了什么?

[wʌt] [wɜːrd][ˌmɪs'taɪmd][ɔːr][wɜːrk]

what	word	mistimed	or	work
什么	单词	时机不当	或者	工作

什么词用错了时间或工作

[hæθ] [wɪŋd] [ðə; ðɪ][waɪld] [fiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪmləs] [kɜːrs]

Hath	winged	the	wild	feet	of	this	timeless	curse
有	有翅膀的	这	荒野	脚	的	这	永恒	诅咒

这永恒诅咒的狂野脚步已展翅飞翔

[tuː; tə][fɔːl][æz; əz]['faɪər][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ?

To	fall	as	fire	upon	us	?
到	落下	作为	火	之上	我们	?

像火一样降临在我们身上?

[loʊ] , [aɪ][stænd]

Lo	,	I	stand
洛	,	我	站立

瞧，我站着

[hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [braʊz] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtiːz] [hed]

Here	on	this	brow's	crown	of	the	city's	head
这里	在	这	眉毛	王冠	的	这	城市的	头

这里，就在这座城市的头顶，额头的冠冕上

[ðæt] [kraʊnz] [ɪts] ['lʌvli] ['bɑːdi] , [tɪl] ['dɛθs] ['aʊər]

That	crowns	its	lovely	body	,	till	death's	hour
那	皇冠	它是	迷人的	身体	,	直到	死亡人数	小时

那光辉照耀着它美丽的身躯，直至死亡之时。

[weɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [duː] [ʌv; əv] [dɑːn] [ænd; ənd][bɜːrθ]

Waste	it	;	but	now	the	dew	of	dawn	and	birth
浪费	它	;	但	现在	这	露	的	黎明	和	出生

浪费吧；但如今，那是黎明和诞生的露水。

[ɪz] [freʃ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðaɪ] [wuːm] , [ænd; ənd][wiː; wi]

Is	fresh	upon	it	from	thy	womb	,	and	we
是	新鲜的	之上	它	从	你的	子宫	,	和	我们

它新鲜地从你的子宫里流出，我们

[bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː][bɔːrn] [haʊ] ['bjuːtiəs] ; [wʌn] [deɪ] more30

Behold	it	born	how	beauteous	;	one	day	more30
看哪	它	出生	如何	美丽的	;	一	天	more30

看哪，它诞生了，多么美丽；再过一天30

[aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːrklɪŋ] [sʌn]

I	see	the	world's	wheel	of	the	circling	sun
我	看	这	世界的	车轮	的	这	盘旋	太阳

我看见世界之轮，太阳绕着地球旋转。

[roʊl] [ʌp] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [ɑ:n] [ɜ:rθ]

Roll	up	rejoicing	to	regard	on	earth
卷	向上	欢欣鼓舞	到	看待	在	地球

欢欣雀跃地卷起，俯瞰大地。

[ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ['gʊdlɪ] , [fer] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɔ:r] [hi:; hi] ,

This	one	thing	goodliest	,	fair	as	heaven	or	he	,
这	一	事物	最好的	,	公平的	作为	天堂	或者	他	,

这件最美好的事，如同天堂或他一般美好，

[wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['gɑ:dz] [geɪz] [ɔ:r] [straɪf] [ʌv; əv] [gɔdz] ; [bʌt; bət] [naʊ]

Worth	a	God's	gaze	or	strife	of	Gods	;	but	now
值得	一个	神的	目光	或者	冲突	的	神	;	但	现在

值得神明注视，或诸神争斗；但如今

[wʊd] [ðɪs] ['deɪz] [eb] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [spent] [weɪv] [ʌv; əv] [straɪf]

Would	this	day's	ebb	of	their	spent	wave	of	strife
会	这	天	落潮	的	他们的	花费	海浪	的	冲突

今日的退潮是否会终结他们已然消退的冲突浪潮?

[swi:p] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [si:] , [wɑ:ʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [rek] , [ænd; ənd] [li:v]

Sweep	it	to	sea	,	wash	it	on	wreck	,	and	leave
扫	它	到	海	,	洗	它	在	破坏	,	和	离开

把它扫到海里，冲到沉船上，然后离开。

[ə; eɪ] ['kɔstlɪs] [θɪŋ] [kən'temd] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [sted] ,

A	costless	thing	contemned	;	and	in	our	stead	,
一个	成本	事物	蔑视	;	和	在	我们的	坚定	,

一件毫无价值的东西却被轻视；而我们却取而代之的是，

[wer] [ði:z] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [stri:ts] [ʌv; əv] [men] ,

Where	these	walls	were	and	sounding	streets	of	men	,
在哪里	这些	墙壁	是	和	听起来	街道	的	男人	,

这些墙壁曾经存在过，街道上人声鼎沸，

[meɪk] [waɪd] [ə; eɪ] [weɪst] [fɔ:r; fər] ['tʌŋlɪs] ['wɔ:tər] - [hə:dz]

Make	wide	a	waste	for	tongueless	water	-	herds
制作	宽的	一个	浪费	为了	无舌	水	-	畜群

为无舌水群开辟广阔的荒地

[[ˌpi: 'dʒi:] [θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ʌv; əv] ['rævənɪŋ] ['fɪʃɪz] ; [ðæt] [noʊ] more40

And	spoil	of	ravening	fishes	;	that	no	more40
和	剧透	的	贪婪	鱼	;	那	不	more40

还有贪婪的鱼儿的残骸；那不再40

[ʃʊd; ʃəd] [men] [seɪ] , [hɪr] [wʌz; wəz] ['æθənz] .

Should	men	say	,	Here	was	Athens	.
应该	男人	说	,	这里	曾是	雅典	.

人们应该说："这里曾是雅典。"

[ðɪs] [ʃælt] [ðaʊ]

This	shalt	thou
这	应	你

你应当如此

[sə'steɪn] [nɑ:t] , [nɔ:r] [ðaɪ] [sʌn] [ɪn'dʊr] [tu:; tə] [si:] ,

Sustain	not	,	nor	thy	son	endure	to	see	,
维持	不是	,	也不	你的	儿子	忍受	到	看	,

不要维持现状，也不要让你的儿子亲眼目睹这一切。

[nɔːr] [ðaʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [wuːm]

Nor	thou	to	live	and	look	on	;	for	the	womb
也不	你	到	居住	和	看	在	;	为了	这	子宫

你也别想活着观看；因为子宫

[ber] [ˌem ˈiː][nɑːt] [beɪs] [ðæt] [ber] [ˌem ˈiː] ['mɪzrəb(ə)l] ,

Bare	me	not	base	that	bare	me	miserable	,
裸	我	不是	根据	那	裸	我	悲惨的	,

不要让我感到卑微，不要让我感到痛苦，

[tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [laʊd] [bruːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreiʃjən] [foʊm]

To	hear	this	loud	brood	of	the	Thracian	foam
到	听到	这	大声	幼虫	的	这	色雷斯人	泡沫

听见这群色雷斯人喧闹的泡沫。

[breɪk] [ɪts] [brɔːd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['bɪloʊi] - ['biːtɪŋ] [wɔːr]

Break	its	broad	strength	of	billowy	-	beating	war
休息	它是	广阔	力量	的	波涛汹涌	-	殴打	战争

打破其汹涌澎湃的战争的强大力量

[hɪr] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [deθ]

Here	,	and	upon	it	as	a	blast	of	death
这里	,	和	之上	它	作为	一个	爆炸	的	死亡

就在这里，如同死亡的冲击波般袭来

['bloʊɪŋ] , [ðə; ði] [kiːn] [ræθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] - [soʊld] [kɪŋ] ,

Blowing	,	the	keen	wrath	of	a	fire	-	souled	king	,
吹	,	这	敏锐的	愤怒	的	一个	火	-	有灵魂的	国王	,

吹响，那是烈焰之魂君王的怒火，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [groʊθ] [græft] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] [sɔɪl] ,

A	strange	growth	grafted	on	our	natural	soil	,
一个	奇怪的	生长	嫁接	在	我们的	自然的	土壤	,

一种奇异的植物嫁接到我们天然的土壤上，

[ə; eɪ] [ruːt] [ʌv; əv] [θreis] [ɪn] [ˌeljuːˈsiniən] earth50

A	root	of	Thrace	in	Eleusinian	earth50
一个	根	的	色雷斯	在	埃琉西斯	earth50

色雷斯的根源位于埃琉西斯土壤中[50]

[set] [fɔːr; fər][noʊ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði]['kaɪndli][lænd] ,

Set	for	no	comfort	to	the	kindly	land	,
放	为了	不	舒适	到	这	亲切地	土地	,

前往这片仁慈的土地，毫无舒适可言。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [lɔːrd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] - [bɔːrn][foʊ] ,

Son	of	the	sea's	lord	and	our	first	-	born	foe	,
儿子	的	这	海域	主	和	我们的	第一的	-	出生	敌人	,

海神之子，我们最初的敌人，

[juːˈmɔlpəs] ; ['nʌθɪŋ] [swiːt] [ɪn] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðaɪn]

Eumolpus	;	nothing	sweet	in	ears	of	thine
真鼠	;	没有什么	甜的	在	耳朵	的	你的

尤摩尔普斯；你耳中毫无甜蜜可言

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] , [nɔːr][ə; eɪ] [sɔːŋ]

The	music	of	his	making	,	nor	a	song
这	音乐	的	他的	制作	,	也不	一个	歌曲

他创作的音乐，既不是一首歌，也不是一首歌。

[tɔːrd] [hoʊps][ʌv; əv]['aʊərz] [ɔːˈspɪʃəs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][noʊt]

Toward	hopes	of	ours	auspicious	;	for	the	note
朝向	希望	的	我们的	吉祥	;	为了	这	笔记

朝着我们美好的愿望；为了这张纸条

[rɪŋz] [æz; əz][fɔːr; fər] [deθ] [ə'rækjələr][tuː; tə][ðaɪ] [sʌnz]
Rings as for death oracular to thy sons
戒指 作为 为了 死亡 神谕 到 你的 儿子们

如同死亡的预兆，预示着你儿子的死亡

[ðæt] [goʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [wɪnd] [bloʊn]
That goes before him on the sea - wind blown
那 去 前 他 在 这 海 - 风 吹

那东西乘着海风在他前面吹去

[fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [leɪd][ɑːn][ˌem 'iː] , [tuː; tə][pʊt] [aʊt]
Full of this charge laid on me , to put out
满的 的 这 收费 铺设 在 我 , 到 放 出去

满心欢喜地接受加诸于我的这项指控，并努力消除它。

[ðə; ði] [briːf] [laɪt] ['kɪndld] [ʌv; əv][maɪn] [oʊn] ['tʃaɪldz] [laɪf] ,
The brief light kindled of mine own child's life ,
这 简短的 光 点燃 的 矿 自己的 孩子的 生活 ,

我孩子生命中短暂的光芒，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['helmzmən] [hænd] [ðæt] [stiəz] [ðə; ði] state60
Or with this helmsman hand that steers the state60
或者 和 这 舵手 手 那 牛 这 state60

或者用这只掌舵的手来驾驭国家60

[rʌn] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndər] [ʃoʊl] [ænd; ənd] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [deθ]
Run right on the under shoal and ridge of death
跑步 正确的 在 这 在下面 浅滩 和 岭 的 死亡

沿着死亡浅滩和山脊直奔而去

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['frɔːtɪdʒ] [gɔːn]
The populous ship with all its fraughtage gone
这 人口众多 船 和 全部它是 费劳德 已消失

那艘载满乘客的船已经不见了。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ænd; ənd][seɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][taɪm]
And sails that were to take the wind of time
和 帆 那 是 到 拿 这 风 的 时间

以及那些将乘着时光之风扬帆起航的船帆

[rent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæklɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hoʊld][aʊt][fæst]
Rent , and the tackling that should hold out fast
租 , 和 这 擒抱 那 应该 抓住 出去 快速地

租金，以及应该迅速解决的问题

[ɪn]['kɑːnfluənt][sɜːrdʒ][ʌv; əv][laʊd] [kə'læmitiz]
In confluent surge of loud calamities
在 汇合 涌 的 大声 灾难

在连绵不断的巨响灾难中

['broʊkən] , [wɪð; wɪθ][s'pɑːz][ʌv; əv] ['rʌdərz] [ænd; ənd][lɔːst][ɔːrz; oʊrz]
Broken , with spars of rudders and lost oars
破碎的 , 和 桅杆 的 舵 和 丢失的 桨

船体破损，舵杆脱落，船桨丢失。

[ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [roʊ] [tɔːrd] ['hɑːrbər] [ænd; ənd][faɪnd][rest]
That were to row toward harbour and find rest
那 是 到 排 朝向 港口 和 寻找 休息

那就是划船前往港口，寻找休息之处。

[ɪn][sʌm; səm][moʊst] ['glɔːriəs] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

In	some	most	glorious	haven	of	all	the	world
在	一些	最多	辉煌	避风港	的	全部	这	世界

在全世界最辉煌的避难所

[ænd; ənd] [els] [meɪ] ['nevər] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] : [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːŋ]

And	else	may	never	near	it	:	such	a	song
和	别的	可能	绝不	靠近	它	:	这样的	一个	歌曲

而其他人或许永远也无法接近它：这样一首歌

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv][set][hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn]['faɪər] withal70

The	Gods	have	set	his	lips	on	fire	withal70
这	神	有	放	他的	嘴唇	在	火	withal70

众神用al70点燃了他的嘴唇。

[huː] ['θretənz] [naʊ] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [neɪmz] [tuː; tə] [brɪŋ]

Who	threatens	now	in	all	their	names	to	bring
WHO	威胁	现在	在	全部	他们的	姓名	到	带来

现在是谁以各种名义威胁要带来

['ruːɪn] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðaʊ] [nəʊ] , [hæv; həv][aɪ]

Ruin	;	but	none	of	these	,	thou	knowest	,	have	I
废墟	;	但	没有任何	的	这些	,	你	最了解	,	有	我

毁灭；但你知道，这些我都没有。

[tʃɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌŋ] [ɔːr][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][æt; ət] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [griːf] ,

Chid	with	my	tongue	or	cursed	at	heart	for	grief	,
孩子	和	我的	舌头	或者	被诅咒的	在	心	为了	悲伤	,

或用言语责备，或因悲伤而内心诅咒，

['noʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][soʊl] [rʌnz] ['reinlis] [ɑːn] [ʃɪr] [deθ]

Knowing	how	the	soul	runs	reinless	on	sheer	death
会心	如何	这	灵魂	跑步	无缰绳	在	透明	死亡

了解灵魂如何在纯粹的死亡中不受约束地奔跑

[huːz] [griːf] [ɔːr][dʒɔɪ] [teɪks] [pɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði][gɔdz] .

Whose	grief	or	joy	takes	part	against	the	Gods	.
谁	悲伤	或者	喜悦	需要	部分	反对	这	神	.

谁的悲伤或喜悦会与神灵对抗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər] ,

And	what	they	will	is	more	than	our	desire	,
和	什么	他们	将要	是	更多的	比	我们的	欲望	,

他们所渴望的，远超我们的意愿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] .

And	their	desire	is	more	than	what	we	will	.
和	他们的	欲望	是	更多的	比	什么	我们	将要	.

他们的欲望比我们更大。

[fɔːr; fər][noʊ]['mænz] [wɪl] [ænd; ənd][noʊ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['mænz]

For	no	man's	will	and	no	desire	of	man's
为了	不	男人的	将要	和	不	欲望	的	男人的

任何人的意志和任何人的欲望

[ʃæl; ʃəl][stænd][æz; əz][dʌθ; dəθ][ə; eɪ]['gɑːdz] [wɪl] .

Shall	stand	as	doth	a	God's	will	.
将	站立	作为	确实	一个	神的	将要	.

必将如神的旨意般存在。

[jet] , [oʊ] [fer]

Yet	,	O	fair
然而	,	哦	公平的

然而，哦，美丽的

['mʌðər] , [ðæt] [siːst] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [kæst] [noʊ] word80
Mother , that seest me how I cast no word80
母亲 , 那 西斯特 我 如何 我 投掷 不 word80

母亲，你看到我一句话也没说80

[ə'genst] [ðem; ðəm] , [pliːd] [noʊ] ['riːz(ə)n] , [kreɪv] [noʊ] [kɔːz] ,
Against them , plead no reason , crave no cause ,
反对 他们 , 恳求 不 原因 , 渴望 不 原因 ,

对他们，不要辩解，不要寻求理由。

[boʊst] [ˌem 'iː] [nɑːt] ['bleɪmləs] , [nɔːr] [bi'wiːp] [ˌem 'iː] [rɔːŋd] ,
Boast me not blameless , nor beweep me wronged ,
夸 我 不是 无责 , 也不 哭泣 我 冤枉 ,

不要夸耀我无罪，也不要为我受委屈而哭泣。

[baɪ] [ðɪs] [fer] [riːθ] [ʌv; əv] ['taʊərz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dekt] [ðiː] [wɪð; wɪθ] ,
By this fair wreath of towers we have decked thee with ,
经过 这 公平的 花圈 的 塔楼 我们 有 甲板 你 和 ,

我们用这美丽的塔楼花环来装点你，

[ðɪs] ['tʃæplət] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] [ðiː] ['woʊv(ə)n] [ʌv; əv] [wɔːlz] ,
This chaplet that we give thee woven of walls ,
这 花冠 那 我们 给 你 编织 的 墙壁 ,

我们赠予你的这顶由墙壁编织而成的花环，

[[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðɪs] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [geɪt] [ænd; ənd] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪtədel]
This girdle of gate and temple and citadel
这 腰带 的 门 和 寺庙 和 堡垒

这道由城门、神庙和城堡组成的环带

[drɔːn] [raʊnd] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [fæst] [lɪŋkt]
Drawn round beneath thy bosom , and fast linked
绘制 圆形的 下面 你的 怀 , 和 快速地 链接

被拉到你的胸前，紧紧相连

[æz; əz] [tuː; tə] [ðaɪn] ['hɑːrts] [ruːt] — [ðɪs] [dɪr] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,
As to thine heart's root — this dear crown of thine ,
作为 到 你的 心脏的 根 — 这 亲爱的 王冠 的 你的 ,

至于你心灵的根基——你这珍贵的冠冕，

[ðɪs] ['prez(ə)nt] [laɪt] , [ðɪs] ['sɪti] — [biː; bi] [nɑːt] [ðaʊ]
This present light , this city — be not thou
这 展示 光 , 这 城市 — 是 不是 你

这光芒，这座城市——不要成为你

[sloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [nɔːr] [slæk] [tuː; tə] ['streŋ(k)θ(ə)n] [hɜːr; hər] ,
Slow to take heed nor slack to strengthen her ,
慢的 到 拿 注意 也不 松弛 到 加强 她 ,

既不迟疑，也不懈怠，努力增强她的力量。

[fer] [wiː; wi] [soʊ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] - , [ænd; ənd] pay90
Fare we so short - lived howsoe'er , and pay90
票价 我们 所以 短的 - 居住地 - , 和 pay90

我们如此短暂的旅程，却要支付90美元。

[wʌt] [praɪs] [wiː; wi] [meɪ] [tuː; tə] ['rænsəm] [ðiː] [ðaɪ] [taʊn] ,
What price we may to ransom thee thy town ,
什么 价格 我们 可能 到 赎金 你 你的 镇 ,

我们愿付出任何代价，只为赎回你的城镇。

[nɑːt][ˌem ˈiː][maɪ][laɪf] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ðæt] [daɪst][nɑːt] , [ðaʊ] ,

Not	**me**	**my**	**life**	**;**	**but**	**thou**	**that**	**diest**	**not**	**,**	**thou**	**,**
不是	我	我的	生活	;	但	你	那	最	不是	,	你	,

不是我，不是我的生命；而是你，那不死的，你，

[ðoʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [daɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['piːpəlz] [seɪk] ,

Though	**all**	**our**	**house**	**die**	**for**	**this**	**people's**	**sake**	**,**
尽管	全部	我们的	房子	死	为了	这	人们的	清酒	,

即使我们全家都为了这些人而牺牲，

[kiːp] [ðaʊ] [fɔːr; fər]['aʊərz][ðaɪ] [kraʊn] ['aʊər; ɑːr]['sɪti] , [gɑːrd]

Keep	**thou**	**for**	**ours**	**thy**	**crown**	**our**	**city**	**,**	**guard**
保持	你	为了	我们的	你的	王冠	我们的	城市	,	警卫

守护我们的城市，保佑你的王冠，守护我们的城池。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][laɪf][ðə; ði] ['lʌvliər] [ðæt] [wiː; wi][daɪd] .

And	**give**	**it**	**life**	**the**	**lovelier**	**that**	**we**	**died**	**.**
和	给	它	生活	这	更可爱	那	我们	死亡	.

赋予它比我们逝去时更美好的生命。

['kɔːrəs] .

CHORUS	**.**
合唱	.

合唱。

[sʌn] , [ðæt] [hæst] ['laɪtnd] [ænd; ənd] [luːst] [baɪ][ðaɪ] [maɪt]

Sun	**,**	**that**	**hast**	**lightened**	**and**	**loosed**	**by**	**thy**	**might**
太阳	,	那	哈斯特	轻度	和	松开	经过	你的	可能

太阳啊，你以你的力量照亮并释放了万物

['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Ocean	**and**	**Earth**	**from**	**the**	**lordship**	**of**	**night**	**,**
海洋	和	地球	从	这	领主	的	夜晚	,

海洋与大地，皆源于黑夜的统治。

['kwɪkənɪŋ] [wɪð; wɪθ]['vɪʒ(ə)n][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [veɪld] ,

Quickening	**with**	**vision**	**his**	**eye**	**that**	**was**	**veiled**	**,**
加速	和	想象	他的	眼睛	那	曾是	含蓄	,

他那被面纱遮蔽的眼睛突然明亮起来。

[f'reʃnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] ,

Freshening	**the**	**force**	**in**	**her**	**heart**	**that**	**had**	**failed**	**,**
清新	这	力量	在	她	心	那	有	失败的	,

它重新点燃了她心中那股已经消退的力量。

[ðæt] ['sɪstər] ['fetəd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd] brother100

That	**sister**	**fettered**	**and**	**blinded**	**brother100**
那	姐姐	束缚	和	失明	brother100

那位姐姐束缚并弄瞎了哥哥100

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [saɪt] [baɪ][ðaɪ] [greɪs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Should	**have**	**sight**	**by**	**thy**	**grace**	**and**	**delight**	**of**	**each**	**other**	**,**
应该	有	视线	经过	你的	优雅	和	喜	的	每个	其他	,

蒙你恩典，愿你们彼此相见，彼此喜悦。

[bɪ'hoʊld] [naʊ] [ænd; ənd] [siː]

Behold	**now**	**and**	**see**
看哪	现在	和	看

现在请看！

[wʌt] ['prɑːfɪt][ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðiː] ;

What	**profit**	**is**	**given**	**them**	**of**	**thee**	**;**
什么	利润	是	给定	他们	的	你	;

他们从你那里得到了什么好处？

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[wʌt] [ræθ] [hæz; həz] [en'kɪndld] [wɪð; wɪθ] ['mædnəs] [ʌv; əv][maɪnd]
What wrath has enkindled with madness of mind
什么 愤怒 有 点燃 和 疯狂 的 头脑

是何等的愤怒点燃了疯狂的心灵

[hɜːr; hər] [lɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['baʊndən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][blaɪnd] ,
Her limbs that were bounden , his face that was blind ,
她 四肢 那 是 邦登 , 他的 脸 那 曾是 瞎的 ,

她被束缚的四肢，他失明的脸庞，

[tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [æz; əz][ɪn] ['res(ə)l] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['laɪtn]
To be locked as in wrestle together , and lighten
到 是 已锁定 作为 在 搏斗 一起 , 和 减轻

像摔跤一样纠缠在一起，并减轻

[wɪð; wɪθ]['faɪər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['dɑːrkən] [ðaɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
With fire that shall darken thy fire in the sky ,
和 火 那 将 变暗 你的 火 在 这 天空 ,

以那将遮蔽你天空之火的烈焰，

['bɑːdi][tuː; tə]['bɑːdi][ænd; ənd] [aɪ] [ə'genst] [aɪ]
Body to body and eye against eye
身体 到 身体 和 眼睛 反对 眼睛

身体紧贴身体，目光交汇

[ɪn][ə; eɪ][wɔːr] [ə'genst] [kaɪnd] ,
In a war against kind ,
在 一个 战争 反对 种类 ,

在一场反对善良的战争中，

[tɪl] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːldz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [haɪ] [hɪlz] whiten110
Till the bloom of her fields and her high hills whiten110
直到 这 盛开 的 她 字段 和 她 高的 丘陵 whiten110

直到她田野的花朵和她高耸的山丘都变成白色

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪvz] [mɔːr] [haɪ] .
With the foam of his waves more high .
和 这 泡沫 的 他的 波浪 更多的 高的 .

他掀起的浪花更高了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] - [maːrks][set][tuː; tə][dɪ'vaɪd][ʌv; əv][oʊld]
For the sea - marks set to divide of old
为了 这 海 - 标记 放 到 划分 的 老的

为了划分旧时的海标

[ðə; ði] ['kiŋdəmz] [tuː; tə]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] [ə'saɪnd] ,
The kingdoms to Ocean and Earth assigned ,
这 王国 到 海洋 和 地球 分配 ,

海洋和陆地王国的划分，

[ðə; ði] ['hɔːr] [siː] - [fiːldz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] - [goʊld] ,
The hoar sea - fields from the cornfields ' gold ,
这 白霜 海 - 字段 从 这 玉米地 - 金子 ,

玉米田里的黄金汇聚成一片片洁白的海洋，

[hɪz; ɪz][waɪn] - [braɪt] [weɪvz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['vɪnjədz] - [foʊld] ,
His wine - bright waves from her vineyards ' fold ,
他的 葡萄酒 - 明亮的 波浪 从 她 葡萄园 - 折叠 ,

他那酒红色的波浪从她葡萄园的怀抱中涌出，

[freɪl] ['fɔːrsɪz] [wiː; wi] [faɪnd]
Frail **forces** **we** **find**
脆弱 力量 我们 寻找

我们发现的脆弱力量

[tuː; tə] ['braɪd(ə)l] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [gɔdz] [ɔːr] [baɪnd]
To **bridle** **the** **spirit** **of** **Gods** **or** **bind**
到 辔 这 精神 的 神 或者 绑定

驯服神灵或束缚

[tɪl] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wæks] [koʊld] .
Till **the** **heat** **of** **their** **hearts** **wax** **cold** **.**
直到 这 热 的 他们的 心 蜡 寒冷的 .

直到他们心中的热情冷却。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌstæblɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stænd]
But **the** **peace** **that** **was** **stablished** **between** **them** **to** **stand**
但 这 和平 那 曾是 已建立 之间 他们 到 站立

但他们之间建立的和平却得以维持。

[ɪz] [rent] [naʊ] [ɪn] [tweɪn] [baɪ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] hand120
Is **rent** **now** **in** **twain** **by** **the** **strength** **of** **his** **hand120**
是 租 现在 在 马克·吐温 经过 这 力量 的 他的 hand120

如今，这裂缝因他手中的力量而一分为二。120

[huː] [stəːz] [ʌp] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['oʊvər'boʊld]
Who **stirs** **up** **the** **storm** **of** **his** **sons** **overbold**
WHO 搅拌 向上 这 风暴 的 他的 儿子们 加粗

谁挑起了他儿子们的狂妄之风?

[tuː; tə] [plʌk] [frʌm; frəm] [faɪt] [wʌt] [hiː; hi] [lɔːst] [ʌv; əv] [raɪt] ,
To **pluck** **from** **fight** **what** **he** **lost** **of** **right** **,**
到 采摘 从 斗争 什么 他 丢失的 的 正确的 ,

从争斗中夺回他失去的权利，

[baɪ] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [gɔdz] [ðæt] [speɪk]
By **council** **and** **judgment** **of** **Gods** **that** **spake**
经过 理事会 和 判断 的 神 那 说

诸神通过会议和审判，发表了讲话

[ænd; ənd] [geɪv] [greɪt] ['pæləs] [ðə; ði] [-] [fer] [steɪk] ,
And **gave** **great** **Pallas** **the** **strife's** **fair** **stake** **,**
和 给予 伟大的 帕拉斯 这 冲突的 公平的 赌注 ,

并给予伟大的帕拉斯公平的斗争筹码，

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] [lænd] ,
The **lordship** **and** **love** **of** **the** **lovely** **land** **,**
这 领主 和 爱 的 这 迷人的 土地 ,

对这片美丽土地的主权和热爱，

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [hæθ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [kraʊn]
The **grace** **of** **the** **town** **that** **hath** **on** **it** **for** **crown**
这 优雅 的 这 镇 那 有 在 它 为了 王冠

这座城镇的恩典，如同它的王冠。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hedbænd] [tuː; tə] [wer]
But **a** **headband** **to** **wear**
但 一个 头巾 到 穿

但要戴头带

[ʌv; əv]['vaiəlits][wʌn] - [hjʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] :

Of	violets	one	-	hued	with	her	hair	:
的	紫罗兰	一	-	有色	和	她	头发	:

与她头发同色的紫罗兰:

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [veɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [haɪ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ɜ:rθ]

For	the	vales	and	the	green	high	places	of	earth
为了	这	山谷	和	这	绿色的	高的	地方	的	地球

为了山谷和大地的绿色高地

[hoʊld] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [fer] , -

Hold	nothing	so	fair	,	130
抓住	没有什么	所以	公平的	,	-

别把事情看得太公平，130

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ber] [noʊ] [sʌtʃ] [bɜ:rθ]

And	the	depths	of	the	sea	bear	no	such	birth
和	这	深度	的	这	海	熊	不	这样的	出生

而深海之中却没有这样的诞生。

[ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪfoʊld] [bə:θs] [ðeɪ] [ber] .

Of	the	manifold	births	they	bear	.
的	这	歧管	出生	他们	熊	.

他们所生育的众多后代。

[tu:] [wel] , [tu:] [wel] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [steɪk] [wɜ:rθ]

Too	well	,	too	well	was	the	great	stake	worth
也	出色地	,	也	出色地	曾是	这	伟大的	赌注	值得

太好了，这笔巨额赌注值得

[ə; eɪ] [straɪf] [dɪ'vaɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][gɔdz][tu:; tə][dʒʌdʒ] ,

A	strife	divine	for	the	Gods	to	judge	,
一个	冲突	神圣的	为了	这	神	到	法官	,

这是一场神圣的纷争，交由诸神来评判。

[ə; eɪ] [kraʊnd] ['gɑ:dz] ['traɪʌmf] , [ə; eɪ] [fɔɪld] ['gɑ:dz] [grʌdʒ] ,

A	crowned	God's	triumph	,	a	foiled	God's	grudge	,
一个	加冕	神的	胜利	,	一个	挫败	神的	怨恨	,

加冕的上帝凯旋，挫败的上帝怨恨

[ðoʊ] [ðə; ði]['lu:zər][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktrɪs] [waɪz]

Though	the	loser	be	strong	and	the	victress	wise
尽管	这	失败者	是	强的	和	这	胜利者	明智的

虽然失败者坚强，胜利者睿智。

[hu:] [pleɪd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [fɔ:r; fər][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][praɪz] ,

Who	played	long	since	for	so	large	a	prize	,
WHO	玩	长的	自从	为了	所以	大的	一个	奖	,

谁曾为了如此丰厚的奖金而参与过这场角逐?

[ðə; ði]['fru:tf(ə)l] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ə'nɔɪntɪd] [ə'dɔrd]

The	fruitful	immortal	anointed	adored
这	卓有成效	不朽	受膏者	受人喜爱

丰饶的永生受膏者受人敬仰

[dɪr] ['sɪti] [ʌv; əv] [men] [wɪ'ðaʊt] ['mæstər][ɔ:r][lɔ:rd] ,

Dear	city	of	men	without	master	or	lord	,
亲爱的	城市	的	男人	没有	掌握	或者	主	,

亲爱的无主无主之城

[fer] ['fɔ:rtrəs] [ænd; ənd] ['fɔ:strəs] [ʌv; əv] [sʌnz] [bɔ:rn] [fri:] , -

Fair	fortress	and	fostress	of	sons	born	free	,	140
公平的	堡垒	和	压力	的	儿子们	出生	自由的	,	-

美丽的堡垒，自由之子的庇护所，140

[huː] [stænd][ɪn][hɜːr; hər] [saɪt] [ænd; ənd][ɪn] [ðaɪn] , [oʊ][sʌn] ,
Who stand in her sight and in thine , O sun ,
WHO 站立 在 她 视线 和 在 你的 , 哦 太阳 ,

谁站在她的视线里，也站在你的视线里，哦，太阳啊?

[sleɪvz] [ʌv; əv][noʊ][mæn] , ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [nʌn] ;
Slaves of no man , subjects of none ;
奴隶 的 不 男人 , 主题 的 没有任何 ;

不属于任何人，不属于任何人;

[ə; eɪ] ['wʌndər] [enθ'rəʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [siː] ,
A wonder enthroned on the hills and sea ,
一个 想知道 登基 在 这 丘陵 和 海 ,

山海之间，一座奇观傲然屹立。

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrfoʊld]['glɔːri]
A maiden crowned with a fourfold glory
一个 少女 加冕 和 一个 四重 荣耀

一位少女，头戴四重荣耀的桂冠

[ðæt] [nʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [meɪ] [rend] ,
That none from the pride of her head may rend ,
那 没有任何 从 这 自豪 的 她 头 可能 撕裂 ,

免得有人因她骄傲的头颅而撕裂她。

['vaɪələt][ænd; ənd]['ɑːlɪv] - [liːf] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['hɔːri] ,
Violet and olive - leaf purple and hoary ,
紫色 和 橄榄 - 叶子 紫色的 和 苍老 ,

紫罗兰色和橄榄叶紫色和灰白色，

[sɔːŋ] - [riːθ] [ænd; ənd]['stɔːri][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] [feɪm] ,
Song - wreath and story the fairest of fame ,
歌曲 - 花圈 和 故事 这 最公平 的 名声 ,

歌谣花环与故事，最美的名声，

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['flaʊərz] [ðæt] [ðə; ði]['wɪntər] [kæn; kən][blæst][nɑːt][ɔːr] [bend] ;
Flowers that the winter can blast not or bend ;
花朵 那 这 冬天 能 爆炸 不是 或者 弯曲 ;

冬天吹不倒的花朵，不会枯萎或弯曲;

[ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] [oʊn] [fleɪm] ,
A light upon earth as the sun's own flame ,
一个 光 之上 地球 作为 这 太阳的 自己的 火焰 ,

如同太阳火焰般照耀大地的光芒，

[ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] , -
A name as his name , 150
一个 姓名 作为 他的 姓名 , -

一个名字，就像他的名字一样，150

['æθənz] , [ə; eɪ] [preɪz] [wɪ'ðaʊt] [end] .
Athens , a praise without end .
雅典 , 一个 称赞 没有 结尾 .

雅典，永无止境的赞美。

[['ɛstəɹ] . [wʌn] .
[Str . 1 .
[斯特 . 1 .

[Str. 1.

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪz] [ə'rɪzn] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['wɔːtərz] ,

A	noise	is	arisen	against	us	of	waters	,
一个	噪音	是	出现	反对	我们	的	水	,

有水声向我们袭来，

[ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

A	sound	as	of	battle	come	up	from	the	sea	.
一个	声音	作为	的	战斗	来	向上	从	这	海	.

海面上传来像是战斗的声音。

[streɪndʒ] ['hʌntərz] [ɑːr; ər][hɑːrd][ɑːn][ˌjuː 'es] , ['hɑːrts] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] ;

Strange	hunters	are	hard	on	us	,	hearts	without	pity	;
奇怪的	猎人	是	难的	在	我们	,	心	没有	遗憾	;

奇怪的猎人对我们很残酷，他们没有怜悯之心；

[ðeɪ] [hæv; həv] [steɪkt] [ðer; ðər] [nets] [raʊnd] [ðə; ði] [fer] [jʌŋ] ['sɪti] ,

They	have	staked	their	nets	round	the	fair	young	city	,
他们	有	已抵押	他们的	网	圆形的	这	公平的	年轻的	城市	,

他们已在美丽的年轻城市周围布下网子，

[ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn] ['dɔtɚz]

That	the	sons	of	her	strength	and	her	virgin	daughters
那	这	儿子们	的	她	力量	和	她	处女	女儿们

她强壮的儿子们和她贞洁的女儿们

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd][nɑːt] ['wɪðər] [ə'laɪv][tuː; tə] [fliː] .

Should	find	not	whither	alive	to	flee	.
应该	寻找	不是	往哪里去	活	到	逃跑	.

应该发现没有活着逃跑的机会。

[[ænt] . [wʌn] .

[	Ant	.	1	.
[	蚂蚁	.	1	.

[Ant. 1.

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ˌʌn'rɪtn] ,

And	we	know	not	yet	of	the	word	unwritten	,
和	我们	知道	不是	然而	的	这	单词	不成文	,

我们还不知道未写成的话语，

[ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['piθiən, -θjən][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] ;

The	doom	of	the	Pythian	we	have	not	heard	;
这	厄运	的	这	皮提亚	我们	有	不是	听到	;

我们尚未听闻皮提亚人的厄运；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪvl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪld] [mɪd] altar160

From	the	navel	of	earth	and	the	veiled	mid	altar160
从	这	脐	的	地球	和	这	含蓄	中	altar160

从地球的肚脐和被遮蔽的祭坛中央160

[wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊkən][wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ðæt] ['fɔːltər] ,

We	wait	for	a	token	with	hopes	that	falter	,
我们	等待	为了	一个	令牌	和	希望	那	犹豫不决	,

我们满怀希望地等待着一个信号，但希望却总是破灭。

[wɪð; wɪθ] [fɪrz] [ðæt] [hæŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [θɔːt] - ['smɪtn]

With	fears	that	hang	on	our	hearts	thought	-	smitten
和	恐惧	那	悬挂	在	我们的	心	想法	-	迷恋

心中萦绕着恐惧，思绪万千

[lest] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [biː; bi] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ][noʊ] [gʊd] [wɜːrd] .

Lest	her	tongue	be	kindled	with	no	good	word	.
免得	她	舌头	是	点燃	和	不	好的	单词	.

免得她口无遮拦，说不出一句好话。

[['ɛstəɹ] . [ˌtuːˈtuː] .
[Str . 2 .
[斯特 . 2 .

[Str. 2.

[oʊ] [ðaʊ] [nɑːt][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːm] , [nɔːr][bred]
O thou not born of the womb , nor bred
哦 你 不是 出生 的 这 子宫 , 也不 繁殖

你非母胎所生，亦非养育所生

[ɪn][ðə; ði][braɪd] - ['naɪts] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['gɑːdz][bed] ,
In the bride - night's warmth of a changed God's bed ,
在 这 新娘 - 夜晚 温暖 的 一个 已更改 神的 床 ,

在新婚之夜，在一位改变的上帝的床上，温暖如春。

[bʌt; bət][ðaɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðaɪ] ['fɑːðɚz]
But thy life as a lightning was flashed from the light of thy father's
但 你的 生活 作为 一个 闪电 曾是 闪光灯 从 这 光 的 你的 父亲的
[hed] ,
head ,
头 ,

但你的生命如同闪电，从你父亲的光辉中迸发而出。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[oʊ] [tʃiːf] ['gɑːdz][tʃaɪld][baɪ][ə; eɪ] ['mʌðərləs] [bɜːrθ] ,
O chief God's child by a motherless birth ,
哦 首席 神的 孩子 经过 一个 无母 出生 ,

哦，上帝之子，无母所生，

[ɪf] [ɔːt] [ɪn][ðaɪ] [saɪt] [wiː; wi] [ɪn'diːd] [biː; bi] [wɜːrθ] ,
If aught in thy sight we indeed be worth ,
如果 零 在 你的 视线 我们 的确 是 值得 ,

如果我们在你眼中真的有任何价值，

[kiːp] [deθ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [ðaʊ] , [ðæt][ɑːrt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['ʌndər]
Keep death from us thou , that art none of the Gods of the dead under
保持 死亡 从 我们 你 , 那 艺术 没有任何 的 这 神 的 这 死的 在下面
[ɜːrθ] .
earth .
地球 .

求你使我们远离死亡，那并非冥界亡灵之神。

[[ænt] . [ˌtuːˈtuː] .
[Ant . 2 .
[蚂蚁 . 2 .

[Ant. 2.

[ðaʊ] [ðæt] [hæst] ['paʊər] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [seɪv] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ; -
Thou that hast power on us , save , if thou wilt ; 170
你 那 哈斯特 力量 在 我们 , 节省 , 如果 你 枯萎 ; -

你拥有对我们的权力，除非你愿意；170

[let] [ðə; ði][blaɪnd] [weɪv] [briːtʃ] [nɑːt][ðaɪ] [wɔːl] [skers] [bɪlt] ;
Let the blind wave breach not thy wall scarce built ;
让 这 瞎的 海浪 违反 不是 你的 墙 稀少 建造 ;

愿盲目的浪潮不要冲破你那刚刚筑起的城墙；

[bʌt; bət] [bles] [ˌjuː 'es][nɑːt][soʊ][æz; əz][baɪ] ['blʌdʃed] , [ɪm'pjuːt][nɑːt][fɔːr; fər] [greɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [gɪlt] ,

But	bless	us	not	so	as	by	bloodshed	,	impute	not	for	grace	to	us	guilt	,
但	保佑	我们	不是	所以	作为	经过	流血事件	,	归因	不是	为了	优雅	到	我们	有罪	,

但不要以流血的方式祝福我们，不要把罪孽归于我们，即使我们蒙受恩典。

[nɔːr][baɪ][praɪs][ʌv; əv][pə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] [set][ˌjuː 'es] [friː] ;

Nor	by	price	of	pollution	of	blood	set	us	free	;
也不	经过	价格	的	污染	的	血	放	我们	自由的	;

也不要以鲜血污染为代价来换取我们的自由；

[let] [ðə; ði][hændz][biː; bi] ['teintlis] [ðæt][klæsp][ðaɪ] [niː] ,

Let	the	hands	be	taintless	that	clasp	thy	knee	,
让	这	双手	是	无瑕疵	那	搭扣	你的	膝盖	,

愿那双抚摸你膝盖的手纯洁无瑕。

[nɔːr][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][biː; bi][sleɪn][tuː; tə] [rɪ'diːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][hɜːr; hər] [ʃraɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Nor	a	maiden	be	slain	to	redeem	for	a	maiden	her	shrine	from	the
也不	一个	少女	是	被杀	到	赎回	为了	一个	少女	她	神社	从	这

[siː] .

sea	.
海	.

不可为赎回沉入海底的神龛而杀害少女。

[['ɛstəɹ] . [θriː] .

[	Str	.	3	.
[	斯特	.	3	.

[Str. 3.

[oʊ] [ɜːrθ] , [oʊ][sʌn] , [tɜːrn] [bæk]

O	earth	,	O	sun	,	turn	back
哦	地球	,	哦	太阳	,	转动	后退

大地啊，太阳啊，请回转吧

[fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dedli] [træk]

Full	on	his	deadly	track
满的	在	他的	致命	追踪

全力以赴，踏上他的致命之路

[deθ] , [ðæt] [wʊd] [smaɪt][juː; jʊ] [blæk] [ænd; ənd][mɑːr][jʊr; jər] ['kriːtʃərz] ,

Death	,	that	would	smite	you	black	and	mar	your	creatures	,
死亡	,	那	会	惩击	你	黑色的	和	马尔	你的	生物	,

死亡，会将你摧残得漆黑一片，玷污你的生灵。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [dis'ruːt]

And	with	one	hand	disroot
和	和	一	手	殄

单手拔除根

[ɔːl] ['tendər] ['flaʊər] [ænd; ənd][fruːt] , -

All	tender	flower	and	fruit	,	180
全部	投标	花	和	水果	,	-

所有嫩花和果实，180

[wɪð; wɪθ][wʌn] [straɪk] [blaɪnd][ænd; ənd] [mjuːt][ðə; ði] ['hɛvənz] [fer] [fitʃər] ,

With	one	strike	blind	and	mute	the	heaven's	fair	features	,
和	一	罢工	瞎的	和	沉默的	这	天	公平的	特征	,

一击之下，天上的美景尽失，黯然失色。

[plʌk] [aʊt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][mɔːrn] , [ænd; ənd] [meɪk]

Pluck	out	the	eyes	of	morn	,	and	make
采摘	出去	这	眼睛	的	早晨	,	和	制作

挖出晨曦的双眼，然后.....

['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] ['blæknəs] [wens] [ðə; ði] [braɪt] ['sɔŋz] [breɪk] .
Silence in the east and blackness whence the bright songs break .
沉默 在 这 东方 和 黑 何处 这 明亮的 歌曲 休息 .

东方一片寂静，黑暗之中传来明亮的歌声。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[[ænt] . [θri:] .
[Ant . 3 .
[蚂蚁 . 3 .

[Ant. 3.

[help] , [ɜ:rθ] , [help] , ['hev(ə)n] , [ðæt] [hɪr]
Help , earth , help , heaven , that hear
帮助 , 地球 , 帮助 , 天堂 , 那 听到

救命啊，大地；救命啊，苍天，请听见

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] - [noʊts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fɪr] ,
The song - notes of our fear ,
这 歌曲 - 笔记 的 我们的 害怕 ,

我们恐惧的音符，

[ʃru:d] [noʊts] [ænd; ənd] [ʃrɪl] , [nɑ:t] [klɪr] [ɔ:r] ['dʒɔɪfl] - ['saʊndɪŋ] ;
Shrewd notes and shrill , not clear or joyful - sounding ;
精明 笔记 和 尖锐 , 不是 清除 或者 快乐 - 听起来 ;

尖锐刺耳，听起来既不清晰也不欢快；

[hɪr] , [haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][gɔdz] , [ænd; ənd] [steɪ]
Hear , highest of Gods , and stay
听到 , 最高 的 神 , 和 停留

聆听吧，至高无上的神明，并停留片刻。

[deθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hʌntɚz] [weɪ] ,
Death on his hunter's way ,
死亡 在 他的 猎人的 方式 ,

死神正走在他的猎人之路上，

[fʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:slis] [preɪ] [hɪz; ɪz] ['bi:glz] ['haʊndɪŋ] ;
Full on his forceless prey his beagles hounding ;
满的 在 他的 无力 猎物 他的 比格犬 追捕 ;

他的猎犬全力追赶毫无抵抗能力的猎物；

[breɪk] [ðaʊ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , [meɪk] [ʃɔ:rt] [hɪz; ɪz][hænd] , -
Break thou his bow , make short his hand , 190
休息 你 他的 弓 , 制作 短的 他的 手 , -

折断他的弓，砍断他的手，190

[meɪm] [hɪz; ɪz] [fli:t] [fʊt] [hu:z] ['pæsɪdʒ] [kɪlz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lænd] .
Maim his fleet foot whose passage kills the living land .
残害 他的 舰队 脚 谁 通道 杀戮 这 活的 土地 .

残害他那迅捷的脚步，他的脚步所到之处，生灵尽皆凋零。

[['ɛstɚ] . [fɔ:r] .
[Str . 4 .
[斯特 . 4 .

[Str. 4.

[let] [ə; eɪ][θɜ:rd] [weɪv] [smaɪt] [nɑ:t][ˌju: 'es] , ['fɑ:ðər] ,
Let a third wave smite not us , father ,
让 一个 第三 海浪 惩击 不是 我们 , 父亲 ,

父亲，愿第三波浪潮不要击垮我们。

[lɔːŋ] [sɪns] [sɔːr] ['smɪtn] [ʌv; əv] [tweɪn] ,
Long since sore smitten of twain ,
长的 自从 疮 迷恋 的 马克·吐温 ,

很久以前就深深地爱上了两个人，

[lest] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sʌnz] [sʌn] ['perɪʃ]
Lest the house of thy son's son perish
免得 这 房子 的 你的 儿子的 儿子 沦

免得你孙子的家灭亡

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] ['bærən] [ɑːn] [ɜːrθ] .
And his name be barren on earth .
和 他的 姓名 是 荒芜 在 地球 .

他的名字在地上将毫无生机。

[huːz] [reɪs] [wɪlt] [ðaʊ] ['kʌmfərt] ['ræðər]
Whose race wilt thou comfort rather
谁 种族 枯萎 你 舒适 相当

你更愿意安慰哪个种族?

[ɪf] [nʌn] [tuː; tə] [ðaɪ] [sʌn] [rɪ'meɪn] ?
If none to thy son remain ?
如果没有任何 到 你的 儿子 保持 ?

若你没有留给儿子任何东西呢?

[huːz] [siːd] [wɪlt] [ðaʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ]
Whose seed wilt thou choose to cherish
谁 种子 枯萎 你 选择 到 珍惜

你将选择珍爱谁的种子?

[ɪf] [hɪz; ɪz] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːrθ] ?
If his be cut off in the birth ?
如果 他的 是 切 离开 在 这 出生 ?

如果他出生时就被切断了?

[[ænt] . [fɔːr] .
[Ant . 4 .
[蚂蚁 . 4 .

[Ant. 4.

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fer] [græft] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] graffing200
For the first fair graft of his graffing200
为了 这 第一的 公平的 接枝 的 他的 graffing200

他的第一次公平的涂鸦作品200

[wʌz; wəz] [rent] [frʌm; frəm] [ɪts] ['meɪd(ə)n] [ruːt]
Was rent from its maiden root
曾是 租 从 它是 少女 根

从它的原始根部被拆解

[baɪ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [swɪft] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvər]
By the strong swift hand of a lover
经过 这 强的 迅速 手 的 一个 情人

被爱人强有力的手迅速地.....

[huː] [fɪlz] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [breθ] ;
Who fills the night with his breath ;
WHO 填充 这 夜晚 和 他的 气息 ;

谁用他的呼吸充满黑夜?

[ɑːn] [ðə; ði] [lɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [loʊ] - ['læfɪŋ]
On the lip of the stream low - laughing
在 这 唇 的 这 溪流 低的 - 笑

溪边传来低低的笑声

[hɜːr; hər] [griːn] [sɔːft]['vɜːrdʒɪnl] [ʃuːt]
Her **green** **soft** **virginal** **shoot**
她 绿色的 柔软的 处女 射击

她那翠绿柔软的处女嫩芽

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[wʌz; wəz] [plʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] - [saɪd] ['kʌvər]
Was **plucked** **from** **the** **stream** **-** **side** **cover**
曾是 拨弦 从 这 溪流 - 边 覆盖

从溪边的树荫下摘取

[baɪ][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [deθ] .
By **the** **grasp** **of** **a** **love** **like** **death** **.**
经过 这 抓牢 的 一个 爱 喜欢 死亡 .

被死亡般的爱紧紧抓住。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɑːdz][wʌz; wəz][ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [kɪst] [hɜːr; hər]
For **a** **God's** **was** **the** **mouth** **that** **kissed** **her**
为了 一个 神的 曾是 这 嘴 那 亲吻 她

因为那是神明的嘴唇亲吻了她。

[['ɛstəɹ] . [faɪv] .
[Str . 5 .
[斯特 . 5 .

[Str. 5.

[huː] [spiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [laɪ] [ded] ,
Who **speaks** **,** **and** **the** **leaves** **lie** **dead** **,**
WHO 说话 , 和 这 树叶 说谎 死的 ,

谁在说话，树叶却已枯萎。

[wen] ['wɪntər] [ə'weiks] [æz; əz][æt; ət] warning210
When **winter** **awakes** **as** **at** **warning210**
什么时候 冬天 醒来 作为 在 warning210

当冬天如警告210般苏醒

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [frʌm; frəm] [θreis] .
To **the** **sound** **of** **his** **foot** **from** **Thrace** **.**
到 这 声音 的 他的 脚 从 色雷斯 .

听到他来自色雷斯的脚步声。

[nɔːr] ['hæpiːɜ˞] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər]
Nor **happier** **the** **bed** **of** **her** **sister**
也不 更快乐 这 床 的 她 姐姐

她和姐姐的床也并不更幸福

[ðoʊ] ['lʌvz] [self] [leɪd][hɜːr; hər][ə'bed]
Though **Love's** **self** **laid** **her** **abed**
尽管 爱的 自己 铺设 她 阿贝德

尽管爱神自己将她安葬

[baɪ][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
By **a** **bridegroom** **beloved** **of** **the** **morning**
经过 一个 新郎 心爱 的 这 早晨

由清晨挚爱的新郎

[ænd; ənd] [fer] [æz; əz][ðə; ði] ['dɔnz] [oʊn] [feɪs] .
And **fair** **as** **the** **dawn's** **own** **face** **.**
和 公平的 作为 这 黎明 自己的 脸 .

像黎明的曙光一样美丽。

[[ænt] . [faɪv] .
[Ant . 5 .
[蚂蚁 . 5 .

[Ant. 5.

[fɔːr; fər]['proʊkrɪs] , [en'sneəd] [ænd; ənd] [en'sneərɪŋ]
For Procris , ensnared and ensnaring
为了 Procris , 陷入 和 诱捕

对于Procris来说，诱捕和诱捕

[baɪ][ðə; ði] [frɔːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tuːfoʊld] [waɪl] ,
By the fraud of a twofold wile ,
经过 这 欺诈罪 的 一个 双重 诡计 ,

通过双重诡计的欺诈，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [spɪr] ['strɪkən]
With the point of her own spear stricken
和 这 观点 的 她 自己的 矛 受打击的

被她自己的长矛刺穿

[baɪ][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] [fel] .
By the gift of her own hand fell .
经过 这 礼物 的 她 自己的 手 跌倒 .

是她亲手所赠。

['əuvə'sʌtl] [ɪn] [dauts] , overdaring220
Oversubtle in doubts , overdaring220
过于微妙 在 疑虑 , overdaring220

怀疑过于微妙，过于大胆220

[ɪn] [diːdz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv] [gaɪl] ,
In deeds and devices of guile ,
在 契约 和 设备 的 诡计 ,

在诡计和诡计中，

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [tuː; tə] [kwentʃ] [æz; əz][tuː; tə] ['kwɪkən] ,
And strong to quench as to quicken ,
和 强的 到 淬火 作为 到 加速 ,

既能迅速熄灭，也能迅速复苏。

[oʊ] [lʌv] , [hæv; həv][wiː; wi] [neɪmd] [ðiː] [wel] ?
O Love , have we named thee well ?
哦 爱 , 有 我们 命名 你 出色地 ?

哦，爱啊，我们给你起的名字合适吗?

[['ɛstəɹ] . [sɪks] .
[Str . 6 .
[斯特 . 6 .

[Str. 6.

[baɪ] [ðiː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [spɪrz] [edʒ] [hwetid]
By thee was the spear's edge whetted
经过 你 曾是 这 长矛的 边缘 磨砺

长矛的锋刃由你磨利

[ðæt] [leɪd][hɜːr; hər] [ded] [ɪn][ðə; ði] [duː] ,
That laid her dead in the dew ,
那 铺设 她 死的 在 这 露 ,

她倒在露水中，已经死去。

[ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [griːn] [glen] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪdlənd]
In the moist green glens of the midland
在 这 潮湿 绿色的 格伦斯 的 这 米德兰

在米德兰湿润翠绿的山谷里

[baɪ][hɜːr; hər] [dɪr] [lɔːrd][sleɪn][ænd; ənd] [ðiː] .
By her dear lord slain and thee .
经过 她 亲爱的 主 被杀 和 你 .

以她亲爱的领主之名，以及你。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['klɪfs] [end] ['fretɪd]
And him at the cliff's end fretted
和 他 在 这 悬崖 结尾 有格纹的

而他，在悬崖尽头，焦躁不安。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[baɪ][ðə; ði] [greɪ] [kiːn] [weɪvz] , [hɪm; ɪm] [tuː] ,
By the grey keen waves , him too ,
经过 这 灰色的 敏锐的 波浪 , 他 也 ,

在灰暗而汹涌的波浪旁，他也一样。

[ðaɪn] [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] - [b'raʊd] headland230
Thine hand from the white - browed headland230
瘦 手 从 这 白色的 - 眉毛 headland230

你从白眉岬角伸出的手230

[flʌŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Flung down for a spoil to the sea .
扔 向下 为了 一个 剧透 到 这 海 .

抛入大海，掠夺财物。

[[ænt] . [sɪks] .
[Ant . 6 .
[蚂蚁 . 6 .

[Ant. 6.

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [naʊ] [ʌv; əv] [griːfs] [greɪ] - ['groʊɪŋ]
But enough now of griefs grey - growing
但 足够的 现在 的 悲伤 灰色的 - 生长

但现在，关于日渐加重的悲伤就到此为止吧。

[hæv; həv] ['daːkənd] [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'vaɪn] ,
Have darkened the house divine ,
有 变暗 这 房子 神圣的 ,

神圣的殿堂已然黯淡无光。

[hæv; həv] ['flaʊərd] [ɑːn][ɪts] [baʊz] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ,
Have flowered on its boughs and faded ,
有 开花的 在 它是 树枝 和 褪色 ,

曾在枝头开花，如今却已凋零。

[ænd; ənd] [griːn] [ɪz][ðə; ði] [breɪv] [stɑːk] [jet] .
And green is the brave stock yet .
和 绿色的 是 这 勇敢的 库存 然而 .

而绿色股票仍然是最勇敢的股票。

[oʊ] ['fɑːðər] [ɔːl] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] - ['noʊɪŋ] ,
O father all - seeing and all - knowing ,
哦 父亲 全部 - 看到 和 全部 - 会心 ,

全知全能的父啊，

[let] [ðə; ði][læst] [fruːt] [fɔːl][nɑːt][ʌv; əv] [ðaɪn]
Let the last fruit fall not of thine
让 这 最后的 水果 落下 不是 的 你的

愿你最后的果实不要掉落

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ] [huːz] [baʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃeɪdɪd] ,

From	the	tree	with	whose	boughs	we	are	shaded	,
从	这	树	和	谁	树枝	我们	是	阴影	,

我们被那棵树的枝叶所荫蔽，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːk] [ðæt] [ðaɪ] ['sʌnz] [hænd][set] .

From	the	stock	that	thy	son's	hand	set	.
从	这	库存	那	你的	儿子的	手	放	.

从你儿子亲手挑选的存货中。

[iˈrekθjuːs] .

ERECHTHEUS	.
厄瑞克透斯	.

厄瑞克忒修斯。

[oʊ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [frʌm; frəm][ɔːl] time240

O	daughter	of	Cephisus	,	from	all	time240
哦	女儿	的	-	,	从	全部	time240

刻菲索斯的女儿啊，从古至今240

[waɪz] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ðiː] , [waɪf][ænd; ənd] [kwiːn] , [ʌv; əv] [hɑːrt]

Wise	have	I	found	thee	,	wife	and	queen	,	of	heart
明智的	有	我	成立	你	,	妻子	和	女王	,	的	心

我发现你智慧过人，我的妻子和女王，我的心肠

['pɜːrfɪkt] ; [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [nuː] [nɑːt][wɪnd]

Perfect	;	nor	in	the	days	that	knew	not	wind
完美的	;	也不	在	这	天	那	知道	不是	风

完美；即使在无风的日子里也是如此。

[nɔːr] [deɪz] [wen] [stɔːrm] [bluː] [deθ] [əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr] [piːs]

Nor	days	when	storm	blew	death	upon	our	peace
也不	天	什么时候	风暴	吹	死亡	之上	我们的	和平

也没有暴风雨将死亡吹向我们和平的日子。

[wʌz; wəz] [ðaɪn] [hɑːrt] [swəjln][wɪð; wɪθ] [siːd] [ʌv; əv][praɪd] , [ɔːr] [boʊd]

Was	thine	heart	swoln	with	seed	of	pride	,	or	bowed
曾是	你的	心	肿胀	和	种子	的	自豪	,	或者	鞠躬

你的心中是骄傲的种子膨胀，还是低下了头?

[wɪð; wɪθ][blæsts][ʌv; əv] ['bɪtər] [fɪr] [ðæt] [breɪk] [menz] [soʊlz]

With	blasts	of	bitter	fear	that	break	men's	souls
和	爆炸	的	苦的	害怕	那	休息	男士	灵魂

伴随着撕心裂肺的恐惧，足以摧毁人们的灵魂

[huː] [lɪft] [tuː] [haɪ] [ðer; ðər][maɪndz] [tɔːrd] ['hevə(ə)n] , [ɪn] [θɔːt]

Who	lift	too	high	their	minds	toward	heaven	,	in	thought
WHO	举起	也	高的	他们的	思想	朝向	天堂	,	在	想法

那些在思想上将心志抬得过高，仰望天堂的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[tuː] ['gɑːdlaɪk] [groʊn] [fɔːr; fər] ['wɜːrʃɪp] ; [bʌt; bət]

Too	godlike	grown	for	worship	;	but
也	神一般的	生长	为了	崇拜	;	但

神性太过高尚，不宜崇拜；但

[ʌv; əv] [muːd]

of	mood
的	情绪

情绪

['iːkwəl] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] ['revərənt] [ʌv; əv] [taɪm] [bæd] ,

Equal	**,**	**in**	**good**	**time**	**reverent**	**of**	**time**	**bad**	**,**
平等的	,	在	好的	时间	虔诚的	的	时间	坏的	,

平等，在顺境中敬畏逆境，

[ænd; ənd] [glæd] [ɪn] [ɪl] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ðæt] [wɜːr; wər] .

And	**glad**	**in**	**ill**	**days**	**of**	**the**	**good**	**that**	**were**	**.**
和	高兴的	在	患病的	天	的	这	好的	那	是	.

在逆境中，也庆幸曾经拥有的美好时光。

[nɔːr] [naʊ] [tuː] [wʊd] [aɪ] [fɪr] [ðiː] , [naʊ] misdoubt250

Nor	**now**	**too**	**would**	**I**	**fear**	**thee**	**,**	**now**	**misdoubt250**
也不	现在	也	会	我	害怕	你	,	现在	misdoubt250

现在我也不会再害怕你，现在我不再怀疑250

[lest] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðiː] ['lesər] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [duːm] ,

Lest	**fate**	**should**	**find**	**thee**	**lesser**	**than**	**thy**	**doom**	**,**
免得	命运	应该	寻找	你	较少	比	你的	厄运	,

免得命运让你遭受的厄运比你的最终结局更轻，

['tʃoʊzn] [ɪf] [ðaʊ] [biː; bi] [tuː; tə] [ber] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt]

Chosen	**if**	**thou**	**be**	**to**	**bear**	**and**	**to**	**be**	**great**
被选中的	如果	你	是	到	熊	和	到	是	伟大的

蒙拣选，你必能承担重任，成就伟业。

['hæpli] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɜːrd]

Haply	**beyond**	**all**	**women**	**;**	**and**	**the**	**word**
或许	超过	全部	女性	;	和	这	单词

或许超越所有女性；以及这个词

[spiːks] [ðiː] [dɪ'vaɪn] , [dɪr] [kwiːn] , [ðæt] [spiːks] [ðiː] [ded] ,

Speaks	**thee**	**divine**	**,**	**dear**	**queen**	**,**	**that**	**speaks**	**thee**	**dead**	**,**
说话	你	神圣的	,	亲爱的	女王	,	那	说话	你	死的	,

神圣的言语，亲爱的女王，竟是逝去的言语。

[ded] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] , [ɔːr] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] [ɪn] [wʌn]

Dead	**being**	**alive**	**,**	**or**	**quick**	**and**	**dead**	**in**	**one**
死的	存在	活	,	或者	快的	和	死的	在	一

死而复生，或者说，既快又死。

[ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [men] [kɔːl] [ðiː] ['lɪvɪŋ] ?

Shall	**not**	**men**	**call**	**thee**	**living**	**?**
将	不是	男人	称呼	你	活的	?

人岂不称你为活着的吗?

[jet] [aɪ] [fɪr]

yet	**I**	**fear**
然而	我	害怕

但我还是害怕

[tuː; tə] [sleɪ] [ðiː] ['taɪmləs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['prɑːpər] [tʌŋ] ,

To	**slay**	**thee**	**timeless**	**with**	**my**	**proper**	**tongue**	**,**
到	杀戮	你	永恒	和	我的	恰当的	舌头	,

用我恰到好处的舌头，将你永恒地杀死。

[wɪð; wɪθ] [lɪps] , [ðaʊ] [nəʊ] , [ðæt] [lʌv] [ðiː] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːrk]

With	**lips**	**,**	**thou**	**knowest**	**,**	**that**	**love**	**thee**	**;**	**and**	**such**	**work**
和	嘴唇	,	你	最了解	,	那	爱	你	;	和	这样的	工作

你知道，用嘴唇，爱你的；以及这样的工作

[wʌz; wəz] ['nevər] [leɪd] [ʌv; əv] [gɔdz] [ɑːn] [men] , [sʌtʃ] [wɜːrd]

Was	**never**	**laid**	**of**	**Gods**	**on**	**men**	**,**	**such**	**word**
曾是	绝不	铺设	的	神	在	男人	,	这样的	单词

神从未将这样的话语强加于人身上。

[noʊ] [maʊθ] [ʌv; əv][mæn] [lɜ:rnt] ['evər] , [æz; əz][frʌm; frəm] mine260

No	**mouth**	**of**	**man**	**learnt**	**ever**	**,**	**as**	**from**	**mine260**
不	嘴	的	男人	学会了	曾经	,	作为	从	mine260

人之口，无人能及我之260

[moʊst][loʊθ][tu:; tə] [spi:k] [ðaɪn] [ɪr] [moʊst][loʊθ][ʃæl; ʃəl] [teɪk]

Most	**loth**	**to**	**speak**	**thine**	**ear**	**most**	**loth**	**shall**	**take**
最多	洛斯	到	说话	你的	耳朵	最多	洛斯	将	拿

我极不情愿与你交谈，我极不情愿接受

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] ['heɪtfl] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] [tu:; tə] [hɪr] .

And	**hold**	**it**	**hateful**	**as**	**the**	**grave**	**to**	**hear**	**.**
和	抓住	它	可恶	作为	这	严重	到	听到	.

听到这种话，你会感到无比憎恶，如同听到坟墓里的噩梦。

[præk'sɪθi:ə] .

PRAXITHEA	**.**
普拉克西娅	.

普拉克西提亚。

[ðæt] [wɜ:rd][ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ɪn][ɔ:l] [spi:tʃ] [ʌv; əv][mæn] ,

That	**word**	**there**	**is**	**not**	**in**	**all**	**speech**	**of**	**man**	**,**
那	单词	那里	是	不是	在	全部	演讲	的	男人	,

那个词并非人类所有语言中都有。

[kɪŋ] , [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] [ði:]

King	**,**	**that**	**being**	**spoken**	**of**	**the**	**Gods**	**and**	**thee**
国王	,	那	存在	说	的	这	神	和	你

国王，既然谈到了诸神和你，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['ɑ:nər] , [ɔ:r] [der] [hoʊld]

I	**have**	**not**	**heart**	**to**	**honour**	**,**	**or**	**dare**	**hold**
我	有	不是	心	到	荣誉	,	或者	敢	抓住

我无心敬重，也不敢持有

[mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hoʊld] [ði:] [ɔ:r][ðə; ði][gɔdz][ɪn] [heɪt]

More	**than**	**I**	**hold**	**thee**	**or**	**the**	**Gods**	**in**	**hate**
更多的	比	我	抓住	你	或者	这	神	在	恨

我对你的恨意甚至超过了对诸神的恨意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**14**	**]**
[	页	-	]

[第14页]

['hɪrɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [hɑ:rt] [əb'hɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [hɜ:rd]

Hearing	**;**	**but**	**if**	**my**	**heart**	**abhor**	**it**	**heard**
听力	;	但	如果	我的	心	痛恨	它	听到

听见；但如果我的心厌恶它所听见的

['bi:ɪŋ] [ˌɪnsəb'mɪsɪv] , [hoʊld][ˌem 'i:][nɑ:t][ðaɪ] [waɪf]

Being	**insubmissive**	**,**	**hold**	**me**	**not**	**thy**	**wife**
存在	不服从	,	抓住	我	不是	你的	妻子

既然我不服从，就不要把我当成你的妻子

[bʌt; bət][ju:z][ˌem 'i:][laɪk][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [hu:m] [ðaɪn] [hænd]

But	**use**	**me**	**like**	**a**	**stranger**	**,**	**whom**	**thine**	**hand**
但	使用	我	喜欢	一个	陌生人	,	谁	你的	手

但请你像对待陌生人一样对待我，你的手

[hæθ] [fed] [baɪ] [tʃæns] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðens] [noʊ] thanks270

Hath	**fed**	**by**	**chance**	**and**	**finding**	**thence**	**no**	**thanks270**
有	美联储	经过	机会	和	寻找	因此	不	thanks270

偶然得到食物，却发现无需感谢270

[flʌŋ] [ɔːf][fɔːr; fər] - [seɪk] [tuː; tə] [fər'getflnəs] .
Flung **off** **for** **shame's** **sake** **to** **forgetfulness** **.**
扔 离开 为了 - 清酒 到 健忘 .

羞愧地抛弃，任其被遗忘。

[i'rekθjuːs] .
ERECHTHEUS **.**
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

[oʊ] , [ʌv; əv] [wʌt] [breθ] [ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][biː; bi] [meɪd] ,
O **,** **of** **what** **breath** **shall** **such** **a** **word** **be** **made** **,**
哦 , 的 什么 气息 将 这样的 一个 单词 是 制成 ,

哦，这番话语竟出自何等气息?

[ɔːr][frʌm; frəm] [wʌt] [hɑːrt] [faɪnd] ['ʌtərəns] ?
Or **from** **what** **heart** **find** **utterance** **?**
或者 从 什么 心 寻找 发声 ?

或者，从哪颗心中才能找到言语?

[wʊd] [maɪ] [tʌŋ]
Would **my** **tongue**
会 我的 舌头

我的舌头

[wɜːr; wər] [rent] [fɔːrθ] ['ræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ruːt]
Were **rent** **forth** **rather** **from** **the** **quivering** **root**
是 租 前进 相当 从 这 颤抖 根

是从颤抖的根部撕裂出来的。

[ðæn; ðən] [meɪd] [æz; əz]['faɪər][ɔːr] ['pɔɪzn] [ðʌs] [fɔːr; fər] [ðiː] .
Than **made** **as** **fire** **or** **poison** **thus** **for** **thee** **.**
比 制成 作为 火 或者 毒 因此 为了 你 .

与其像火或毒药一样对你造成伤害。

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA **.**
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][aɪ] [ðæt] [hɪr]
But **if** **thou** **speak** **of** **blood** **,** **and** **I** **that** **hear**
但 如果 你 说话 的 血 , 和 我 那 听到

但如果你谈论血，而我听见的话，

[biː; bi] ['tʃoʊzn] [ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər] [ðɪs] ['lændz] [lʌv] [tuː; tə][daɪ]
Be **chosen** **of** **all** **for** **this** **land's** **love** **to** **die**
是 选定 的 全部 为了 这 土地的 爱 到 死

为了这片土地的爱而献身，成为所有人中的一员

[ænd; ənd] [seɪv] [tuː; tə] [ðiː] [ðaɪ] ['sɪti] , [noʊ] [ðɪs] [wel] ,
And **save** **to** **thee** **thy** **city** **,** **know** **this** **well** **,**
和 节省 到 你 你的 城市 , 知道 这 出色地 ,

拯救你的城，你要牢记这一点。

['hæpiːəst] [aɪ][hoʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [siːd] [ə'laɪv] .
Happiest **I** **hold** **me** **of** **her** **seed** **alive** **.**
最快乐 我 抓住 我 的 她 种子 活 .

最幸福的事莫过于拥有她留下的种子，让我得以存活。

[i'rekθjuːs] .
ERECHTHEUS **.**
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

[oʊ] [sʌn] [ðæt] [siːst] , [wʌt] ['seɪɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌv; əv] [ðaɪn] , -

O	sun	that	seest	,	what	saying	was	this	of	thine	,	280
哦	太阳	那	西斯特	,	什么	说	曾是	这	的	你的	,	-

洞察一切的太阳啊，你这话是什么意思呢？280

[gɑːd] , [ðæt] [ðaɪ] ['paʊər] [hæz; həz] [briːðd] ['ɪntuː] [maɪ] [lɪps] ?

God	,	that	thy	power	has	breathed	into	my	lips	?
上帝	,	那	你的	力量	有	呼吸	进入	我的	嘴唇	?

神啊，是你的能力吹入了我的嘴唇？

[fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [noʊ] ['sʌnlɪt] [ʃraɪn] ['dɑːrklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

For	from	no	sunlit	shrine	darkling	it	came	.
为了	从	不	阳光照射	神社	黑暗之子	它	来了	.

它并非来自阳光普照的圣殿，而是来自黑暗之中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[præk'sɪθiːə] .

PRAXITHEA	.
普拉克西娅	.

普拉克西提亚。

[wʌt] ['pɔːrtent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɪd] [ə'rækjələr] [pleɪs]

What	portent	from	the	mid	oracular	place
什么	预兆	从	这	中	神谕	地方

神谕之地中间预示着什么？

[hæθ] ['smɪtn] [ðiː] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ðæt] [flaɪz]

Hath	smitten	thee	so	like	a	curse	that	flies
有	迷恋	你	所以	喜欢	一个	诅咒	那	苍蝇

它像飞翔的诅咒一样击中了你

['wɪŋləs] , [tuː; tə] [weɪst] [men] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [pleɪgz] ?

Wingless	,	to	waste	men	with	its	plagues	?
无翼	,	到	浪费	男人	和	它是	瘟疫	?

无翼之鸟，竟要用瘟疫摧残人类？

[jet] [spiːk] .

yet	speak	.
然而	说话	.

但要开口说话。

[iˈrekθjuːs] .

ERECHTHEUS	.
厄瑞克透斯	.

厄瑞克忒修斯。

[ðaɪ] [blʌd] [ðə; ði] [gɔdz] [rɪ'kwaɪər] [nɑːt] ; [teɪk] [ðɪs] [fɜːrst] .

Thy	blood	the	Gods	require	not	;	take	this	first	.
你的	血	这	神	要求	不是	;	拿	这	第一的	.

诸神不需要你的血；先接受这个吧。

[præk'sɪθiːə] .

PRAXITHEA	.
普拉克西娅	.

普拉克西提亚。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ðiː] [mɔːr] ['griːvəs] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] .

To	me	than	thee	more	grievous	this	should	sound	.
到	我	比	你	更多的	严重的	这	应该	声音	.

对我而言，这应该比对你而言更加令人悲痛。

[i'rekθju:s] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

[ðæt] [wɜ:rd] [ræŋ] [trʊ] [ænd; ənd] ['bɪ.tə.ɹəˠ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [nu:] .
That word rang truer and bitterer than it knew .
那 单词 响铃 更真实 和 更苦涩 比 它 知道 .

这句话听起来比它原本所理解的更加真实，也更加苦涩。

[præk'sɪθi:ə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ðen] [ðaɪ] [gri:f] , [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [daɪ] ?
This is not then thy grief , to see me die ?
这 是 不是 然后 你的 悲伤 , 到 看 我 死 ?

那么，你的悲伤难道不是眼睁睁看着我死去吗?

[i'rekθju:s] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

[daɪ] [ʃælt] [ðaʊ] [nɑ:t] , [jet] [gɪv] [ðaɪ] [blʌd] [tu:; tə] [deθ] .
Die shalt thou not , yet give thy blood to death .
死 应 你 不是 , 然而 给 你的 血 到 死亡 .

你必不至死，却要流血于死地。

[præk'sɪθi:ə] . -
PRAXITHEA . 290
普拉克西娅 . -

普拉西提亚.290

[ɪf] [ðɪs] [rɪŋ] [wɜ:rs] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ; [streɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [ræŋ] .
If this ring worse I know not ; strange it rang .
如果 这 戒指 更糟 我 知道 不是 ; 奇怪的 它 响铃 .

如果这铃声更糟，我就不知道了；奇怪的是，它竟然响了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[i'rekθju:s] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

[ə'læs] , [ðaʊ] [nəʊ] [nɑ:t] ; [woʊ] [ɪz] [ˌem 'i:] [ðæt] [noʊ] .
Alas , thou knowest not ; woe is me that know .
唉 , 你 最了解 不是 ; 悲哀 是 我 那 知道 .

唉，你不知；我知晓，却遭殃。

[præk'sɪθi:ə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[ænd; ənd] [woʊ] [ʃæl; ʃəl] [maɪn] [bi:; bi] , ['noʊɪŋ] ; [jet] [hɔ:lt] [nɑ:t] [hɪr] .
And woe shall mine be , knowing ; yet halt not here .
和 悲哀 将 矿 是 , 会心 ; 然而 停止 不是 这里 .

我知道我将遭受悲哀；但不要就此止步。

[i'rekθju:s] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

['gɪltləs] [ʌv; əv] [blʌd] [ðɪs] [steɪt] [meɪ] [stænd][noʊ] [mɔ:r] .
Guiltless of blood this state may stand no more .
无罪 的 血 这 状态 可能 站立 不 更多的 .

这个无辜的、没有流血罪名的国家或许已经不复存在了。

[præk'sɪθi:ə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[fɜ:rm][let][ˌaɪ 'ti:][stænd] [wət'evər] [bli:d] [ɔ:r][fɔ:l] .
Firm let it stand whatever bleed or fall .
公司 让 它 站立 任何 流血 或者 落下 .

让它屹立不倒，无论流血还是坠落。

[i'rekθju:s] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

[oʊ][gɔdz] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] [wi:p] .
O Gods , that I should say it shall and weep .
哦 神 , 那 我 应该 说 它 将 和 哭泣 .

诸神啊，我竟要说出这话，并为此哭泣。

[præk'sɪθi:ə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[wi:p] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðɪs] ?
Weep , and say this ?
哭泣 , 和 说 这 ?

哭着说这些话?

[noʊ] [terz] [ʃʊd; ʃəd] [beɪð] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] .
no tears should bathe such words .
不 眼泪 应该 洗澡 这样的 字 .

这样的话语，不应伴以泪水。

[i'rekθju:s] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

[-] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [wi:p] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [woʊ] .
Woe's me that I must weep upon them , woe .
唉 我 那 我 必须 哭泣 之上 他们 , 悲哀 .

我真可怜，我竟然要为他们哭泣，唉。

[præk'sɪθi:ə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[wʌt] [steɪn] [ɪz][ɑ:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðaɪ] [terz] [tu:; tə] [klenz] ?
What stain is on them for thy tears to cleanse ?
什么 弄脏 是 在 他们 为了 你的 眼泪 到 洁净 ?

他们身上有什么污点，需要你的眼泪来洗净?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[iˈrekθjuːs] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

[ə; eɪ][steɪn][ʌv; əv] [blʌd] [ʌnˈpɜːrdʒəbl] [wɪð; wɪθ] [terz] .
A stain of blood unpurgeable with tears .
一个 弄脏 的 血 无法清除 和 眼泪 .

泪水也无法洗净的血迹。

[prækˈsɪθiːə] . -
PRAXITHEA . 300
普拉克西娅 . -

普拉西提亚.300

[wens] ?
Whence ?
何处 ?

何处?

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ˈseɪɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ænd; ənd][ɪz][nɑːt][maɪn] .
for thou sayest it is and is not mine .
为了 你 萨耶斯特 它 是 和 是 不是 矿 .

因为你说它是我的，但它又不是我的。

[iˈrekθjuːs] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

[hɪr] [ðen] [ænd; ənd] [noʊ] [waɪ] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ɔːl][men][aɪ]
Hear then and know why only of all men I
听到 然后 和 知道 为什么 仅有的 的 全部 男人 我

听着，你就会明白为什么只有我，在所有人中，只有我。

[ðæt] [brɪŋ] [sʌtʃ] [nuːz] [æz; əz][maɪn][ɪz] , [aɪ][əˈloʊn]
That bring such news as mine is , I alone
那 带来 这样的 消息 作为 矿 是 , 我 独自的

带来我这类消息的，只有我一个人。

[mʌst; məst] [wɑːʃ] [gʊd] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] ; [aɪ][ænd; ənd] [ðaʊ] ,
Must wash good words with weeping ; I and thou ,
必须 洗 好的 字 和 哭泣 ; 我 和 你 ,

必须用泪水洗涤美好的言语；我与你，

[ˈwʊmən] , [mʌst; məst][weɪl][tuː; tə] [hɪr] [men] [sɪŋ] , [mʌst; məst][groʊn]
Woman , must wail to hear men sing , must groan
女士 , 必须 哀号 到 听到 男人 唱歌 , 必须 呻吟

女人，听男人歌唱，必须哀嚎，必须呻吟

[tuː; tə] [siː] [ðer; ðər][dʒɔɪ] [huː] [lʌv] [ˌjuː 'es] ; [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz]
To see their joy who love us ; all our friends
到 看 他们的 喜悦 WHO 爱 我们 ; 全部 我们的 朋友们

看到那些爱我们的人喜乐；我们所有的朋友

[seɪv] [ˈoʊnli][wiː; wi] , [ænd; ənd][ɔːl] [seɪv] [wiː; wi] [ðæt] [lʌv]
Save only we , and all save we that love
节省 仅有的 我们 , 和 全部 节省 我们 那 爱

唯有我们能幸免，所有爱我们的人都能幸免。

[ðɪs] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv] ['æθənz] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [saɪt]
This holiness of Athens , in our sight
这 圣洁 的 雅典 , 在 我们的 视线

在我们眼中，雅典的这种神圣性

[ʃæl; ʃəl] [lɪft] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ʌp] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɪrɪŋ] [preɪz]
Shall lift their hearts up , in our hearing praise
将 举起 他们的 心 向上 , 在 我们的 听力 称赞

聆听赞美，必能使他们的心振奋起来

[gɔdz] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ; [fɔːr; fər] [tuː; tə] [ðiːz] [ðeɪ] give310
Gods whom we may not ; for to these they give310
神 谁 我们 可能 不是 ; 为了 到 这些 他们 give310

我们不认识的神；因为他们把310赐给了他们。

[laɪf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , ['flaʊər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [siːd] ,
Life of their children , flower of all their seed ,
生活 的 他们的 孩子们 , 花 的 全部 他们的 种子 ,

他们孩子的生命，他们所有种子的花朵，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] ['træveɪl] [fruːt] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] [hoʊps]
For all their travail fruit , for all their hopes
为了 全部 他们的 劳作 水果 , 为了 全部 他们的 希望

尽管他们付出了辛勤的努力，尽管他们抱有希望

['hɑːrvɪst] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [θɪŋz] , [wiː; wi]
Harvest ; but we for all our good things , we
收成 ; 但 我们 为了 全部 我们的 好的 事物 , 我们

收获；但我们尽管拥有所有美好的事物，我们

[hæv; həv] [æt; ət] [ðer; ðər] [hændz] [wɪtʃ] [fɪl] [ɔːl] [ðiːz] [foʊk] [fʊl]
Have at their hands which fill all these folk full
有 在 他们的 双手 哪个 充满 全部 这些 民间 满的

他们手中握有令所有这些人感到满足的东西

[deθ] , ['bærənnəs] , [tʃaɪld] - ['slɔːtər] , [kɜːrs] , ['kɛrz] ,
Death , barrenness , child - slaughter , curses , cares ,
死亡 , 不育 , 孩子 - 屠宰 , 诅咒 , 关心 ,

死亡、不孕、杀害儿童、诅咒、忧虑

[siː] - ['liːgə] [ænd; ənd] [lænd] - ['ʃɪprek] ; [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
Sea - leaguer and land - shipwreck ; which of these ,
海 - 联赛 和 土地 - 海难 ; 哪个 的 这些 ,

海难和陆难；这两者中哪一个，

[wɪtʃ] [wɪlt] [ðaʊ] [fɜːrst] [gɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər] ?
Which wilt thou first give thanks for ?
哪个 枯萎 你 第一的 给 谢谢 为了 ?

你首先要感谢哪一件事?

[ɔːl] [ɑːr; ər] [ðaɪn] .
all are thine .
全部 是 你的 .

一切都是你的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[wʌt] [fɜːrst] [ðeɪ] [gɪv] [huː] [gɪv] [ðɪs] ['sɪti] [gʊd] ,

What	first	they	give	who	give	this	city	good	,
什么	第一的	他们	给	WHO	给	这	城市	好的	,

首先，那些为这座城市带来福祉的人，给予了什么?

[fɔːr; fər] [ðæt] [fɜːrst]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [gɪv] [θæŋks]

For	that	first	given	to	save	it	I	give	thanks
为了	那	第一的	给定	到	节省	它	我	给	谢谢

对于最初给予我拯救它的人，我表示感谢

[fɜːrst] , [ænd; ənd] [θæŋks] ['hɑːtiːə] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [tʌŋ] , -

First	,	and	thanks	heartier	from	a	happier	tongue	,	320
第一的	,	和	谢谢	更强壮	从	一个	更快乐	舌头	,	-

首先，由衷地感谢，320

[mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]['eni][maɪ][pɪ'kjuːliər] [greɪs]

More	than	for	any	my	peculiar	grace
更多的	比	为了	任何	我的	奇特	优雅

比起我任何特殊的恩典，这更甚。

[ʃoʊn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][nɑːt][maɪ] ['kʌntri] ; [nekst][fɔːr; fər] [ðɪs] ,

Shown	me	and	not	my	country	;	next	for	this	,
已显示	我	和	不是	我的	国家	;	下一个	为了	这	,

只展现了我自己，而不是我的国家；接下来会怎样呢?

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [aɪ]

That	none	of	all	these	but	for	all	these	I
那	没有任何	的	全部	这些	但	为了	全部	这些	我

所有这些都不是，但对于所有这些，我

[mʌst; məst] [ber] [maɪ]['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] [aɪ] [bʌt; bət][maɪn]

Must	bear	my	burden	,	and	no	eye	but	mine
必须	熊	我的	负担	,	和	不	眼睛	但	矿

我必须承担我的重担，而且只能看着我的双眼。

[wiːp] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmənz] [ɪn] [ðɪs] [brɔːd] [lænd][bɔːrn]

Weep	of	all	women's	in	this	broad	land	born
哭泣	的	全部	女性的	在	这	广阔	土地	出生

为这片广袤土地上所有出生的女性而哭泣

[huː] [siː] [ðer; ðər]['lændz] [dɪ'lɪvərəns] ; [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] ,

Who	see	their	land's	deliverance	;	but	much	more	,
WHO	看	他们的	土地的	解救	;	但	很多	更多的	,

他们看到了自己土地的解放；但更重要的是，

[bʌt; bət][moʊst][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [θæŋk] [ðem; ðəm][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

But	most	for	this	I	thank	them	most	of	all	,
但	最多	为了	这	我	感谢	他们	最多	的	全部	,

但我最感谢他们的还是这一点。

[ðæt] [ðɪs] [ðer; ðər] [edʒ] [ʌv; əv] [duːm] [ɪz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [pɪrs]

That	this	their	edge	of	doom	is	chosen	to	pierce
那	这	他们的	边缘	的	厄运	是	选定	到	刺穿

他们选择刺穿这致命的边缘

[maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][nɑːt][maɪ] ['kʌntriːz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd]

My	heart	and	not	my	country's	;	for	the	sword
我的	心	和	不是	我的	该国的	;	为了	这	剑

我的心，而非我的国家；为了那把剑

[drɔːn] [tuː; tə] [smaɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['ʃaːpənd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] stroke330

Drawn	to	smite	there	and	sharpened	for	such	stroke330
绘制	到	惩击	那里	和	锋利	为了	这样的	stroke330

被吸引去打击那里，并为这种打击而磨砺330

[ʃʊd; ʃəd] [wuːnd] [mɔːr] [diːp] [ðæn; ðən] ['eni] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː] .
Should wound more deep than any turned on me .
应该 伤口 更多的 深的 比 任何 转向 在 我 .

应该比任何加诸于我的伤痛都更深。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[wel] [ferz] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [berz] [sʌtʃ] [fruːt] , [ænd; ənd] [wel]
Well fares the land that bears such fruit , and well
出色地 票价 这 土地 那 熊 这样的 水果 , 和 出色地

结出如此果实的土地，必将繁荣昌盛。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [briːdz] [sʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɪn][mæn] .
The spirit that breeds such thought and speech in man .
这 精神 那 品种 这样的 想法 和 演讲 在 男人 .

滋生人类这种思想和言语的精神。

[iˈrekθjuːs] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

[oʊ]['wʊmən] , [ðaʊ] [hæst] [ʃeɪmd] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ,
O woman , thou hast shamed my heart with thine ,
哦 女士 , 你 哈斯特 羞愧 我的 心 和 你的 ,

女人啊，你用你的羞耻玷污了我的心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[tuː; tə] [ʃoʊ] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] ; [teɪk] [ðen] [ɔːl] ;
To show so strong a patience ; take then all ;
到 展示 所以 强的 一个 耐心 ; 拿 然后 全部 ;

展现出如此强大的耐心；接受他们全部；

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [nɑːt][nɔːr] [brɪŋ] [daʊn] [ðaɪ] [soʊl] .
For all shall break not nor bring down thy soul .
为了 全部 将 休息 不是 也不 带来 向下 你的 灵魂 .

万物都不能摧毁或击垮你的灵魂。

[ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] ['dʒɜːrniɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] ['gɑːdz] [ʃraɪn]
The word that journeying to the bright God's shrine
这 单词 那 旅程 到 这 明亮的 神的 神社

前往光明神殿的旅程

[huː] [spiːks] [ə'skæns] [ænd; ənd] ['dɑːrklɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm]
Who speaks askance and darkling , but his name
WHO 说话 斜视 和 黑暗之子 , 但 他的 姓名

谁说话斜睨阴沉，但他的名字

[hæθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sleɪɪŋ] [ænd; ənd]['ruːɪn] [brɔːd] [rɪt] [aʊt] ,
Hath in it slaying and ruin broad writ out ,
有 在 它 杀戮 和 废墟 广阔 写 出去 ,

其中详尽地记载着杀戮和毁灭，

[aɪ] [hɜːrd] , [hɪr] [ðaʊ] : [ðʌs] [seθ] [hiː; hi] ; [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] die340
I heard , hear thou : thus saith he ; There shall die340
我 听到 , 听到 你 : 因此 赛斯说 他 ; 那里 将 die340

我听见了，你也听见：他如此说；必有死亡340

[wʌn] [soʊl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ; [frʌm; frəm] [ðaɪ] [wuːm]

One	soul	for	all	this	people	;	from	thy	womb
一	灵魂	为了	全部	这	人们	;	从	你的	子宫

所有这些人共用一个灵魂；来自你的子宫

[keɪm] [fɔːrθ] [ðə; ði] [siːd] [ðæt] [hɪr] [ɑːn] [draɪ] [ber] [graʊnd]

Came	forth	the	seed	that	here	on	dry	bare	ground
来	前进	这	种子	那	这里	在	干燥	裸	地面

种子就此萌发，落在这片干燥裸露的土地上。

['dɛθs] [hænd] [mʌst; məst] [soʊ] [ʌn'taɪmli] , [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ]

Death's	hand	must	sow	untimely	,	to	bring	forth
死亡人数	手	必须	母猪	不合时宜	,	到	带来	前进

死神之手必须在不合时宜的时候播种，才能孕育出新生。

[nɔːr] [bleɪd] [nɔːr] [ʃuːt] [ɪn] ['siːz(ə)n] , ['biːɪŋ] [baɪ] [neɪm]

Nor	blade	nor	shoot	in	season	,	being	by	name
也不	刀刃	也不	射击	在	季节	,	存在	经过	姓名

既不按时出手，也不按季节射击，按名

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌndər] [gɔdz] [meɪd] ['hoʊli] , [huː] [rɪ'kwaɪər]

To	the	under	Gods	made	holy	,	who	require
到	这	在下面	神	制成	圣	,	WHO	要求

致那些被圣化的神灵，他们需要

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['lændz] [laɪf] [hɜːr; hər] [deθ] [ænd; ənd] ['meɪd(ə)n] [blʌd]

For	this	land's	life	her	death	and	maiden	blood
为了	这	土地的	生活	她	死亡	和	少女	血

为了这片土地的生命，她献出了生命和处女之血

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)n] ['sɪti] .

To	save	a	maiden	city	.
到	节省	一个	少女	城市	.

拯救一座未开垦的城市。

[ðʌs] [aɪ] [hɜːrd] ,

Thus	I	heard	,
因此	我	听到	,

我就是这样听到的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [sed] [liːv] [ðiː] ; [fɔːr; fər] [seɪv] [ðɪs]

And	thus	with	all	said	leave	thee	;	for	save	this
和	因此	和	全部	说	离开	你	;	为了	节省	这

就这样，说完所有的话，就此离开吧；因为除了这一件事。

[noʊ] [wɜːrd] [ɪz] [left] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [noʊ] [hoʊp] [ə'laɪv] .

No	word	is	left	us	,	and	no	hope	alive	.
不	单词	是	左边	我们	,	和	不	希望	活	.

没有留下任何消息，也没有希望了。

['kɔːrəs] .

CHORUS	.
合唱	.

合唱。

[['ɛstəɹ] .

[	Str	.
[	斯特	.

[Str.

[hiː; hi] [hæθ] ['ʌtəd] [tuː] ['ʃʊrli] [hɪz; ɪz] [ræθ] [nɑːt] [əb'skjʊrli] , [nɔːr] [ræpt] [æz; əz][ɪn] [mɪsts] [ʌv; əv]

He	hath	uttered	too	surely	his	wrath	not	obscurely	,	nor	wrapt	as	in	mists	of
他	有	说出	也	一定	他的	愤怒	不是	晦涩地	,	也不	包裹	作为	在	薄雾	的

[hɪz; ɪz] [breθ] , -

his	breath	,	350
他的	气息	,	-

他已明确地表达了他的愤怒，不再含糊不清，也不再像呼吸间弥漫的薄雾那样隐晦。350

[ðə; ði]['mæstər] [ðæt] ['laɪtnz] [nɑːt] ['hɑːrts] [hiː; hi] [in'laitənz] , [bʌt; bət] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [fɔːr'nɑːlɪdʒ]

The	master	that	lightens	not	hearts	he	enlightens	,	but	gives	them	foreknowledge
这	掌握	那	变亮	不是	心	他	启迪	,	但	给予	他们	预知

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

这位大师不使人心灵轻松，而是启迪人心，并让他们预知死亡。

[æz; əz][ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊd] [hæθ] [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd][ænd; ənd]

As	a	bolt	from	the	cloud	hath	he	sent	it	aloud	and
作为	一个	螺栓	从	这	云	有	他	发送	它	大声	和

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ˌaɪ 'tiː][ə'fɑːr] ,

proclaimed	it	afar	,
宣布	它	远方	,

他如同从云端划破天际的闪电，大声宣告，传遍远方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [naɪt] [hæθ] [hiː; hi] [ʃoʊn]

From	the	darkness	and	height	of	the	horror	of	night	hath	he	shown
从	这	黑暗	和	高度	的	这	恐怖	的	夜晚	有	他	所示

[ˌjuː 'es][ə; eɪ][stɑːr] .

us	a	star	.
我们	一个	星星	.

他从黑暗恐怖的夜晚深处，向我们展示了一颗星星。

[stɑːr] [meɪ] [aɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [er] [nɑːt] , [ɔːr] [fleɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ,

Star	may	I	name	it	and	err	not	,	or	flame	shall	I	say	,
星星	可能	我	姓名	它	和	犯错	不是	,	或者	火焰	将	我	说	,

我可以称它为星辰吗？或者，我应该称它为火焰吗？

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːm] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?

Born	of	the	womb	that	was	born	for	the	tomb	of	the	day	?
出生	的	这	子宫	那	曾是	出生	为了	这	墓	的	这	天	?

生于为白日坟墓而生的子宫？

[[ænt] .

[	Ant	.
[	蚂蚁	.

[蚂蚁。

[oʊ] [naɪt] , [huːm] ['ʌðər] [bʌt; bət] [ðiː] [fɔːr; fər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːðər] ,

O	Night	,	whom	other	but	thee	for	mother	,	and	Death	for	the	father	,
哦	夜晚	,	谁	其他	但	你	为了	母亲	,	和	死亡	为了	这	父亲	,

[naɪt] ,

Night	,
夜晚	,

哦，夜啊，除了你，谁还能作母亲？除了死亡，谁还能作父亲？夜啊，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [driːm] [tuː; tə][dɪ'skʌvər] , [seɪv] [ðiː] [ænd; ənd][ðaɪ]['lʌvər] , [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Shall	we	dream	to	discover	,	save	thee	and	thy	lover	,	to	bring	such	a
将	我们	梦	到	发现	,	节省	你	和	你的	情人	,	到	带来	这样的	一个

['sɑːroʊ] [tuː; tə] [saɪt] ?

sorrow	to	sight	?
悲哀	到	视线	?

我们是否该梦想着发现，拯救你和你的爱人，将这般悲伤公之于众?

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['slʌmbərləs] [bed][fɔːr; fər][ðaɪ] ['bedfeloʊ] [spred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd]['ʌndər] [ɜːrθ]

From	the	slumberless	bed	for	thy	bedfellow	spread	and	his	bride	under	earth
从	这	失眠	床	为了	你的	同床共枕	传播	和	他的	新娘	在下面	地球

从那张不眠之床上，为你的同床伴侣铺开床榻，为他的新娘葬身地下。

[hæst] [ðaʊ] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd][ɪn'seɪʃəb(ə)l][tʃaɪld] , [æn; ən] [ʌn'berəb(ə)l] [bɜːrθ] .

Hast	thou	brought	forth	a	wild	and	insatiable	child	,	an	unbearable	birth	.
哈斯特	你	带来	前进	一个	荒野	和	贪得无厌	孩子	,	一个	难以忍受	出生	.

你是否生下一个野性难驯、贪得无厌的孩子，一个难以承受的分娩?

[fɪrs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋz] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] ; -

Fierce	are	the	fangs	of	his	wrath	,	and	the	pangs	that	they	give	;	360
凶猛的	是	这	獠牙	的	他的	愤怒	,	和	这	疼痛	那	他们	给	;	-

他的怒火凶猛无比，带来的痛苦也极其剧烈；360

[nʌn] [ɪz][ðer; ðər] , [nʌn] [ðæt] [meɪ] [ber] [ðem; ðəm] , [nɑːt][wʌn] [ðæt] [wʊd] [lɪv; laɪv] .

None	is	there	,	none	that	may	bear	them	,	not	one	that	would	live	.
没有任何	是	那里	,	没有任何	那	可能	熊	他们	,	不是	一	那	会	居住	.

没有一个能承受它们的，没有一个能活下来的。

.

CHTHONIA	.
克托尼亚	.

克托尼亚。

[fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] - [spʌn][foʊldz][ʌv; əv][veɪlz] [ðæt] [haɪd]

Forth	of	the	fine	-	spun	folds	of	veils	that	hide
第四	的	这	美好的	-	旋转	折叠	的	面纱	那	隐藏

从那层层薄纱的褶皱中，隐藏着

[maɪ]['vɜːrdʒɪn] ['tʃeɪmbər] [tɔːrd] [ðə; ði] [fʊl] - [feɪst] [sʌn]

My	virgin	chamber	toward	the	full	-	faced	sun
我的	处女	房间	朝向	这	满的	-	面对	太阳

我的处女之室面向正午的太阳

[aɪ][set][maɪ] [fʊt] [nɑːt] [muːvd] [ʌv; əv][maɪn] [oʊn] [wɪl] ,

I	set	my	foot	not	moved	of	mine	own	will	,
我	放	我的	脚	不是	已搬	的	矿	自己的	将要	,

我并非出于自愿才挪动我的脚，

[ʌn'meɪdnˌlaɪk] , [nɔːr][wɪð; wɪθ] [ʌn'prɑːmptɪd] [spiːd]

Unmaidenlike	,	nor	with	unprompted	speed
少女般的	,	也不	和	未经提示的	速度

不像少女，也不像无缘无故地飞速前进

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[tɜːrn] [aɪz] [tuː] [brɔːd] [ɔːr]['dɑːglaɪk] [ˌʌnə'bæʃt]

Turn	eyes	too	broad	or	doglike	unabashed
转动	眼睛	也	广阔	或者	像狗一样	毫不掩饰

眼睛睁得太大或像狗一样毫不掩饰

[ɑ:n] ['revərənd] ['hedz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ðens] [ɑ:n] [ðaɪn] ,

On	reverend	heads	of	men	and	thence	on	thine	,
在	牧师	头部	的	男人	和	因此	在	你的	,

敬献给所有尊敬的男士，并由此敬献给你。

['mʌðər] , [naʊ] ['kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [boʊd]

Mother	,	now	covered	from	the	light	and	bowed
母亲	,	现在	涵盖	从	这	光	和	鞠躬

母亲，此刻遮蔽了光线，低下了头。

[æz; əz][hɜ:rz] [hu:] [mɔ:nz] [hɜ:r; hər] ['breðrən] ; [bʌt; bət] [wʌt] [gri:f]

As	hers	who	mourns	her	brethren	;	but	what	grief
作为	她的	WHO	哀悼	她	弟兄们	;	但	什么	悲伤

如同她哀悼她的兄弟一样；但那是何等的悲痛！

[bendz] [ðaɪ][blaɪnd] [hed] [ðʌs] ['ɜ:rθwərd] , [hoʊldz] [ðʌs] [mju:t] , -

Bends	thy	blind	head	thus	earthward	,	holds	thus	mute	,	370
弯曲	你的	瞎的	头	因此	向地球	,	持有	因此	沉默的	,	-

你盲目的头颅如此低垂，朝向大地，如此沉默，370

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [tɪl] [ðaɪ] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][lɪft] [ʌp]

I	know	not	till	thy	will	be	to	lift	up
我	知道	不是	直到	你的	将要	是	到	举起	向上

我不知道，直到你的旨意成就。

[tɔ:rd] [maɪn] [ðaɪ] ['sɑ:roʊ] - ['mʌfld] [aɪz] [ænd; ənd] [spi:k] ;

Toward	mine	thy	sorrow	-	muffled	eyes	and	speak	;
朝向	矿	你的	悲哀	-	闷音	眼睛	和	说话	;

用你那悲伤的眼神看着我，开口说话吧；

[ænd; ənd] [tɪl] [ðaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wʊd] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [nɑ:t] .

And	till	thy	will	be	would	I	know	this	not	.
和	直到	你的	将要	是	会	我	知道	这	不是	.

直到你的旨意成就，我才明白这一切。

[præk'sɪθi:ə] .

PRAXITHEA	.
普拉克西娅	.

普拉克西提亚。

[oʊld][men][ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] , [ɔ:r] [ɪf] [sʌnz] [ji:; ji][hæv; həv] [si:n]

Old	men	and	childless	,	or	if	sons	ye	have	seen
老的	男人	和	无子女	,	或者	如果	儿子们	是的	有	已见

年老无子，或者如果你见过儿子的话。

[ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] , ['eldər] - [bɔ:rn][wɜ:r; wər] [ði:z] [ðæn; ðən][maɪn] ,

And	daughters	,	elder	-	born	were	these	than	mine	,
和	女儿们	,	长老	-	出生	是	这些	比	矿	,

而我的女儿们，她们比我的女儿们年长，

[lʊk] [ɑ:n] [ðɪs] [tʃaɪld] , [haʊ] [jʌŋ] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [haʊ] [swi:t] ,

Look	on	this	child	,	how	young	of	years	,	how	sweet	,
看	在	这	孩子	,	如何	年轻的	的	年	,	如何	甜的	,

你看这孩子，年纪这么小，多么可爱！

[haʊ] [skænt][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [gri:n] [ʌv; əv][eɪdʒ][hɜ:r; hər][laɪf]

How	scant	of	time	and	green	of	age	her	life
如何	稀少	的	时间	和	绿色的	的	年龄	她	生活

她的生命多么短暂，多么青涩。

[pʊts] [fɔ:rθ] [ɪts] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['gɜ:rlhʊd] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər][geɪt]

Puts	forth	its	flower	of	girlhood	;	and	her	gait
放置	前进	它是	花	的	少女时代	;	和	她	步态

她绽放少女之花；她的步态

[haʊ] ['vɜːrdʒɪnl] , [haʊ] [sɔːft] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [hɜːr; hər] [aɪz]

How	virginal	,	how	soft	her	speech	,	her	eyes
如何	处女	,	如何	柔软的	她	演讲	,	她	眼睛

她的言语和眼神多么纯洁、多么温柔

[haʊ] ['siːmli] ['smaɪlɪŋ] ; [waɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [jiː; ji] [biː; bi] , -

How	seemly	smiling	;	wise	should	all	ye	be	,	380
如何	似乎	微笑	;	明智的	应该	全部	是的	是	,	-

微笑多么得体；你们都应该明智，380

[ɔːl] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [men] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ;

All	honourable	and	kindly	men	of	age	;
全部	光荣的	和	亲切地	男人	的	年龄	;

所有正直善良的成年男士；

[naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [wʌn] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ]

Now	give	me	counsel	and	one	word	to	say
现在	给	我	法律顾问	和	一	单词	到	说

现在请给我一些建议，并让我说一句话。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ber] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [hoʊld] [maɪ] [piːs]

That	I	may	bear	to	speak	,	and	hold	my	peace
那	我	可能	熊	到	说话	,	和	抓住	我的	和平

使我能开口说话，并保持沉默

[ˌhens'fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ɔːl] [jiː; ji] [naʊ] .

Henceforth	for	all	time	even	as	all	ye	now	.
今后	为了	全部	时间	甚至	作为	全部	是的	现在	.

从今往后，直到永远，如同你们现在一样。

[dʌm] [ɑːr; ər] [jiː; ji] [ɔːl] , [boʊd] [aɪz] [ænd; ənd] ['tʌŋlɪs] [maʊðz] ,

Dumb	are	ye	all	,	bowed	eyes	and	tongueless	mouths	,
哑的	是	是的	全部	,	鞠躬	眼睛	和	无舌	嘴	,

你们都是哑巴，低垂着眼睛，张着嘴，毫无知觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ʌn'prɑːfɪtəbl] ; [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [wɪnd] [ðæt] [spiːks] ,

Unprofitable	;	if	this	were	wind	that	speaks	,
无利可图	;	如果	这	是	风	那	说话	,

无利可图；如果这是会说话的风，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪts] [breθ] [maɪt] [muːv] [juː; jʊ] .

As	much	its	breath	might	move	you	.
作为	很多	它是	气息	可能	移动	你	.

它的呼吸或许会让你感动不已。

[ðaʊ] [ðen] , [tʃaɪld] ,

Thou	then	,	child	,
你	然后	,	孩子	,

那么，孩子，

[set] [ðaɪ] [swiːt] [aɪz] [ɑːn] [maɪn] ; [lʊk] [θruː] [ðem; ðəm] [wel] ;

Set	thy	sweet	eyes	on	mine	;	look	through	them	well	;
放	你的	甜的	眼睛	在	矿	;	看	通过	他们	出色地	;

请用你甜美的目光注视我的眼睛；好好地透过它们看看；

[teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪs]

Take	note	of	all	the	writing	of	my	face
拿	笔记	的	全部	这	写作	的	我的	脸

注意我脸上的所有字迹

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['tæblət][ɔːr][ə; eɪ] [tuːm] inscribed390

As	of	a	tablet	or	a	tomb	inscribed390
作为	的	一个	药片	或者	一个	墓	inscribed390

如同碑文或墓碑上所刻390

[ðæt] [berz] [ˌem 'iː]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ; ['laɪfləs] [naʊ] , [maɪ][laɪf]

That	bears	me	record	;	lifeless	now	,	my	life
那	熊	我	记录	;	无生命	现在	,	我的	生活

那为我留下了记录；如今，我的生命已然消逝。

[ˌðer'ɑːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [θɪŋk] ['rɪt(ə)n] ; [briːf] [tuː; tə] [riːd] ,

Thereon	that	was	think	written	;	brief	to	read	,
其上	那	曾是	思考	书面	;	简短的	到	读	,

上面写着：篇幅短小，易于阅读。

[jet] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [sɪr] [ðaɪn] [aɪz] [æz; əz]['faɪər]

Yet	shall	the	scripture	sear	thine	eyes	as	fire
然而	将	这	圣经	炙烤	你的	眼睛	作为	火

然而，经文必如火灼烧你的双眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃瑞克透斯悲剧（新版）(Erechtheus A Tragedy (New Edition))
第2/5页

[ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][dɑ:rk][æz; əz] [ded] [menz] .
And **leave** **them** **dark** **as** **dead** **men's** **.**
和 离开 他们 黑暗的 作为 死的 男士 .

让它们像死人一样漆黑一片。

[neɪ] , [dɪr] [tʃaɪld] ,
Nay **,** **dear** **child** **,**
不 , 亲爱的 孩子 ,

不，亲爱的孩子，

[ðaʊ] [hæst][noʊ] [skɪl] , [maɪ]['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] [sens]
Thou **hast** **no** **skill** **,** **my** **maiden** **,** **and** **no** **sense**
你 哈斯特 不 技能 , 我的 少女 , 和 不 感觉

我的姑娘，你既无技巧，也无知。

[tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] ; [swi:t] [ɪz][ɔ:l][ðaɪ] [lɔ:r] ,
To **take** **such** **knowledge** **;** **sweet** **is** **all** **thy** **lore** **,**
到 拿 这样的 知识 ; 甜的 是 全部 你的 知识 ,

领受这样的知识；你的所有学问都如此甘甜。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['bɪtər] ; [jet] [aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ði:] [lɜ:rn]
And **all** **this** **bitter** **;** **yet** **I** **charge** **thee** **learn**
和 全部 这 苦的 ; 然而 我 收费 你 学习

这一切都如此苦涩；但我仍命令你学习

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [leɪ] [ðɪs] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðaɪn] [hɑ:rt] ,
And **love** **and** **lay** **this** **up** **within** **thine** **heart** **,**
和 爱 和 躺 这 向上 之内 你的 心 ,

把这份爱珍藏在你的心中。

['i:v(ə)n] [ðɪs] [maɪ][wɜ:rd] ; [les] [ɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə][daɪ]
Even **this** **my** **word** **;** **less** **ill** **it** **were** **to** **die**
甚至 这 我的 单词 ; 较少的 患病的 它 是 到 死

即使是我这样说；死了也比死了痛苦少一些。

[ðæn; ðən][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðaɪ] ['mʌðər] [ded] , -
Than **live** **and** **look** **upon** **thy** **mother** **dead** **,** **400**
比 居住 和 看 之上 你的 母亲 死的 , -

与其活着看着死去的母亲，不如活着，400

[ðaɪ] ['mʌðər] - [lænd] [ðæt] [ber] [ði:] ; [noʊ][mæn][sleɪn]
Thy **mother** **-** **land** **that** **bare** **thee** **;** **no** **man** **slain**
你的 母亲 - 土地 那 裸 你 ; 不 男人 被杀

养育你的祖国；无人伤亡

[bʌt; bət][hɪm; ɪm] [hu:] [hæθ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][men] [kaʊnt] [ʌn'blɪst] ,
But **him** **who** **hath** **seen** **it** **shall** **men** **count** **unblest** **,**
但 他 WHO 有 已见 它 将 男人 数数 不幸的 ,

但凡见过它的人，都会被世人视为无福之人。

[nʌn] [blest] [æz; əz][hɪm; ɪm] [hu:] [hæθ] [daɪd][ænd; ənd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] .
None **blest** **as** **him** **who** **hath** **died** **and** **seen** **it** **not** **.**
没有任何 祝福 作为 他 WHO 有 死亡 和 已见 它 不是 .

没有谁比已经死去而未曾见过这一切的人更幸福。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[ðæt] [saɪt] [sʌm; səm][gɑːd] [kiːp] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [ðoʊ] [aɪ][daɪ] .
That sight some God keep from me though I die .
那 视线 一些 上帝 保持 从 我 尽管 我 死 .

上帝让我死后也看不到那景象。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[ə; eɪ][gɑːd][frʌm; frəm] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ; [fɪr] [nɑːt] [ðɪs] .
A God from thee shall keep it ; fear not this .
一个 上帝 从 你 将 保持 它 ; 害怕 不是 这 .

神必保护它，不要害怕。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[θæŋks] [ɔːl][maɪ][laɪf] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][geɪn][ʌv; əv][maɪn] .
Thanks all my life long shall he gain of mine .
谢谢 全部 我的 生活 长的 将 他 获得 的 矿 .

我将终生感激他，他将永远得到我的恩惠。

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[ʃɔːrt] [geɪn][ʌv; əv][ɔːl] [jet] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][get][ʌv; əv] [ðiː] .
Short gain of all yet shall he get of thee .
短的 获得 的 全部 然而 将 他 得到 的 你 .

他虽得不到任何好处，但终将从你那里得到。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[briːf] [biː; bi][maɪ][laɪf] , [jet] [soʊ] [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][maɪ] [θæŋks] .
Brief be my life , yet so long live my thanks .
简短的 是 我的 生活 , 然而 所以 长的 居住 我的 谢谢 .

愿我生命短暂，但我的感激之情永存。

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[soʊ] [lɔːŋ] ?
So long ?
所以 长的 ?

这么久？

[soʊ]['lɪt(ə)l] ; [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ?
so little ; how long shall they live ?
所以 小的 ; 如何 长的 将 他们 居住 ?

如此渺小；他们能活多久？

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ðaɪn] [aɪz] .
Even while I see the sunlight and thine eyes .
甚至 尽管 我 看 这 阳光 和 你的 眼睛 .

即使我看到了阳光和你的眼睛。

[præk'sɪθiːə] . -
PRAXITHEA . 410
普拉克西娅 . -

普拉西提亚.410

[wʊd] [maɪn] [maɪt] [ʃʌt] [er] [ðaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][sʌn] .
Would mine might shut ere thine upon the sun .
会 矿 可能 关闭 埃雷 你的 之上 这 太阳 .

但愿我的太阳在你之前就落下帷幕。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðaʊ] ['preɪɪst] [ˌʌn'kaɪndli] ; [tʃeɪndʒ] [ðæt] [prer] .
For me thou prayest unkindly ; change that prayer .
为了 我 你 祈祷 不友善的 ; 改变 那 祷告 .

你为我祈祷时语气冷漠；请改变你的祈祷方式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[nɑːt] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ænd; ənd] [ɪl] [fɔːr; fər] [ðiː] .
Not well for me thou sayest , and ill for thee .
不是 出色地 为了 我 你 萨耶斯特 , 和 患病的 为了 你 .

你说这对我不好，对你也不好。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[neɪ] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wel] , [ɪf] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv] , [nɑːt][aɪ] .
Nay , for me well , if thou shalt live , not I .
不 , 为了 我 出色地 , 如果 你 应 居住 , 不是 我 .

不，对我来说，如果你能活下去，我就活不下去了。

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[haʊ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [luːz] [ðiːz] ['lʌvɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv] [ðaɪn] ?
How live , and lose these loving looks of thine ?
如何 居住 , 和 失去 这些 爱 看起来 的 你的 ?

如何才能活着，又怎能失去你这充满爱意的目光?

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪ] [tuː] , [ðʌs] [preɪɪŋ] , [ðen] , [lʌv] [ðiː] [nɑːt] .
It seems I too , thus praying , then , love thee not .
它 似乎 我 也 , 因此 祈祷 , 然后 , 爱 你 不是 .

看来，我这样祈祷，也说明我不爱你。

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[ðaʊ] [nɑːt][laɪf] ?
Lov'st thou not life ?
洛夫斯特 你 不是 生活 ?

你难道不热爱生命吗?

[wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [duː][tuː; tə][daɪ] ?
what wouldst thou do to die ?
什么 会 你 做 到 死 ?

你愿意做什么来结束生命?

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[wel] , [bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] [θɪŋz] , [lʌv] [aɪ][laɪf] .
Well , but not more than all things , love I life .
出色地 , 但 不是 更多的 比 全部 事物 , 爱 我 生活 .

嗯，但没有什么比热爱生命更重要的了。

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[ænd; ənd][feɪn] [wʊdst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðaɪn] [eɪdʒ] [ə'laʊz] ?
And fain wouldst keep it as thine age allows ?
和 欣然 会 保持 它 作为 你的 年龄 允许 ?

费恩会根据自己的年龄继续保持下去吗?

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[feɪn] [wʊd] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][feɪn][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə][daɪ] .
Fain would I live , and fain not fear to die .
欣然 会 我 居住 , 和 欣然 不是 害怕 到 死 .

我渴望活着，却不愿惧怕死亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[præk'sɪθiːə] . -
PRAXITHEA . 420
普拉克西娅 . -

普拉克西提亚.420

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɪd] [ðiː] [daɪ][nɑːt] !
That I might bid thee die not !
那 我 可能 出价 你 死 不是 !

愿我不要让你死去!

[piːs] ; [noʊ] [mɔːr] .
Peace ; no more .
和平 ; 不 更多的 .

和平，仅此而已。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ə; eɪ]['gɑːdlaɪk] [reɪs] [ʌv; əv] [griːf] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv][set]
A godlike race of grief the Gods have set
一个 神一般的 种族 的 悲伤 这 神 有 放

众神设定的，一个如同神祇般悲伤的种族。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː; tə][rʌn] [mætʃt] ['iːkwəl] , [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] .
For these to run matched equal , heart with heart .
为了 这些 到 跑步 匹配 平等的 , 心 和 心 .

为了使它们能够公平竞争，心意相通。

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][gɔdz] , [ænd; ənd]['meɪd(ə)n] [kraʊnd] ,
Child of the chief of Gods , and maiden crowned ,
孩子 的 这 首席 的 神 , 和 少女 加冕 ,

众神之子，加冕少女

[kwiːn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['fɔːstrəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] ,
Queen of these towers and fostress of their king ,
女王 的 这些 塔楼 和 压力 的 他们的 国王 ,

这些高塔的女王，也是它们国王的庇护者，

['pæləs] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['hoʊliːɪst] [hed] ,
Pallas , and thou my father's holiest head ,
帕拉斯 , 和 你 我的 父亲的 最神圣的 头 ,

帕拉斯，还有你，我父亲最神圣的头颅，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wel] [ʌv; əv][laɪf][nɔːr] [stɔːntʃt] [nɔːr] [steɪnd] ,
A living well of life nor stanched nor stained ,
一个 活的 出色地 的 生活 也不 止血 也不 染色 ,

一口鲜活的生命之井，既不干涸也不污浊。

[oʊ][gɑːd] - , [ðiː] [tuː] [tʃɑːrdʒ] [aɪ][nekst] ,
O God Cephisus , thee too charge I next ,
哦 上帝 - , 你 也 收费 我 下一个 ,

哦，神刻菲修斯，接下来我也要向你提出要求。

[biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][dʒʌdʒ][ænd; ənd] ['wɪtnəs] ; [nɔːr] [ðaɪn] [ɪr]
Be to me judge and witness ; nor thine ear
是 到 我 法官 和 证人 ; 也不 你的 耳朵

做我的审判官和见证人；也不要侧耳倾听

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] [maɪ] [tʌŋ] [ɪn'voʊk] [nɑːt] , [ðaʊ] [tuː; tə] me430
Shall now my tongue invoke not , thou to me430
将 现在 我的 舌头 调用 不是 , 你 到 me430

如今我的舌头岂能不再呼唤你，对我而言？430

[moʊst] ['heɪtfl] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['hoʊli] , ['mɔːnfʊl; -f(ə)l]
Most hateful of things holy , mournfullest
最多 可恶 的 事物 圣 , 最悲伤的

最可憎的神圣之物，最悲伤的

[ʌv; əv] [ɔːl] [oʊld] ['seɪkrɪd] [striːmz] [ðæt] [wɑːʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
Of all old sacred streams that wash the world ,
的 全部 老的 神圣 溪流 那 洗 这 世界 ,

在所有洗涤世界的古老圣河中，

[ɪ'lɪsəs] , [ɑːn] [huːz] [mɑːrdʒ] [æt; ət] ['flaʊəri] [pleɪ]
Ilissus , on whose marge at flowery play
伊利苏斯 , 在 谁 玛吉 在 如花 玩

伊利索斯，在他那充满鲜花的游戏边缘

[ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] - ['fʊtɪd] ['braɪdgruːm] [faʊnd] [maɪ] [tʃaɪld]
A whirlwind - footed bridegroom found my child
一个 旋风 - 有脚的 新郎 成立 我的 孩子

一位身手敏捷的新郎找到了我的孩子

[ænd; ənd] [ræpt] [hɜːr; hər] ['nɔːrθwərd] [wer] [maɪn] ['eldər] - [bɔːrn]
And rapt her northward where mine elder - born
和 欣喜若狂 她 向北 在哪里 矿 长老 - 出生

并将她带到北方，那里是我的长老出生地

[kiːps] [naʊ] [ðə; ði] ['θreiʃjən] [braɪd] - [bed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd]
Keeps now the Thracian bride - bed of a God
保持 现在 这 色雷斯人 新娘 - 床 的 一个 上帝

如今仍保留着神明的色雷斯新娘床榻

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [tuː; tə] ['siːmən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [lænd]
Intolerable to seamen , but this land
无法容忍 到 海员 , 但 这 土地

对水手来说难以忍受，但这片土地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[faindz] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hoʊp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [seɪk] ['feɪvərəbl] ,
Finds him in hope for her sake favourable ,
发现 他 在 希望 为了 她 清酒 有利 ,

她希望他能对她有利，

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [sʌn] [baɪ] ['wedlɑːk] ; [hɪr] [ˌem 'iː] [ðen]
A gracious son by wedlock ; hear me then
一个 亲切 儿子 经过 婚姻 ; 听到 我 然后

一个孝顺的姻亲儿子；那时请听我说。

[ðaʊ] ['laɪkwaɪz] , [ɪf] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [feɪnt] [hɑːrt] [ɔːr] false440
Thou likewise , if with no faint heart or false440
你 同样地 , 如果 和 不 头晕的 心 或者 false440

你也一样，若没有胆怯的心或虚伪的440

[ðə; ði] [wɜːrd] [aɪ] [seɪ] [biː; bi] [sed] , [ðə; ði] [gɪft] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ,
The word I say be said , the gift be given ,
这 单词 我 说 是 说 , 这 礼物 是 给定 ,

我说的话必被说出口，礼物必被送出。

[wɪtʃ] [maɪt] [aɪ] [tʃuːz] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [gɪv]
Which might I choose I had rather die than give
哪个 可能 我 选择 我 有 相当 死 比 给

我宁愿死也不愿付出。我本可以做出怎样的选择？我宁愿死也不愿付出。

[ɔːr] [spiːk] [ænd; ənd][daɪ][nɑːt] .
Or speak and die not .
或者 说话 和 死 不是 .

或者说，说话却不死。

[er] [ðaɪ] [lɪmz] [wɜːr; wər] [meɪd]
Ere thy limbs were made
埃雷 你的 四肢 是 制成

在你四肢被造之前

[ɔːr] [ðaɪn] [aɪz] ['laɪtnd] , [straɪf] , [ðaʊ] [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ,
Or thine eyes lightened , strife , thou knowest , my child ,
或者 你的 眼睛 轻度 , 冲突 , 你 最了解 , 我的 孩子 ,

或许你的眼神明亮了，你知道，孩子，那是纷争。

- [twɪkst][gɑːd][ænd; ənd][gɑːd][hæd; həd] ['rɪzn] , [wɪtʃ] ['hɛvənliər] [neɪm]
' Twixt God and God had risen , which heavenlier name
- 中间 上帝 和 上帝 有 升起 , 哪个 更天堂般的 姓名

"介于上帝与上帝复活之间，哪个更神圣的名字"

[ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [stænd] ['hæloʊd] , [huːz] [mɔːr] ['lɪbərəl] [greɪs]
Should here stand hallowed , whose more liberal grace
应该 这里 站立 神圣的 , 谁 更多的 自由主义 优雅

此处应供奉圣物，祂更为慷慨的恩典

[ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðɪs] ['sɪtiːz] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][lænd]
Should win this city's worship , and our land
应该 赢 这 城市的 崇拜 , 和 我们的 土地

应该赢得这座城市和我们土地的敬仰

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [duː] ['revərəns] ; [fɜːrst][ðə; ði][lɔːrd]
To which of these do reverence ; first the lord
到 哪个 的 这些 做 尊敬 ; 第一的 这 主

当敬拜这些中的哪一个呢？首先是主。

[huːz] [wiːlz] [meɪk] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊm] - ['flaʊərd] [siː]
Whose wheels make lightnings of the foam - flowered sea
谁 车轮 制作 闪电 的 这 泡沫 - 开花的 海

是哪艘船的轮子在泡沫繁花的海洋中划出闪电?

[hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [rɑːk] , [huːz] [haɪt] [braʊ] - [baʊnd] [wɪð; wɪθ] dawn450
Here on this rock , whose height brow - bound with dawn450
这里 在 这 岩石 , 谁 高度 眉头 - 边界 和 dawn450

在这块岩石上，它的高耸入云，黎明时分，450

[ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['æθənz] , [wʌn] [ʃɪr] [bloʊ]
Is head and heart of Athens , one sheer blow
是 头 和 心 的 雅典 , 一 透明 吹

雅典的头脑和心脏，一击毙命

[strʌk] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [wuːnd] [ðæt] [ʃʊk]
Struck , and beneath the triple wound that shook
击中 , 和 下面 这 三倍 伤口 那 摇晃

被击中，在三重伤口下方颤抖

[ðə; ði]['stoʊni] ['sɪnjuːz] [ænd; ənd][stɑːrk] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
The stony sinews and stark roots of the earth
这 石质的 肌腱 和 斯塔克 根 的 这 地球

大地的坚硬筋腱和嶙峋根须

[spræŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sɔːlt] [faʊnt] , [ænd; ənd] [sæŋk]
Sprang toward the sun a sharp salt fount , and sank
斯普兰 朝向 这 太阳 一个 锋利的 盐 喷泉 , 和 沉没

一道尖锐的盐泉向太阳喷涌而出，然后沉入水底。

[wer] ['laɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪts] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
Where lying it lights the heart up of the hill ,
在哪里 说谎 它 灯 这 心 向上 的 这 爬坡道 ,

它静静地躺在那里，照亮了山顶的心扉。

[ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv] [braɪt] [streɪndʒ] [braɪn] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [riəd]
A well of bright strange brine ; but she that reared
一个 出色地 的 明亮的 奇怪的 盐水 ; 但 她 那 饲养

一口流淌着明亮奇异盐水的井；但她抚养了

[ðaɪ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [seɪm] [tʃeɪst] ['fɔːstərɪŋ] [hænd]
Thy father with her same chaste fostering hand
你的 父亲 和 她 相同的 贞洁 寄养 手

你的父亲，用她那双纯洁的养育之手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[set] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrd]
Set for a sign against it in our guard
放 为了 一个 符号 反对 它 在 我们的 警卫

在我们的守卫中设置一个反对它的标志

[ðə; ði] ['hoʊli] [bluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] , [huːz] ['hɔːr] [liːf]
The holy bloom of the olive , whose hoar leaf
这 圣 盛开 的 这 橄榄 , 谁 白霜 叶子

橄榄树的圣洁之花，它那灰白的叶子

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ʃraɪn] [ʌv; əv] Pandrosus460
High in the shadowy shrine of Pandrosus460
高的 在 这 阴暗的 神社 的 Pandrosus460

在潘德洛斯460号阴暗神殿的高处

[hæθ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [straɪf]
Hath honour of us all ; and of this strife
有 荣誉 的 我们 全部 ; 和 的 这 冲突

祂赢得了我们所有人的荣耀；也赢得了这场斗争的荣耀

[ðə; ði] [twelv] [moʊst] [haɪ] [gɔdz] [dʒʌdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [maʊθ]
The twelve most high Gods judging with one mouth
这 十二 最多 高的 神 评判 和 一 嘴

十二位至高神以一张嘴审判

[ə'kleɪmd] [hɜːr; hər] ['vɪktrɪs] ; [rɔːθ] [hwer'æt] , [æz; əz] [rɔːŋd]
Acclaimed her victress ; wroth whereat , as wronged
备受赞誉 她 胜利者 ; 愤怒 哪里 , 作为 冤枉

称她为胜利者；愤怒于她所受的冤屈

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [praɪz] [ænd; ənd] [pleɪs] ,
That she should hold from him such prize and place ,
那 她 应该 抓住 从 他 这样的 奖 和 地方 ,

她竟然能从他手中夺走如此珍贵的奖赏和地位，

[ðə; ði] [strɔːŋ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tempɪst] - ['rɪftɪd] [siː]
The strong king of the tempest - rifted sea
这 强的 国王 的 这 暴风雨 - 裂谷 海

风暴撕裂之海的强大君王

[luːst] ['reinlis] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] - [pleɪn]

Loosed	reinless	on	the	low	Thriasian	plain
松开	无缰绳	在	这	低的	-	清楚的

在低矮的特里亚西亚平原上，缰绳松开，自由驰骋。

[ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæriːəts] , ['swɔləuiŋ] [stʌnd]

The	thunders	of	his	chariots	,	swallowing	stunned
这	雷声	的	他的	战车	,	吞咽	目瞪口呆

他战车的雷鸣声，吞噬了震惊

[ɜːrθ] , [biːsts] , [ænd; ənd][men] , [ðə; ði] [hoʊl] [blaɪnd] ['faʊndərɪŋ] [wɜːrld]

Earth	,	beasts	,	and	men	,	the	whole	blind	foundering	world
地球	,	野兽	,	和	男人	,	这	所有的	瞎的	沉没	世界

地球、野兽和人类，整个盲目沉没的世界

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnz] [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [er] [nuːn]

That	was	the	sun's	at	morning	,	and	ere	noon
那	曾是	这	太阳的	在	早晨	,	和	埃雷	中午

那是早晨和中午之前的太阳。

['dɛθs] ; [nɔːr] [ðɪs] ['oʊnli] [preɪ] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; -

Death's	;	nor	this	only	prey	fulfilled	his	mind	;	470
死亡人数	;	也不	这	仅有的	猎物	已完成	他的	头脑	;	-

死神的；但这并非他唯一的猎物；470

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [krʊk] - [tuːθt̬uːðd] [praʊ] [ʌv; əv]['kɛɹ.i.ən][foʊk]

For	with	strange	crook	-	toothed	prows	of	Carian	folk
为了	和	奇怪的	骗子	-	有齿的	船首	的	卡里亚人	民间

因为卡里亚人有着奇异的弯齿状船首

[huː] [snætʃ] [ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Who	snatch	a	sanguine	life	out	of	the	sea	,
WHO	抢夺	一个	乐观	生活	出去	的	这	海	,

谁从海里夺走了鲜活的生命?

[θiːvz] [kiːn] [tuː; tə] [plʌk] [ðer; ðər] ['blʌdi] [fruːt] [ʌv; əv] [spɔɪl]

Thieves	keen	to	pluck	their	bloody	fruit	of	spoil
窃贼	敏锐的	到	采摘	他们的	血腥	水果	的	剧透

盗贼们急于摘取他们血淋淋的赃物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] ['fruːtləs] ['wɔːtərz] , [hæz; həz][ðer; ðər][gɑːd]

From	the	grey	fruitless	waters	,	has	their	God
从	这	灰色的	徒劳无功	水	,	有	他们的	上帝

从灰蒙蒙的、毫无生机的水中，他们的神出现了

['fɜːroʊd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] [tuː; tə] [weɪst] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] [fiːldz]

Furrowed	our	shores	to	waste	them	,	as	the	fields
沟壑	我们的	海岸	到	浪费	他们	,	作为	这	字段

犁开我们的海岸，使其荒芜，就像田野一样。

[wɜːr; wər]['lændwərd] ['hærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][swɔːdz]

Were	landward	harried	from	the	north	with	swords
是	陆向	疲惫不堪	从	这	北	和	剑

遭到北方陆上军队的刀剑袭击

[eɪ'oʊ.ni.ən] , ['sɪkəlz] [ʌv; əv][mæn] - ['slɔːtəriŋ] [edʒ]

Aonian	,	sickles	of	man	-	slaughtering	edge
奥尼安	,	镰刀	的	男人	-	屠宰	边缘

艾欧尼亚，杀人镰刀的锋利边缘

[graʊnd] [fɔːr; fər][noʊ]['hoʊpf(ə)l]['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][lɪv; laɪv][greɪn]

Ground	for	no	hopeful	harvest	of	live	grain
地面	为了	不	充满希望	收成	的	居住	粮食

无法收获任何谷物的土地

[ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn] ; [ðiːz] ['biːɪŋ] [spent] ,
Against us in Bœotia ; these being spent ,
反对 我们 在 波俄提亚 ; 这些 存在 花费 ,

在波俄提亚与我们对抗；这些手段已经用尽，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[naʊ] [ðɪs] [θɜːrd] [taɪm] [hɪz; ɪz] [wɪnd] [ʌv; əv] [ræθ] [hæz; həz] blown480
Now this third time his wind of wrath has blown480
现在 这 第三 时间 他的 风 的 愤怒 有 blown480

现在，他的怒火第三次吹拂而来。480

[raɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['maɪtiːɚ] [weɪv] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
Right on this people a mightier wave of war ,
正确的 在 这 人们 一个 更强大的 海浪 的 战争 ,

就在这群人面前，一场更加猛烈的战争浪潮即将袭来。

[θriː] [taɪmz] [mɔːr] [hjuːdʒ] [ə; eɪ] ['ruːɪn] ; [sʌtʃ] [ɪts] [rɪdʒ]
Three times more huge a ruin ; such its ridge
三 时代 更多的 巨大的 一个 废墟 ; 这样的 它是 岭

规模是原来的三倍，是原先的废墟；它的山脊

[foʊm] - [rɪmd] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Foam - rimmed and hollow like the womb of heaven ,
泡沫 - 带边 和 空洞的 喜欢 这 子宫 的 天堂 ,

泡沫边，空心如天堂的子宫，

[bʌt; bət] [blæk] [fɔːr; fər] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [deθ] [fɔːr; fər] [laɪf]
But black for shining , and with death for life
但 黑色的 为了 灼灼 , 和 和 死亡 为了 生活

但黑色代表闪耀，死亡代表生命

[bɪg] [naʊ] [tuː; tə] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [raɪp] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] , [fʊl] - [bloʊn]
Big now to birth and ripe with child , full - blown
大的 现在 到 出生 和 成熟 和 孩子 , 满的 - 吹

现在已大到即将分娩，怀有身孕，完全成熟。

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [fruːt] [ʌv; əv] ['hævək] , [teɪks] [ðə; ði] [sʌn]
With fear and fruit of havoc , takes the sun
和 害怕 和 水果 的 混乱 , 需要 这 太阳

恐惧与灾难的果实，带走了太阳

[aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , ['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [blaɪndz]
Out of our eyes , darkening the day , and blinds
出去 的 我们的 眼睛 , 变暗 这 天 , 和 百叶窗

消失在我们的视线中，白昼变得昏暗，百叶窗也随之消失。

[ðə; ði] [fer] ['skaɪz] [feɪs] [ʌn'siːznəbli] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒ] ,
The fair sky's face unseasonably with change ,
这 公平的 天空的 脸 反常地 和 改变 ,

天空变幻莫测，面貌也随之发生了反常的变化。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] ['bɪloʊ] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , [ə; eɪ] [sɜːrdʒ]
A cloud in one and billow of battle , a surge
一个 云 在 一 和 巨浪 的 战斗 , 一个 涌

一云合一，战浪翻滚，汹涌澎湃

[haɪ] [riəd] [æz; əz] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɑːnstrəs] [sɜːrf] [ʌv; əv] spears490
High reared as heaven with monstrous surf of spears490
高的 饲养 作为 天堂 和 滔天 冲浪 的 spears490

高耸入云，宛如天堂，长矛如巨浪般汹涌澎湃490

[ðæt] [ʃeɪk] [ɑːn][ˌjuː 'es][ðer; ðər] ['ʃædoʊ] , [tɪl] [menz] ['hedz]

That	shake	on	us	their	shadow	,	till	men's	heads
那	摇	在	我们	他们的	阴影	,	直到	男士	头部

它们在我们身上投下阴影，直到人们的头颅

[bend] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts]['fɔːrwərd][wɪnd]

Bend	,	and	their	hearts	even	with	its	forward	wind
弯曲	,	和	他们的	心	甚至	和	它是	向前	风

弯曲，他们的心也随着向前的风而跳动。

['wɪðər] , [soʊ][blæsts][ɔːl] [siːd] [ɪn][ðem; ðəm][ʌv; əv][hoʊp]

Wither	,	so	blasts	all	seed	in	them	of	hope
枯萎	,	所以	爆炸	全部	种子	在	他们	的	希望

凋零，他们心中所有的希望种子也随之凋零。

[ɪts] [breθ] [ænd; ənd] [blaɪt] [ʌv; əv] ['presɪdʒ] ; [jeɪ] , ['iːv(ə)n] [naʊ]

Its	breath	and	blight	of	presage	;	yea	,	even	now
它是	气息	和	枯萎病	的	预示	;	是的	,	甚至	现在

它的气息和预兆的祸患；是的，即使现在

[ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːps]

The	winter	of	this	wind	out	of	the	deeps
这	冬天	的	这	风	出去	的	这	深水

深渊之风的寒冬

[meɪks] [koʊld]['aʊər; ɑːr] [trʌst] [ɪn] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]

Makes	cold	our	trust	in	comfort	of	the	Gods
制作	寒冷的	我们的	相信	在	舒适	的	这	神

这使我们对神明的慰藉的信任变得冰冷。

[ænd; ənd][blaɪnd]['aʊər; ɑːr] [aɪ] [tɔːrd] ['aʊtlʊk] ; [jet] [nɑːt] [hɪr] ,

And	blind	our	eye	toward	outlook	;	yet	not	here	,
和	瞎的	我们的	眼睛	朝向	前景	;	然而	不是	这里	,

让我们对前景视而不见；然而，这里并非如此。

[hɪr] ['nevər][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['θreiʃjən][plænt][ɑːn] [haɪ]

Here	never	shall	the	Thracian	plant	on	high
这里	绝不	将	这	色雷斯人	植物	在	高的

这里永远不会有高处的色雷斯植物

[fɔːr; fər]['aʊərz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sɪmb(ə)l] , [nɔːr][wɪð; wɪθ] [riθs]

For	ours	his	father's	symbol	,	nor	with	wreaths
为了	我们的	他的	父亲的	象征	,	也不	和	花圈

对我们来说，这不是他父亲的象征，也不是花圈。

[ə; eɪ][streɪndʒ][foʊk] [riːð] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] [set][ænd; ənd] crowned500

A	strange	folk	wreathe	it	upright	set	and	crowned500
一个	奇怪的	民间	盘绕	它	直立	放	和	crowned500

一群奇异的人们将它竖立起来，并加冕500

[hɪr] [wer] ['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl]['piːp(ə)l][bɔːrn][bɪ'hoʊld]

Here	where	our	natural	people	born	behold
这里	在哪里	我们的	自然的	人们	出生	看哪

这里是我们自然人民出生的地方

[ðə; ði]['goʊldən]['gɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃiːldz] [dɪ'fens]

The	golden	Gorgon	of	the	shield's	defence
这	金的	戈耳工	的	这	盾牌的	防御

盾牌防御中的金色戈耳工

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[ðæt] [skriːnz] [ðer; ðər] ['flaʊərɪŋ] ['ɑːlɪv] , [nɔːr] [streɪndʒ] [gɔdz]

That	screens	their	flowering	olive	,	nor	strange	Gods
那	屏幕	他们的	开花	橄榄	,	也不	奇怪的	神

那遮蔽了它们盛开的橄榄树，也遮蔽了陌生的神灵。

[biː; bi] ['greɪst] , [ænd; ənd] ['pæləs] [hɪr] [hæv; həv] [preɪz] [noʊ] [mɔːr] .

Be	graced	,	and	Pallas	here	have	praise	no	more	.
是	恩赐	,	和	帕拉斯	这里	有	称赞	不	更多的	.

愿你蒙恩，帕拉斯在此不再受赞美。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [nɑːt] [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [maɪ] [tʃaɪld] ,

And	if	this	be	not	I	must	give	my	child	,
和	如果	这	是	不是	我	必须	给	我的	孩子	,

如果这不是我想要的，我就必须把我的孩子.....

[ðiː] , [maɪn] [oʊn] ['veri] [blʌd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [maɪn] ,

Thee	,	mine	own	very	blood	and	spirit	of	mine	,
汝	,	矿	自己的	非常	血	和	精神	的	矿	,

你，我的亲生骨肉，我的灵魂，

[ðiː] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪn] .

Thee	to	be	slain	.
汝	到	是	被杀	.

你将被处死。

[tɜːrn] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [tɜːrn] [ðaɪn] [aɪz]

Turn	from	me	,	turn	thine	eyes
转动	从	我	,	转动	你的	眼睛

转过身去，别再看我，别再斜视我

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [kæn; kən] [ber] [nɑːt] [jet]

A	little	from	me	;	I	can	bear	not	yet
一个	小的	从	我	;	我	能	熊	不是	然而

我能承受的只有一点点；我目前还无法承受。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [stɪl] [ðeɪ] [smaɪl] [ɑːn] [maɪn] [ɔːr] [noʊ] ,

To	see	if	still	they	smile	on	mine	or	no	,
到	看	如果	仍然	他们	微笑	在	矿	或者	不	,

看看他们是否还对我微笑，

[ɪf] [fɪr] [meɪk] [feɪnt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ɔːr] faith510

If	fear	make	faint	the	light	in	them	,	or	faith510
如果	害怕	制作	头晕的	这	光	在	他们	,	或者	faith510

如果恐惧使他们心中的光芒黯淡，或者信仰510

[fɪks] [ðem; ðəm] [æz; əz] [stɑːrz] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

Fix	them	as	stars	of	safety	.
使固定	他们	作为	明星	的	安全	.

将它们固定为安全之星。

[niːd] [hæv; həv] [wiː; wi] ,

Need	have	we	,
需要	有	我们	,

我们需要，

[sɔːr] [niːd] [ʌv; əv] [stɑːrz] [ðæt] [set] [nɑːt] [ɪn] [mɪd] [stɔːrm] ,

Sore	need	of	stars	that	set	not	in	mid	storm	,
疮	需要	的	明星	那	放	不是	在	中	风暴	,

迫切需要那些不会在暴风雨中落下的星星，

[laɪts] [ðæt] [ˌaʊt'læst] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ; [jet] [maɪ] [hɑːrt]

Lights	that	outlast	the	lightnings	;	yet	my	heart
灯	那	坚持到最后	这	闪电	;	然而	我的	心

比闪电更持久的光芒；然而我的心

[in'djuəz] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [pru:f] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɔ:r] [ði:z] ,
Endures not to make proof of thine or these ,
持续 不是 到 制作 证明 的 你的 或者 这些 ,

不愿证明你或这些，

[nɑ:t] [jet] [tu:; tə] [noʊ] [ði:] [hu:m] [aɪ] [meɪd] , [ænd; ənd] [ber]
Not yet to know thee whom I made , and bare
不是 然而 到 知道 你 谁 我 制成 , 和 裸

我还不认识你，我所创造并孕育的你。

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] ['wʊmən] ; [hæd; həd][aɪ] [bɔ:rn] [ði:] [mæn] ,
What manner of woman ; had I borne thee man ,
什么 方式 的 女士 ; 有 我 出生 你 男人 ,

你这般女子；我若生你为人，岂不更像个男人？

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪz] [ɔ:r] [hɑ:rt] ,
I had made no question of thine eyes or heart ,
我 有 制成 不 问题 的 你的 眼睛 或者 心 ,

我从未质疑过你的眼神或内心，

[nɔ:r] [sperd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪn][ðem; ðəm] [rɪt] ,
Nor spared to read the scriptures in them writ ,
也不 幸存 到 读 这 经文 在 他们 写 ,

甚至连阅读其中所记载的经文都不屑一顾。

[wɜ:rt] [ðaʊ] [maɪ][sʌn] ; [jet] [kudst] [ðaʊ] [ðen] [bʌt; bət][daɪ]
Wert thou my son ; yet couldst thou then but die
沃特 你 我的 儿子 ; 然而 可以 你 然后 但 死

你虽是我的儿子，但那时你岂能不死呢？

['fɔ:lən] [ɪn] [ʃɪr] [faɪt] [baɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] spears520
Fallen in sheer fight by chance and charge of spears520
倒下 在 透明 斗争 经过 机会 和 收费 的 spears520

在纯粹的战斗中，因偶然的遭遇和长矛的冲锋而倒下520

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['meməri] , [fɪl] [noʊ] [tu:m]
And have no more of memory , fill no tomb
和 有 不 更多的 的 记忆 , 充满 不 墓

不再有记忆，不再有坟墓

[mɔ:r] ['feɪməs] [ðæn; ðən][ðaɪ] ['fɛloʊz] [ɪn] [fer] [fi:ld] ,
More famous than thy fellows in fair field ,
更多的 著名的 比 你的 伙伴们 在 公平的 场地 ,

比你在赛场上的同伴更有名气，

[wer] ['meni] [ʃer] [ðə; ði] [greɪv] , ['meni] [ðə; ði] [preɪz] ;
Where many share the grave , many the praise ;
在哪里 许多 分享 这 严重 , 许多 这 称赞 ;

许多人同葬，许多人获赞誉；

[bʌt; bət][wʌn] [kraʊn] [ʃæl; ʃəl][wʌn]['oʊnli][gɜ:rl][maɪ][tʃaɪld]
But one crown shall one only girl my child
但 一 王冠 将 一 仅有的 女孩 我的 孩子

但只有一顶王冠，只能属于我的孩子，我的女孩。

[wer] , [ded] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪr] ['sɪti] , [ænd; ənd] [gɪv] [bæk] [laɪf]
Wear , dead for this dear city , and give back life
穿 , 死的 为了 这 亲爱的 城市 , 和 给 后退 生活

为这座亲爱的城市而死，并将生命归还。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [berˈ] ,

To	**him**	**that**	**gave**	**her**	**and**	**to**	**me**	**that**	**bare**	**,**
到	他	那	给予	她	和	到	我	那	裸	,

献给他，他给了她；献给我，我给了她。

[ænd; ənd] [seɪv] [tuː] [ˈsɪstər] [ˈlɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] ,

And	**save**	**two**	**sisters**	**living**	**;**	**and**	**all**	**this**	**,**
和	节省	二	姐妹	活的	;	和	全部	这	,

并保全两姐妹的性命；而这一切，

[ɪz] [ðɪs] [nɑːt][ɔːl] [gʊd] ?

Is	**this**	**not**	**all**	**good**	**?**
是	这	不是	全部	好的	?

难道这一切不是好事吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] , [tʃaɪld] ,

I	**shall**	**give**	**thee**	**,**	**child**	**,**
我	将	给	你	,	孩子	,

我将给你，孩子，

[ðiː] [bʌt; bət][baɪ] [ˈfleʃli] [ˈneɪtʃər] [maɪn] , [tuː; tə] [bliːd]

Thee	**but**	**by**	**fleshly**	**nature**	**mine**	**,**	**to**	**bleed**
汝	但	经过	肉体的	自然	矿	,	到	流血

你，但因肉体本性，属于我，要流血

[fɔːr; fər] [dɪr] [ˈlændz] [lʌv] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɪti] fall530

For	**dear**	**land's**	**love**	**;**	**but**	**if**	**the**	**city**	**fall530**
为了	亲爱的	土地的	爱	;	但	如果	这	城市	fall530

为了我挚爱的祖国；但如果这座城市沦陷了530

[wʌt] [pɑːrt][ɪz][left][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ðen] ?

What	**part**	**is**	**left**	**me**	**in**	**my**	**children**	**then**	**?**
什么	部分	是	左边	我	在	我的	孩子们	然后	?

那么，我在孩子身上还留下了什么印记呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][stænd][ænd; ənd] [ðaʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][laɪ] [ded] ,

But	**if**	**it**	**stand**	**and**	**thou**	**for**	**it**	**lie**	**dead**	**,**
但	如果	它	站立	和	你	为了	它	说谎	死的	,

但如果它屹立不倒，而你却为它而死，

[ðen] [hæst] [ðaʊ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈbetər] [pɑːrt][ðæn; ðən][wiː; wi] ,

Then	**hast**	**thou**	**in**	**it**	**a**	**better**	**part**	**than**	**we**	**,**
然后	哈斯特	你	在	它	一个	更好的	部分	比	我们	,

那么，你在其中所占的份额比我们更大。

[ə; eɪ]['hoʊliːɝ]['pɔːrʃ(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi][ɔːl] ; [fɔːr; fər] [iːtʃ]

A	**holier**	**portion**	**than**	**we**	**all**	**;**	**for**	**each**
一个	更神圣	部分	比	我们	全部	;	为了	每个

比我们所有人都更神圣的一部分；因为每一个

[hæθ] [bʌt; bət][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

Hath	**but**	**the**	**length**	**of**	**his**	**own**	**life**	**to**	**live**	**,**
有	但	这	长度	的	他的	自己的	生活	到	居住	,

他只剩下自己的生命长度可以活了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [moʊst] ['glɔːriəs] ['mʌðər] - [lænd][ɑːn] [ɜːrθ]

And	**this**	**most**	**glorious**	**mother**	**-**	**land**	**on**	**earth**
和	这	最多	辉煌	母亲	-	土地	在	地球

以及这片地球上最光荣的祖国

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [tɪl] [ðæt] [laɪf][hæv; həv][end] ; [bʌt; bət] [ðaɪn]

To	**worship**	**till**	**that**	**life**	**have**	**end**	**;**	**but**	**thine**
到	崇拜	直到	那	生活	有	结尾	;	但	你的

敬拜直到生命终结；但你的

[hæθ] [end][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːrz] ; [ðaʊ] , [ded] , [ʃælt] [lɪv; laɪv]
Hath end no more than hers ; thou , dead , shalt live
有 结尾 不 更多的 比 她的 ; 你 , 死的 , 应 居住

你的结局与她的结局并无二致；你，死者，将复活

[tɪl] ['æθənz] [lɪv; laɪv][nɑːt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]
Till Athens live not ; for the days and nights
直到 雅典 居住 不是 ; 为了 这 天 和 夜晚

直到雅典不复存在；日日夜夜

['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðaɪ] [ber] [briːf] [dɑːrk][di'vidjuəl][laɪf] , -
Given of thy bare brief dark dividual life , 540
鉴于 的 你的 裸 简短的 黑暗的 个人 生活 , -

鉴于你短暂而黯淡的个人生命，540

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ðiː] [hæf][ɔːl][hɜːr; hər]['eɪdʒˌlɔːŋ] [oʊn]
Shall she give thee half all her agelong own
将 她 给 你 一半 全部 她 长久 自己的

她是否愿意将她毕生所有财产的一半给你?

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['glɔːri] ; [fɔːr; fər] [ðaʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðiːz] ;
And all its glory ; for thou givest her these ;
和 全部它是 荣耀 ; 为了 你 给予 她 这些 ;

以及她所有的荣耀；因为这一切都是你赐予她的；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə'gen]
But with one hand she takes and gives again
但 和 一 手 她 需要 和 给予 再次

但她一只手拿，另一只手又递了出去。

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv] [ðiː] .
More than I gave or she requires of thee .
更多的 比 我 给予 或者 她 需要 的 你 .

比我给予你的或她向你所要求的更多。

[kʌm] ['ðerfɔːr] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðiː] [fɪt][fɔːr; fər] [deθ] ,
Come therefore , I will make thee fit for death ,
来 所以 , 我 将要 制作 你 合身 为了 死亡 ,

来吧，我必使你适于死亡。

[aɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðiː] , [dɪr] , [noʊ][gɪft][æt; ət][bɜːrθ]
I that could give thee , dear , no gift at birth
我 那 可以 给 你 , 亲爱的 , 不 礼物 在 出生

亲爱的，我出生时无法给你任何礼物。

[seɪv] [ʌv; əv] [laɪt] [laɪf] [ðæt] [briːðz] [ænd; ənd] [bliːdz] , ['iːv(ə)n][aɪ]
Save of light life that breathes and bleeds , even I
节省 的 光 生活 那 呼吸 和 出血 , 甚至 我

除了会呼吸、会流血的微光生命之外，即使是我

[wɪl] [help] [ðiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['betər] [gɪft][ðæn; ðən][maɪn]
Will help thee to this better gift than mine
将要 帮助 你 到 这 更好的 礼物 比 矿

我会帮助你获得这份比我更好的礼物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ænd; ənd] [liːd] [ðiː] [baɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] [hænd]
And lead thee by this little living hand
和 带领 你 经过 这 小的 活的 手

并由这只小小的、活着的双手引领你。

[ðæt] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [soʊ] [strɔːŋ] , [tuː; tə] [ðæt] [greɪt] end550

That	death	shall	make	so	strong	,	to	that	great	end550
那	死亡	将	制作	所以	强的	,	到	那	伟大的	end550

那死亡将使人如此强大，以达到那伟大的目标[550]

[wens] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [ˈlaɪtn] [laɪk][ə; eɪ][ˈgɑːdz] , [ænd; ənd] [straɪk]

Whence	it	shall	lighten	like	a	God's	,	and	strike
何处	它	将	减轻	喜欢	一个	神的	,	和	罢工

它将如神明般闪耀，并击中

[ded] [ðə; ðiˈ] [strɔːŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [ðæt] [wʊd] [breɪk]

Dead	the	strong	heart	of	battle	that	would	break
死的	这	强的	心	的	战斗	那	会	休息

那颗曾经坚强不屈的战斗之心已然陨落

[ˈæθənz] ; [bʌt; bət][jiː; ji] , [preɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [lænd] , [oʊld][men] ,

Athens	;	but	ye	,	pray	for	this	land	,	old	men	,
雅典	;	但	是的	,	祈祷	为了	这	土地	,	老的	男人	,

雅典啊；但是，老人们啊，为这片土地祈祷吧。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ˈnevər] [tʃaɪld][ɑːn] [ɜːrθ]

That	it	may	bring	forth	never	child	on	earth
那	它	可能	带来	前进	绝不	孩子	在	地球

愿它在世上永远不生孩子

[tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [les] , [fɔːr; fər] [nʌn] [meɪ] [mɔːr] , [ðæn; ðən][wiː; wi] .

To	love	it	less	,	for	none	may	more	,	than	we	.
到	爱	它	较少的	,	为了	没有任何	可能	更多的	,	比	我们	.

少些爱它，因为或许没有人比我们更爱它。

[ˈkɔːrəs] .

CHORUS	.
合唱	.

合唱。

[[ˈɛstəˠ] . [wʌn] .

[	Str	.	1	.
[	斯特	.	1	.

[Str. 1.

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [nɔːrθ] [wɪnd] [griːf] [keɪm] [fɔːrθ] ,

Out	of	the	north	wind	grief	came	forth	,
出去	的	这	北	风	悲伤	来了	前进	,

悲伤从北风中涌现，

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [siː] .

And	the	shining	of	a	sword	out	of	the	sea	.
和	这	灼灼	的	一个	剑	出去	的	这	海	.

还有从海中闪耀的宝剑。

[jeɪ] , [ʌv; əv][oʊld][ðə; ðiˈ][fɜːrst] - [bloʊn] [blæst] [bluː] [ðə; ðiˈ]['preljuːd][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] ,

Yea	,	of	old	the	first	-	blown	blast	blew	the	prelude	of	this	last	,
是的	,	的	老的	这	第一的	-	吹	爆炸	吹	这	序幕	的	这	最后的	,

是的，从前第一次爆炸吹响了这最后一次爆炸的序幕。

[ðə; ðiˈ][blæst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] [əˈpɑːn][ˈrɔdəpiˌrɔˈdəj-] .

The	blast	of	his	trumpet	upon	Rhodope	.
这	爆炸	的	他的	喇叭	之上	罗多彼	.

他在罗多彼山脉吹响了号角。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [nɔːrθ] [skaɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klaʊd] , -

Out	of	the	north	skies	full	of	his	cloud	,	560
出去	的	这	北	天空	满的	的	他的	云	,	-

从北方的天空，满是他的云朵，560

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klæmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔrmz] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd]
With **the** **clamour** **of** **his** **storms** **as** **of** **a** **crowd**
和 这 叫嚣 的 他的 暴风雨 作为 的 一个 人群

他的风暴如同人群般喧嚣

[æt; ət][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd] ,
At **the** **wheels** **of** **a** **great** **king** **crying** **aloud** **,**
在 这 车轮 的 一个 伟大的 国王 哭泣 大声 ,

在一位伟大君王的车轮下，他放声呐喊，

[æt; ət][ðə; ði]['æks(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɪŋz] [kɑːr]
At **the** **axle** **of** **a** **strong** **king's** **car**
在 这 轴 的 一个 强的 国王的 车

在一辆坚固的国王汽车的轴心处

[ðæt] [hæz; həz]['gɜːrdɪd][ɑːn][ðə; ði]['gɜːrdl][ʌv; əv][wɔːr] —
That **has** **girded** **on** **the** **girdle** **of** **war** **—**
那 有 加固 在 这 腰带 的 战争 —

那已然成为战争的腰带——

[wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] ['laɪtnd] [ðə; ði] [skaɪz] [ɪn] ['sʌndər]
With **hands** **that** **lightened** **the** **skies** **in** **sunder**
和 双手 那 轻度 这 天空 在 桑德

用那双照亮破碎天空的手

[ænd; ənd] [fiːt] [huːz] [fɔːl] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ʌv; əv] ['θʌndər] ,
And **feet** **whose** **fall** **was** **followed** **of** **thunder** **,**
和 脚 谁 落下 曾是 随后 的 雷 ,

以及那双落地时伴随着雷鸣的双脚，

[ə; eɪ][gɑːd] , [ə; eɪ] [greɪt] [gɑːd][streɪndʒ][ʌv; əv] [neɪm] ,
A **God** **,** **a** **great** **God** **strange** **of** **name** **,**
一个 上帝 , 一个 伟大的 上帝 奇怪的 的 姓名 ,

一位神，一位名字奇异的伟大神，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[wɪð; wɪθ] [hɔːrs] - [joʊk] [f'liːtər] - [huːft] [ðæn; ðən] [fleɪm] ,
With **horse** **-** **yoke** **fleeter** **-** **hoofed** **than** **flame** **,**
和 马 - 轭 弗利特 - 有蹄的 比 火焰 ,

马轭比火焰更快，

[tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][bed][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [keɪm] ,
To **the** **mountain** **bed** **of** **a** **maiden** **came** **,**
到 这 山 床 的 一个 少女 来了 ,

来到山间少女的床上，

- , [ðə; ði][braɪd] [mɪs'meɪt] , -
Oreithyia **,** **the** **bride** **mismated** **,** **570**
- , 这 新娘 错配 , -

奥雷提亚，新娘错配，570

['woʊfəli] [wed][ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [struːn] [bed]
Wofully **wed** **in** **a** **snow** **-** **strewn** **bed**
可怜地 结婚 在 一个 雪 - 散落的 床

在白雪皑皑的床上举行了悲喜的婚礼

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [ðæt] ['kɪsɪz] [ðə; ði]['braɪdz] [maʊθ] [ded] ;
With **a** **bridegroom** **that** **kisses** **the** **bride's** **mouth** **dead** **;**
和 一个 新郎 那 吻 这 新娘的 嘴 死的 ;

新郎吻死了新娘的嘴唇；

[wɪ'ðaʊt] ['gɑ:rlənd] , [wɪ'ðaʊt] ['glɔ:ri] , [wɪ'ðaʊt] [sɔ:ŋ] ,

Without	garland	,	without	glory	,	without	song	,
没有	花环	,	没有	荣耀	,	没有	歌曲	,

没有花环，没有荣耀，没有歌声，

[æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:n] [baɪ] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hɪlz] [bɪ'leɪtɪd] ,

As	a	fawn	by	night	on	the	hills	belated	,
作为	一个	讨好	经过	夜晚	在	这	丘陵	迟到的	,

如同夜里迟到的山丘上的小鹿

['gɪv(ə)n]['oʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spɔɪl] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] .

Given	over	for	a	spoil	unto	the	strong	.
鉴于	超过	为了	一个	剧透	到	这	强的	.

沦为强者的掠夺品。

[[ænt] . [wʌn] .

[	Ant	.	1	.
[	蚂蚁	.	1	.

[Ant. 1.

[frʌm; frəm][lɪps] [haʊ] [peɪl] [soʊ] [ki:n] [ə; eɪ] [weɪl]

From	lips	how	pale	so	keen	a	wail
从	嘴唇	如何	苍白	所以	敏锐的	一个	哀号

从苍白的嘴唇间传来一声凄厉的哀嚎

[æt; ət][ðə; ðɪ][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑ:dz][hænd][ɑ:n][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [geɪv] ,

At	the	grasp	of	a	God's	hand	on	her	she	gave	,
在	这	抓牢	的	一个	神的	手	在	她	她	给予	,

在上帝之手的握持下，她奉献了自己。

[wen] [hɪz; ɪz] [breθ] [ðæt] ['dɑ:kənz] [er] [meɪd] [ə; eɪ]['hævək][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] ,

When	his	breath	that	darkens	air	made	a	havoc	of	her	hair	,
什么时候	他的	气息	那	变暗	空气	制成	一个	混乱	的	她	头发	,

当他呼出的气息使空气变得昏暗，并吹乱了她的头发时，

[ˌaɪ 'ti:] [ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [weɪv] ;

It	rang	from	the	mountain	even	to	the	wave	;
它	响铃	从	这	山	甚至	到	这	海浪	;

声音从山巅传到海浪中；

[ræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [-] [ˌem 'i:] , [woʊ][ɪz][ˌem 'i:] ! -

Rang	with	a	cry	,	Woe's	me	,	woe	is	me	!	580
响铃	和	一个	哭	,	唉	我	,	悲哀	是	我	!	-

一声哀号响起："唉，我好悲惨啊！"580

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɑ:rknəs] [ə'pɑ:n] - [tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:] :

From	the	darkness	upon	Hæmus	to	the	sea	:
从	这	黑暗	之上	-	到	这	海	:

从海姆斯山的黑暗到大海：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] [lɔ:(r)dz] [ni:] ,

And	with	hands	that	clung	to	her	new	lord's	knee	,
和	和	双手	那	紧紧抓住	到	她	新的	领主的	膝盖	,

她双手紧紧地搂着新主人的膝盖，

[æz; əz][ə; eɪ]['vɜ:rdʒɪn][ˌoʊvər'bɔ:rn; ˌoʊvər'boʊrn][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,

As	a	virgin	overborne	with	shame	,
作为	一个	处女	压倒	和	耻辱	,

作为一个羞愧难当的处女，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜ:r; hər] ['spaʊsləs] [feɪm] ,

She	besought	him	by	her	spouseless	fame	,
她	恳求	他	经过	她	无配偶	名声	,

她凭借单身名声恳求他，

[baɪ][ðə; ði] ['bleɪmləs] [brests] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd] [ˌʌn'mærid]
By **the** **blameless** **breasts** **of** **a** **maid** **unmarried**
经过 这 无责 乳房 的 一个 女佣 未婚

借着未婚少女纯洁无瑕的胸怀

[ænd; ənd]['lɑːks] [ˌʌn'meidənli] [rent][ænd; ənd] ['hærid] ,
And **locks** **unmaidenly** **rent** **and** **harried** **,**
和 锁 不贞洁地 租 和 疲惫不堪 ,

锁被粗暴地撕开，遭到骚扰。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['flaʊər] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [bɔːrn]
And **all** **her** **flower** **of** **body** **,** **born**
和 全部 她 花 的 身体 , 出生

她全身如花般绽放，生而

[tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['meɪdnˌhʊd] [ʌv; əv][mɔːrn] ,
To **match** **the** **maidenhood** **of** **morn** **,**
到 匹配 这 少女时代 的 早晨 ,

为了与清晨的少女气息相匹配，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **33** **]**
[页 -]

[第33页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndz] [ræθ] [rentʃt] [ænd; ənd][tɔːrn] .
With **the** **might** **of** **the** **wind's** **wrath** **wrenched** **and** **torn** **.**
和 这 可能 的 这 风的 愤怒 扭动 和 撕裂 .

被狂风怒吼撕裂。

[veɪn] , [ɔːl] [veɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ded] ['mænz] vision590
Vain **,** **all** **vain** **as** **a** **dead** **man's** **vision590**
徒劳 , 全部 徒劳 作为 一个 死的 男人的 vision590

徒劳，一切都是徒劳，如同死人的幻象590

['fɔːlɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] - [saɪt] ,
Falling **by** **night** **in** **his** **old** **friends** **'** **sight** **,**
坠落 经过 夜晚 在 他的 老的 朋友们 - 视线 ,

在夜色中坠入老朋友们的视野，

[tuː; tə][biː; bi] ['skætərd] [wɪð; wɪθ] ['slʌmbər] [ænd; ənd] [sleɪn] [er] [laɪt] ;
To **be** **scattered** **with** **slumber** **and** **slain** **ere** **light** **;**
到 是 疏散 和 睡眠 和 被杀 埃雷 光 ;

在睡梦中四散奔逃，黎明前便已陨落；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['braɪdgruːm] [ɪn] [ðæt] ['aʊər]
Such **a** **breath** **of** **such** **a** **bridegroom** **in** **that** **hour**
这样的 一个 气息 的 这样的 一个 新郎 在 那 小时

那一刻，新郎的气息如此清新动人。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [prerz] [meɪd] [mɑːk] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪrz] [dɪ'rɪʒn] ,
Of **her** **prayers** **made** **mock** **,** **of** **her** **fears** **derision** **,**
的 她 祈祷 制成 嘲笑 , 的 她 恐惧 嘲笑 ,

她的祈祷被嘲笑，她的恐惧被讥讽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rævɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] .
And **a** **ravage** **of** **her** **youth** **as** **of** **a** **flower** **.**
和 一个 蹂躏 的 她 青年 作为 的 一个 花 .

她的青春如同花朵般凋零。

[['ɛstəˌ] . [ˌtuː'tuː] .
[**Str** **.** **2** **.**
[斯特 . 2 .

[Str. 2.

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪənz] , [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][ʌv; əv]

With	a	leap	of	his	limbs	as	a	lion's	,	a	cry	from	his	lips	as	of
和	一个	飞跃	的	他的	四肢	作为	一个	狮子的	,	一个	哭	从	他的	嘴唇	作为	的

['θʌndər] ,

thunder	,
雷	,

他四肢如狮般跃起，口中发出雷鸣般的怒吼，

[ɪn][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['æmərəs] ['gɑːdhed] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['faɪər] ,

In	a	storm	of	amorous	godhead	filled	with	fire	,
在	一个	风暴	的	多情	神格	已填	和	火	,

在一场充满火焰的爱欲神性风暴中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hev(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [rent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

From	the	height	of	the	heaven	that	was	rent	with	the	roar	of	his
从	这	高度	的	这	天堂	那	曾是	租	和	这	吼	的	他的

['kʌmɪŋ] [ɪn] ['sʌndər] ,

coming	in	sunder	,
未来	在	桑德	,

从那因他降临而撕裂的苍穹之巅，

[spræŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [gɑːd][ɑːn][ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .

Sprang	the	strong	God	on	the	spoil	of	his	desire	.
斯普兰	这	强的	上帝	在	这	剧透	的	他的	欲望	.

强大的神突然出现在他所渴望的战利品之上。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər][æz; əz] [griːn] [riːdz] ['ʃætərd] , -

And	the	pines	of	the	hills	were	as	green	reeds	shattered	,	600
和	这	松树	的	这	丘陵	是	作为	绿色的	芦苇	破碎	,	-

山上的松树如同破碎的绿色芦苇，600

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [æz; əz] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [sprɪŋ] ['skætərd] ,

And	their	branches	as	buds	of	the	soft	spring	scattered	,
和	他们的	分支	作为	花蕾	的	这	柔软的	春天	疏散	,

它们的枝条如同春天的嫩芽般散落各处，

[ænd; ənd][ðə; ði][west] [wɪnd][ænd; ənd] [iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,

And	the	west	wind	and	east	,	and	the	sound	of	the	south	,
和	这	西方	风	和	东方	,	和	这	声音	的	这	南	,

还有西风和东风，以及南方的声音，

[fel] [dʌm] [æt; ət][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['wɪndz] [maʊθ] ,

Fell	dumb	at	the	blast	of	the	north	wind's	mouth	,
费尔	哑的	在	这	爆炸	的	这	北	风的	嘴	,

被北风吹得哑口无言。

[æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['hev(ə)n] .

At	the	cry	of	his	coming	out	of	heaven	.
在	这	哭	的	他的	未来	出去	的	天堂	.

在他从天而降的呼喊声中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [kweɪld] [ɪn][ðə; ði][rɪfts][ænd; ənd] ['hɑːloʊz]

And	the	wild	beasts	quailed	in	the	rifts	and	hollows
和	这	荒野	野兽	畏缩	在	这	裂痕	和	空心

野兽们在裂缝和洼地里瑟瑟发抖。

[wer] [haʊnd] [nɔːr]['klærɪən][ʌv; əv] ['hʌntsmən] ['fɑːloʊz] ,
Where **hound** **nor** **clarion** **of** **huntsman** **follows** **,**
在哪里 猎犬 也不 号角 的 猎人 跟随 ,

猎犬和猎人的号角都未曾跟随之处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər] [ə'gæst] , [ænd; ənd] ['hwaɪtnd] ,
And **the** **depths** **of** **the** **sea** **were** **aghast** **,** **and** **whitened** **,**
和 这 深度 的 这 海 是 惊愕 , 和 漂白 ,

深海惊恐万分，泛起了白光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪvz] [wɜːr; wər][æz; əz] [fleɪm] [ðæt] ['laɪtnd] ,
And **the** **crowns** **of** **their** **waves** **were** **as** **flame** **that** **lightened** **,**
和 这 皇冠 的 他们的 波浪 是 作为 火焰 那 轻度 ,

它们的波浪顶端如同闪耀的火焰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌdz] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz] ['rɪvn] .
And **the** **heart** **of** **the** **floods** **thereof** **was** **riven** **.**
和 这 心 的 这 洪水 其中 曾是 裂隙 .

其中的洪水中心裂开了。

[[ænt] . [ˌtuː'tuː] .
[**Ant** **.** **2** **.**
[蚂蚁 . 2 .

[Ant. 2.

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt][hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] ['terər] , [ʃiː; ʃi][felt][nɑːt][hɜːr; hər] [rɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi]
But **she** **knew** **not** **him** **coming** **for** **terror** **,** **she** **felt** **not** **her** **wrong** **that** **he**
但 她 知道 不是 他 未来 为了 恐怖 , 她 毛毡 不是 她 错误的 那 他
[rɔːt] [hɜːr; hər] , -
wrought **her** **,** **610**
锻 她 , -

但她并不知道他是来恐吓她的，她也没有感受到他带给她的罪过，610

[wen] [hɜːr; hər] ['lɑːks] [æz; əz] [liːvz] [wɜːr; wər] [ʃed] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
When **her** **locks** **as** **leaves** **were** **shed** **before** **his** **breath** **,**
什么时候 她 锁 作为 树叶 是 棚 前 他的 气息 ,

当她的秀发如落叶般在他眼前飘落时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [nɑːt][fɔːr; fər] ['terər] [hɪz; ɪz] [prer] , [ðoʊ] [ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːdz] [ðæt]
And **she** **heard** **not** **for** **terror** **his** **prayer** **,** **though** **the** **cry** **was** **a** **God's** **that**
和 她 听到 不是 为了 恐怖 他的 祷告 , 尽管 这 哭 曾是 一个 神的 那
[bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər] ,
besought **her** **,**
恳求 她 ,

她因恐惧而没有听见他的祈祷，尽管那呼喊是神明向她恳求的。

[bloʊn] [frʌm; frəm][lɪps] [ðæt] [struː] [ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd] ['siːz] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
Blown **from** **lips** **that** **strew** **the** **world** **-** **wide** **seas** **with** **death** **.**
吹 从 嘴唇 那 肿 这 世界 - 宽的 海域 和 死亡 .

从吹散世界各大洋的嘴唇中吐出的死亡之水。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['moʊltən] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] ,
For **the** **heart** **was** **molten** **within** **her** **to** **hear** **,**
为了 这 心 曾是 熔融的 之内 她 到 听到 ,

听到这话，她心都融化了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['luːsnd] [fɔːr; fər] [fɪr] ,
And **her** **knees** **beneath** **her** **were** **loosened** **for** **fear** **,**
和 她 膝盖 下面 她 是 松动 为了 害怕 ,

她因恐惧而双膝发软。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [blʌd] [fæst] [baʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][frɔːst] - [baʊnd] ['wɔːtər] ,

And	her	blood	fast	bound	as	a	frost	-	bound	water	,
和	她	血	快速地	边界	作为	一个	霜	-	边界	水	,

她的血液紧紧地凝结成冰封的水滴。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [nuː] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['ɝːθs] ['dɔːtər]

And	the	soft	new	bloom	of	the	green	earth's	daughter
和	这	柔软的	新的	盛开	的	这	绿色的	地球的	女儿

还有地球女儿那柔嫩的新花

[wɪnd] - ['weɪstɪd][æz; əz] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ;

Wind	-	wasted	as	blossom	of	a	tree	;
风	-	浪费	作为	开花	的	一个	树	;

像树上的花朵一样被风吹凋零;

[æz; əz][ðə; ði][waɪld][gɑːd] [ræpt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['ɝːθs] [brest] ['lɪftɪd] ,

As	the	wild	God	rapt	her	from	earth's	breast	lifted	,
作为	这	荒野	上帝	欣喜若狂	她	从	地球的	胸部	抬起	,

当狂野之神将她从大地胸膛中掳走，举起时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk] [breθ] ['drɪftɪd] , -

On	the	strength	of	the	stream	of	his	dark	breath	drifted	,	620
在	这	力量	的	这	溪流	的	他的	黑暗的	气息	漂移	,	-

借着他深沉的呼吸，620

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv] [ɜːrθ] [æz; əz][ə; eɪ][braɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ,

From	the	bosom	of	earth	as	a	bride	from	the	mother	,
从	这	怀	的	地球	作为	一个	新娘	从	这	母亲	,

如同新娘从母亲的怀抱中诞生，

[wɪð; wɪθ][stɔːrm][fɔːr; fər] ['braɪdzmən] [ænd; ənd] [rek] [fɔːr; fər] ['brʌðər] ,

With	storm	for	bridesman	and	wreck	for	brother	,
和	风暴	为了	伴郎	和	破坏	为了	兄弟	,

伴郎遭遇风暴，兄弟遭遇沉船

[æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃedz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] .

As	a	cloud	that	he	sheds	upon	the	sea	.
作为	一个	云	那	他	棚屋	之上	这	海	.

如同他洒向大海的一片云。

[['epoʊd] .

[	Epode	.
[	纪元	.

[埃波德。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːri] - ['hedɪd] [woʊ]

Of	this	hoary	-	headed	woe
的	这	苍老	-	标题	悲哀

这由来已久的悲哀

[sɔːŋ] [meɪd] ['meməri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

Song	made	memory	long	ago	;
歌曲	制成	记忆	长的	前	;

歌声早已承载着回忆;

[naʊ] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [griːf] [tuː; tə] [mɔːrn]

Now	a	younger	grief	to	mourn
现在	一个	年轻	悲伤	到	哀悼

如今，年轻的悲伤需要哀悼

[niːdz] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] ['jʌŋgər] [bɔːrn] .
Needs a new song younger born .
需求 一个 新的 歌曲 年轻 出生 .

需要一首新歌，更年轻一些。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [tuː; tə] [riːtʃ]
Who shall teach our tongues to reach
WHO 将 教 我们的 舌头 到 抵达

谁来教导我们的舌头如何触及

[wʌt] [streɪndʒ] [haɪt] [ʌv; əv] [sædist] [spiːtʃ] ,
What strange height of saddest speech ,
什么 奇怪的 高度 的 最悲伤的 演讲 ,

多么奇特的、最悲伤的演讲啊!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ['braɪdz] [seɪk] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] be630
For the new bride's sake that is given to be630
为了 这 新的 新娘的 清酒 那 是 给定 到 be630

为了新娘的缘故，她被赐予了630

[ə; eɪ] [steɪ] [tuː; tə] ['fetər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
A stay to fetter the foot of the sea ,
一个 停留 到 束缚 这 脚 的 这 海 ,

束缚海边的住所，

[lest] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][spɜːrn] [daʊn] [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ðə; ði] [taʊn] ,
Lest it quite spurn down and trample the town ,
免得 它 相当 拒绝 向下 和 践踏 这 镇 ,

免得它彻底摧毁这座城镇，

[er] [ðə; ði]['vaiəlits][biː; bi] [ded] [ðæt] [wɜːr; wər] [plʌkt] [fɔːr; fər][ɪts] [kraʊn] ,
Ere the violets be dead that were plucked for its crown ,
埃雷 这 紫罗兰 是 死的 那 是 拨弦 为了 它是 王冠 ,

在为它摘下花冠的紫罗兰凋零之前，

[ɔːr][ɪts] ['ɑːlɪv] - [liːf] ['waɪtn] [ænd; ənd] ['wɪðər] ?
Or its olive - leaf whiten and wither ?
或者 它是 橄榄 - 叶子 漂白 和 枯萎 ?

还是说它的橄榄叶会变白枯萎?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndz] [wei]
Who shall say of the wind's way
WHO 将 说 的 这 风的 方式

谁能述说风的轨迹

[ðæt] [hiː; hi] ['dʒɝːniːd] ['jestərdeɪ] ,
That he journeyed yesterday ,
那 他 旅程 昨天 ,

他昨天启程了，

[ɔːr][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
Or the track of the storm that shall sound to - morrow ,
或者 这 追踪 的 这 风暴 那 将 声音 到 - 明天 ,

或者说，明天即将刮起的风暴的路径，

[ɪf] [ðə; ði] [nuː] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪ] - [groʊn] ['sɑːroʊ] ?
If the new be more than the grey - grown sorrow ?
如果 这 新的 是 更多的 比 这 灰色的 - 生长 悲哀 ?

如果新生的不仅仅是久久萦绕心头的悲伤呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [fɜːrst]['siːz(ə)n][wʌz; wəz] [kiːn] ,

For	the	wind	of	the	green	first	season	was	keen	,
为了	这	风	的	这	绿色的	第一的	季节	曾是	敏锐的	,

第一个赛季的绿色之风强劲有力，

[ænd; ənd][ðə; ði][blæst][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] [bluː] between640

And	the	blast	shall	be	sharper	than	blew	between640
和	这	爆炸	将	是	更锐利	比	吹	between640

爆炸的威力将比640年之间发生的爆炸更加猛烈。

[ðæt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bloʊz] ['hɪðər] .

That	the	breath	of	the	sea	blows	hither	.
那	这	气息	的	这	海	打击	这里	.

海的气息吹到这里。

['herəld] [ʌv; əv] [juː'mɔlpəs] .

HERALD	OF	EUMOLPUS	.
先驱	的	真鼠	.

尤莫尔普斯的使者。

[oʊld][men] , [greɪ] ['bɔːrdərər] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [deθ] ,

Old	men	,	grey	borderers	on	the	march	of	death	,
老的	男人	,	灰色的	边境居民	在	这	行进	的	死亡	,

老人，灰白的旅伴，走向死亡。

[tʌŋ] - ['faɪtərz] , [tʌf] [ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [spiːtʃ] ,

Tongue	-	fighters	,	tough	of	talk	and	sinewy	speech	,
舌头	-	战士	,	艰难的	的	讲话	和	筋骨	演讲	,

舌头打架的人，说话强硬、言辞犀利的人，

[els] ['nɜːrvləs] , [frʌm; frəm][noʊ] [kruː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [feɪnt][foʊk]

Else	nerveless	,	from	no	crew	of	such	faint	folk
别的	无神经	,	从	不	全体人员	的	这样的	头晕的	民间

否则，就不是来自如此胆怯的人群，而是来自一群如此懦弱的人。

[huːz] [tʌŋz] [ɑːr; ər] ['staʊtər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][hændz] [kʌm] [aɪ]

Whose	tongues	are	stouter	than	their	hands	come	I
谁	舌头	是	更粗壮	比	他们的	双手	来	我

他们的舌头比他们的手更强壮，我

[tuː; tə][bɪd][nɑːt][juː; jʊ][tuː; tə]['bæt(ə)l] ; [let][ðem; ðəm] [straɪk]

To	bid	not	you	to	battle	;	let	them	strike
到	出价	不是	你	到	战斗	;	让	他们	罢工

不要号召你们去战斗；让他们进攻吧。

[huːz] [swɔːdz][ɑːr; ər] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [kiːn] - [tʌŋd] [weɪl] ,

Whose	swords	are	sharper	than	your	keen	-	tongued	wail	,
谁	剑	是	更锐利	比	你的	敏锐的	-	舌头	哀号	,

谁的利剑比你伶牙俐齿的哀嚎更锋利?

[ænd; ənd][jiː; ji] , [sɪt][fæst][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [mæn]

And	ye	,	sit	fast	and	sorrow	;	but	what	man
和	是的	,	坐	快速地	和	悲哀	;	但	什么	男人

你们坐下悲伤吧；但谁又能说人话呢?

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [lænd] - [foʊk][ænd; ənd] [ɜːrθ] - ['leɪbərɪŋ] [hɜːrd]

Of	all	this	land	-	folk	and	earth	-	labouring	herd
的	全部	这	土地	-	民间	和	地球	-	劳动	一群

所有这些土地上的居民和劳作土地的人们

[fɔːr; fər] [hɑːrt] [ɔːr][hænd] [siːmz] ['fɔːrmoʊst] , [hɪm; ɪm][aɪ] call650

For	heart	or	hand	seems	foremost	,	him	I	call650
为了	心	或者	手	似乎	首先	,	他	我	call650

心或手似乎最重要，我称他为650

[ɪf] [hɑːrt] [biː; bi][hɪz; ɪz][tuː; tə] ['hɑːrkən] , [hɪm; ɪm][bɪd] [fɔːrθ]
If heart be his to hearken , him bid forth
如果 心 是 他的 到 倾听 , 他 出价 前进

若他愿意倾听，就让他开口吧

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [wʌn][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] [saɪt] [bɔːrn]
To try if one be in the sun's sight born
到 尝试 如果 一 是 在 这 太阳的 视线 出生

试想一下，一个人是否出生在阳光的照射范围内

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [groʊp][ænd; ənd]['grɑːv(ə)l][ɑːn][draɪ] [graʊnd]
Of all that grope and grovel on dry ground
的 全部 那 摸索 和 拜倒 在 干燥 地面

所有那些在干燥地面上摸索和匍匐的人

[ðæt] [meɪ] [dʒɔɪn][hændz][ɪn]['bæt(ə)l] - [grɪp][fɔːr; fər] [deθ]
That may join hands in battle - grip for death
那 可能 加入 双手 在 战斗 - 紧握 为了 死亡

那或许会手拉手，殊死搏斗。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [huːz] [siːd] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
With them whose seed and strength is of the sea .
和 他们 谁 种子 和 力量 是 的 这 海 .

他们的种子和力量都来自海洋。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[noʊ] [ðaʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðaɪ] [laʊd][blæst] [bloʊn] ,
Know thou this much for all thy loud blast blown ,
知道 你 这 很多 为了 全部 你的 大声 爆炸 吹 ,

你虽大声疾呼，却也应明白这一点：

[wiː; wi] [læk] [nɑːt][hændz][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] , [swɔːdz][tuː; tə] [pliːd] ,
We lack not hands to speak with , swords to plead ,
我们 缺少 不是 双手 到 说话 和 , 剑 到 恳求 ,

我们不缺可以说话的双手，也不缺可以恳求的利剑，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[fɔːr; fər] [pruːf] [ʌv; əv]['perəl] , [nɑːt][ʌv; əv] ['bɔɪstərəs] [breθ] ,
For proof of peril , not of boisterous breath ,
为了 证明 的 危险 , 不是 的 喧闹的 气息 ,

要证明存在危险，而不是证明呼吸声大。

[siː] - [wɪnd][ænd; ənd][stɔːrm][ʌv; əv]['bærən] [maʊðz] [ðæt] [foʊm]
Sea - wind and storm of barren mouths that foam
海 - 风 和 风暴 的 荒芜 嘴 那 泡沫

海风和暴雨，冲刷着荒芜的河口，泡沫翻涌。

[ænd; ənd] [rʌf] ['rɑːks] [edʒ] [ʌv; əv] ['menəs] ; [ænd; ənd] [ʃɔːrt] space660
And rough rock's edge of menace ; and short space660
和 粗糙的 摇滚的 边缘 的 威胁 ; 和 短的 space660

还有粗糙岩石的危险边缘；以及短暂的空间660

[meɪ] ['les(ə)n] [ðaɪ][lɑːrdʒ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm]
May lesson thy large ignorance and inform
可能 课 你的 大的 无知 和 通知

愿你消除无知，并有所启发

[ðɪs] ['ɪnsələns] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪf] [ðer; ðər][lɪv; laɪv]
This insolence with knowledge if there live
这 傲慢 和 知识 如果 那里 居住

这种对知识的傲慢，如果真的存在的话

[men] [ɜːrθ] - [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv][noʊ]['tendərər] [θjuːz]
Men earth - begotten of no tenderer thews
男人 地球 - 所生的 的 不 投标人 那些

人间之子，无比温柔

[ðæn; ðən] [nɪt] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][grɪm] ['siːz] [bruːd]
Than knit the great joints of the grim sea's brood
比 针织 这 伟大的 关节 的 这 严峻 海域 幼虫

然后，将那片阴森大海的子嗣的巨大关节连接起来

[wɪð; wɪθ] [hæsp] [ʌv; əv] [stiːl] [tə'geðər] ; ['hev(ə)n] [tuː; tə] [help] ,
With hasps of steel together ; heaven to help ,
和 搭扣 的 钢 一起 ; 天堂 到 帮助 ,

钢扣紧紧扣合；愿上天保佑。

[wʌn] [mæn][ʃæl; ʃəl] [breɪk] , ['iːv(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [flʌdz] [vɜːrdʒ] ,
One man shall break , even on their own flood's verge ,
一 男人 将 休息 , 甚至 在 他们的 自己的 洪水 边缘 ,

即使在人生的洪流边缘，一个人也会崩溃。

[ðæt] ['aɪərn] [bʌlk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðaɪn] [aɪ]
That iron bulk of battle ; but thine eye
那 铁 大部分 的 战斗 ; 但 你的 眼睛

那钢铁般的战斗躯体；但你的眼睛

[ðæt] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [swel] ['haɪər] [ðæn; ðən][sænd][ɔːr] [ʃɔːr]
That sees it now swell higher than sand or shore
那 看到 它 现在 膨胀 更高 比 沙 或者 支撑

如今，它已经膨胀到比沙子或海岸还要高。

['hæpli][ʃæl; ʃəl] [siː] [nɑːt] [wen] [ðaɪn] [hoʊst][ʃæl; ʃəl] [ʃrɪŋk] .
Haply shall see not when thine host shall shrink .
或许 将 看 不是 什么时候 你的 主持人 将 收缩 .

或许你将看不到你的军队何时溃败。

['herəld] [ʌv; əv] [juː'mɔlpəs] .
HERALD OF EUMOLPUS .
先驱 的 真鼠 .

尤莫尔普斯的使者。

[nɑːt]['hæpli] , [neɪ] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ðaɪn] .
Not haply , nay , but surely , shall not thine .
不是 或许 , 不 , 但 一定 , 将 不是 你的 .

不，绝非可能，而是肯定，你的不会。

['kɔːrəs] . -
CHORUS . 670
合唱 . -

合唱团.670

[ðæt] [lɑːt][ʃæl; ʃəl][noʊ][gɑːd] [gɪv] [huː] [faɪts] [fɔːr; fər] [ðiː] .
That lot shall no God give who fights for thee .
那 很多 将 不 上帝 给 WHO 战斗 为了 你 .

任何为你而战的人，都不能得到这样的命运。

['herəld] [ʌv; əv] [juː'mɔlpəs] .
HERALD OF EUMOLPUS .
先驱 的 真鼠 .

尤莫尔普斯的使者。

[ʃæl; ʃəl][gɔdz] [ber] [bɪt][ænd; ənd]['braɪd(ə)l] , [fuːl] , [ʌv; əv][men] ?
Shall Gods bear bit and bridle , fool , of men ?
将 神 熊 少量 和 辔 , 傻子 , 的 男人 ?

神明岂能忍受凡人的嚼环和缰绳，愚人啊?

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[nɔːr][ðem; ðəm][fər'bɪd][wiː; wi][nɔːr] [ʃælt] [ðaʊ] [kən'streɪn] .
Nor them forbid we nor shalt thou constrain .
也不 他们 禁止 我们 也不 应 你 约束 .

你们既不能禁止他们，也不能约束他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['herəld] [ʌv; əv] [juː'mɔlpəs] .
HERALD OF EUMOLPUS .
先驱 的 真鼠 .

尤莫尔普斯的使者。

[jet] ['seɪɪst] [ðaʊ] [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [gʊd] [lɑːt][maɪn] ?
Yet say'st thou none shall make the good lot mine ?
然而 说 你 没有任何 将 制作 这 好的 很多 矿 ?

难道你说没有人能把这块好地据为己有吗?

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ʌv; əv][ðaɪ][saɪd] [nʌn] , [nɔːr] [muːvd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðiː] .
Of thy side none , nor moved for fear of thee .
的 你的 边 没有任何 , 也不 已搬 为了 害怕 的 你 .

你这边无人，无人因惧怕你而动摇。

['herəld] [ʌv; əv] [juː'mɔlpəs] .
HERALD OF EUMOLPUS .
先驱 的 真鼠 .

尤莫尔普斯的使者。

[gɔdz][hæst] [ðaʊ] [ðen] [tuː; tə]['bæf(ə)l][gɔdz][ʌv; əv]['aʊərz] ?
Gods hast thou then to baffle Gods of ours ?
神 哈斯特 你 然后 到 挡板 神 的 我们的 ?

难道你拥有神明的力量，竟能使我们的神明束手无策?

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[nɔːr] [ðaɪn] [nɔːr][maɪn] , [bʌt; bət]['iːkwəl] - [soʊld] [ɑːr; ər] [ðeɪ] .
Nor thine nor mine , but equal - souled are they .
也不 你的 也不 矿 , 但 平等的 - 有灵魂的 是 他们 .

既非你的，也非我的，但它们灵魂相通。

['herəld] [ʌv; əv] [juː'mɔlpəs] .
HERALD OF EUMOLPUS .
先驱 的 真鼠 .

尤莫尔普斯的使者。

[tɔːrd] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] , [ðen] , ['iːkwəl] - [aɪd] [ʌv; əv] [soʊl] ?
Toward good and ill , then , equal - eyed of soul ?
朝向 好的 和 患病的 , 然后 , 平等的 - 眼睛 的 灵魂 ?

那么，对于善与恶，是否都秉持着同样的灵魂目光呢?

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[neɪ] , [bʌt; bət] [swɪft] - [aɪd] [tuː; tə] [noʊt] [wer] [ɪl] [θɔːts] [briːd] .
Nay , but swift - eyed to note where ill thoughts breed .
不 , 但 迅速 - 眼睛 到 笔记 在哪里 患病的 想法 品种 .

不，而是眼疾手快地发现邪念滋生之处。

['herəld] [ʌv; əv] [juː'mɔlpəs] .
HERALD OF EUMOLPUS .
先驱 的 真鼠 .

尤莫尔普斯的使者。

[ðaɪ] [ʃæft] [wɜːrd] - ['feðərd] [flaɪz] [jet] [fɑːr] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
Thy shaft word - feathered flies yet far of me .
你的 轴 单词 - 羽毛 苍蝇 然而 远的 的 我 .

你的箭矢，如羽毛般飞翔，却离我遥远。

['kɔːrəs] . -
CHORUS . 680
合唱 . -

合唱团.680

[praɪd] [noʊz] [nɑːt] , ['wuːndɪd] , [tɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [biː; bi] [kleft] .
Pride knows not , wounded , till the heart be cleft .
自豪 知道 不是 , 受伤 , 直到 这 心 是 裂 .

骄傲若不曾受伤，直到心被撕裂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['herəld] [ʌv; əv] [juː'mɔlpəs] .
HERALD OF EUMOLPUS .
先驱 的 真鼠 .

尤莫尔普斯的使者。

[noʊ] [ʃæft] ['wuːndz] [diːp] [huːz] [wɪŋ] [ɪz] [pluːmd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] .
No shaft wounds deep whose wing is plumed with words .
不 轴 伤口 深的 谁 翼 是 羽毛 和 字 .

没有哪根箭矢能伤及那些羽翼上缀满言语的人。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[leɪ] [ðæt] [tuː; tə] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [bɪd] [ðaɪ] [tʌŋ] [lɜːrn] [greɪs] .
Lay that to heart , and bid thy tongue learn grace .
莱 那 到 心 , 和 出价 你的 舌头 学习 优雅 .

将此铭记于心，并让你的舌头学会优雅。

['herəld] [ʌv; əv] [juː'mɔlpəs] .
HERALD OF EUMOLPUS .
先驱 的 真鼠 .

尤莫尔普斯的使者。

[greɪs] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪn] [oʊn] [kreɪv] [suːn] [tuː] [leɪt] [ʌv; əv] [maɪn] .

Grace	**shall**	**thine**	**own**	**crave**	**soon**	**too**	**late**	**of**	**mine**	**.**
优雅	将	你的	自己的	渴望	很快	也	晚的	的	矿	.

你自己的恩典，很快就会降临到我身上，为时已晚。

['kɔːrəs] .

CHORUS	**.**
合唱	.

合唱。

[boʊst] [ðaʊ] [tɪl] [ðen] , [bʌt; bət] [aɪ] [weɪdʒ] [wɜːrdz] [noʊ] [mɔːr] .

Boast	**thou**	**till**	**then**	**,**	**but**	**I**	**wage**	**words**	**no**	**more**	**.**
夸	你	直到	然后	,	但	我	工资	字	不	更多的	.

你继续吹嘘吧，但我不再多言。

[iˈrekθjuːs] .

ERECHTHEUS	**.**
厄瑞克透斯	.

厄瑞克忒修斯。

[mæn] , [wʌt] [ʃrɪl] [wɪnd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] [er]

Man	**,**	**what**	**shrill**	**wind**	**of**	**speech**	**and**	**wrangling**	**air**
男人	,	什么	尖锐	风	的	演讲	和	争吵	空气

哎，这刺耳的言语和争吵声真是吵闹不堪。

[bloʊz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [lɪps]

Blows	**in**	**our**	**ears**	**a**	**summons**	**from**	**thy**	**lips**
打击	在	我们的	耳朵	一个	传票	从	你的	嘴唇

你唇间的召唤吹入我们的耳畔

[wɪŋd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mesɪdʒ] , [ɔːr] [wʌt] [gɪft] [ɔːr] [greɪs]

Winged	**with**	**what**	**message**	**,**	**or**	**what**	**gift**	**or**	**grace**
有翅膀的	和	什么	信息	,	或者	什么	礼物	或者	优雅

它承载着怎样的信息、怎样的礼物或怎样的恩典而生?

[riˈkwaiərɪŋ] ?

Requiring	**?**
需要	?

需要吗?

[nʌn] [bʌt; bət] [wʌt] [hɪz; ɪz] [hænd] [meɪ] [teɪk]

none	**but**	**what**	**his**	**hand**	**may**	**take**
没有任何	但	什么	他的	手	可能	拿

除了他手中可能拿走的东西之外，别无其他。

[hɪr] [meɪ] [ðə; ði] [foʊ] [θɪŋk] [hens] [tuː; tə] [riːp] , [nɔːr] this690

Here	**may**	**the**	**foe**	**think**	**hence**	**to**	**reap**	**,**	**nor**	**this690**
这里	可能	这	敌人	思考	因此	到	收割	,	也不	this690

敌人或许会认为可以就此收割，但这690

[ɪkˈsept] [sʌm; səm] [duːm] [frʌm; frəm] ['^ɔdwəd] [jiːld] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪm; ɪm] .

Except	**some**	**doom**	**from**	**Godward**	**yield**	**it**	**him**	**.**
除了	一些	厄运	从	向神而行	屈服	它	他	.

除非来自神的厄运降临，否则他将屈服。

['herəld] [ʌv; əv] [juːˈmɔlpəs] .

HERALD	**OF**	**EUMOLPUS**	**.**
先驱	的	真鼠	.

尤莫尔普斯的使者。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] - [foʊk] , [baɪ] [maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [ðiː]

King	**of**	**this**	**land**	**-**	**folk**	**,**	**by**	**my**	**mouth**	**to**	**thee**
国王	的	这	土地	-	民间	,	经过	我的	嘴	到	你

这片土地上的君王，我以口吻向你致意

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ʃeɪks] [ðaɪn] [ɜːrθ] ,
Thus saith the son of him that shakes thine earth ,
因此 赛斯说 这 儿子 的 他 那 奶昔 你的 地球 ,

那撼动你大地者的儿子如此说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[juː'mɔlpəs] ; [naʊ] [ðə; ði] [steɪks] [ʌv; əv] [wɔːr] [ɑːr; ər] [set] ,
Eumolpus ; now the stakes of war are set ,
真鼠 ; 现在 这 赌注 的 战争 是 放 ,

欧摩尔普斯；现在战争的赌注已经确定了，

[fɔːr; fər] [lænd] [ɔːr] [siː] [tuː; tə] [wɪn] [baɪ] [θroʊ] [ænd; ənd] [wer] ;
For land or sea to win by throw and wear ;
为了 土地 或者 海 到 赢 经过 扔 和 穿 ;

陆地或海洋通过投掷和穿戴获得胜利；

[tʃuːz] ['ðerfɔːr] [ɔːr] [tuː; tə] [kwɪt] [ðaɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [gɪv]
Choose therefore or to quit thy side and give
选择 所以 或者 到 辞职 你的 边 和 给

所以，要么选择离开你这边，要么选择放弃。

[ðə; ði] [pɑːm] [ʌn'fɔːt] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['blʌdləs] [hænd] ,
The palm unfought for to his bloodless hand ,
这 棕榈 未曾交战 为了 到 他的 无血 手 ,

那只未经争斗的手掌落入他毫无血色的手中。

[ɔːr] [baɪ] [ðæt] ['fɑːðɚz] ['septər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊt]
Or by that father's sceptre , and the foot
或者 经过 那 父亲的 权杖 , 和 这 脚

或者凭借那父亲的权杖和脚

[huːz] [træmp] [fɑːr] [ɔːf] [meɪks] ['tremb(ə)l] [fɔːr; fər] [pjʊr] [fɪr]
Whose tramp far off makes tremble for pure fear
谁 流浪汉 远的 离开 制作 颤抖 为了 纯的 害怕

远处那蹒跚的脚步声，令人不寒而栗，恐惧万分。

[ðaɪ] [soʊl] - [strʌk] ['mʌðər] , ['pɪrsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] sword700
Thy soul - struck mother , piercing like a sword700
你的 灵魂 - 击 母亲 , 冲孔 喜欢 一个 sword700

你那心如刀绞的母亲，像利剑般刺穿你的灵魂。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wuːm] [ðæt] [ber] [ðiː] ; [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz]
The immortal womb that bare thee ; by the waves
这 不朽 子宫 那 裸 你 ; 经过 这 波浪

孕育你的不朽子宫；在波涛旁

[ðæt] [noʊ] [mæn] ['braɪdlz] [ænd; ənd] [ðæt] [baʊnd] [ðaɪ] [wɜːrld] ,
That no man bridles and that bound thy world ,
那 不 男人 缰绳 和 那 边界 你的 世界 ,

无人能束缚你的世界，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [siː] ,
And by the winds and storms of all the sea ,
和 经过 这 风 和 暴风雨 的 全部 这 海 ,

借着大海的狂风暴雨，

[hiː; hi] [swɛəz] [tuː; tə] [reɪz] [frʌm; frəm] ['aɪʃɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]
He swears to raze from eyeshot of the sun
他 发誓 到 夷 从 视线 的 这 太阳

他发誓要将太阳照不到的地方夷为平地。

[ðɪs] ['sɪti] [neɪmd] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] ,
This city named not of his father's name ,
这 城市 命名 不是 的 他的 父亲的 姓名 ,

这座城市并非以他父亲的名字命名，

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [tuː; tə] ['deθwərd] [daʊn] [wʌn] [flʌd] [ʌv; əv] [duːm]
And wash to deathward down one flood of doom
和 洗 到 死亡之路 向下 一 洪水 的 厄运

然后顺着死亡的洪流奔涌而去

[ðɪs] [hoʊl] [freʃ] [bruːd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [jiːnd] ['nætʃ(ə)rəli] ,
This whole fresh brood of earth yeaned naturally ,
这 所有的 新鲜的 幼虫 的 地球 耶恩 自然 ,

这片土地上所有新鲜的生命都自然而然地孕育了出来。

[griːn] [jet] [ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn] [ɪts] [fɜːrst] [bleɪd] , [ˌʌn'bloʊn]
Green yet and faint in its first blade , unblown
绿色的 然而 和 头晕的 在 它是 第一的 刀刃 , 未吹

第一片叶子还绿着，颜色很浅，尚未吹散

[wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] ; [soʊ] [duː] [ðaʊ] ,
With yellow hope of harvest ; so do thou ,
和 黄色的 希望 的 收成 ; 所以 做 你 ,

怀着丰收的希望，你也当如此。

['siːɪŋ] [huːm] [ðaɪ] [taɪm] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] , [fɔːr; fər] fear710
Seeing whom thy time is come to meet , for fear710
看到 谁 你的 时间 是 来 到 见面 , 为了 fear710

看到你与谁相遇的时刻已至，因为恐惧710

[jiːld] , [ɔːr] [gɜːrd] [ʌp] [ðaɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [daɪ] .
Yield , or gird up thy force to fight and die .
屈服 , 或者 格栅 向上 你的 力量 到 斗争 和 死 .

要么投降，要么集结力量战斗至死。

[iˈrekθjuːs] .
ERECHTHEUS .
厄瑞克透斯 .

厄瑞克忒修斯。

[tuː; tə] [faɪt] [ðen] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [tuː; tə] [daɪ] [ɔːr] [lɪv; laɪv] ,
To fight then be it ; for if to die or live ,
到 斗争 然后 是 它 ; 为了 如果 到 死 或者 居住 ,

那就战斗吧；因为生死攸关，

[noʊ] [mæn] [bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] [gɑːd] [noʊz] [ðɪs] [mʌtʃ] [jet]
No man but only a God knows this much yet
不 男人 但 仅有的 一个 上帝 知道 这 很多 然而

除了神以外，无人知晓此事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [fer] [fɔːrθ] , [huː] [ber] [bʌt; bət] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz]
Seeing us fare forth , who bear but in our hands
看到 我们 票价 前进 , WHO 熊 但 在 我们的 双手

看着我们远行，手中却只拿着这些

[ðə; ði] ['wɛpənz] [nɑːt] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [faɪt] ;
The weapons not the fortunes of our fight ;
这 武器 不是 这 财富 的 我们的 斗争 ;

我们战斗的关键在于武器，而非胜负；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [naʊ] [rest] [æz; əz] [lɑːts] [ðæt] [jet] [ˈʌnˈdrɔːn]

For	these	now	rest	as	lots	that	yet	undrawn
为了	这些	现在	休息	作为	很多	那	然而	未绘制

这些现在仍是尚未抽取的签。

[laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈaʊər] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

Lie	in	the	lap	of	the	unknown	hour	;	but	this
说谎	在	这	膝	的	这	未知	小时	;	但	这

躺在未知时刻的怀抱中；但这

[aɪ] [noʊ] , [nɑːt] [ðaʊ] , [huːz] [ˈhɑːloʊ] [maʊθ] [ʌv; əv] [stɔːrm]

I	know	,	not	thou	,	whose	hollow	mouth	of	storm
我	知道	,	不是	你	,	谁	空洞的	嘴	的	风暴

我知道，你却不知道，风暴空洞的嘴巴。

[ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈwɔːrlaɪk] [wɪnd] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [sɔːlt] [breθ]

Is	but	a	warlike	wind	,	a	sharp	salt	breath
是	但	一个	好战	风	,	一个	锋利的	盐	气息

只不过是一阵战风，一阵刺骨的咸味

[ðæt] [baɪts] [ænd; ənd] [ˈwuːndz] [nɑːt] ; [deθ] [nɔːr] [laɪf] [ʌv; əv] mine720

That	bites	and	wounds	not	;	death	nor	life	of	mine720
那	咬	和	伤口	不是	;	死亡	也不	生活	的	mine720

那不会咬伤也不会伤人；我的生死都与它无关。720

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə] [deθ] [ɔːr] [ˈlɔːrdʃɪp] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [kɪŋz]

Shall	give	to	death	or	lordship	of	strange	kings
将	给	到	死亡	或者	领主	的	奇怪的	国王

要么处死，要么让异邦君王统治

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɪv; laɪv] [ˈsɪti] , [nɔːr] [ðer; ðər] [hiːl]

The	soul	of	this	live	city	,	nor	their	heel
这	灵魂	的	这	居住	城市	,	也不	他们的	脚跟

这座充满活力的城市的灵魂，以及他们的脚后跟

[bruːz] [hɜːr; hər] [dɪr] [braʊ] [dɪsˈkraʊn] , [nɔːr] [ˈsnæfl] [ɔːr] [goʊd]

Bruise	her	dear	brow	discrowned	,	nor	snaffle	or	goad
挫伤	她	亲爱的	眉头	被剥夺王冠	,	也不	衔铁	或者	刺激

莫伤她那娇嫩的额头，使她失去王冠，也莫勒她，莫逼她。

[wuːnd] [hɜːr; hər] [friː] [maʊθ] [ɔːr] [steɪn] [hɜːr; hər] [ˈsæŋgwɪn] [saɪd]

Wound	her	free	mouth	or	stain	her	sanguine	side
伤口	她	自由的	嘴	或者	弄脏	她	乐观	边

伤及她空着的嘴，或玷污她血红的一侧

[jet] [ˈmæstəlɪs] [ʌv; əv] [mæn] ; [soʊ] [bɪd] [ðaɪ] [lɔːrd]

Yet	masterless	of	man	;	so	bid	thy	lord
然而	无主	的	男人	;	所以	出价	你的	主

然而，你却不受人类的支配；如此吩咐你的主人吧

[lɜːrn] [er] [hiː; hi] [wiːp] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tuː] [leɪt]

Learn	ere	he	weep	to	learn	it	,	and	too	late
学习	埃雷	他	哭泣	到	学习	它	,	和	也	晚的

趁他还在哭泣中领悟，为时已晚，他才肯罢休。

[næʃ] [tiːθ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈfæsn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fleʃ] ,

Gnash	teeth	that	could	not	fasten	on	her	flesh	,
咬牙切齿	牙齿	那	可以	不是	系	在	她	肉	,

无法咬住她血肉的利齿

[ænd; ənd] [foʊm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [aʊt] [ɪn] [dɑːrk] [frɔːθ] [ʌv; əv] [blʌd]

And	foam	his	life	out	in	dark	froth	of	blood
和	泡沫	他的	生活	出去	在	黑暗的	泡沫	的	血

他将生命化作血红的泡沫，泡沫翻涌而出。

[veɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪndz] [weɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laʊd] - [maʊðd] [siː]
Vain as a wind's waif of the loud - mouthed sea
徒劳 作为 一个 风的 孤儿 的 这 大声 - 嘴巴 海

徒劳得像喧闹大海中随风飘荡的孤儿

[tɔːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪvz] [edʒ] ['waɪtnɪŋ] .
Torn from the wave's edge whitening .
撕裂 从 这 波浪 边缘 美白 .

从泛白的浪尖撕裂而出。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ; -
Tell him this ; 730
告诉 他 这 ; -

告诉他：730

[ðoʊ] [θraɪs] [hɪz; ɪz] [maɪt] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [skeɪð]
Though thrice his might were mustered for our scathe
尽管 三次 他的 可能 是 集结 为了 我们的 伤害

虽然他三次调动力量来伤害我们

[ænd; ənd] ['θɪkər] [set] [wɪð; wɪθ] [fens] [ʌv; əv] [θɔːrn] - [edʒd] [spiə]
And thicker set with fence of thorn - edged spears
和 较厚 放 和 栅栏 的 刺 - 边缘 长矛

并用带刺的长矛围成更厚的栅栏

[ðæn; ðən] [sændz] [ɑːr; ər] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪntərɪŋ] [biːtʃ]
Than sands are whirled about the wintering beach
比 沙子 是 旋转 关于 这 越冬 海滩

冬季海滩上的沙子被卷起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[wen] ['stɔrmz] [hæv; həv] [swəjln] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [blæsts]
When storms have swoln the rivers , and their blasts
什么时候 暴风雨 有 肿胀 这 河流 , 和 他们的 爆炸

当暴风雨导致河水暴涨，狂风呼啸时

[hæv; həv] [briːtʃt] [ðə; ði] [brɔːd] [siː] - [bæŋks] [wɪð; wɪθ] [stres] [ʌv; əv] [siː] ,
Have breached the broad sea - banks with stress of sea ,
有 违规 这 广阔 海 - 银行 和 压力 的 海 ,

海浪冲击导致宽阔的海堤决堤，

[ðæt] [weɪvz] [ʌv; əv] ['ɪnlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪn] [meɪk] [wɔːr]
That waves of inland and the main make war
那 波浪 的 内陆 和 这 主要的 制作 战争

内陆的浪潮和主要的战争

[æz; əz] [men] [ðæt] [mɪks] [ænd; ənd] ['græpl] ; [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ræŋks]
As men that mix and grapple ; though his ranks
作为 男人 那 混合 和 抓钩 ; 尽管 他的 排名

如同混战搏斗的男人们；尽管他身处一线

[wɜːr; wər] [mɔːr] [tuː; tə] ['nʌmbər] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['waɪldˌwʊd] [liːvz]
Were more to number than all wildwood leaves
是 更多的 到 数字 比 全部 野木 树叶

比所有野木叶子的数量还要多

[ðə; ði] [wɪnd] [weɪvz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
The wind waves on the hills of all the world ,
这 风 波浪 在 这 丘陵 的 全部 这 世界 ,

世界各地山丘上的风浪，

[jet] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [hɑːrt] [nɑːt][feɪnt] , [ðə; ði] [hed] [nɑːt][fɔːl] , -

Yet	should	the	heart	not	faint	,	the	head	not	fall	,	740
然而	应该	这	心	不是	头晕的	,	这	头	不是	落下	,	-

然而，若心不灰心，头也不垂头，740

[ðə; ði] [breθ] [nɑːt][feɪl][ʌv; əv] ['æθənz] .

The	breath	not	fail	of	Athens	.
这	气息	不是	失败	的	雅典	.

雅典的呼吸从未停止。

[seɪ] , [ðə; ði][gɔdz]

Say	,	the	Gods
说	,	这	神

众神啊

[frʌm; frəm][lɪps] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [seɪ]

From	lips	that	have	no	more	on	earth	to	say
从	嘴唇	那	有	不	更多的	在	地球	到	说

来自那双已无话可说的嘴唇

[hæv; həv][toʊld] [ðiː] [ðɪs] [ðə; ði][læst] [gʊd] [nuːz] [ɔːr] [ɪl]

Have	told	thee	this	the	last	good	news	or	ill
有	讲述	你	这	这	最后的	好的	消息	或者	患病的

我已经告诉你最后一个好消息或坏消息了

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][sʌn]

That	I	shall	speak	in	sight	of	earth	and	sun
那	我	将	说话	在	视线	的	地球	和	太阳

我将当着大地和太阳的面说话

[ɔːr][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] : [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

Or	he	shall	hear	and	see	them	:	for	the	next
或者	他	将	听到	和	看	他们	:	为了	这	下一个

或者他将听到并看到他们：因为接下来

[ðæt] [ɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][frʌm; frəm] [tʌŋ] [ʌv; əv][maɪn] [meɪ] [teɪk]

That	ear	of	his	from	tongue	of	mine	may	take
那	耳朵	的	他的	从	舌头	的	矿	可能	拿

他的耳朵或许会从我的舌头上移开

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd]['spoʊkən] [ˌʌndər'graʊnd]

Must	be	the	first	word	spoken	underground
必须	是	这	第一的	单词	说	地下

一定是地下说的第一句话

[frʌm; frəm] [ded] [tuː; tə] [ded] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

From	dead	to	dead	in	darkness	.
从	死的	到	死的	在	黑暗	.

在黑暗中从死到死。

[hens] ; [meɪk] [heɪst] ,

Hence	;	make	haste	,
因此	;	制作	匆忙	,

因此，赶紧行动吧!

[lest] ['wɔrz] [fliːt] [fʊt] [biː; bi]['swɪftər][ðæn; ðən][ðaɪ] [tʌŋ]

Lest	war's	fleet	foot	be	swifter	than	thy	tongue
免得	战争的	舰队	脚	是	更迅捷	比	你的	舌头

免得战火的脚步比你的舌头更快。

[ænd; ənd][aɪ] [ðæt] [pɑːrt][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] again750

And	I	that	part	not	to	return	again750
和	我	那	部分	不是	到	返回	again750

而我不想再回到那部分了750

[ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [kʌmz] [nɑːt][tuː; tə][dɪˈpɑːrt] [əˈweɪ]
On him that comes not to depart away
在 他 那 来 不是 到 离开 离开

那不离弃他的

[biː; bi][ˈfɔːlən] [bɪˈfɔːr] [ðiː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ɪz] [fʊl] ,
Be fallen before thee ; for the time is full ,
是 倒下 前 你 ; 为了 这 时间 是 满的 ,

俯伏在你面前吧；因为时候已到。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmɔːrt(ə)l][hoʊp][æz; əz] [noʊz] [nɑːt] [fɪr]
And with such mortal hope as knows not fear
和 和 这样的 凡人 希望 作为 知道 不是 害怕

怀着如此渺小的希望，竟无所畏惧

[aɪ][goʊ] [ðɪs] [haɪ] [læst] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] .
I go this high last way to the end of all .
我 去 这 高的 最后的 方式 到 这 结尾 的 全部 .

我一路高歌猛进，直至终点。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ˈkɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[[ˈɛstəˠ] . [wʌn] .
[Str . 1 .
[斯特 . 1 .

[Str. 1.

[huː] [ʃæl; ʃəl][pʊt][ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnərz] [lɪps][tuː; tə][ˈtʃeɪs(ə)n][ðem; ðəm] ,
Who shall put a bridle in the mourner's lips to chasten them ,
WHO 将 放 一个 辔 在 这 哀悼者的 嘴唇 到 惩戒 他们 ,

谁能勒住哀悼者的嘴唇，约束他们的言语?

[ɔːr] [siːl] [ʌp][ðə; ði] [ˈfauntinz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [terz] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ?
Or seal up the fountains of his tears for shame ?
或者 海豹 向上 这 喷泉 的 他的 眼泪 为了 耻辱 ?

还是羞愧地封住了他的泪水?

[sɔːŋ] [nɔːr] [prer] [nɔːr] [ˈprɑːfəsi] [ʃæl; ʃəl] [ˈslækən] [terz] [nɔːr][ˈheɪs(ə)n][ðem; ðəm] ,
Song nor prayer nor prophecy shall slacken tears nor hasten them ,
歌曲 也不 祷告 也不 预言 将 放松 眼泪 也不 趋 他们 ,

歌声、祈祷和预言都不能止住眼泪，也不能加速眼泪的流淌。

[tɪl] [griːf] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrnt] - [aʊt] [fleɪm] ;
Till grief be within him as a burnt - out flame ;
直到 悲伤 是 之内 他 作为 一个 烧焦的 - 出去 火焰 ;

直到悲伤在他心中如同熄灭的火焰；

[tɪl] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [biː; bi][ˈbroʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] [brest]
Till the passion be broken in his breast
直到 这 热情 是 破碎的 在 他的 胸部

直到他胸中的激情消逝

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪt] [ˌðerˈʌv] [ˈmoʊltən][ˈɪntuː][rest] , -
And the might thereof molten into rest , 760
和 这 可能 其中 熔融的 进入 休息 , -

而它的力量熔化成静止，760

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [wiːp] [biː; bi][draɪ] ,

And	the	rain	of	eyes	that	weep	be	dry	,
和	这	雨	的	眼睛	那	哭泣	是	干燥	,

愿泪水干涸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [biː; bi] ['stɪld] [ʌv; əv][lɪps] [ðæt] [saɪ] .

And	the	breath	be	stilled	of	lips	that	sigh	.
和	这	气息	是	静止	的	嘴唇	那	叹	.

叹息的嘴唇停止了呼吸。

[[ænt] . [wʌn] .

[	Ant	.	1	.
[	蚂蚁	.	1	.

[Ant. 1.

[deθ] [æt; ət][læst][fɔːr; fər][ɔːl][men][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrbər] ; [jet] [ðeɪ] [fliː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Death	at	last	for	all	men	is	a	harbour	;	yet	they	flee	from	it	,
死亡	在	最后的	为了	全部	男人	是	一个	港口	;	然而	他们	逃跑	从	它	,

死亡最终对所有人来说都是一个港湾；然而人们却都在逃避它。

[set] [seɪlz][tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] - [wɪnd][ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] ;

Set	sails	to	the	storm	-	wind	and	again	to	sea	;
放	帆	到	这	风暴	-	风	和	再次	到	海	;

迎着暴风扬帆，再次驶向大海；

[jet] [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['leɪbər] [noʊ] [wɪt] ['fɜːrðər] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	for	all	their	labour	no	whit	further	shall	they	be	from	it	,
然而	为了	全部	他们的	劳动	不	白色	更远	将	他们	是	从	它	,

然而，他们尽管努力，却仍无法远离它。

[nɔːr][lɔːŋgər][bʌt; bət] ['wɪəriər] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] ['laɪfs] [wɜːrk][biː; bi] .

Nor	longer	but	wearier	shall	their	life's	work	be	.
也不	更长	但	疲惫	将	他们的	生活的	工作	是	.

他们的毕生事业不会再有尽头，反而会更加疲惫。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv]['trævəl][ʌn'tɪl] [naɪt]

And	with	anguish	of	travail	until	night
和	和	痛苦	的	劳作	直到	夜晚

直到夜幕降临，都饱受分娩之苦。

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [stɪr] ['ɪntuː] ['ʃɪprek] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

Shall	they	steer	into	shipwreck	out	of	sight	,
将	他们	转向	进入	海难	出去	的	视线	,

他们是否会驶向无人目睹的沉船?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːrz; oʊrz] [ðæt] [breɪk] [ænd; ənd] [ʃraʊdz] [ðæt] [streɪn]

And	with	oars	that	break	and	shrouds	that	strain
和	和	桨	那	休息	和	裹尸布	那	拉紧

还有那些会断裂的船桨和会拉扯的帆索

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [draɪv] [wens] [noʊ] [ʃɪp] [stiəz] [ə'gen] .

Shall	they	drive	whence	no	ship	steers	again	.
将	他们	驾驶	何处	不	船	牛	再次	.

他们是否会驶向再也没有船只驶向的方向?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[['ɛstəɹ] . [ˌtuː'tuː] . -

[	Str	.	2	.	770
[	斯特	.	2	.	-

[Str. 2.770

['bɪtər] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [moʊst] [haɪ] ,

Bitter	**and**	**strange**	**is**	**the**	**word**	**of**	**the**	**God**	**most**	**high**	**,**
苦的	和	奇怪的	是	这	单词	的	这	上帝	最多	高的	,

至高神的话语苦涩而怪异。

[ænd; ənd] [stiːp] [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

And	**steep**	**the**	**strait**	**of**	**his**	**way**	**.**
和	陡	这	海峡	的	他的	方式	.

并陡峭地走上他的道路。

[θruː] [ə; eɪ] [pæs] [rɑːk] - [rɪmd] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [gliːmz]

Through	**a**	**pass**	**rock**	**-**	**rimmed**	**and**	**narrow**	**the**	**light**	**that**	**gleams**
通过	一个	经过	岩石	-	带边	和	狭窄的	这	光	那	闪光

透过岩石环绕的狭窄山口，闪烁着光芒。

[ɑːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [men] [fɔːlz] [feɪnt] [æz; əz] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [driːmz] ,

On	**the**	**faces**	**of**	**men**	**falls**	**faint**	**as**	**the**	**dawn**	**of**	**dreams**	**,**
在	这	面孔	的	男人	瀑布	头晕的	作为	这	黎明	的	梦境	,

梦境的曙光在人们的脸上渐渐消逝，如同黎明破晓一般。

[ðə; ði] [deɪˌsprɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑːr] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndər] [skaɪ]

The	**dayspring**	**of**	**death**	**as**	**a**	**star**	**in**	**an**	**under**	**sky**
这	黎明	的	死亡	作为	一个	星星	在	一个	在下面	天空

死亡的曙光如同夜空中的一颗星辰

[wer] [naɪt] [ɪz] [ðə; ði] [ded] [menz] [deɪ] .

Where	**night**	**is**	**the**	**dead**	**men's**	**day**	**.**
在哪里	夜晚	是	这	死的	男士	天	.

那里黑夜是死者的白昼。

[[ænt] . [ˌtuː'tuː] .

[	**Ant**	**.**	**2**	**.**
[	蚂蚁	.	2	.

[Ant. 2.

[æz; əz] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [stɔːrm] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [dʌn] ,

As	**darkness**	**and**	**storm**	**is**	**his**	**will**	**that**	**on**	**earth**	**is**	**done**	**,**
作为	黑暗	和	风暴	是	他的	将要	那	在	地球	是	完毕	,

黑暗与风暴是他在世间所定的旨意，

[æz; əz] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

As	**a**	**cloud**	**is**	**the**	**face**	**of**	**his**	**strength**	**.**
作为	一个	云	是	这	脸	的	他的	力量	.

他的力量如同云朵般飘渺。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , ['hoʊliːɪst] [ʌv; əv] ['hoʊli] , [ænd; ənd] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv] [maɪt] ,

King	**of**	**kings**	**,**	**holiest**	**of**	**holies**	**,**	**and**	**mightiest**	**of**	**might**	**,**
国王	的	国王	,	最神圣的	的	圣徒	,	和	最强大的	的	可能	,

万王之王，至圣所中之圣，至高无上的权柄，

[lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːds] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hʌmb(ə)l] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] , -

Lord	**of**	**the**	**lords**	**of**	**thine**	**heaven**	**that**	**are**	**humble**	**in**	**thy**	**sight**	**,**	**780**
主	的	这	领主们	的	你的	天堂	那	是	谦逊的	在	你的	视线	,	-

主啊，天上万主之主，在你眼中谦卑的众神，780

[hæst] [ðaʊ] [set] [nɑːt] [æn; ən] [end] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fairz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

Hast	**thou**	**set**	**not**	**an**	**end**	**for**	**the**	**path**	**of**	**the**	**fires**	**of**	**the**	**sun**	**,**
哈斯特	你	放	不是	一个	结尾	为了	这	小路	的	这	火灾	的	这	太阳	,

你难道没有为太阳之火的轨迹设定终点吗?

[tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [rest] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ?

To	**appoint**	**him**	**a**	**rest**	**at**	**length**	**?**
到	委	他	一个	休息	在	长度	?

让他彻底安息?

[['ɛstəɹ] . [θri:] .
[Str . 3 .
[斯特 . 3 .

[Str. 3.

[hæst] [ðaʊ] [toʊld][nɑ:t][baɪ] ['meʒər] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [waɪd] [si:] ,
Hast thou told not by measure the waves of the waste wide sea ,
哈斯特 你 讲述 不是 经过 措施 这 波浪 的 这 浪费 宽的 海 ,

你难道没有用尺度来衡量那浩瀚无垠大海的波涛吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ðer; ðər]['mæstər][ænd; ənd] [θrɔ:l] [tu:; tə] [ði:] ?
And the ways of the wind their master and thrall to thee ?
和 这 方式 的 这 风 他们的 掌握 和 奴隶 到 你 ?

风的运行规律，它们既是你的主人，也是你的奴隶?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[hæst] [ðaʊ] [fɪld] [nɑ:t][ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [wɪð; wɪθ][fru:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [ɪn'kri:s] ?
Hast thou filled not the furrows with fruit for the world's increase ?
哈斯特 你 已填 不是 这 沟壑 和 水果 为了 这 世界的 增加 ?

难道你没有使田垄结满果实，为世人增产吗?

[hæz; həz] [ðaɪn] [ɪr] [nɑ:t] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ʌv; əv][oʊld][ɔ:r] [ðaɪn] [aɪ] [nɑ:t] [ri:d]
Has thine ear not heard from of old or thine eye not read
有 你的 耳朵 不是 听到 从 的 老的 或者 你的 眼睛 不是 读

你岂未曾耳闻古时之言? 你岂未曾目睹古时之言?

[ðə; ði] [θɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:d] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [ded] ?
The thought and the deed of us living , the doom of us dead ?
这 想法 和 这 契据 的 我们 活的 , 这 厄运 的 我们 死的 ?

我们活着时的所思所行，我们死去时的归宿?

[hæst] [ðaʊ] [meɪd] [nɑ:t][wɔ:r][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [meɪd] [pi:s] ?
Hast thou made not war upon earth , and again made peace ?
哈斯特 你 制成 不是 战争 之上 地球 , 和 再次 制成 和平 ?

你岂不是在地上发动战争，又缔造和平吗?

[[ænt] . [θri:] .
[Ant . 3 .
[蚂蚁 . 3 .

[Ant. 3.

['ðerfɔ:r] , [oʊ]['fɑ:ðər] , [ðæt] [si:st] [ˌju: 'es] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breθ] ,
Therefore , O father , that seest us whose lives are a breath ,
所以 , 哦 父亲 , 那 西斯特 我们 谁 生活 是 一个 气息 ,

因此，哦，天父，您看见我们这些生命如同气息的人，

[teɪk] [ɔ:f][ˌju: 'es][ðaɪ]['bɜ:rd(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es][nɑ:t] ['hoʊlli] [tu:; tə] [deθ] . -
Take off us thy burden , and give us not wholly to death . 790
拿 离开 我们 你的 负担 , 和 给 我们 不是 完全 到 死亡 . -

求你卸下我们的重担，不要让我们完全走向死亡。790

[fɔ:r; fər] ['lʌvli] [ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [wer'ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] [lɪv; laɪv] ,
For lovely is life , and the law wherein all things live ,
为了 迷人的 是 生活 , 和 这 法律 其中 全部 事物 居住 ,

因为生命是美好的，万物赖以生存的法则也是如此。

[ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ðə; ði]['si:z(ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,
And gracious the season of each , and the hour of its kind ,
和 亲切 这 季节 的 每个 , 和 这 小时 的 它是 种类 ,

每个季节，以及每个时刻，都充满恩典。

[ænd; ənd] ['preʃəs] [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ][waɪz]['mænz][maɪnd] ;

And	precious	the	seed	of	his	life	in	a	wise	man's	mind	;
和	宝贵的	这	种子	的	他的	生活	在	一个	明智的	男人的	头脑	;

在智者的心中，他生命的种子弥足珍贵；

[bʌt; bət][ɔ:l] [seɪv] [laɪf][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [ə; eɪ] [beɪs] [mæn] [gɪv] .

But	all	save	life	for	his	life	will	a	base	man	give	.
但	全部	节省	生活	为了	他的	生活	将要	一个	根据	男人	给	.

但凡能救他性命的人，都会为了自己的性命而牺牲。

[['ɛstəɹ] . [fɔ:r] .

[	Str	.	4	.
[	斯特	.	4	.

[Str. 4.

[bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [lɪv; laɪv][lænd] ,

But	a	life	that	is	given	for	the	life	of	the	whole	live	land	,
但	一个	生活	那	是	给定	为了	这	生活	的	这	所有的	居住	土地	,

但这种生命是为了整个土地的生命而献出的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ˌʌn'spɑ:tɪd] [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɑ:tləs] [hænd] ,

From	a	heart	unspotted	a	gift	of	a	spotless	hand	,
从	一个	心	未发现的	一个	礼物	的	一个	一尘不染	手	,

来自一颗纯洁无瑕的心，一份来自一只洁白无瑕的手的馈赠。

[ʌv; əv] [pjʊr] [wɪl] ['pɜ:rfɪkt][ænd; ənd] [fri:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lændz]['laɪfs] [seɪk] ,

Of	pure	will	perfect	and	free	,	for	the	land's	life's	sake	,
的	纯的	将要	完美的	和	自由的	,	为了	这	土地的	生活的	清酒	,

为了这片土地的生命，为了纯粹、完美和自由的意志，

[wʌt] [mæn][ʃæl; ʃəl] [fɪr] [nɑ:t][tu:; tə][pʊt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [teɪk] ?

What	man	shall	fear	not	to	put	forth	his	hand	and	take	?
什么	男人	将	害怕	不是	到	放	前进	他的	手	和	拿	?

哪个人会害怕伸出手去拿呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[[ænt] . [fɔ:r] .

[	Ant	.	4	.
[	蚂蚁	.	4	.

[Ant. 4.

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fru:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t] [laɪf] [plʌkt] [ɪn][ɪts] [pjʊr] [gri:n] [praɪm]

For	the	fruit	of	a	sweet	life	plucked	in	its	pure	green	prime
为了	这	水果	的	一个	甜的	生活	拨弦	在	它是	纯的	绿色的	主要的

为那在纯绿鼎盛时期采摘的甜蜜人生果实

[ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] [hu:] [plʌks] [ɪz][æz; əz] [blʌd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][soʊl][æz; əz][kraɪm] . -

On	his	hand	who	plucks	is	as	blood	,	on	his	soul	as	crime	.	800
在	他的	手	WHO	摘取	是	作为	血	,	在	他的	灵魂	作为	犯罪	.	-

摘取果实者，手上沾染鲜血，灵魂背负罪孽。800

[wɪð; wɪθ] ['kə:siŋ] [ji:; ji] [bai] [nɑ:t] ['blesɪŋ] , [nɔ:r] [pi:s] [wɪð; wɪθ][straɪf] ,

With	cursing	ye	buy	not	blessing	,	nor	peace	with	strife	,
和	咒骂	是的	买	不是	祝福	,	也不	和平	和	冲突	,

咒骂不能换来祝福，纷争也不能换来和平。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃瑞克透斯悲剧（新版）(Erechtheus A Tragedy (New Edition))
第3/5页

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɪz] ['heɪtfl] [ðæt] ['tʃæfəz] [wɪð; wɪθ] [deθ] [fɔ:r; fər][laɪf] .

And	**the**	**hand**	**is**	**hateful**	**that**	**chaffers**	**with**	**death**	**for**	**life**	**.**
和	这	手	是	可恶	那	chaffers	和	死亡	为了	生活	.

而那只为了生存而与死亡搏斗的手，是可憎的。

[['ɛstə˞] . [faɪv] .

[	**Str**	**.**	**5**	**.**
[	斯特	.	5	.

[Str. 5.

[hæst] [ðaʊ] [hɜ:rd] , [oʊ][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ɪn'djʊə; en-; -'djɔ:]

Hast	**thou**	**heard**	**,**	**O**	**my**	**heart**	**,**	**and**	**endurest**
哈斯特	你	听到	,	哦	我的	心	,	和	坚持

我的心哪，你可曾听见，并能忍受?

[ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [ɪz] [sed] ,

The	**word**	**that**	**is**	**said**	**,**
这	单词	那	是	说	,

所说的话，

[wʌt] [ə; eɪ]['gɑ:rlənd][baɪ] ['sentəns] [faʊnd] ['ʃʊrɪst]

What	**a**	**garland**	**by**	**sentence**	**found**	**surest**
什么	一个	花环	经过	句子	成立	最可靠的

多么令人信服的句子啊!

[ɪz] [rɔ:t] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hed] ?

Is	**wrought**	**for**	**what**	**head**	**?**
是	锻	为了	什么	头	?

这是为哪个头打造的?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['blɑsəmləs] ['flajəridʒ] [ʌv; əv] [si:] - [foʊm][ænd; ənd] [blʌd] - ['kʌlərd] ['foʊliɪdʒ]

With	**what**	**blossomless**	**flowerage**	**of**	**sea**	**-**	**foam**	**and**	**blood**	**-**	**coloured**	**foliage**
和	什么	无花	花朵	的	海	-	泡沫	和	血	-	有色	叶子

[in'wajnd]

inwound
伤口内

用海沫般无花的花朵和血红色的叶子缠绕

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [kraʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [-] [fɔ:r; fər] ['slɔ:tər] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] [fɔ:r; fər] ['mærɪdʒ]

It	**shall**	**crown**	**as**	**a**	**heifer's**	**for**	**slaughter**	**the**	**forehead**	**for**	**marriage**
它	将	王冠	作为	一个	小母牛	为了	屠宰	这	前额	为了	婚姻

[ˌʌn'kraʊnd] ?

uncrowned	**?**
无冕者	?

它是否应该像待宰母牛的额头一样，为婚姻而加冕，却又像未加冕的母牛的额头一样?

[[ænt] . [faɪv] .

[	**Ant**	**.**	**5**	**.**
[	蚂蚁	.	5	.

[Ant. 5.

[haʊ] [ðə; ði] [veɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [riθs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌvər]

How	**the**	**veils**	**and**	**the**	**wreaths**	**that**	**should**	**cover**
如何	这	面纱	和	这	花圈	那	应该	覆盖

面纱和花环应该如何遮盖

[ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] bride810

The	brows	of	the	bride810
这	眉毛	的	这	bride810

新娘的眉毛810

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [wʌt] ['lʌvər]

Shall	be	shed	by	the	breath	of	what	lover
将	是	棚	经过	这	气息	的	什么	情人

将被爱人的呼吸所消散

[ænd; ənd] ['skætərd] [ə'saɪd] ?

And	scattered	aside	?
和	疏散	旁边	?

散落在一旁?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wʌt] ['braɪdgru:m] [ðə; ði] [kraʊnz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][kæst]

With	a	blast	of	the	mouth	of	what	bridegroom	the	crowns	shall	be	cast
和	一个	爆炸	的	这	嘴	的	什么	新郎	这	皇冠	将	是	投掷

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [her] ,

from	her	hair	,
从	她	头发	,

随着新郎口中一声怒吼，王冠将从她发间脱落。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hed] [baɪ] [wʌt] ['ɔ:ltər] [meɪd] ['hʌmb(ə)l][bi:; bi] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['neɪkɪd][ænd; ənd]

And	her	head	by	what	altar	made	humble	be	left	of	them	naked	and
和	她	头	经过	什么	坛	制成	谦逊的	是	左边	的	他们	裸	和

[ber] ?

bare	?
裸	?

而她那赤裸裸的头颅，竟被遗弃在哪座祭坛旁?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[['ɛstəˏ] . [sɪks] .

[	Str	.	6	.
[	斯特	.	6	.

[Str. 6.

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃraɪn] [ˌʌnbi'lʌvd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d][ˌʌnbɪ'hoʊldən][ə; eɪ][gɪft][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər]

At	a	shrine	unbeloved	of	a	God	unbeholden	a	gift	shall	be	given	for
在	一个	神社	不受欢迎的	的	一个	上帝	无条件的	一个	礼物	将	是	给定	为了

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

在一位不被敬仰的神明所喜爱的神龛前，将为这片土地献上礼物。

[ðæt] [ɪts]['ræmˌpɑ:ts] [ðoʊ] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] ['klæmər] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [ʌv; əv]['mænɪfoʊld]['wɔ:tərz]

That	its	ramparts	though	shaken	with	clamour	and	horror	of	manifold	waters
那	它是	城墙	尽管	摇晃	和	叫嚣	和	恐怖	的	歧管	水

[meɪ] [stænd] ;

may	stand	;
可能	站立	;

它的城墙虽被汹涌的波涛和恐怖的洪水所撼动，却依然屹立不倒;

[ðæt] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɪtədəlz] [kraʊnd] [ænd; ənd] [ɪts] ['tɜːrɪts] [ðæt] [θrʌst] [ʌp] [ðer; ðər] ['hedz]
That **the** **crests** **of** **its** **citadels** **crowned** **and** **its** **turrets** **that** **thrust** **up** **their** **heads**
那 这 冠状物 的 它是 城堡 加冕 和 它是 炮塔 那 推力 向上 他们的 头部
[tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn]
to **the** **sun**
到 这 太阳

它城堡的顶峰高耸入云，它的塔楼直插云霄，迎接太阳的到来。

[meɪ] [bɪ'hoʊld] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'blaindid] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [weɪvz] [ˌəuvə'mɑːstəriŋ] [ðer; ðər] ['bʊlwərks]
May **behold** **him** **unblinded** **with** **darkness** **of** **waves** **overmastering** **their** **bulwarks**
可能 看哪 他 未设盲 和 黑暗 的 波浪 过度掌握 他们的 堡垒
[bɪ'gʌn] .
begun **.**
开始 .

或许可以看到他没有被黑暗的波涛所蒙蔽，波涛已然吞噬了他们的堡垒。

[[ænt] . [sɪks] .
[**Ant** **.** **6** **.**
[蚂蚁 . 6 .

[Ant. 6.

[æz; əz] [ə; eɪ] [braɪd] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,
As **a** **bride** **shall** **they** **bring** **her** **,** **a** **prey** **for** **the** **bridegroom** **,**
作为 一个 新娘 将 他们 带来 她 , 一个 猎物 为了 这 新郎 ,

他们将把她当作新娘献给新郎，当作猎物献给新郎。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːrd] ;
a **flower** **for** **the** **couch** **of** **her** **lord** **;**
一个 花 为了 这 长椅 的 她 主 ;

献给主人卧榻的一朵花；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['mʌf(ə)l] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kraɪ] [nɑːt] [ɔːr] [kɜːrs] [ðem; ðəm] ,
They **shall** **muffle** **her** **mouth** **that** **she** **cry** **not** **or** **curse** **them** **,**
他们 将 消音 她 嘴 那 她 哭 不是 或者 诅咒 他们 ,

他们要捂住她的嘴，使她不能哭泣，也不能咒骂他们。

[ænd; ənd] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔːrd] . -
and **cover** **her** **eyes** **from** **the** **sword** **.** **820**
和 覆盖 她 眼睛 从 这 剑 . -

并用手遮住她的眼睛，以免被剑刺伤。820

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['fæsn] [hɜːr; hər] [lɪps] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [bɪt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['braɪd(ə)l] ,
They **shall** **fasten** **her** **lips** **as** **with** **bit** **and** **with** **bridle** **,**
他们 将 系 她 嘴唇 作为 和 少量 和 和 辔 ,

他们必将用嚼子和缰绳勒紧她的嘴唇，

[ænd; ənd] ['dɑːrkən] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
and **darken** **the** **light** **of** **her** **face** **,**
和 变暗 这 光 的 她 脸 ,

并使她脸上的光芒黯淡下来，

[ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sleiə] [meɪ] [nɑːt] ['fɔːltər] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biː; bi] [nɑːt] ['moʊltən] ,
That **the** **soul** **of** **the** **slayer** **may** **not** **falter** **,** **his** **heart** **be** **not** **molten** **,**
那 这 灵魂 的 这 杀手 可能 不是 犹豫不决 , 他的 心 是 不是 熔融的 ,

使杀戮者的灵魂不至动摇，使他的心不至于熔化，

[hɪz; ɪz] [hænd] [gɪv] [nɑːt] [greɪs] .
his **hand** **give** **not** **grace** **.**
他的 手 给 不是 优雅 .

他的手不施恩惠。

[['ɛstəɹ] . ['sɛvən] .
[Str . 7 .
[斯特 . 7 .

[第 7 行。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wiːp] [ðen] , [jet] [meɪ] [nʌn] [ðæt] [hɪr] [teɪk] ['pɪti] ;
If she weep then , yet may none that hear take pity ;
如果 她 哭泣 然后 , 然而 可能 没有任何 那 听到 拿 遗憾 ;

即使她哭泣，也愿所有听到的人都不要怜悯她;

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kraɪ][nɑːt] , [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrkən] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
If she cry not , none should hearken though she cried .
如果 她 哭 不是 , 没有任何 应该 倾听 尽管 她 哭 .

如果她不哭，即使她哭了，也不应该有人听见。

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [ʃiːld] [ðaɪn] [hed] [fɔːr; fər] [lʌv] , [oʊ]['sɪti] ,
Shall a virgin shield thine head for love , O city ,
将 一个 处女 盾 你的 头 为了 爱 , 哦 城市 ,

城市啊，难道要让一位处女为你的爱情遮蔽你的头颅吗?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɝːdʒənz] [blʌd] [ə'nɔɪntɪd] [æz; əz][fɔːr; fər][praɪd] ?
With a virgin's blood anointed as for pride ?
和 一个 处女的 血 受膏者 作为 为了 自豪 ?

用处女的血膏抹，以求骄傲?

[[ænt] . ['sɛvən] .
[Ant . 7 .
[蚂蚁 . 7 .

[Ant. 7.

[jet] [wiː; wi] [held] [ðiː] [dɪr] [ænd; ənd] ['hæloʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvər] ,
Yet we held thee dear and hallowed of her favour ,
然而 我们 握住 你 亲爱的 和 神圣的 的 她 偏爱 ,

然而，我们依然珍视你，并视你为蒙受她恩宠的圣人。

[dɪr] [ʌv; əv][ɔːl][men] [held] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
Dear of all men held thy people to her heart ;
亲爱的 的 全部 男人 握住 你的 人们 到 她 心 ;

她是最受人爱戴的人，她将你的人民放在心上;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[nɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [blʌd] , [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['seɪvər] ,
Nought she loves the breath of blood , the sanguine savour ,
零 她 爱 这 气息 的 血 , 这 乐观 品尝 ,

她不爱血腥的气息，不爱鲜血的味道，

[huː] [hæθ] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][hɜːr; hər] [θroʊn] [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər][pɑːrt] .
Who hath built with us her throne and chosen her part .
WHO 有 建造 和 我们 她 王座 和 选定 她 部分 .

她与我们一同建造了她的宝座，并选择了她的角色。

[['epoʊd] . -
[Epode . 830
[纪元 . -

[埃波德.830

['blʌdləs] [ɑːr; ər][hɜːr; hər][wɜːrks] , [ænd; ənd] [swiːt]
Bloodless are her works , and sweet
无血 是 她 作品 , 和 甜的

她的作品没有血腥暴力，而且很甜美。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [fiːl] [hɜːr; hər] [fiːt] ;

All	the	ways	that	feel	her	feet	;
全部	这	方式	那	感觉	她	脚	;

感受她双脚的所有方式;

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['empaɪər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz]

From	the	empire	of	her	eyes
从	这	帝国	的	她	眼睛

从她眼中的帝国

[laɪt] [teɪks] [laɪf] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [flaɪz] ;

Light	takes	life	and	darkness	flies	;
光	需要	生活	和	黑暗	苍蝇	;

光明带来生命，黑暗消逝;

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hændz]

From	the	harvest	of	her	hands
从	这	收成	的	她	双手

从她手中收获的果实

[welθ] [straɪks] [ruːt] [ɪn] ['prɑːspərəs] [lændz] ;

Wealth	strikes	root	in	prosperous	lands	;
财富	罢工	根	在	繁荣	土地	;

财富在富饶的土地上生根发芽;

['wɪzdəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrd] [ɪz] [meɪd] ;

Wisdom	of	her	word	is	made	;
智慧	的	她	单词	是	制成	;

她言语中的智慧得以彰显;

[æt; ət] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ɪz] [streŋθ] [ə'freɪd] ;

At	her	strength	is	strength	afraid	;
在	她	力量	是	力量	害怕的	;

她的力量是恐惧的力量;

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [braɪt] [spɪr]

From	the	beam	of	her	bright	spear
从	这	光束	的	她	明亮的	矛

从她明亮长矛的光束中。

['wɔrz] [fliːt] [fʊt] [goʊz] [bæk] [fɔːr; fər] [fɪr] ; -

War's	fleet	foot	goes	back	for	fear	;	840
战争的	舰队	脚	去	后退	为了	害怕	;	-

战争的迅捷步伐因恐惧而退却; 840

[ɪn] [hɜːr; hər] [ʃraɪn] [ʃiː; ʃi] [riəd] [ðə; ði] [bɜːrθ]

In	her	shrine	she	reared	the	birth
在	她	神社	她	饲养	这	出生

她在自己的神龛里养育了新生儿

['faɪər] - [bɪ'gɑːtn] [ɑːn] [lɪv; laɪv] [ɜːrθ] ;

Fire	-	begotten	on	live	earth	;
火	-	所生的	在	居住	地球	;

火在生机勃勃的大地上孕育而生;

['glɔːri] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [helm] [wʌz; wəz] [ʃed]

Glory	from	her	helm	was	shed
荣耀	从	她	舵	曾是	棚

她头盔上的荣耀陨落了

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːlɪv] - ['ʃædoʊd] [hed] ;

On	his	olive	-	shadowed	head	;
在	他的	橄榄	-	阴影	头	;

在他橄榄色的头上;

[baɪ][noʊ][hænd][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ʃæl; ʃəl][ʃi:; ʃi]
By no hand but his shall she
经过 不 手 但 他的 将 她

她只能由他的手来操控。

[skɜ:rdʒ] [ðə; ði] ['stɔrmz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
Scourge the storms back of the sea ,
祸害 这 暴风雨 后退 的 这 海 ,

驱散海面上的风暴，

[tu:; tə][noʊ] [feɪm] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ʃæl; ʃəl] [gɪv]
To no fame but his shall give
到 不 名声 但 他的 将 给

唯有他才能赐予名声。

[greɪs] , ['bi:ɪŋ] [ded] , [wɪð; wɪθ][hɜ:rz][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
Grace , being dead , with hers to live ,
优雅 , 存在 死的 , 和 她的 到 居住 ,

格蕾丝死了，却留下了她自己的生命。

[ænd; ənd][ɪn] ['dʌb(ə)l] [neɪm] [dɪ'vaɪn]
And in double name divine
和 在 双倍的 姓名 神圣的

并以双重神圣之名

[hæf] [ðə; ði] ['gɑ:dhed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃraɪn] .
Half the godhead of their shrine .
一半 这 神格 的 他们的 神社 .

他们神龛里一半的神灵。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] -
[Pg 49] 850
[页 -] -

[第49页]850

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wɜ:rd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [woʊ] [meɪ] [wi:; wi] [mi:t]
But now with what word , with what woe may we meet
但 现在 和 什么 单词 , 和 什么 悲哀 可能 我们 见面

但如今，我们将以怎样的言语，以怎样的悲痛相遇?

[ðə; ði] ['taɪmləs] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɪtiəs] [fi:t] ,
The timeless passage of piteous feet ,
这 永恒 通道 的 可怜的 脚 ,

悲惨的脚步，亘古不变地走过。

['hɪðər] [ðæt] [bend] [tu:; tə][ðə; ði][læst] ['weɪz] [end]
Hither that bend to the last way's end
这里 那 弯曲 到 这 最后的 方式 结尾

通往最后一条路尽头的弯道

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔ:k] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ?
They shall walk upon earth ?
他们 将 走 之上 地球 ?

他们将行走在地球上吗?

[wʌt] [sɔ:ŋ] [bi:; bi] [roʊld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [braɪd] [blæk] - [stoʊl]
What song be rolled for a bride black - stoled
什么 歌曲 是 滚动 为了 一个 新娘 黑色的 - 被盗

为被黑衣新娘唱什么歌?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [hu:z] [hænd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] [hæθ] [hoʊld] ?
And the mother whose hand of her hand hath hold ?
和 这 母亲 谁 手 的 她 手 有 抓住 ?

而那位紧紧握住她手的母亲呢?

[fɔːr; fər] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪz][maɪ] [soʊlz] [streŋθ] ['broʊkən]

For	anguish	of	heart	is	my	soul's	strength	broken
为了	痛苦	的	心	是	我的	灵魂的	力量	破碎的

因心中的痛苦，我的灵魂已然破碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [siːld] [fæst] [ðæt] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]['spoʊkən] ,

And	the	tongue	sealed	fast	that	would	fain	have	spoken	,
和	这	舌头	密封	快速地	那	会	欣然	有	说	,

那想要开口说话的舌头被紧紧地封住了。

[tuː; tə][bɪ'hoʊld] [ðiː] , [oʊ][tʃaɪld][ʌv; əv][soʊ] ['bɪtər] [ə; eɪ][bɜːrθ]

To	behold	thee	,	O	child	of	so	bitter	a	birth
到	看哪	你	,	哦	孩子	的	所以	苦的	一个	出生

瞻仰你，啊，生来如此悲惨的孩子。

[ðæt] [wiː; wi] ['kaʊntɪd] [soʊ] [swiːt] , -

That	we	counted	so	sweet	,	860
那	我们	计数	所以	甜的	,	-

我们数了数，如此甜蜜，860

[wʌt] [weɪ] [ðaɪ] [steps] [tuː; tə] [wʌt] [braɪd] - [fiːst] [tend] ,

What	way	thy	steps	to	what	bride	-	feast	tend	,
什么	方式	你的	步骤	到	什么	新娘	-	盛宴	趋向	,

你走向何方，参加哪场婚宴?

[wʌt] [gɪft][hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ðæt]

What	gift	he	must	give	that
什么	礼物	他	必须	给	那

他必须送出什么礼物呢?

[ʃæl; ʃəl][wed] [ðiː] [fɔːr; fər]['toʊkən]

shall	wed	thee	for	token
将	结婚	你	为了	令牌

我将以结婚为证与你结为夫妻。

[ɪf] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [biː; bi] ['gʊdli] [tuː; tə] [griːt] .

If	the	bridegroom	be	goodly	to	greet	.
如果	这	新郎	是	很好	到	迎接	.

如果新郎态度友善，欢迎新娘。

.

CHTHONIA	.
克托尼亚	.

克托尼亚。

['piːp(ə)l] , [oʊld][men] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪti] , ['lɔːrdli] [waɪz][ænd; ənd] ['hɔːr] [ʌv; əv] [hed] ,

People	,	old	men	of	my	city	,	lordly	wise	and	hoar	of	head	,
人们	,	老的	男人	的	我的	城市	,	尊贵的	明智的	和	白霜	的	头	,

我的城里那些老人们，那些威严睿智、满头白发的老者们，

[aɪ][ə; eɪ] ['spaʊsləs] [braɪd][ænd; ənd] ['kraʊnləs] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

I	a	spouseless	bride	and	crownless	but	with	garlands	of	the	dead
我	一个	无配偶	新娘	和	无冠	但	和	花环	的	这	死的

我是一位没有夫婿、没有王冠的新娘，却戴着死者的花环。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] [laɪt] [tɜːrn]['saɪlənt][tuː; tə][maɪ][dɑːrk] [bed] .

From	the	fruitful	light	turn	silent	to	my	dark	unchilded	bed	.
从	这	卓有成效	光	转动	沉默的	到	我的	黑暗的	未婚	床	.

从繁茂的光芒中，归于寂静，回到我黑暗的、未曾孕育的床榻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[waɪz] [ʌv; əv][wɜːrd][wʌz; wəz][hiː; hi] [tuː] ['ʃʊrli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dɛdliːɚ] ['wɪzdəm] [waɪz] ,
Wise **of** **word** **was** **he** **too** **surely** **,** **but** **with** **deadlier** **wisdom** **wise** **,**
明智的 的 单词 曾是 他 也 一定 , 但 和 更致命 智慧 明智的 ,

他言辞睿智，这一点毋庸置疑，但他的智慧更致命。

[fɜːrst] [huː] [geɪv] [ðiː] [neɪm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ɜːrθ] , [noʊ] [breθ] [frʌm; frəm] ['ʌpər] [skaɪz] ,
First **who** **gave** **thee** **name** **from** **under** **earth** **,** **no** **breath** **from** **upper** **skies** **,**
第一的 WHO 给予 你 姓名 从 在下面 地球 , 不 气息 从 上 天空 ,

首先赐予你名字的，来自地下，而非来自上天。

[wen] , [fɔːr'duːmd] [tuː; tə] [ðɪs] ['deɪz] ['dɑːrknəs] , [ðer; ðər][fɜːrst] ['deɪlaɪt] [fɪld] [ðaɪn] [aɪz] .
When **,** **foredoomed** **to** **this** **day's** **darkness** **,** **their** **first** **daylight** **filled** **thine** **eyes** **.**
什么时候 , 注定失败 到 这 天 黑暗 , 他们的 第一的 日光 已填 你的 眼睛 .

当注定要经历今日黑暗的时刻，第一缕晨光照亮了你的双眼。

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[tʃaɪld] , [maɪ][tʃaɪld] [ðæt] [wɑːst][ænd; ənd][ɑːrt][bʌt; bət] ['dɛθs] [ænd; ənd] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪn] ,
Child **,** **my** **child** **that** **wast** **and** **art** **but** **death's** **and** **now** **no** **more** **of** **mine** **,**
孩子 , 我的 孩子 那 浪费 和 艺术 但 死亡人数 和 现在 不 更多的 的 矿 ,
-
870
-

孩子，我的孩子，你曾是艺术，如今却属于死亡，不再属于我了，870

[hæf] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['kloʊvn; 'kloʊvən][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [meɪd] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər] [ðaɪn] ,
Half **my** **heart** **is** **cloven** **with** **anguish** **by** **the** **sword** **made** **sharp** **for** **thine** **,**
一半 我的 心 是 裂瓣 和 痛苦 经过 这 剑 制成 锋利的 为了 你的 ,

我的半颗心因你那把锋利的利剑而痛苦撕裂，

[hæf] [ɪg'zɔːlts][ɪts] [wɪŋ] [fɔːr; fər] ['traɪʌmf] , [ðæt] [aɪ] [ber] [ðiː] [ðʌs] [dɪ'vaɪn] .
Half **exalts** **its** **wing** **for** **triumph** **,** **that** **I** **bare** **thee** **thus** **divine** **.**
一半 提升 它是 翼 为了 胜利 , 那 我 裸 你 因此 神圣的 .

一半高举双翼庆祝胜利，因为我如此神圣地孕育了你。

.
CHTHONIA **.**
克托尼亚 .

克托尼亚。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [sɔːrdz] [edʒ] [θɜːrst] [ðæt] [sets] [noʊ] [pɔɪnt] [ə'genst] [ðaɪ] [brest] ,
Though **for** **me** **the** **sword's** **edge** **thirst** **that** **sets** **no** **point** **against** **thy** **breast** **,**
尽管 为了 我 这 剑的 边缘 口渴 那 套 不 观点 反对 你的 胸部 ,

虽然对我而言，那剑锋般的渴望无法刺穿你的胸膛，

['mʌðər] , [oʊ][maɪ] ['mʌðər] , [wer] [aɪ][dræŋk][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [rest] ,
Mother **,** **O** **my** **mother** **,** **where** **I** **drank** **of** **life** **and** **fell** **on** **rest** **,**
母亲 , 哦 我的 母亲 , 在哪里 我 喝 的 生活 和 跌倒 在 休息 ,

母亲啊，我的母亲，我曾在你那里饮尽生命之水，安息长眠。

[ðaɪn] , [nɑːt][maɪn] , [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [griːf] [ðæt] [maːrks] [ðɪs] ['aʊər] [ə'kɜːst] [ænd; ənd] [blest] .
Thine **,** **not** **mine** **,** **is** **all** **the** **grief** **that** **marks** **this** **hour** **accurst** **and** **blest** **.**
瘦 , 不是 矿 , 是 全部 这 悲伤 那 标记 这 小时 准确 和 祝福 .

这悲喜交加的时刻，所有的悲伤都属于你，而不是我。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[swiːt] [ðaɪ] [sliːp] [ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ðiˈbʊzəm][wʌz; wəz][ðæt] [geɪv] [ðiː] [sliːp] [ænd; ənd][bɜːrθ] ;
Sweet thy sleep and sweet the bosom was that gave thee sleep and birth ;
甜的 你的 睡觉 和 甜的 这 怀 曾是 那 给予 你 睡觉 和 出生 ;

你的睡眠甜蜜，赐予你睡眠和生命的母怀也甜蜜；

['hɑːrdər] [naʊ] [ðə; ðiˈbrest] , [ænd; ənd]['gɜːrdɪd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['mærɪdʒ] - [bænd][fɔːr; fər][gɜːrθ] ,
Harder now the breast , and girded with no marriage - band for girth ,
更难 现在 这 胸部 , 和 加固 和 不 婚姻 - 乐队 为了 周长 ,

胸部现在更硬了，而且没有结婚戒指来束紧腰身。

[wer] [ðaɪn] [hed] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] , [ðə; ðiˈnamechild - [ʌv; əv][ðə; ðiˈlɔːdz][ʌv; əv]['ʌndər] [ɜːrθ] .
Where thine head shall sleep , the namechild of the lords of under earth .
在哪里 你的 头 将 睡觉 , 这 - 的 这 领主们 的 在下面 地球 .

你的头颅将安息于何处，你是冥界之主的圣名之子。

[prækˈsɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[dɑːrk][ðə; ðiˈneɪm] [ænd; ənd][dɑːrk][ðə; ðiˈgɪfts] [ðeɪ] [geɪv] [ðiː] , [tʃaɪld] , [ɪn]['tʃaɪldbɜːrθ][wɜːr; wər] ,
Dark the name and dark the gifts they gave thee , child , in childbirth were ,
黑暗的 这 姓名 和 黑暗的 这 礼物 他们 给予 你 , 孩子 , 在 分娩 是 ,

孩子，你出生时，他们赐予你的名字和礼物都黯淡无光。

[sprʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðæt] [rent][ðə; ðiˈwuːm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] ['bɪtər] [siːd] [tuː; tə] [ber] , -
Sprung from him that rent the womb of earth , a bitter seed to bear , 880
弹簧 从 他 那 租 这 子宫 的 地球 , 一个 苦的 种子 到 熊 , -

从撕裂大地子宫的他那里，孕育出苦涩的种子，880

[bɔːrn][wɪð; wɪθ] ['gɹoʊnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðiˈgraʊnd] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [weiˈtɔːrd] ['hɛvənz] [dɪr] [er] .
Born with groanings of the ground that gave him way toward heaven's dear air .
出生 和 呻吟声 的 这 地面 那 给予 他 方式 朝向 天 亲爱的 空气 .

他生于大地呻吟，大地为他敞开大门，让他得以呼吸天堂般的空气。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [meɪks] ['ænsər] , [fɜːrst][tuː; tə][læst] , [ænd; ənd][laɪf][tuː; tə] [deθ] ; [bʌt; bət][aɪ] ,
Day to day makes answer , first to last , and life to death ; but I ,
天 到 天 制作 回答 , 第一的 到 最后的 , 和 生活 到 死亡 ; 但 我 ,

日复一日，从始至终，从生到死，都构成答案；但我，

[bɔːrn][fɔːr; fər] ['dɛθs] [seɪk] , [daɪ][fɔːr; fər]['laɪfs] [seɪk] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ðɪs] [biː; bi][tuː; tə][daɪ] ,
Born for death's sake , die for life's sake , if indeed this be to die ,
出生 为了 死亡人数 清酒 , 死 为了 生活的 清酒 , 如果 的确 这 是 到 死 ,

为死亡而生，为生命而死，如果这真的是死亡的话。

[ðɪs] [maɪ] [duːm] [ðæt] [siːlz] [ˌem 'iː] ['deθləs] [tɪl] [ðə; ðiˈsprɪŋz] [ʌv; əv][taɪm] [rʌn][draɪ] .
This my doom that seals me deathless till the springs of time run dry .
这 我的 厄运 那 封印 我 永生 直到 这 弹簧 的 时间 跑步 干燥 .

这就是我的宿命，它将使我永生不灭，直到时间之泉枯竭。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

['tʃɪldrən] [ʃælt] [ðaʊ] [ber] [tuː; tə] ['meməri] , [ðæt] [tuː; tə][mæn] [ʃælt] [brɪŋ] [fɔːrθ] [nʌn] ;
Children shalt thou bear to memory , that to man shalt bring forth none ;
孩子们 应 你 熊 到 记忆 , 那 到 男人 应 带来 前进 没有任何 ;

你必留下儿女，使人不生育。

[jeɪ] , [ðə; ði] ['lɔːrdliɪst] [ðæt] [lɪft] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [sʌn] ,
Yea , the lordliest that lift eyes and hearts and songs to meet the sun ,
是的 , 这 最尊贵的 那 举起 眼睛 和 心 和 歌曲 到 见面 这 太阳 ,

是的，最尊贵的人们，抬起双眼、敞开心扉、放声歌唱，迎接太阳的到来。

[neɪmz] [tuː; tə]['faɪər][menz] [ɪrz] [laɪk]['mjuːzɪk] [tɪl] [ðə; ði] [raʊnd] ['wɝːldz] [reɪs] [biː; bi] [rʌn] .
Names to fire men's ears like music till the round world's race be run .
姓名 到 火 男士 耳朵 喜欢 音乐 直到 这 圆形的 世界的 种族 是 跑步 .

响亮的名字，如同音乐般悦耳动听，直到世界赛跑结束。

[prækˈsɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[aɪ] [ðaɪ] ['mʌðər] , [neɪmd] [ʌv; əv][gɔdz] [ðæt] [riːk] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd][brænd][wɪð; wɪθ] [bleɪm] ,
I thy mother , named of Gods that wreak revenge and brand with blame ,
我 你的 母亲 , 命名 的 神 那 破坏 复仇 和 品牌 和 责备 ,

我，你的母亲，以复仇之神之名，以罪孽烙印于身，

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lʌvd] [æz; əz] [ðaʊ] , [ænd; ənd] ['feɪməs] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [feɪm] ,
Now for thy love shall be loved as thou , and famous with thy fame ,
现在 为了 你的 爱 将 是 喜爱 作为 你 , 和 著名的 和 你的 名声 ,

如今，你的爱将如你一般受人爱戴，你的名声也将传遍四方。

[waɪl] [ðɪs] ['sɪtiːz] [neɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər] [ɜːrθ] [hɜːr; hər] ['maɪtiːəst] [neɪm] .
While this city's name on earth shall be for earth her mightiest name .
尽管 这 城市的 姓名 在 地球 将 是 为了 地球 她 最强大的 姓名 .

这座城市的名字，将成为大地上最伟大的名字。

. -
CHTHONIA . 890
克托尼亚 . -

克托尼亚.890

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ðɪs] [pʊr] ['gɝːlz] [blʌd] [ʌv; əv][maɪn]
That I may give this poor girl's blood of mine
那 我 可能 给 这 贫穷的 女孩们 血 的 矿

愿我能献出这个可怜女孩的鲜血

[skers] [jet] [sʌn] - [wɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmər] , [ðɪs] [θɪn] [laɪf]
Scarce yet sun - warmed with summer , this thin life
稀少 然而 太阳 - 温暖 和 夏天 , 这 薄的 生活

稀少却沐浴着夏日的阳光，这纤细的生命

[stɪl] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərlɪs] [groʊθ] [ʌv; əv] ['siːdlɪŋ] [deɪz] ,
Still green with flowerless growth of seedling days ,
仍然 绿色的 和 无花 生长 的 幼苗 天 ,

幼苗尚未开花，仍呈绿色。

[tuː; tə] [bɪld] [ə'gen] [maɪ] ['sɪti] ; [ðæt] [noʊ] [drɑːp]
To build again my city ; that no drop
到 建造 再次 我的 城市 ; 那 不 降低

重建我的城市；一滴水也不漏。

['fɔːlən] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [veɪnz] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊld] [graʊnd]
Fallen of these innocent veins on the cold ground
倒下 的 这些 清白的 静脉 在 这 寒冷的 地面

这些无辜的血管倒在了冰冷的地面上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [help] [nɪt] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɜːrm] [wɔːlz]
But shall help knit the joints of her firm walls
但 将 帮助 针织 这 关节 的 她 公司 墙壁

但将有助于加固她坚固的墙壁。

[tuː; tə] [niːd] [ðə; ði] [stoʊnz] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr]
To knead the stones together , and make sure
到 揉 这 石头 一起 , 和 制作 当然

将石头揉捏在一起，并确保

[ðə; ði] [bænd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['meɪd(ə)n] ['gɜːrdəlˌstɛd]
The band about her maiden girdlestead
这 乐队 关于 她 少女 格德尔斯泰德

关于她少女时代的腰带乐队

[wʌns] ['fɑːsənd] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [menz] ['vaɪələnt] [hændz]
Once fastened , and of all men's violent hands
一次 系紧 , 和 的 全部 男士 暴力 双手

一旦被束缚，便会被所有人的暴力之手所摧毁。

[ɪn'vaɪələb(ə)l] [fɔːr; fər] ['evər] ; [ðiːz] [tuː; tə] me900
Inviolable for ever ; these to me900
不可侵犯的 为了 曾经 ; 这些 到 me900

永远不可侵犯；这些对我来说900

[wɜːr; wər] [noʊ] [sʌtʃ] [gɪfts] [æz; əz] [kreɪv] [noʊ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
Were no such gifts as crave no thanksgiving ,
是 不 这样的 礼物 作为 渴望 不 感恩 ,

如果世上没有无需感恩的礼物，

[ɪf] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bloʊ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪr] [laɪf]
If with one blow dividing the sheer life
如果 和 一 吹 分割 这 透明 生活

如果一击便将生命彻底分割

[aɪ] [maɪt] [meɪk] [end] , [ænd; ənd] [wʌn] [pæŋ] [wɪnd] [ʌp] [ɔːl]
I might make end , and one pang wind up all
我 可能 制作 结尾 , 和 一 疼痛 风 向上 全部

我或许会走到尽头，一声痛楚便会结束一切。

[ænd; ənd] [siːl] [maɪn] [aɪz] [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] ; [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [end]
And seal mine eyes from sorrow ; for such end
和 海豹 矿 眼睛 从 悲哀 ; 为了 这样的 结尾

并使我的双眼免受悲伤侵扰；为了这样的结局

[ðə; ði] [gɔdz] [gɪv] [nʌn] [ðeɪ] [lʌv] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [maɪ] [hɑːrt] ,
The Gods give none they love not ; but my heart ,
这 神 给 没有任何 他们 爱 不是 ; 但 我的 心 ,

神明不会赐予他们所爱之人；但我的心，

[ðæt] [liːps] [ʌp] ['laɪtnd] [ʌv; əv][ɔːl][sloʊθ][ɔːr] [fɪr]
That leaps up lightened of all sloth or fear
那 跳跃 向上 轻度 的 全部 树懒 或者 害怕

那跃起的轻盈，摆脱了所有的懒惰和恐惧

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sɔːrdz] [pɔɪnt] , [jet] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɔːts] [loʊd]
To take the sword's point , yet with one thought's load
到 拿 这 剑的 观点 , 然而 和 一 想法 加载

握住剑尖，却只怀揣一个念头。

[flægz] , [ænd; ənd] [fɔːlz] [bæk] , ['broʊkən][ʌv; əv] [wɪŋ] , [ðæt] [hɔːlts]
Flags , and falls back , broken of wing , that halts
旗帜 , 和 瀑布 后退 , 破碎的 的 翼 , 那 停止

旗帜飘扬，翅膀折断，倒下，戛然而止。

[meɪmd] [ɪn][mɪd] [flaɪt] [fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] [ænd; ənd] [bɔːrn] [daʊn] ,
Maimed in mid flight for thy sake and borne down ,
残废 在 中 航班 为了 你的 清酒 和 出生 向下 ,

为了你，在飞行途中受伤并被击落，

['mʌðər] ,
Mother ,
母亲 ,

母亲，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [aɪ] played910
that in the places where I played910
那 在 这 地方 在哪里 我 played910

在我玩耍的地方910

[æn; ən]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðaɪ] ['bʊzəm][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr]
An arm's length from thy bosom and no more
一个 武器 长度 从 你的 怀 和 不 更多的

离你的胸膛只有一臂之遥，再也无处可寻。

[ʃælt] [faɪnd][ˌem 'iː]['nevər] , [nɔːr] [ðaɪn] [aɪ] [wæks][glæd]
Shalt find me never , nor thine eye wax glad
应 寻找 我 绝不 , 也不 你的 眼睛 蜡 高兴的

你永远不会发现我，你的眼睛也不会感到高兴

[tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][maɪn][ɪts] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [lʌv]
To mix with mine its eyesight and for love
到 混合 和 矿 它是 视力 和 为了 爱

为了与我的视力相融合，为了爱

[læf] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [laɪt] , [ænd; ənd] [spiːk]
Laugh without word , filled with sweet light , and speak
笑 没有 单词 , 已填 和 甜的 光 , 和 说话

无声地笑，充满甜蜜的光芒，然后说话

[dɪ'vaɪn] [dʌm] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnwərd]['spɪrɪt][ænd; ənd] [hɑːrt] ,
Divine dumb things of the inward spirit and heart ,
神圣的 哑的 事物 的 这 向内 精神 和 心 ,

内在精神和心灵中神圣的、无声的事物，

[muːvd] ['saɪləntli] ; [nɔːr][hænd][ɔːr][lɪp] [ə'gen]
Moved silently ; nor hand or lip again
已搬 默默 ; 也不 手 或者 唇 再次

悄无声息地移动；手和嘴唇也不再动弹。

[tʌtʃ] [hænd][ɔːr][lɪp][ʌv; əv] ['iːðər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪn]
Touch hand or lip of either , but for mine
触碰 手 或者 唇 的 任何一个 , 但 为了 矿

触摸对方的手或嘴唇，但就我而言

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ʃæl; ʃəl] [ðaɪn] [miːt] ['oʊnli] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [swɪft] [naɪt] ,
Shall thine meet only shadows of swift night ,
将 你的 见面 仅有的 阴影 的 迅速 夜晚 ,

你所遇见的，唯有转瞬即逝的黑夜的阴影吗?

[driːmz] [ænd; ənd] [ded] [θɔːts] [ʌv; əv] [ded] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː][bed]
Dreams and dead thoughts of dead things ; and the bed
梦想 和 死的 想法 的 死的 事物 ; 和 这 床

梦境和对死物的死寂思绪；以及床

[ðaʊ] , [ə; eɪ] ['sterəl] [pleɪs] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] , strewn920
Thou strewedst , a sterile place for all time , strewn920
你 散落 , 一个 无菌 地方 为了 全部 时间 , strewn920

你散落各处，一个永远荒芜的地方，散落920

[fɔːr; fər][maɪ] [sliːp] ['oʊnli] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [vɔɪd] [sæd] [ʃiːts]
For my sleep only , with its void sad sheets
为了 我的 睡觉 仅有的 , 和 它是 空白 伤心 纸张

只为我而眠，在它空荡荡、悲伤的床单上。

[ʃæl; ʃəl][veks] [ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌnˈfrʊtfəl] ['kʌvərlɪd]
Shall vex thee , and the unfruitful coverlid
将 烦恼 你 , 和 这 毫无成果 床单

必使你烦恼，那不结果子的盖

[fɔːr; fər] ['empti] [deɪz] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] [ded] , [ðæt] [liːv]
For empty days reproach me dead , that leave
为了 空的 天 责备 我 死的 , 那 离开

空虚的日子责备我死去，留下

[noʊ]['prɑːfɪt][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [gɔːn]
No profit of my body , but am gone
不 利润 的 我的 身体 , 但 是 已消失

我的身体毫无益处，但我已离去。

[æz; əz][wʌn][nɑːt] [wɜːrθ] ['biːɪŋ] [bɔːrn][tuː; tə] [ber] [noʊ] [siːd] ,
As one not worth being born to bear no seed ,
作为 一 不是 值得 存在 出生 到 熊 不 种子 ,

如同一个不配出生、无法繁衍后代的人，

[ə; eɪ] ['sæplɪs] [stɑːk] [ænd; ənd] [b'rɑːntʃles] ; [jet] [ðaɪ] [wuːm]
A sapless stock and branchless ; yet thy womb
一个 无汁液的 库存 和 无枝 ; 然而 你的 子宫

枯萎的树干，无枝的枝杈；然而，你的子宫

[ʃæl; ʃəl][wɑːnt][nɑːt] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðæt] [brɔːt] [fɔːrθ]
Shall want not honour of me , that brought forth
将 想 不是 荣誉 的 我 , 那 带来 前进

不会缺少我的荣耀，我生下了他

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ['friːdəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɜːrθ]
For all this people freedom , and for earth
为了 全部 这 人们 自由 , 和 为了 地球

为了所有这些人的自由，为了地球

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌʌnˈbɔːrn]['sɪti][bɔːrn][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [blʌd]
From the unborn city born out of my blood
从 这 未出生的 城市 出生 出去 的 我的 血

从我血脉中诞生的未出生之城

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] evermore930

To	light	the	face	of	all	men	evermore930
到	光	这	脸	的	全部	男人	evermore930

永远照亮所有人的面容930

['glɔːri] ; [bʌt; bət] [leɪ] [ðaʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [ðaɪ] [greɪt] [hɑːrt]

Glory	;	but	lay	thou	this	to	thy	great	heart
荣耀	;	但	躺	你	这	到	你的	伟大的	心

荣耀归于你；但请将此铭记于你伟大的心中。

[hweər'ʌndə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [kən'siːvd]

Whereunder	in	the	dark	of	birth	conceived
其中	在	这	黑暗的	的	出生	构思

在诞生的黑暗中孕育

[maɪn] [ˌʌn'lɪt] [laɪf] [leɪ] ['gɜːdld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [zoʊn]

Mine	unlit	life	lay	girdled	with	the	zone
矿	未点燃	生活	躺	束腰	和	这	区

未点燃的生命被这片区域环绕

[ðæt] [baʊnd] [ðaɪ] ['braɪdl] ['bʊzəm] ; [set] [ðɪs] [θɔːt]

That	bound	thy	bridal	bosom	;	set	this	thought
那	边界	你的	新娘	怀	;	放	这	想法

那束缚你新娘胸怀的；谨记此念

[ə'genst] [ɔːl] [edʒ] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrd]

Against	all	edge	of	evil	as	a	sword
反对	全部	边缘	的	邪恶的	作为	一个	剑

对抗一切邪恶，犹如一把利剑

[tuː; tə] [biːt] [bæk] ['sɑːroʊ] , [ðæt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld]

To	beat	back	sorrow	,	that	for	all	the	world
到	打	后退	悲哀	,	那	为了	全部	这	世界

为了驱散悲伤，为了全世界

[ðaʊ] - [ˌem 'iː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['seɪvjər] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪv]

Thou	brought'st	me	forth	a	saviour	,	who	shall	save
你	-	我	前进	一个	救主	,	WHO	将	节省

你为我生下了一位救主，他将拯救我。

['æθənz] ; [fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət] [aɪ] [frʌm; frəm] [nʌn] [bʌt; bət] [ðiː]

Athens	;	for	none	but	I	from	none	but	thee
雅典	;	为了	没有任何	但	我	从	没有任何	但	你

雅典；因为除了我，别无他人来自你

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] [deθ] [fɔːr; fər] ['gɑːrlənd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [men]

Shall	take	this	death	for	garland	;	and	the	men
将	拿	这	死亡	为了	花环	;	和	这	男人

愿以这死亡为荣；而那些人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[maɪn] [ˌʌn'noʊn] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ʌn'saʊndɪd] ['jɪrz] , -

Mine	unknown	children	of	unsounded	years	,	940
矿	未知	孩子们	的	无声的	年	,	-

矿井里那些不知名的孩子，来自无名年代，940

[maɪ] [sʌnz] [ˌʌn'rizən] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ʌp] [æt; ət] [ðaɪn] [hænd] ,

My	sons	unrisen	shall	rise	up	at	thine	hand	,
我的	儿子们	未起	将	上升	向上	在	你的	手	,

我未曾复活的儿女们，必将因你的缘故复活。

[soʊn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [si:d] [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [si:d] [tu:; tə] [ði:] ,

Sown	**of**	**thy**	**seed**	**to**	**bring**	**forth**	**seed**	**to**	**thee**	**,**
播种	的	你的	种子	到	带来	前进	种子	到	你	,

你的种子播撒，是为了给你带来子孙。

[ænd; ənd] [kɔ:l] [ði:] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [moʊst] ['fru:tf(ə)l] [faʊnd]

And	**call**	**thee**	**most**	**of**	**all**	**most**	**fruitful**	**found**
和	称呼	你	最多	的	全部	最多	卓有成效	成立

并称你为最丰硕的发现者

['blesɪd; blest] ; [bʌt; bət] [ˌem 'i:] [tu:] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['bærən] [wu:m]

Blessed	**;**	**but**	**me**	**too**	**for**	**my**	**barren**	**womb**
蒙福	;	但	我	也	为了	我的	荒芜	子宫

蒙福；但我也因我的不孕子宫而感到欣慰。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [maɪ] ['sɪstər] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [bɔ:rn]

More	**than**	**my**	**sisters**	**for**	**their**	**children**	**born**
更多的	比	我的	姐妹	为了	他们的	孩子们	出生

比我姐妹们为她们的孩子所付出的更多

[ʃæl; ʃəl] [ði:z] [gɪv] ['ɑ:nər] , [jeɪ] [ɪn] - [oʊn] [pleɪs]

Shall	**these**	**give**	**honour**	**,**	**yea**	**in**	**scorn's**	**own**	**place**
将	这些	给	荣誉	,	是的	在	-	自己的	地方

这些难道不该带来荣耀，甚至取代原本应受鄙视的地位吗?

[ʃæl; ʃəl] [men] [set] [lʌv] [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɑ:kəri] [preɪz]

Shall	**men**	**set**	**love**	**and**	**bring**	**for**	**mockery**	**praise**
将	男人	放	爱	和	带来	为了	嘲讽	称赞

人岂能将爱献给嘲笑和赞美?

[ænd; ənd] [θæŋks] [fɔ:r; fər] [kɜ:rs] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [draɪ] [waɪld] [vaɪn]

And	**thanks**	**for**	**curses**	**;**	**for**	**the**	**dry**	**wild**	**vine**
和	谢谢	为了	诅咒	;	为了	这	干燥	荒野	藤

感谢诅咒；感谢那干枯的野生藤蔓

[skɔft] [æt; ət] [ænd; ənd] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] [ðæt] [wʌz; wəz] [aɪ]

Scoffed	**at**	**and**	**cursed**	**of**	**all**	**men**	**that**	**was**	**I**
嘲笑	在	和	被诅咒的	的	全部	男人	那	曾是	我

被所有男人嘲笑和诅咒，那就是我。

[ʃæl; ʃəl] [ʃed] [ðem; ðəm] [waɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [hɑ:rt] [wɔ:rm] , -

Shall	**shed**	**them**	**wine**	**to**	**make**	**the**	**world's**	**heart**	**warm**	**,**	**950**
将	棚	他们	葡萄酒	到	制作	这	世界的	心	温暖的	,	-

愿他们洒下美酒，温暖世人的心，950

[ðæt] [ɔ:l] [aɪz] ['si:ɪŋ] [meɪ] ['laɪtn] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪrz]

That	**all**	**eyes**	**seeing**	**may**	**lighten**	**,**	**and**	**all**	**ears**
那	全部	眼睛	看到	可能	减轻	,	和	全部	耳朵

愿所有看见的眼睛都明亮起来，愿所有耳朵都竖起来。

[hɪr] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['kɪndld] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [drɑ:ft] [tu:; tə] [drɪŋk]

Hear	**and**	**be**	**kindled**	**;**	**such**	**a**	**draught**	**to**	**drink**
听到	和	是	点燃	;	这样的	一个	草稿	到	喝

聆听，并被点燃；如此甘甜的饮品

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [bɪdz] [ðɪs] [dʌst] [brɪŋ] [fɔ:rθ] ,

Shall	**be**	**the**	**blood**	**that**	**bids**	**this**	**dust**	**bring**	**forth**	**,**
将	是	这	血	那	出价	这	灰尘	带来	前进	,

唯有鲜血才能使这尘土孕育新生。

[ðə; ði] ['tʃælɪst] [laɪf] [hɪr] [spɪlt] [ɑ:n] [ðɪs] [maɪn] [ɜ:rθ] ,

The	**chaliced**	**life**	**here**	**spilt**	**on**	**this**	**mine**	**earth**	**,**
这	圣杯	生活	这里	洒了	在	这	矿	地球	,

这里圣洁的生命洒落在这片矿山土地上，

[maɪn] , [maɪ] [greɪt] ['fɑːðɚz] ['mʌðər] ; [huːm] [aɪ] [preɪ]
Mine , my great father's mother ; whom I pray
矿 , 我的 伟大的 父亲的 母亲 ; 谁 我 祈祷

我的，我伟大的父亲的母亲；我向她祈祷

[teɪk] [ˌem 'iː] [naʊ] ['dʒentli] , ['tendərli] [teɪk] [hoʊm] ,
Take me now gently , tenderly take home ,
拿 我 现在 轻轻地 , 温柔地 拿 家 ,

温柔地带我回家吧，

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪ] [koʊld] [tʃeɪst] [hænd]
And softly lay in his my cold chaste hand
和 轻轻 躺 在 他的 我的 寒冷的 贞洁 手

我冰冷纯洁的手轻轻地躺在他手中

[huː] [ɪz] [kɔːld] [ʌv; əv] [men] [baɪ] [maɪ] [neɪm] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [gɔdz]
Who is called of men by my name , being of Gods
WHO 是 称为 的 男人 经过 我的 姓名 , 存在 的 神

凡被人称为我名下的人，本是神。

[tʃɑːrdʒd] ['oʊnli] [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [brɪŋ] [men] ['ʌndər] [ɜːrθ] ,
Charged only and chosen to bring men under earth ,
带电 仅有的 和 选定 到 带来 男人 在下面 地球 ,

被选中并被赋予的唯一职责是将人带入地下，

[ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst] [liːd] [ænd; ənd] [steɪ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] staff960
And now must lead and stay me with his staff960
和 现在 必须 带领 和 停留 我 和 他的 staff960

现在他必须带领我和他的团队960

[ə; eɪ] ['saɪlənt] [soʊl] [led] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [gɑːd] ,
A silent soul led of a silent God ,
一个 沉默的 灵魂 引领 的 一个 沉默的 上帝 ,

一个沉默的灵魂，由一位沉默的神引领。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[tɔːrd] ['saɪtləs] [θɪŋz] [led] ['saɪtləs] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [ɜːrθ]
Toward sightless things led sightless ; and on earth
朝向 失明 事物 引领 失明 ; 和 在 地球

走向无形之物，引领无形之物；在尘世间。

[aɪ] [siː] [naʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [maɪn] [end] ,
I see now but the shadow of mine end ,
我 看 现在 但 这 阴影 的 矿 结尾 ,

我现在明白了，但我的影子已经消失了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [laɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] ['hev(ə)n] .
And this last light of all for me in heaven .
和 这 最后的 光 的 全部 为了 我 在 天堂 .

这是天堂里留给我的最后一束光。

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[ˌfer'wel] [aɪ] [bɪd] [ðiː] ; [soʊ] [bɪd] [ðaʊ] [nɑːt] [ˌem 'iː] ,
Farewell I bid thee ; so bid thou not me ,
告别 我 出价 你 ; 所以 出价 你 不是 我 ,

我向你道别；你也不要向我道别。

[lest] [ðə; ði][gɔdz] [hɪr] [ænd; ənd] [mɑːk] [ˌjuː 'es] ; [jet] [ɑːn] [ðiːz]

Lest	the	Gods	hear	and	mock	us	;	yet	on	these
免得	这	神	听到	和	嘲笑	我们	；	然而	在	这些

免得诸神听见后嘲笑我们；然而在这些

[aɪ] [leɪ] [ðə; ði] [weɪt] [nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [griːf] , [nɔːr][kæst]

I	lay	the	weight	not	of	this	grief	,	nor	cast
我	躺	这	重量	不是	的	这	悲伤	，	也不	投掷

我不承担这份悲痛的重担，也不将其抛诸脑后。

[ɪl] [wɜːrdz][fɔːr; fər] [ɪl] [diːdz] [bæk] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [wʌn] [seɪ]

Ill	words	for	ill	deeds	back	;	for	if	one	say
患病的	字	为了	患病的	契约	后退	；	为了	如果	一	说

恶言恶语，以牙还牙；因为如果有人说

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [men] [rɔːŋ] , [wʌt] [hɜːrt][hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [hɪr] ,

They	have	done	men	wrong	,	what	hurt	have	they	to	hear	,
他们	有	完毕	男人	错误的	，	什么	伤害	有	他们	到	听到	，

他们亏待了男人，听到这些话他们又有什么可伤心的呢?

[ɔːr][hiː; hi] [wʌt] [help] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ?

Or	he	what	help	to	have	said	it	?
或者	他	什么	帮助	到	有	说	它	?

或者，他说这话有什么用呢?

['ʃʊrli] , [tʃaɪld] , -

surely	,	child	,	970
一定	，	孩子	，	-

当然，孩子，970

[ɪf] [wʌn] [ə'mʌŋ] [men][bɔːrn] [maɪt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][lɪv; laɪv]

If	one	among	men	born	might	say	it	and	live
如果	一	之中	男人	出生	可能	说	它	和	居住

如果世间有一人能说出这句话并活下来

['bleɪmləs] , [nʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [meɪ] , [huː] ['biːɪŋ] [vekst]

Blameless	,	none	more	than	I	may	,	who	being	vexed
无责	，没有任何		更多的	比	我	可能	，	WHO	存在	烦恼

无辜者，或许不比我更无辜，尽管我感到恼怒

[hoʊld] [jet] [maɪ] [piːs] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [θruː] [terz] [ɪ'nʌf]

Hold	yet	my	peace	;	for	now	through	tears	enough
抓住	然而	我的	和平	；	为了	现在	通过	眼泪	足够的

请保持沉默；此刻，泪水已足够。

[maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ]

Mine	eyes	have	seen	the	sun	that	from	this	day
矿	眼睛	有	已见	这	太阳	那	从	这	天

从今天起，我的双眼已见过太阳。

[ðaɪn] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['nevər] [mɔːr] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt]

Thine	shall	see	never	more	;	and	in	the	night
瘦	将	看	绝不	更多的	；	和	在	这	夜晚

你将再也看不见；在夜里

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bloʊn] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [maɪn] [ɪrz]

Enough	has	blown	of	evil	,	and	mine	ears
足够的	有	吹	的	邪恶的	，	和	矿	耳朵

邪恶已经够多了，我的耳朵也该安静下来了。

[wɪð; wɪθ] [weɪl] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]['waɪndz] [hæv; həv] [fɪld] , [ænd; ənd] [brɔːt]

With	wail	enough	the	winds	have	filled	,	and	brought
和	哀号	足够的	这	风	有	已填	，	和	带来

哀号声足够大，风声也随之而来。

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [klaʊd] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [siː]

Too	much	of	cloud	from	over	the	sharp	sea
也	很多	的	云	从	超过	这	锋利的	海

来自险峻海面的云层太厚了

[tuː; tə] [mɑːr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæst]

To	mar	for	me	the	morning	;	such	a	blast
到	马尔	为了	我	这	早晨	;	这样的	一个	爆炸

毁了我的早晨；真是太糟糕了

[rent] [frʌm; frəm] [ðiːz] [waɪd] [vɔɪd] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['helpləs] breast980

Rent	from	these	wide	void	arms	and	helpless	breast980
租	从	这些	宽的	空白	武器	和	无助	breast980

从这宽阔空虚的双臂和无助的胸膛中租借980

[lɔːŋ] [sɪns] [wʌn] [græft] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [dɪs'bræntʃ] , [ænd; ənd] [bɔːr]

Long	since	one	graft	of	me	disbranched	,	and	bore
长的	自从	一	接枝	的	我	分支	,	和	钻孔

很久以前，我的一根嫁接枝条分叉了，并开始生长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [waɪld] [weɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'wɑːn.dərd] [wɜːrld]

Beyond	the	wild	ways	of	the	unwandered	world
超过	这	荒野	方式	的	这	未曾游荡的	世界

超越无人涉足世界的蛮荒之路

[ænd; ənd] [laʊd] [weɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θʌndər] - ['θroʊtɪd] [siː] ,

And	loud	wastes	of	the	thunder	-	throated	sea	,
和	大声	废物	的	这	雷	-	喉咙	海	,

还有那雷鸣般大海的喧嚣荒漠，

[sprɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ,

Springs	of	the	night	and	openings	of	the	heaven	,
斯普林斯	的	这	夜晚	和	开口	的	这	天堂	,

夜的泉水和天的开口，

[ðə; ði] [oʊld] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ; [wens] ['nevər] [mɔːr]

The	old	garden	of	the	Sun	;	whence	never	more
这	老的	花园	的	这	太阳	;	何处	绝不	更多的

古老的太阳花园；从此不再存在

[frʌm; frəm] [west] [ɔːr] [iːst] [ʃæl; ʃəl] ['waɪndz] [brɪŋ] [bæk] [ðæt] [bloʊ]

From	west	or	east	shall	winds	bring	back	that	blow
从	西方	或者	东方	将	风	带来	后退	那	吹

无论风从西边还是东边吹来，这阵风都会再次袭来。

[frʌm; frəm] [foʊldz] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] ['hev(ə)n] [ɔːr] [faʊnt] [ʌv; əv] [naɪt]

From	folds	of	opening	heaven	or	founts	of	night
从	折叠	的	开幕	天堂	或者	字体	的	夜晚

从敞开的天堂褶皱或夜晚的泉源中

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌns] ['rævɪʃ] , [bɔːrn] [maɪ] [tʃaɪld]

The	flower	of	mine	once	ravished	,	born	my	child
这	花	的	矿	一次	被蹂躏	,	出生	我的	孩子

我那朵曾被我蹂躏的花，生下了我的孩子

[tuː; tə] [ber] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] ; [nɔːr] [ɑːn] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðerz]

To	bear	strange	children	;	nor	on	wings	of	theirs
到	熊	奇怪的	孩子们	;	也不	在	翅膀	的	他们的

生下陌生的孩子；也不借助他们的翅膀

[ʃæl; ʃəl] ['kʌmfərt] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [nɔ:r][ðer; ðər] sire990

Shall	comfort	come	back	to	me	,	nor	their	sire990
将	舒适	来	后退	到	我	，	也不	他们的	sire990

安慰能否回到我身边，他们的父亲也无法再来990

[bri:ð] [help][ə'pɑ:n][maɪ]['perəl] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] [streŋθ]

Breathe	help	upon	my	peril	,	nor	his	strength
呼吸	帮助	之上	我的	危险	，	也不	他的	力量

求你垂怜我于危难之中，也求你赐我力量。

[reɪz] [ʌp][maɪ] ['wi:knəs] ; [bʌt; bət][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd][men]

Raise	up	my	weakness	;	but	of	Gods	and	men
增加	向上	我的	弱点	；	但	的	神	和	男人

求你高举我的软弱；但无论神明还是凡人。

[aɪ][drɪft] [ʌn'stɪərd] [ɑ:n]['ru:ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv]

I	drift	unsteered	on	ruin	,	and	the	wave
我	漂移	无舵	在	废墟	，	和	这	海浪

我在废墟中漫无目的地漂流，任由波浪拍打。

['dɑ:kənz] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] ['ɪmɪnənt] [haɪt] , [ænd; ənd] [hæŋz]

Darkens	my	head	with	imminent	height	,	and	hangs
变暗	我的	头	和	迫在眉睫	高度	，	和	悬挂

高度逼近，遮蔽了我的头颅，并垂了下来。

[dʌm] , [fɪld] [tu:] [fʊl] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [li:v]

Dumb	,	filled	too	full	with	thunder	that	shall	leave
哑的	，	已填	也	满的	和	雷	那	将	离开

愚钝，心中充满了即将离去的雷霆

[ði:z] [ɪrz] [deθ] - ['defnd] [wen] [ðə; ði][taɪd][faindz] [tʌŋ]

These	ears	death	-	deafened	when	the	tide	finds	tongue
这些	耳朵	死亡	-	耳聋	什么时候	这	潮	发现	舌头

当潮水找到舌头时，这些耳朵便聋了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [ræθ] [berz] [ɑ:n][ðem; ðəm] ; [ði:] , [oʊ][tʃaɪld] ,

And	all	its	wrath	bears	on	them	;	thee	,	O	child	,
和	全部	它是	愤怒	熊	在	他们	；	你	，	哦	孩子	，

它的一切愤怒都降临在他们身上；你，孩子啊，

[aɪ][help][nɑ:t] , [nɔ:r][ˌeɪ 'em]['həulpən] ; [feɪn] , [ɑ:] [feɪn] ,

I	help	not	,	nor	am	holpen	;	fain	,	ah	fain	,
我	帮助	不是	，	也不	是	霍尔彭	；	欣然	，	啊	欣然	，

我帮不上忙，也帮不上忙；唉，唉，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['evər] ['mʌðər] [bɔ:rn][ʌv; əv][mæn] ,

More	than	was	ever	mother	born	of	man	,
更多的	比	曾是	曾经	母亲	出生	的	男人	，

比任何男人所生的母亲都多，

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə][help] [ði:] ; [feɪn] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [prer] , -

Were	I	to	help	thee	;	fain	beyond	all	prayer	,	1000
是	我	到	帮助	你	；	欣然	超过	全部	祷告	，	-

若我能助你一臂之力；我已竭尽全力，祈祷也无济于事，1000

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [θɔ:t] [feɪn][tu:; tə] [rɪ'di:m] [ði:] , [tɔ:rn]

Beyond	all	thought	fain	to	redeem	thee	,	torn
超过	全部	想法	欣然	到	赎回	你	，	撕裂

超越一切想要救赎你的念头，撕裂

[mɔ:r] ['taɪmləs] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ['sɒrəʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dri:m]

More	timeless	from	me	sorrowing	than	the	dream
更多的	永恒	从	我	悲伤	比	这	梦

比梦境更能让我感到悲伤的永恒

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðaɪ] ['sɪstər] ; [soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] [tuː] ,
That was thy sister ; so shalt thou be too ,
那 曾是 你的 姐姐 ; 所以 应 你 是 也 ,

那是你的姐姐；你也将是。

[ðaʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] , ['ʃædoʊ] - [ʃeɪpt] [ʌv; əv] [sliːp] ,
Thou but a vision , shadow - shaped of sleep ,
你 但 一个 想象 , 阴影 - 形状 的 睡觉 ,

你不过是梦境中虚幻的影子，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[baɪ] [griːf] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ; [naʊ] [bʌt; bət] [wʌns]
By grief made out of nothing ; now but once
经过 悲伤 制成 出去 的 没有什么 ; 现在 但 一次

因无中生有的悲伤；如今，仅此一次

[aɪ] [tʌtʃ] , [bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] [hoʊld] [ðiː] , [wʌn] [mɔːr] [kɪs]
I touch , but once more hold thee , one more kiss
我 触碰 , 但 一次 更多的 抓住 你 , 一 更多的 吻

我轻触你，但再次拥抱你，再吻你一次

[ðɪs] [læst] [taɪm] [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] ['evər] [mɔːr]
This last time and none other ever more
这 最后的 时间 和 没有任何 其他 曾经 更多的

这是最后一次，以后再也不会有了。

[liːv] [ɑːn] [ðaɪ] [lɪps] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] .
Leave on thy lips and leave them .
离开 在 你的 嘴唇 和 离开 他们 .

留在唇上，然后离开。

[goʊ] ; [ðaʊ] [wɑːst]
Go ; thou wast
去 ; 你 浪费

走吧；你曾是

[maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] ['hɑːrts] [blʌd] , [laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
My heart , my heart's blood , life - blood of my life ,
我的 心 , 我的 心脏的 血 , 生活 - 血 的 我的 生活 ,

我的心脏，我的心脏之血，我生命的命脉，

[maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] ['nɜːrslɪŋ] ; [naʊ] [ðɪs] [brest] [wʌns] thine1010
My child , my nursling ; now this breast once thine1010
我的 孩子 , 我的 哺乳 ; 现在 这 胸部 一次 thine1010

我的孩子，我的奶妈；如今这乳房曾属于你。

[ʃæl; ʃəl] [rɪr] [ə'gen] [noʊ] ['tʃɪldrən] ; ['nevər] [naʊ]
Shall rear again no children ; never now
将 后部 再次 不 孩子们 ; 绝不 现在

不再生育子女；现在绝不。

[ʃæl; ʃəl] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] ['blɑːsəm] [bɔːrn] [laɪk] [ðiː]
Shall any mortal blossom born like thee
将 任何 凡人 开花 出生 喜欢 你

世间岂有能如你般绽放?

[laɪ] [ðer; ðər] , [nɔːr] ['evər] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['saɪlənt] [maʊθ]
Lie there , nor ever with small silent mouth
说谎 那里 , 也不 曾经 和 小的 沉默的 嘴

躺在那里，永远不要用那张小小的、沉默的嘴

[drɔː] [ðə; ði] [swiːt] [sprɪŋz] [draɪ][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ðæt] [fiːd]

Draw	the	sweet	springs	dry	for	an	hour	that	feed
画	这	甜的	弹簧	干燥	为了	一个	小时	那	喂养

将甜泉水抽干一小时，以补充养分。

[ðə; ði][blaɪnd] [blaɪð] [laɪf] [ðæt] [noʊz] [nɑːt] ; ['nevər] [hed]

The	blind	blithe	life	that	knows	not	;	never	head
这	瞎的	快乐的	生活	那	知道	不是	;	绝不	头

盲目而快乐的人生，不知晓；从不头晕目眩

[rest] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [koʊld][veɪnz][wɔːrm] , [nɔːr] [aɪ]

Rest	here	to	make	these	cold	veins	warm	,	nor	eye
休息	这里	到	制作	这些	寒冷的	静脉	温暖的	,	也不	眼睛

在此休息，让这些冰冷的血管暖和起来，也别看

[læf] [ɪt'self]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [riːtʃ]

Laugh	itself	open	with	the	lips	that	reach
笑	本身	打开	和	这	嘴唇	那	抵达

笑声本身就张开了，嘴唇伸了出来

['lʌvɪŋli] [tɔːrd] [ə; eɪ] [faʊnt] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] ; [ðiːz]

Lovingly	toward	a	fount	more	loving	;	these
深情地	朝向	一个	喷泉	更多的	爱	;	这些

满怀爱意地流向一个更加充满爱意的源泉；这些

[deθ] [meɪks] [æz; əz][ɔːl] [gʊd] ['lesər] [θɪŋz] [naʊ] [ded] ,

Death	makes	as	all	good	lesser	things	now	dead	,
死亡	制作	作为	全部	好的	较少	事物	现在	死的	,

死亡使所有美好的事物都变得微不足道，如今它们都已消逝。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lætər] [hoʊps] [ðæt] ['flaʊərd] [frʌm; frəm] these1020

And	all	the	latter	hopes	that	flowered	from	these1020
和	全部	这	后者	希望	那	开花的	从	these1020

而所有这些后来的希望都源于这1020

[ænd; ənd][fɔːl][æz; əz] [ðiːz] [fel] ['fruːtləs] ; [noʊ][dʒɔɪ] [mɔːr]

And	fall	as	these	fell	fruitless	;	no	joy	more
和	落下	作为	这些	跌倒	徒劳无功	;	不	喜悦	更多的

像他们一样徒劳地坠落；不再有喜悦

[ʃæl; ʃəl][mæn] [teɪk] [ʌv; əv][ðaɪ] ['meɪdnˌhʊd] , [noʊ] [tʌŋ]

Shall	man	take	of	thy	maidenhood	,	no	tongue
将	男人	拿	的	你的	少女时代	,	不	舌头

男人怎能夺走你的贞洁，无言以对?

[preɪz] [ˌaɪ 'tiː] ; [noʊ] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [aɪz] [get] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiː]

Praise	it	;	no	good	shall	eyes	get	more	of	thee
称赞	它	;	不	好的	将	眼睛	得到	更多的	的	你

赞美它；没有什么比你更能美化你的双眼了。

[ðæt] ['laɪtnd] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['lʌvz] [seɪk] .

That	lightened	for	thy	love's	sake	.
那	轻度	为了	你的	爱的	清酒	.

那光芒因你的爱而闪耀。

[naʊ] , [teɪk] [noʊt] ,

Now	,	take	note	,
现在	,	拿	笔记	,

注意，

[gɪv] [ɪr] , [oʊ][ɔːl][jiː; ji]['piːp(ə)l] , [ðæt] [maɪ][wɜːrd]

Give	ear	,	O	all	ye	people	,	that	my	word
给	耳朵	,	哦	全部	是的	人们	,	那	我的	单词

众民啊，请侧耳倾听我的话

[meɪ] [pɪrs] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [stroʊk] [ðæt] [kliːvz]
May pierce your hearts through , and the stroke that cleaves
可能 刺穿 你的 心 通过 , 和 这 中风 那 裂片

或许会刺穿你们的心，而那撕裂般的打击

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[biː; bi]['fruːtf(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [soʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [ðæt] [hɪr]
Be fruitful to them ; so shall all that hear
是 卓有成效 到 他们 ; 所以 将 全部 那 听到

要使他们结果子；凡听见的人也必如此。

[groʊ] [greɪt] [æt; ət] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld][ʌv; əv] [θɔːt] [moʊst] [haɪ]
Grow great at heart with child of thought most high
生长 伟大的 在 心 和 孩子 的 想法 最多 高的

在思想至高者的怀抱中成长，内心伟大

[ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [siːd] [ɪn]['siːz(ə)n] ; [ðɪs] [maɪ][tʃaɪld] ,
And bring forth seed in season ; this my child ,
和 带来 前进 种子 在 季节 ; 这 我的 孩子 ,

按时播种；我的孩子，

[ðɪs] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ]['bɑːdi] , [ðɪs] [swiːt] [laɪf] , -
This flower of this my body , this sweet life , 1030
这 花 的 这 我的 身体 , 这 甜的 生活 , -

这朵花，我身体的这朵花，这甜蜜的生命，1030

[ðɪs] [fer] [lɪv; laɪv] [juːθ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [sleɪn] ,
This fair live youth I give you , to be slain ,
这 公平的 居住 青年 我 给 你 , 到 是 被杀 ,

我把这个英俊的活生生的年轻人交给你们，让你们去杀戮。

[spent] , [ʃed] , [pɔːd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] ; [teɪk] [maɪ][gɪft]
Spent , shed , poured out , and perish ; take my gift
花费 , 棚 , 倾倒 出去 , 和 沦 ; 拿 我的 礼物

耗尽、流逝、倾泻、消亡；收下我的礼物

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌndər] [gɔdz] [huː] [kreɪv]
And give it death and the under Gods who crave
和 给 它 死亡 和 这 在下面 神 WHO 渴望

并赐予它死亡，以及那些渴望死亡的冥界之神。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] ,
So much for that they give ; for this is more ,
所以 很多 为了 那 他们 给 ; 为了 这 是 更多的 ,

他们所给予的就这么多；因为这还不够，

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪz] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɔːl][wiː; wi] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [gɪv]
Much more is this than all we ; for they give
很多 更多的 是 这 比 全部 我们 ; 为了 他们 给

这远比我们所拥有的更多；因为他们给予

['friːdəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][blæst] , [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [breθ] ,
Freedom , and for a blast , an air of breath ,
自由 , 和 为了 一个 爆炸 , 一个 空气 的 气息 ,

自由，以及短暂的喘息，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [soʊl] [ðæt] [ɪz][nɑːt] , [ðeɪ] [gɪv] [bæk]
A little soul that is not , they give back
一个 小的 灵魂 那 是 不是 , 他们 给 后退

一个渺小的灵魂，他们不会就此消亡

[laɪt] [fɔːr; fər][ɔːl] [aɪz] , [tʃɪr] [fɔːr; fər][ɔːl] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][laɪf]

Light	for	all	eyes	,	cheer	for	all	hearts	,	and	life
光	为了	全部	眼睛	,	欢呼	为了	全部	心	,	和	生活

照亮所有人的双眼，温暖所有人的心灵，以及生命

[ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] ['wɝːldz] [wɪdθ; wɪtθ] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [preɪz]

That	fills	the	world's	width	full	of	fame	and	praise
那	填充	这	世界的	宽度	满的	的	名声	和	称赞

那将使全世界都充满荣耀和赞誉。

[ænd; ənd] ['maɪtiːɚ] [lʌv] [ðæn; ðən] ['tʃɪldrənz] .

And	mightier	love	than	children's	.
和	更强大的	爱	比	孩子们的	.

比孩子的爱更伟大。

[ðɪs] [ðeɪ] [gɪv] , -

This	they	give	,	1040
这	他们	给	,	-

他们给出的，1040

[ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ] ['kʌntri] [greɪt] , [ænd; ənd] [rest]

The	grace	to	make	thy	country	great	,	and	wrest
这	优雅	到	制作	你的	国家	伟大的	,	和	夺取

使你的国家伟大并夺取的恩典

[frʌm; frəm][taɪm][ænd; ənd] [deθ] ['paʊər][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər]

From	time	and	death	power	to	take	hold	on	her
从	时间	和	死亡	力量	到	拿	抓住	在	她

从时间和死亡的力量中，她被掌控。

[ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [skeɪð] [fɔːr; fər]['evər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [gɪft] ,

And	strength	to	scathe	for	ever	;	and	this	gift	,
和	力量	到	伤害	为了	曾经	;	和	这	礼物	,

以及永远毁灭的力量；以及这份礼物，

[ɪz] [ðɪs] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mænz] [lʌv] [ɪz][ɔːr][maɪn] ,

Is	this	no	more	than	man's	love	is	or	mine	,
是	这	不	更多的	比	男人的	爱	是	或者	矿	,

难道这不就是男人的爱，或者我的爱吗?

[maɪn][ænd; ənd][ɔːl] ['mʌðərz] - ?

Mine	and	all	mothers	'	?
矿	和	全部	母亲们	-	?

我和所有母亲的?

[neɪ] , [wer] [ðæt] [siːmz] [mɔːr] ,

nay	,	where	that	seems	more	,
不	,	在哪里	那	似乎	更多的	,

不，在那种情况下，似乎更是如此，

[wer] [wʌn] [lʌvz] [laɪf][ʌv; əv][tʃaɪld] , [waɪf] , ['fɑːðər] , [frend] ,

Where	one	loves	life	of	child	,	wife	,	father	,	friend	,
在哪里	一	爱	生活	的	孩子	,	妻子	,	父亲	,	朋友	,

热爱孩子、妻子、父亲、朋友的生命，

[sʌn] , ['hʌzbənd] , ['mʌðər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['iːv(ə)n][ðer; ðər]

Son	,	husband	,	mother	,	more	than	this	,	even	there
儿子	,	丈夫	,	母亲	,	更多的	比	这	,	甚至	那里

儿子、丈夫、母亲，远不止这些，甚至在那里

[ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [laɪvz; lɪvz] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] , [ɔːl] [lʌvz] [els]

Are	all	these	lives	worth	nothing	,	all	loves	else
是	全部	这些	生活	值得	没有什么	,	全部	爱	别的

难道所有这些生命都毫无价值，所有的爱都毫无价值吗?

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lʌv] [sleɪn] [ænd; ənd] ['berid] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuːm]

With	this	love	slain	and	buried	,	and	their	tomb
和	这	爱	被杀	和	埋葬	,	和	他们的	墓

这段爱情被扼杀并埋葬，他们的坟墓也随之消逝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] [tuː; tə] [spɪt] [ɑːn] ; [fɔːr; fər] [wʌt] love1050

A	thing	for	shame	to	spit	on	;	for	what	love1050
一个	事物	为了	耻辱	到	吐	在	;	为了	什么	love1050

一件令人羞耻、令人唾弃的东西；为了什么爱1050

[hæθ] [ə; eɪ] [sleɪv] [left] [tuː; tə] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ? [ɔːr] [ðə; ði] [hɑːrt]

Hath	a	slave	left	to	love	with	?	or	the	heart
有	一个	奴隶	左边	到	爱	和	?	或者	这	心

还有奴隶可以相爱吗？或者说，还有那颗心吗？

[beɪs] - [bɔːrn] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] ['bɑːndɪdʒ] [fæst] [tuː; tə] [fɪr] ,

Base	-	born	and	bound	in	bondage	fast	to	fear	,
根据	-	出生	和	边界	在	束缚	快速地	到	害怕	,

出身卑微，深陷恐惧的枷锁之中，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] ?

What	should	it	do	to	love	thee	?
什么	应该	它	做	到	爱	你	?

它该如何爱你?

[wʌt] [hæθ] [hiː; hi] ,

what	hath	he	,
什么	有	他	,

他拥有什么?

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hæθ] [noʊ] ['kʌntri] ?

The	man	that	hath	no	country	?
这	男人	那	有	不	国家	?

那个没有祖国的人?

[gɔdz] [nɔːr] [men]

Gods	nor	men
神	也不	男人

神明亦非人

[hæv; həv] [sʌtʃ] [tuː; tə] [frend] , [joʊkt] [biːst] - [laɪk] [tuː; tə] [beɪs] [laɪf] ,

Have	such	to	friend	,	yoked	beast	-	like	to	base	life	,
有	这样的	到	朋友	,	轭	兽	-	喜欢	到	根据	生活	,

对朋友而言，如同被奴役的野兽般卑贱，

[vaɪl] , ['fruːtləs] , ['grɑːvlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [deθ] ,

Vile	,	fruitless	,	grovelling	at	the	foot	of	death	,
卑鄙的	,	徒劳无功	,	卑躬屈膝	在	这	脚	的	死亡	,

卑鄙无耻，徒劳无功，匍匐在死亡脚下。

['lændləs] [ænd; ənd] ['kɪnləs] [θrɔːlz] [ʌv; əv] [noʊ] ['mænz] [blʌd] ,

Landless	and	kinless	thralls	of	no	man's	blood	,
无地	和	无亲属	奴隶	的	不	男人的	血	,

无地无亲、无根无姓的奴隶

[ænd; ənd] [ʌn'mʌðərd] , ['æbdʒekt] [lɪmz]

Unchilded	and	unmothered	,	abject	limbs
未婚	和	未婚母亲	,	卑贱	四肢

无人照料，无人哺育，四肢残缺

[ðæt] [briːd] [θɪŋz] ['æbdʒekt] ; [bʌt; bət] [huː] [lʌvz] [ɑːn] [ɜːrθ]
That breed things abject ; but who loves on earth
那 品种 事物 卑贱 ; 但 WHO 爱 在 地球

那会滋生卑贱之物；但谁又爱世间之物呢?

[nɑːt] [frend] , [waɪf] , ['hʌzbənd] , ['fɑːðər] , ['mʌðər] , [tʃaɪld] , -
Not friend , wife , husband , father , mother , child , 1060
不是 朋友 , 妻子 , 丈夫 , 父亲 , 母亲 , 孩子 , -

不是朋友、妻子、丈夫、父亲、母亲、孩子，1060

[nɔːr] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lændz] [seɪk] ,
Nor loves his own life for his own land's sake ,
也不 爱 他的 自己的 生活 为了 他的 自己的 土地的 清酒 ,

他既不爱惜自己的性命，也不为自己的土地而爱惜自己的性命。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðɪs] [θɪŋ] [moʊst] , [mɔːr] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
But only this thing most , more this than all ,
但 仅有的 这 事物 最多 , 更多的 这 比 全部 ,

但只有这件事最重要，这件事胜过一切。

[hiː; hi] [lʌvz] [ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [wel] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [lʌvd] ,
He loves all well and well of all is loved ,
他 爱 全部 出色地 和 出色地 的 全部 是 喜爱 ,

他爱所有人，所有人也都爱他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lʌv] [laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər]['evər] .
And this love lives for ever .
和 这 爱 生活 为了 曾经 .

这份爱将永存。

[siː] [naʊ] , [frendz] ,
See now , friends ,
看 现在 , 朋友们 ,

朋友们，现在你们看，

[maɪ] ['kʌntriːmɪn] , [maɪ] ['brʌðərz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hɑːrt]
My countrymen , my brothers , with what heart
我的 同胞们 , 我的 兄弟 , 和 什么 心

我的同胞们，我的兄弟们，你们怀着怎样的心?

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] [ə'gen]
I give you this that of your hands again
我 给 你 这 那 的 你的 双手 再次

我再次将你手中的这个交给你。

[ðə; ði][gɔdz][rɪ'kwaɪər][fɔːr; fər] ['æθənz] ; [æz; əz][aɪ] [gɪv]
The Gods require for Athens ; as I give
这 神 要求 为了 雅典 ; 作为 我 给

诸神对雅典的要求；正如我所给予的

[soʊ] [gɪv] [jiː; ji][tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʊd] [hæv; həv]
So give ye to them what their hearts would have
所以 给 是的 到 他们 什么 他们的 心 会 有

所以，就把他们心中所想的给他们吧。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [bæk] [θɪŋz] ['betər] ; [jeɪ] , [ænd; ənd] [ðiːz]
Who shall give back things better ; yea , and these
WHO 将 给 后退 事物 更好的 ; 是的 , 和 这些

谁能更好地回报？是的，还有这些

[aɪ] [teɪk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪtnəs] , [ɔːl] [ðiːz] [gɔdz] , -
I take for me to witness , all these Gods , 1070
我 拿 为了 我 到 证人 , 全部 这些 神 , -

我以亲眼见证这一切为己任，所有这些神，1070

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [greɪt] [wɪl] [mɔːr] ['griːvəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Were	**their**	**great**	**will**	**more**	**grievous**	**than**	**it**	**is**	**,**
是	他们的	伟大的	将要	更多的	严重的	比	它	是	,

如果他们伟大的意志比现在更加可怕的话，

[nɑːt][wʌn][bʌt; bət] [θriː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [θɪn] - [spʌn] [θred]

Not	**one**	**but**	**three**	**,**	**for**	**this**	**one**	**thin**	**-**	**spun**	**thread**
不是	一	但	三	,	为了	这	一	薄的	-	旋转	线

不是一根，而是三根，为了这一根细线。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**61**	**]**
[	页	-	]

[第61页]

[ə; eɪ] ['θriːfoʊld] [bænd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wʊd] [aɪ] [gɪv]

A	**threefold**	**band**	**of**	**children**	**would**	**I**	**give**
一个	三重	乐队	的	孩子们	会	我	给

我会给三倍数量的儿童乐队

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['lændz] ['lʌvz] [seɪk] ; [fɔːr; fər] [huːz] [lʌv] [tuː; tə] - [deɪ]

For	**this**	**land's**	**love's**	**sake**	**;**	**for**	**whose**	**love**	**to**	**-**	**day**
为了	这	土地的	爱的	清酒	;	为了	谁	爱	到	-	天

为了这片土地的爱；为了今天谁的爱

[aɪ][bɪd] [ðiː] , [tʃaɪld] , [fer] ['deθwərd] [ænd; ənd] [ˌfer'wel] .

I	**bid**	**thee**	**,**	**child**	**,**	**fare**	**deathward**	**and**	**farewell**	**.**
我	出价	你	,	孩子	,	票价	死亡之路	和	告别	.

孩子，我向你道别，走向死亡，永别了。

['kɔːrəs] .

CHORUS	**.**
合唱	.

合唱。

[oʊ] ['wəuful] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [jet] [ʌv; əv][ɔːl]

O	**wofullest**	**of**	**women**	**,**	**yet**	**of**	**all**
哦	最悲惨的	的	女性	,	然而	的	全部

哦，最悲惨的女人，然而也是所有女人中最悲惨的

['hæpiːəst] , [ðaɪ][wɜːrd][biː; bi] ['hæloʊd] ; [ɪn][ɔːl][taɪm]

Happiest	**,**	**thy**	**word**	**be**	**hallowed**	**;**	**in**	**all**	**time**
最快乐	,	你的	单词	是	神圣的	;	在	全部	时间

最幸福的，愿你的话语被尊崇；在一切时代。

[ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] ['blɑːsəm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][streɪndʒ] [nuː] [tʌŋz]

Thy	**name**	**shall**	**blossom**	**,**	**and**	**from**	**strange**	**new**	**tongues**
你的	姓名	将	开花	,	和	从	奇怪的	新的	舌头

你的名字将绽放，并从陌生的新语言中传来。

[haɪ] [θɪŋz] [biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv] [ðiː] ; [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [greɪs]

High	**things**	**be**	**spoken**	**of**	**thee**	**;**	**for**	**such**	**grace**
高的	事物	是	说	的	你	;	为了	这样的	优雅

愿你蒙受崇高的赞誉，因你如此恩典。

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [delt] [tuː; tə][noʊ][mæn] , [ðæt] [ɑːn] none1080

The	**Gods**	**have**	**dealt**	**to**	**no**	**man**	**,**	**that**	**on**	**none1080**
这	神	有	已处理	到	不	男人	,	那	在	none1080

神明没有对任何人做出这样的安排，1080

[hæv; həv][leɪd][soʊ] ['hevi] ['sɑːroʊ] .

Have	**laid**	**so**	**heavy**	**sorrow**	**.**
有	铺设	所以	重的	悲哀	.

埋下了如此沉重的悲伤。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ]
From **this** **day**
从 这 天

从这一天起

[lɪv; laɪv] [ðaʊ] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['gɑ:dhed] [ɪn] [ðaɪ] [blʌd] ,
Live **thou** **assured** **of** **godhead** **in** **thy** **blood** **,**
居住 你 保证 的 神格 在 你的 血 ,

你要确信你的血脉中蕴含着神性，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðaɪ] [feɪt] [noʊ] ['loʊliər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gɑ:d]
And **in** **thy** **fate** **no** **lowlier** **than** **a** **God**
和 在 你的 命运 不 低级 比 一个 上帝

你的命运并不比神卑微。

[ɪn] [ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['i:v(ə)l] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm]
In **all** **good** **things** **and** **evil** **;** **such** **a** **name**
在 全部 好的 事物 和 邪恶的 ; 这样的 一个 姓名

在一切善与恶之中；这样一个名字

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðaɪ] [tʃaɪld] [ðɪs] ['sɪti:z] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [oʊn]
Shall **be** **thy** **child** **this** **city's** **,** **and** **thine** **own**
将 是 你的 孩子 这 城市的 , 和 你的 自己的

这座城市将属于你，也将属于你自己。

[nekst] [hɜ:rz] [ðæt] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['æθənz] .
Next **hers** **that** **called** **it** **Athens** **.**
下一个 她的 那 称为 它 雅典 .

接下来是她称之为雅典的那个。

[goʊ] [naʊ] [fɔ:rθ]
Go **now** **forth**
去 现在 前进

现在出发

[blest] , [ænd; ənd] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [ði:] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv] [deθ] .
Blest **,** **and** **grace** **with** **thee** **to** **the** **doors** **of** **death** **.**
祝福 , 和 优雅 和 你 到 这 门 的 死亡 .

蒙福，愿恩典伴你到死神面前。

.
CHTHONIA **.**
克托尼亚 .

克托尼亚。

[oʊ] ['sɪti] , [oʊ] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['æθənz] , [oʊ] [kraʊn] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [lænd] , [ˌfer'wel] .
O **city** **,** **O** **glory** **of** **Athens** **,** **O** **crown** **of** **my** **father's** **land** **,** **farewell** **.**
哦 城市 , 哦 荣耀 的 雅典 , 哦 王冠 的 我的 父亲的 土地 , 告别 .

哦，城市，哦，雅典的荣耀，哦，我父亲土地的皇冠，再见了。

['kɔ:rəs] .
CHORUS **.**
合唱 .

合唱。

[fɔ:r; fər] ['welfer] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] [ði:] .
For **welfare** **is** **given** **her** **of** **thee** **.**
为了 福利 是 给定 她 的 你 .

因为你赐予了她福祉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[oʊ] ['gɑːdəs] , [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ɪn] [ðem; ðəm] [də'mɪnjən] [ænd; ənd] ['friːdəm] [meɪ]
O Goddess , be good to thy people , that in them dominion and freedom may
哦 女神 , 是 好的 到 你的 人们 , 那 在 他们 统治权 和 自由 可能
[dwel] .
dwell .
住 .

女神啊，请善待您的子民，使他们拥有统治权和自由。

['kɔːrəs] . -
CHORUS . 1090
合唱 . -

合唱团.1090

[tɜːrn] [frʌm; frəm] [juː 'es] [ðə; ði] [streŋkθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
Turn from us the strengths of the sea .
转动 从 我们 这 优势 的 这 海 .

把大海的力量从我们手中夺走。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[let] ['glɔːriz] [ænd; ənd] [ðerz] [biː; bi] [wʌn] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] [meɪd] [glæd]
Let glory's and theirs be one name in the mouths of all nations made glad
让 荣耀的 和 他们的 是 一 姓名 在 这 嘴 的 全部 国家 制成 高兴的
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌn] .
with the sun .
和 这 太阳 .

愿荣耀与他们的名字，在所有因阳光而欢欣鼓舞的民族口中，成为同一个名字。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] [bloʊn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [breθ] .
For the cloud is blown back with thy breath .
为了 这 云 是 吹 后退 和 你的 气息 .

因为你的气息吹散了云雾。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [læst] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪn] [aɪz] [aɪ] [sə'luːt] [ðiː] ,
With the long last love of mine eyes I salute thee ,
和 这 长的 最后的 爱 的 矿 眼睛 我 礼炮 你 ,

我用我最后的爱意向你致敬，

[oʊ] [lænd] [wer] [maɪ] [deɪz] [naʊ] [ɑːr; ər] [dʌn] .
O land where my days now are done .
哦 土地 在哪里 我的 天 现在 是 完毕 .

我生命的终点啊，这片土地。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn][ʌv; əv][ðaɪ] [deθ] .
But **her** **life** **shall** **be** **born** **of** **thy** **death** .
但 她 生活 将 是 出生 的 你的 死亡 .

但她的生命将因你的死亡而诞生。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[aɪ][pʊt][ɑːn][ˌem ˈiː][ðə; ðiˈ] ['dɑːrknəs] [ðaɪ] ['ʃædoʊ] , [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['sɪmb(ə)l] , [oʊ] [ɜːrθ] , [ʌv; əv]
I **put** **on** **me** **the** **darkness** **thy** **shadow** **,** **my** **mother** **,** **and** **symbol** **,** **O** **Earth** **,** **of**
我 放 在 我 这 黑暗 你的 阴影 , 我的 母亲 , 和 象征 , 哦 地球 , 的
[maɪ] [neɪm] .
my **name** .
我的 姓名 .

我将黑暗化作你的影子，我的母亲，大地啊，我名字的象征。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[fɔːr; fər] [ðaɪn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['wɪtnəs] [frʌm; frəm][bɜːrθ] .
For **thine** **was** **her** **witness** **from** **birth** .
为了 你的 曾是 她 证人 从 出生 .

因为你是她自出生以来的见证人。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[ɪn] [ðaɪ] ['laɪknəs] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ['dɑːrklɪŋ] ,
In **thy** **likeness** **I** **come** **to** **thee** **darkling** **,**
在 你的 相似 我 来 到 你 黑暗之子 ,

我以你的形象来到你面前，黑暗之中，

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [huːz] [dɑːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['iːv(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ðiˈ] [seɪm] .
a **daughter** **whose** **dawn** **and** **her** **even** **are** **the** **same** .
一个 女儿 谁 黎明 和 她 甚至 是 这 相同的 .

一个女儿，她的黎明和黄昏是同一时刻。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[biː; bi] [ðaɪn] [hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['greɪʃəs] , [oʊ] [ɜːrθ] .
Be **thine** **heart** **to** **her** **gracious** **,** **O** **Earth** .
是 你的 心 到 她 亲切 , 哦 地球 .

大地啊，请你温柔地对待她。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] [kaɪnd][biː; bi]['kaɪndli] , [fɔːr; fər][ðaɪ] ['sʌnz] ['neɪmz] [seɪk] .
To thine own kind be kindly , for thy son's name's sake .
到 你的 自己的 种类 是 亲切地 , 为了 你的 儿子的 名字 清酒 .

为了你儿子的名，善待你的同类。

['kɔːrəs] . -
CHORUS . 1100
合唱 . -

合唱团.1100

[ðæt] [sʌnz] [ˌʌn'bɔːrn] [meɪ] [preɪz] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [fɜːrst] - [bɔːrn] [sʌn] .
That sons unborn may praise thee and thy first - born son .
那 儿子们 未出生的 可能 称赞 你 和 你的 第一的 - 出生 儿子 .

愿未出生的儿子们赞美你和你的长子。

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [sliːp] , [huː] [gɪv] [ðiː] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [ə'weɪk] .
Give me thy sleep , who give thee all my life awake .
给 我 你的 睡觉 , WHO 给 你 全部 我的 生活 醒 .

赐予我安眠，你却让我终生保持清醒。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[tuː] [swɪft] [ə; eɪ] [sliːp] , [er] [hæf] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [deɪ] [biː; bi] [spʌn] .
Too swift a sleep , ere half the web of day be spun .
也 迅速 一个 睡觉 , 埃雷 一半 这 网站 的 天 是 旋转 .

睡得太快，白昼的蛛网还没织完一半。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[deθ] [brɪŋz] [ðə; ði] [ʃɪrz] [ɔːr]['evər] [laɪf] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [weft] .
Death brings the shears or ever life wind up the weft .
死亡 带来 这 剪 或者 曾经 生活 风 向上 这 纬线 .

死亡带来剪刀，或者生命之线缠绕在纬线上。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ðer; ðər] [edʒ] [ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ʃaːpənd] ; [huː] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] ?
Their edge is ground and sharpened ; who shall stay his hand ?
他们的 边缘 是 地面 和 锋利 ; WHO 将 停留 他的 手 ?

他们的刀刃已经磨得锋利无比；谁能阻止他们的手？

.
CHTHONIA .
克托尼亚 .

克托尼亚。

[ðə; ði] [wʊf] [ɪz] [θɪn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɔːrt] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [θred] [left] .
The **woof** **is** **thin** **,** **a** **small** **short** **life** **,** **with** **no** **thread** **left** **.**
这 纬 是 薄的 , 一个 小的 短的 生活 , 和 不 线 左边 .

纬线很细，寿命很短，而且没有线头了。

['kɔːrəs] .
CHORUS **.**
合唱 .

合唱。

[jet] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [streŋθ] , [stretʃt] [aʊt] , [tuː; tə] ['ʃeltər] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] .
Yet **hath** **it** **strength** **,** **stretched** **out** **,** **to** **shelter** **all** **the** **land** **.**
然而 有 它 力量 , 拉伸 出去 , 到 庇护所 全部 这 土地 .

它却有力量伸展开来，庇护整个大地。

.
CHTHONIA **.**
克托尼亚 .

克托尼亚。

[tuː] [freɪl] [ə; eɪ] [tent] [fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skriːn] [tuː] [streɪt] .
Too **frail** **a** **tent** **for** **covering** **,** **and** **a** **screen** **too** **strait** **.**
也 脆弱 一个 帐篷 为了 覆盖 , 和 一个 屏幕 也 海峡 .

帐篷太单薄，不适合遮盖；纱窗也太直。

['kɔːrəs] .
CHORUS **.**
合唱 .

合唱。

[jet] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['bʌklər] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [swiːt] [laɪf] [biː; bi] .
Yet **broad** **enough** **for** **buckler** **shall** **thy** **sweet** **life** **be** **.**
然而 广阔 足够的 为了 盾牌 将 你的 甜的 生活 是 .

然而，你的美好生活将足够宽广，足以抵挡盾牌。

.
CHTHONIA **.**
克托尼亚 .

克托尼亚。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊlt] [tuː; tə] [bɑːr] [ɔːf] ['bæt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] .
A **little** **bolt** **to** **bar** **off** **battle** **from** **the** **gate** **.**
一个 小的 螺栓 到 酒吧 离开 战斗 从 这 门 .

一个小螺栓，用来阻止战斗从大门打过来。

['kɔːrəs] . -
CHORUS **.** **1110**
合唱 . -

合唱团.1110

[ə; eɪ] [waɪd] [siː] - [wɔːl] , [ðæt] ['ʃætəz] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] [siː] .
A **wide** **sea** **-** **wall** **,** **that** **shatters** **the** **besieging** **sea** **.**
一个 宽的 海 - 墙 , 那 破碎 这 围攻 海 .

一道宽阔的海堤，阻挡着汹涌而来的海水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **65** **]**
[页 -]

.

CHTHONIA .

克托尼亚 .

克托尼亚。

[['ɛstəɹ] .

[Str .

[斯特 .

[Str.

[aɪ][lɪft][ʌp][maɪn] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

I lift up mine eyes from the skirts of the shadow ,

我 举起 向上 矿 眼睛 从 这 裙子 的 这 阴影 ,

我从阴影的边缘抬起双眼，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [laɪt] ;

From the border of death to the limits of light ;

从 这 边界 的 死亡 到 这 限制 的 光 ;

从死亡的边缘到光明的尽头；

[oʊ] [striːmz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] ['medoʊ]

O streams and rivers of mountain and meadow

哦 溪流 和 河流 的 山 和 草地

山间和草甸的溪流和河流

[ðæt] ['hæloʊ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] ,

That hallow the last of my sight ,

那 神圣的 这 最后的 的 我的 视线 ,

那神圣的景象占据了我最后的视线，

[oʊ]['fɑːðər] [ðæt] [wɑːst][ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər]

O father that wast of my mother

哦 父亲 那 浪费 的 我的 母亲

哦，父亲，你毁了我的母亲

- , [oʊ] [ðaʊ] [tuː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

Cephisus , O thou too his brother

- , 哦 你 也 他的 兄弟

刻菲索斯啊，你也是他的兄弟

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [huːz] [bæŋks][æz; əz][ə; eɪ] [preɪ]

From the bloom of whose banks as a prey

从 这 盛开 的 谁 银行 作为 一个 猎物

从河岸的繁花盛开中，到猎物

['waɪndz] ['hærid] [maɪ]['sɪstər] [ə'weɪ] ,

Winds harried my sister away ,

风 疲惫不堪 我的 姐姐 离开 ,

狂风将我的妹妹吹走了，

[oʊ] [kraʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['wɝːldz] [hed] lying1120

O crown on the world's head lying1120

哦 王冠 在 这 世界的 头 lying1120

世界之首的王冠1120

[tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ɪts]['wɔːtərz][tuː; tə] [draʊn] ,

Too high for its waters to drown ,

也 高的 为了 它是 水 到 溺水 ,

水位太高，不会淹没人。

[teɪk] [jet] [ðɪs] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ['daɪɪŋ] ,

Take yet this one word of me dying ,

拿 然而 这 一 单词 的 我 垂死 ,

记住我临终前的这一句话，

[oʊ]['sɪti] , [oʊ] [kraʊn] .
O city , O crown .
哦 城市 , 哦 王冠 .

哦，城市，哦，王冠。

[[ænt] .
[Ant .
[蚂蚁 .

[蚂蚁。

[ðoʊ] [lænd] - [wɪnd][ænd; ənd] [si:] - [wɪnd][wɪð; wɪθ] [maʊðz] [ðæt] [bloʊ] ['slɔ:tər]
Though land - wind and sea - wind with mouths that blow slaughter
尽管 土地 - 风 和 海 - 风 和 嘴 那 吹 屠宰

虽然陆风和海风的嘴里吹着杀戮

[ʃʊd; ʃəd][gɜ:rd][ðem; ðəm][tu:; tə]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ði:] [ə'gen] ,
Should gird them to battle against thee again ,
应该 格栅 他们 到 战斗 反对 你 再次 ,

应该让他们做好准备再次与你作战，

[nu:] - [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ðaɪ] ['dɔ:tər] ,
New - born of the blood of a maiden thy daughter ,
新的 - 出生 的 这 血 的 一个 少女 你的 女儿 ,

你女儿，由少女之血所生，

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [breθ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][veɪn] .
The rage of their breath shall be vain .
这 愤怒 的 他们的 气息 将 是 徒劳 .

他们怒吼的呐喊终将徒劳。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kwentʃt] [ænd; ənd] [meɪd] ['aɪd(ə)l] ,
For their strength shall be quenched and made idle ,
为了 他们的 力量 将 是 淬火 和 制成 闲置的 ,

因为他们的力量必将消散，变得无用。

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊm][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] [faɪnd][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] ,
And the foam of their mouths find a bridle ,
和 这 泡沫 的 他们的 嘴 寻找 一个 辔 ,

他们口中的泡沫终于得到了控制。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [baʊ; boʊ] down1130
And the height of their heads bow down1130
和 这 高度 的 他们的 头部 弓 down1130

他们的头颅低垂下来1130

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
At the foot of the towers of the town .
在 这 脚 的 这 塔楼 的 这 镇 .

在城镇塔楼的脚下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[bi:; bi] [blest] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [ði:]
Be blest and beloved as I love thee
是 祝福 和 心爱 作为 我 爱 你

愿你蒙福，愿你被爱，正如我爱你一样。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [drɔ:] [frʌm; frəm] [ði:] [breθ] ;
Of all that shall draw from thee breath ;
的 全部 那 将 画 从 你 气息 ;

凡将夺走你气息的，

[biː; bi] [ðaɪ] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnz] [ɪz] [ə'bʌv] [ðiː] ;
Be thy life as the sun's is above thee ;
是 你的 生活 作为 这 太阳的 是 多于 你 ;

让你的生命像太阳在你头顶照耀一样灿烂;

[aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] [deθ] .
I go to my death .
我 去 到 我的 死亡 .

我走向死亡。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[['ɛstə˞] . [wʌn] .
[Str . 1 .
[斯特 . 1 .

[Str. 1.

['meni] [lʌvz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [muːd] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [kaɪnd]
Many loves of many a mood and many a kind
许多 爱 的 许多 一个 情绪 和 许多 一个 种类

各种各样的爱，不同的情绪，不同的类型

[fɪl] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] [moʊld] [ðə; ði] ['siːkrət] [maɪnd] ;
Fill the life of man , and mould the secret mind ;
充满 这 生活 的 男人 , 和 模具 这 秘密 头脑 ;

充实人的生活，塑造人内心深处的秘密;

['meni] [deɪz] [brɪŋ] ['meni] [duːmz] , [tuː; tə] [luːs] [ænd; ənd] [baɪnd] ;
Many days bring many dooms , to loose and bind ;
许多 天 带来 许多 末日 , 到 松动的 和 绑定 ;

日子多，祸福多，既有解脱，也有束缚;

[swiːt] [ɪz] [iːtʃ] [ɪn] ['siːz(ə)n] , [gʊd] [ðə; ði] [gɪft] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ,
Sweet is each in season , good the gift it brings ,
甜的 是 每个 在 季节 , 好的 这 礼物 它 带来 ,

甜食各有其时，它带来的礼物也十分美好。

[swiːt] [æz; əz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['ɔːltərɪŋ] [wɪŋz] , -
Sweet as change of night and day with altering wings , 1140
甜的 作为 改变 的 夜晚 和 天 和 改变 翅膀 , -

如昼夜交替般甜蜜，翅膀也随之变换，1140

[naɪt] [ðæt] ['lʌlz] [wɜːrld] - ['wɪri] [deɪ] , [deɪ] [ðæt] ['kʌmfəts] [naɪt] ,
Night that lulls world - weary day , day that comforts night ,
夜晚 那 平静 世界 - 厌倦 天 , 天 那 舒适 夜晚 ,

夜晚安抚疲惫的白昼，白昼慰藉夜晚。

[naɪt] [ðæt] [fɪlz] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [sliːp] , [deɪ] [ðæt] [fɪlz] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
Night that fills our eyes with sleep , day that fills with light .
夜晚 那 填充 我们的 眼睛 和 睡觉 , 天 那 填充 和 光 .

夜晚让我们昏昏欲睡，白昼让我们沐浴在阳光下。

[[ænt] . [wʌn] .
[Ant . 1 .
[蚂蚁 . 1 .

[Ant. 1.

[nʌn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪz] ['lʌvliər] , ['lɔftiə] [lʌv] [ɪz] [nʌn] ,
None of all is lovelier , loftier love is none ,
没有任何 的 全部 是 更可爱 , 更高 爱 是 没有任何 ,

没有比这更美好的了，没有比这更高尚的爱了。

[les] [ɪz] ['braɪdz] [fɔːr; fər] ['braɪdgruːm] , ['mʌðɚz] [les] [fɔːr; fər] [sʌn] ,
Less is bride's for bridegroom , mother's less for son ,
较少的 是 新娘的 为了 新郎 , 母亲的 较少的 为了 儿子 ,

新娘给新郎的礼物少一些，母亲给儿子的礼物少一些。

[tʃaɪld] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðæt] [kraʊnz] [ænd; ənd] [baɪndz] [ʌp] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] ;
Child , than this that crowns and binds up all in one ;
孩子 , 比 这 那 皇冠 和 结合 向上 全部 在 一 ;

孩子，比这更甚，这顶冠冕将一切融为一体；

[lʌv] [ʌv; əv] [ðaɪ] [swiːt] [laɪt] , [ðaɪ] ['fɔːstərɪŋ] [brest] [ænd; ənd] [hænd] ,
Love of thy sweet light , thy fostering breast and hand ,
爱 的 你的 甜的 光 , 你的 寄养 胸部 和 手 ,

爱你的甜美光芒，爱你的慈爱乳房和双手，

['mʌðər] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['sɪti] ['tʃoʊzn] , [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] [lænd] ;
Mother Earth , and city chosen , and natural land ;
母亲 地球 , 和 城市 选定 , 和 自然的 土地 ;

大地母亲，选定的城市，以及自然的土地；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[hɪlz] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [striːmz] [fɔːrθ] , [haɪts] [ʌv; əv] ['hɛvənliər] [er] ,
Hills that bring the strong streams forth , heights of heavenlier air ,
丘陵 那 带来 这 强的 溪流 前进 , 高度 的 更天堂般的 空气 ,

孕育奔腾溪流的山峦，以及空气更加清新的天堂之巅。

[fiːldz] [ə'flaʊ.ɚ] [wɪð; wɪθ] ['waɪndz] [ænd; ənd] [sʌnz] , [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['ʃædəuiŋ] [her] .
Fields aflower with winds and suns , woods with shadowing hair .
田野 一朵花 和 风 和 太阳 , 树林 和 阴影 头发 .

田野里鲜花盛开，微风拂过，阳光普照；树林里树影婆娑。

[['ɛstɚ] . [ˌtuː'tuː] .
[Str . 2 .
[斯特 . 2 .

[Str. 2.

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] [men] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] ['laɪkən] [tuː; tə] [ðiː] , -
But none of the nations of men shall they liken to thee , 1150
但 没有任何 的 这 国家 的 男人 将 他们 像 到 你 , -

但世上没有任何一个国家能与你相提并论，1150

[huːz] ['tʃɪldrən] [truː] - [bɔːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['bɑːdi] [ɑːr; ər] [wiː; wi] .
Whose children true - born and the fruit of thy body are we .
谁 孩子们 真的 - 出生 和 这 水果 的 你的 身体 是 我们 .

我们是你的亲生子女，是你身体所生的果实。

[ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [sʌnz] [bʌt; bət] [ɪn] ['fɪgjər] , [ɪn] [wɜːrd] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [siːd] ;
The rest are thy sons but in figure , in word are thy seed ;
这 休息 是 你的 儿子们 但 在 数字 , 在 单词 是 你的 种子 ;

其余的人都是你的儿子，但在象征意义上、言语意义上，他们才是你的后裔；

[wiː; wi] ['oʊnli] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['træveɪl] , [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn'diːd] .
We only the flower of thy travail , thy children indeed .
我们 仅有的 这 花 的 你的 劳作 , 你的 孩子们 的确 .

我们只是你辛勤劳作的结晶，是你真正的孩子。

[ʌv; əv] [ðaɪ] [sɔɪl] [hæst] [ðaʊ] ['fæʃnd] ['aʊər; ɑːr] [lɪmz] , [ʌv; əv] [ðaɪ] ['wɔːtərz] [ðer; ðər] [blʌd] ,
Of thy soil hast thou fashioned our limbs , of thy waters their blood ,
的 你的 土壤 哈斯特 你 造型 我们的 四肢 , 的 你的 水 他们的 血 ,

你用你的土壤塑造了我们的肢体，用你的水塑造了我们的血液。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðaɪ] [sprɪŋz] [ˌevər'læstɪŋ] [ɪz] [faʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [flʌd] .

And	the	life	of	thy	springs	everlasting	is	fount	of	our	flood	.
和	这	生活	的	你的	弹簧	永恒	是	喷泉	的	我们的	洪水	.

你那永恒的泉源，是我们生命洪流的源泉。

[noʊ][wɪnd][ˌoʊvər'siː] [bluː] [ˌjuː 'es] ['hɪðər] [ə'drɪft][ɑːn][ðaɪ] [ʃɔːr] ,

No	wind	oversea	blew	us	hither	adrift	on	thy	shore	,
不	风	海外	吹	我们	这里	漂流	在	你的	支撑	,

没有来自海外的风将我们吹到这里，漂泊在你的海岸边。

[nʌn] ['saʊd, 'soʊd][ˌjuː 'es][baɪ][lænd][ɪn][ðaɪ] [wuːm] [ðæt] [kən'siːvd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [bɔːr] .

None	sowed	us	by	land	in	thy	womb	that	conceived	us	and	bore	.
没有任何	播种	我们	经过	土地	在	你的	子宫	那	构思	我们	和	钻孔	.

没有人通过土地将我们播撒在你孕育我们、生养我们的子宫里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][bɜːrθ]

But	the	stroke	of	the	shaft	of	the	sunlight	that	brought	us	to	birth
但	这	中风	的	这	轴	的	这	阳光	那	带来	我们	到	出生

但正是那道阳光，将我们带到了这个世界。

[pɪrst] ['oʊnli][ænd; ənd] ['kwɪkənd] [ðaɪ] ['fɜːrəʊz] [tuː; tə] [ber] [ˌjuː 'es] , [oʊ] [ɜːrθ] .

Pierced	only	and	quickened	thy	furrows	to	bear	us	,	O	Earth	.
穿孔	仅有的	和	加速	你的	沟壑	到	熊	我们	,	哦	地球	.

大地啊，你只开辟并加速了你的沟壑，只为孕育我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wɑːst] [ðaʊ] ['kloʊvn; 'kloʊvən][æz; əz][wɪð; wɪθ]['aɪərn][ɔːr]['faɪər] ,

With	the	beams	of	his	love	wast	thou	cloven	as	with	iron	or	fire	,
和	这	光束	的	他的	爱	浪费	你	裂瓣	作为	和	铁	或者	火	,

-

1160

-

你被他爱的光芒劈开，如同被铁或火劈开一般，1160

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɪn] [ðiː] [jəːnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [gruː] [greɪt] [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər] .

And	the	life	in	thee	yearned	for	his	life	,	and	grew	great	with	desire	.
和	这	生活	在	你	渴望	为了	他的	生活	,	和	生长	伟大的	和	欲望	.

你体内的生命渴望他的生命，并且因这种渴望而变得强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst][tuː; tə][biː; bi] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [hiːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑːrt]

And	the	hunger	and	thirst	to	be	wounded	and	healed	with	his	dart
和	这	饥饿	和	口渴	到	是	受伤	和	已治愈	和	他的	镖

还有那渴望被他的飞镖所伤、所治的饥渴。

[meɪd] ['fruːtf(ə)l][ðə; ði] [lʌv] [ɪn][ðaɪ] [veɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ðaɪn] [hɑːrt] .

Made	fruitful	the	love	in	thy	veins	and	the	depth	of	thine	heart	.
制成	卓有成效	这	爱	在	你的	静脉	和	这	深度	的	你的	心	.

使你血管里流淌的爱和你内心深处的爱结出丰硕的果实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊɜ-z] [aʊt][ʌv; əv]['hev(ə)n] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ænd; ənd]['lɪkwɪd][wɪð; wɪθ] [lʌv]

And	the	showers	out	of	heaven	overflowing	and	liquid	with	love
和	这	淋浴	出去	的	天堂	溢出	和	液体	和	爱

天降甘霖，满溢而出，如液体般流淌着爱。

[fʊl'fɪld] [ðiː] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːdhed] [æz; əz][reɪn][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

Fulfilled	thee	with	child	of	his	godhead	as	rain	from	above	.
已完成	你	和	孩子	的	他的	神格	作为	雨	从	多于	.

他以神性之子如雨般降临，使你圆满。

[[ænt] . [ˌtuːˈtuː] .
[Ant . 2 .
[蚂蚁 . 2 .

[Ant. 2.

[sʌtʃ] [dɪˈzaɪər][hæd; həd][jiː; ji] [tweɪn] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tɪl] ['moʊltən][ɪn][wʌn]
Such desire had ye twain of each other , till molten in one
这样的 欲望 有 是的 马克·吐温 的 每个 其他 , 直到 熔融的 在 一

你们二人彼此如此渴望，直至融为一体。

[jiː; ji] [maɪt] [ber] [ænd; ənd] [bɪˈget] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['baːdɪz] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
Ye might bear and beget of your bodies the fruits of the sun .
叶 可能 熊 和 产生 的 你的 身体 这 水果 的 这 太阳 .

你们的身体可以孕育和繁衍太阳的果实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðer; ðər]['siːz(ə)n] [brɔːt] [fɔːrθ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɪndld] [ə'nuː]
And the trees in their season brought forth and were kindled anew
和 这 树木 在 他们的 季节 带来 前进 和 是 点燃 重新

树木在各自的季节里生长，并重新燃起火焰。

[baɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði][tʃaɪld] - ['berɪŋ] [duː] .
By the warmth of the moisture of marriage , the child - bearing dew .
经过 这 温暖 的 这 水分 的 婚姻 , 这 孩子 - 轴承 露 .

借着婚姻的温润，孕育生命的露珠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrstlɪŋ] [wɜːr; wər] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wedlɑːk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɜːrθ] ;
And the firstlings were fair of the wedlock of heaven and of earth ;
和 这 头生 是 公平的 的 这 婚姻 的 天堂 和 的 地球 ;
-
1170
-

天地结合的头胎美丽动人；1170

[ɔːl] ['kʌntriz] [wɜːr; wər] ['baʊntiəs] [wɪð; wɪθ] ['blɑːsəm] [ænd; ənd]['bɜːrdʒən] [ʌv; əv][bɜːrθ] ,
All countries were bounteous with blossom and burgeon of birth ,
全部 国家 是 丰饶的 和 开花 和 发芽 的 出生 ,

各国都繁花似锦，生机勃勃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[griːn] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv] [græs] [fɔːr; fər][ɔːl]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [kɔːrn] ;
Green pastures of grass for all cattle , and life - giving corn ;
绿色的 牧场 的 草 为了 全部 牛 , 和 生活 - 给予 玉米 ;

为所有牛羊提供绿草茵茵的牧场，以及滋养生命的玉米；

[bʌt; bət] [hɪr] [ʌv; əv][ðaɪ] ['bʊzəm] , [hɪr] ['oʊnli] , [ðə; ði][mæn] - [tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] .
But here of thy bosom , here only , the man - child was born .
但 这里 的 你的 怀 , 这里 仅有的 , 这 男人 - 孩子 曾是 出生 .

但是，只有从你的怀抱中，这男婴才诞生于此。

[ɔːl] ['reɪsɪz][bʌt; bət][wʌn][ɑːr; ər][æz; əz]['eɪliənz] [in'grɑːftid] [ɔːr] [soʊn] ,
All races but one are as aliens engrafted or sown ,
全部 种族 但 一 是 作为 外星人 嫁接 或者 播种 ,

除了一个种族之外，其他所有种族都像是外来物种，被移植或播种。

[streɪndʒ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] , [oʊ]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [ðaɪn] [oʊn] .
Strange children and changelings ; but we , O our mother , thine own .
奇怪的 孩子们 和 换子 ; 但 我们 , 哦 我们的 母亲 , 你的 自己的 .

陌生的孩子，换子；但我们，哦，我们的母亲，却是你的亲生骨肉。

[ðaɪ] ['nɜ:rslɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['si:diŋz] [ðeɪ] [noʊ] [nɑ:t][ʌv; əv] [hu:m] ;
Thy nurslings are others , and seedlings they know not of whom ;
你的 幼苗 是 其他的 , 和 幼苗 他们 知道 不是 的 谁 ;

你的幼苗是别人的，是他们不知道是谁的。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [hæst] [ðaʊ] ['fɔstəd] , [bʌt; bət][ju: 'es] [ðaʊ] [hæst] [bɔ:rn] [ɪn][ðaɪ] [wu:m] .
For these hast thou fostered , but us thou hast borne in thy womb .
为了 这些 哈斯特 你 寄养 , 但 我们 你 哈斯特 出生 在 你的 子宫 .

这些人都是你养育的，而我们则是你亲生于腹中的。

[hu:] [ɪz][hi:; hi][ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] , [oʊ] [bɪ'lʌvɪd] , [ðæt] [oʊ] [ði:] [fɔ:r; fər][bɜ:rθ] ,
Who is he of us all , O beloved , that owe thee for birth ,
WHO 是 他 的 我们 全部 , 哦 心爱 , 那 欠 你 为了 出生 ,

我们之中，谁能因你的恩赐而得生，哦，我亲爱的?

[hu:] [wʊd] [gɪv] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [-] [seɪk] , [oʊ] ['mʌðər] , [oʊ] [ɜ:rθ] ?
Who would give not his blood for his birth's sake , O mother , O Earth ?
WHO 会 给 不是 他的 血 为了 他的 出生 清酒 , 哦 母亲 , 哦 地球 ?

谁不愿为自己的出生献出鲜血呢？哦，大地母亲，哦，大地啊！

[wʌt] ['lændzmən][ɪz][hi:; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔstəd] [ænd; ənd] [riəd] [ʌv; əv] [ðaɪn] hand1180
What landsman is he that was fostered and reared of thine hand1180
什么 土地管理者 是 他 那 曾是 寄养 和 饲养 的 你的 hand1180

你是何等亲手栽培的同胞？1180

[hu:] [meɪ] [vɔ:nt] [hɪm; ɪm][æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [ɪn] [deθ] [ðoʊ] [hi:; hi][daɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][lænd] ?
Who may vaunt him as we may in death though he die for the land ?
WHO 可能 夸 他 作为 我们 可能 在 死亡 尽管 他 死 为了 这 土地 ?

谁能像我们一样，在他死后颂扬他，即使他为这片土地而死?

[wel] [dʌθ; dəθ][ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [hu:] ['gɪvz] [ði:] [ɪn] ['gə:dən]
Well doth she therefore who gives thee in guerdon
出色地 确实 她 所以 WHO 给予 你 在 格尔登

因此，赐予你赏赐的女子，理应如此。

[['epoʊd] .
[Epode .
[纪元 .

[埃波德。

[ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðaɪ] ['gɪvɪŋ] ;
The bloom of the life of thy giving ;
这 盛开 的 这 生活 的 你的 给予 ;

你慷慨奉献的生命之花;

[ænd; ənd][ðaɪ]['bɑ:di][wʌz; wəz] [boʊd] [baɪ][noʊ] ['fru:tləs] ['bɜ:rd(ə)n] ,
And thy body was bowed by no fruitless burden ,
和 你的 身体 曾是 鞠躬 经过 不 徒劳无功 负担 ,

你的身体没有因无谓的重担而屈服，

[ðæt] [bɔ:r] [sʌtʃ] [fru:t] [ʌv; əv] [ði:] ['lɪvɪŋ] .
That bore such fruit of thee living .
那 钻孔 这样的 水果 的 你 活的 .

那结出了你生命的果实。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['da:kənd] [fɔ:r; fər] [fɪr] ,
For her face was not darkened for fear ,
为了 她 脸 曾是 不是 变暗 为了 害怕 ,

因为她的脸上没有因恐惧而阴沉，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [kən'siːvd] [nɑːt][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

For	her	eyelids	conceived	not	a	tear	,
为了	她	眼睑	构思	不是	一个	撕	,

她的眼睑上没有流下一滴眼泪，

[nɔːr][ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] [kreivd] ['pɪti] ;

Nor	a	cry	from	her	lips	craved	pity	;
也不	一个	哭	从	她	嘴唇	渴望	遗憾	;

她唇间没有发出任何乞求怜悯的哭喊；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [sɔːŋ] ,

But	her	mouth	was	a	fountain	of	song	,
但	她	嘴	曾是	一个	喷泉	的	歌曲	,

但她的嘴巴却像一座歌泉，滔滔不绝。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪtədel] strong1190

And	her	heart	as	a	citadel	strong1190
和	她	心	作为	一个	堡垒	strong1190

她的心像一座坚固的堡垒1190

[ðæt] [gɑːrdz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

That	guards	the	heart	of	the	city	.
那	守卫	这	心	的	这	城市	.

它守护着城市的心脏。

['mesɪndʒər] .

MESSENGER	.
信使	.

信使。

[haɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] - [soʊld] [men] [ðæt] [lʌvd] [ðer; ðər][lænd]

High	things	of	strong	-	souled	men	that	loved	their	land
高的	事物	的	强的	-	有灵魂的	男人	那	喜爱	他们的	土地

热爱土地、意志坚强的男人们的崇高理想

[ɑːn] [bræs] [ænd; ənd] [stoʊn] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [diːdz]

On	brass	and	stone	are	written	,	and	their	deeds
在	黄铜	和	石头	是	书面	,	和	他们的	契约

铜像和石头上都刻着他们的事迹。

[ɑːn] [haɪ] [deɪz] [tʃɑːntid] ; [bʌt; bət] [nʌn] ['greɪvn] [ɔːr] [sʌŋ]

On	high	days	chanted	;	but	none	graven	or	sung
在	高的	天	吟诵	;	但	没有任何	雕刻	或者	唱

节日里吟唱；但无人铭刻或歌唱

[ðæt] ['evər][set][menz] [aɪz] [ɔːr]['spɪrɪts][ɑːn]['faɪər] ,

That	ever	set	men's	eyes	or	spirits	on	fire	,
那	曾经	放	男士	眼睛	或者	烈酒	在	火	,

凡是能点燃男人眼中或心中火焰的，

[æ'θiːniːənz] , [hæz; həz][ðə; ði] ['sʌnz] [haɪt] [siːn] , [ɔːr] [ɜːrθ]

Athenians	,	has	the	sun's	height	seen	,	or	earth
雅典人	,	有	这	太阳的	高度	已见	,	或者	地球

雅典人，你们见过太阳的高度吗？还是见过地球？

[hɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [depθ] [rɪ'vɜːrbəreɪt] [æz; əz][frʌm; frəm]['hev(ə)n] ,

Heard	in	her	depth	reverberate	as	from	heaven	,
听到	在	她	深度	回响	作为	从	天堂	,

仿佛从天而降，在她深处回荡。

[mɔːr] [wɜːrθ] [menz] [preɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][gɔdz]

More	worth	men's	praise	and	good	report	of	Gods
更多的	值得	男士	称赞	和	好的	报告	的	神

更值得人们称赞和传颂神明

[ðæn; ðən] [hɪr] [aɪ] [brɪŋ] [fɔːr; fər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] .

Than	here	I	bring	for	record	in	your	ears	.
比	这里	我	带来	为了	记录	在	你的	耳朵	.

然后我把录音带到你们耳边。

[fɔːr; fər] [naʊ] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] , [wer] [æz; əz] priest1200

For	now	being	come	to	the	altar	,	where	as	priest1200
为了	现在	存在	来	到	这	坛	,	在哪里	作为	priest1200

现在来到祭坛前，作为祭司1200

[deθ] ['mɪnɪstərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd]

Death	ministering	should	meet	her	,	and	his	hand
死亡	服侍	应该	见面	她	,	和	他的	手

死神应该迎接她，还有他的手

[siːl] [hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] [ə'sliːp] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [stʊd] ,

Seal	her	sweet	eyes	asleep	,	the	maiden	stood	,
海豹	她	甜的	眼睛	睡着了	,	这	少女	站立	,

少女闭上双眼，静静地站着。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][braɪd]

With	light	in	all	her	face	as	of	a	bride
和	光	在	全部	她	脸	作为	的	一个	新娘

她脸上容光焕发，宛如新娘一般。

['smaɪlɪŋ] , [ɔːr] [ʃaɪn] [ʌv; əv] ['festl] [fleɪm] [baɪ] [naɪt]

Smiling	,	or	shine	of	festal	flame	by	night
微笑	,	或者	闪耀	的	节日	火焰	经过	夜晚

微笑，或夜晚节日火焰的闪耀

[fɑːr] [flʌŋ] [frʌm; frəm] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps]

Far	flung	from	towers	of	triumph	;	and	her	lips
远的	扔	从	塔楼	的	胜利	;	和	她	嘴唇

远离凯旋之塔；还有她的嘴唇

['trembld] [wɪð; wɪθ][praɪd][ɪn] ['pleʒər] , [ðæt][noʊ] [fɪr]

Trembled	with	pride	in	pleasure	,	that	no	fear
颤抖	和	自豪	在	乐趣	,	那	不	害怕

因喜悦而骄傲颤抖，毫无畏惧

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃瑞克透斯悲剧（新版）(Erechtheus A Tragedy (New Edition))
第4/5页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[blæntʃt] [ðem; ðəm][nɔːr] [deθ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][taɪm][dræŋk][draɪ]
Blanched them nor death before his time drank dry
焯水 他们 也不 死亡 前 他的 时间 喝 干燥

苍白的他们，在他死前也没有饮尽他们的鲜血。

[ðə; ði] [blʌd] [huːz] [bluːm] [fʊlˈfɪld] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃiːks]
The blood whose bloom fulfilled them ; for her cheeks
这 血 谁 盛开 已完成 他们 ; 为了 她 脸颊

那绽放的鲜血，令她们心满意足；为了她的双颊

['laɪtnd] , [ænd; ənd] [braitə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['braɪdl][veɪl]
Lightened , and brighter than a bridal veil
轻度 , 和 更亮 比 一个 新娘 面纱

比新娘面纱更轻盈、更明亮

[hɜːr; hər] [her] [ɛnˈroʊbd] [hɜːr; hər]['bʊzəm] [ænd; ənd] enrolled1210
Her hair enrobed her bosom and enrolled1210
她 头发 披肩 她 怀 和 enrolled1210

她的头发披散在胸前，并登记在册1210

[frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [fiːt] [ðə; ði]['bɑːdiːz] [hoʊl] [sɔːft][leŋkθ; leŋθ]
From face to feet the body's whole soft length
从 脸 到 脚 这 身体的 所有的 柔软的 长度

从脸到脚，身体整个柔软的长度

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [sʌn] - ['sætʃəreɪt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [speɪk]
As with a cloud sun - saturate ; then she spake
作为 和 一个 云 太阳 - 饱和 ; 然后 她 说

如同阳光普照的云朵；然后她开口说话了。

[wɪð; wɪθ]['meɪd(ə)n] [tʌŋ] [wɜːrdz]['mænˌlaɪk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz]
With maiden tongue words manlike , but her eyes
和 少女 舌头 字 像男人 , 但 她 眼睛

她用稚嫩的语言说出男人的话，但她的眼睛

[lɪt] ['maɪldli] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪdnz] : ['kʌntriːmɪn] ,
Lit mildly like a maiden's : Countrymen ,
点燃 轻微地 喜欢 一个 少女的 : 同胞们 ,

灯光柔和，如同少女的灯光：乡亲们，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] [haɪt] [ʌv; əv] ['hæpiːɚ] [hɑːrt]
With more goodwill and height of happier heart
和 更多的 善意 和 高度 的 更快乐 心

怀着更多的善意和更快乐的心

[aɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][maɪ] ['mʌðər] [ber] ,
I give me to you than my mother bare ,
我 给 我 到 你 比 我的 母亲 裸 ,

我给你的比我母亲生的还多，

[ænd; ənd][goʊ] [mɔːr] ['glædli] [ðɪs] [greɪt] [weɪ] [tuː; tə] [deθ]
And **go** **more** **gladly** **this** **great** **way** **to** **death**
和 去 更多的 乐意 这 伟大的 方式 到 死亡

欣然踏上这条通往死亡的伟大道路

[ðæn; ðən] [jʌŋ] [men] [baʊnd] [tuː; tə]['bæt(ə)l] .
Than **young** **men** **bound** **to** **battle** **.**
比 年轻的 男人 边界 到 战斗 .

比那些注定要上战场的年轻人更甚。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [feɪs]
Then **with** **face**
然后 和 脸

然后脸

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃraɪn]
Turned **to** **the** **shadowiest** **part** **of** **all** **the** **shrine**
转向 到 这 最阴暗的 部分 的 全部 这 神社

转向神殿最阴暗的角落

[ænd; ənd] [aɪz] [fæst][set][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [ʃeɪd] , -
And **eyes** **fast** **set** **upon** **the** **further** **shade** **,** **1220**
和 眼睛 快速地 放 之上 这 更远 阴影 , -

目光迅速投向远处的阴影，1220

[teɪk] [ˌem 'iː] , [dɪr] [gɔdz] ; [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm][fɔːrm][hæd; həd] [ʃoʊn]
Take **me** **,** **dear** **Gods** **;** **and** **as** **some** **form** **had** **shone**
拿 我 , 亲爱的 神 ; 和 作为 一些 形式 有 闪耀

带我走吧，亲爱的神明；仿佛某种形态闪耀着光芒

[frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] ['hɑːloʊ] ['ʃædoʊ] , [sʌm; səm]['gɑːdz] [tʌŋ]
From **the** **deep** **hollow** **shadow** **,** **some** **God's** **tongue**
从 这 深的 空洞的 阴影 , 一些 神的 舌头

从幽暗的阴影中，传来神的舌头

['ænsər] , [aɪ] [bles] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['gɑːrdiən] [greɪs]
Answered **,** **I** **bless** **you** **that** **your** **guardian** **grace**
回答 , 我 保佑 你 那 你的 监护人 优雅

答：我祝福你，你的守护者恩典与你同在。

['gɪvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɑːrd] [ðɪs] ['kʌntri] , [teɪks] [maɪ] [blʌd] ,
Gives **me** **to** **guard** **this** **country** **,** **takes** **my** **blood** **,**
给予 我 到 警卫 这 国家 , 需要 我的 血 ,

赐予我保卫祖国的使命，夺走我的鲜血。

[jʊr; jər] ['tʃaɪldz] [baɪ] [neɪm] , [tuː; tə] [hiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Your **child's** **by** **name** **,** **to** **heal** **it** **.**
你的 孩子的 经过 姓名 , 到 愈合 它 .

叫出你孩子的名字，治愈它。

[ðen] [ðə; ði] [priːst]
Then **the** **priest**
然后 这 牧师

然后是牧师

[set] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] - [swiːt] [snoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] [θroʊt]
Set **to** **the** **flower** **-** **sweet** **snow** **of** **her** **soft** **throat**
放 到 这 花 - 甜的 雪 的 她 柔软的 喉

伴着她柔软喉咙里如花般甜美的雪声

[ðə; ði] [ʃɪr] [naɪfs] [edʒ] [ðæt] ['sɛvɜd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [luːst]
The **sheer** **knife's** **edge** **that** **severed** **it** **,** **and** **loosed**
这 透明 刀的 边缘 那 切断 它 , 和 松开

锋利的刀刃将其切断，并松开了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] ['bɑːndɪdʒ][ʌv; əv][soʊ]['spɑːtləs] [fleʃ]

From	the	fair	bondage	of	so	spotless	flesh
从	这	公平的	束缚	的	所以	一尘不染	肉

从如此纯洁无瑕的肉体的美好束缚中挣脱出来

[soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [gɜːrt][ðem; ðəm] [raʊnd]

So	strong	a	spirit	;	and	all	that	girt	them	round
所以	强的	一个	精神	;	和	全部	那	束	他们	圆形的

如此强大的精神；以及所有环绕着他们的一切

[geɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][soʊlz] [ðæt] [hʌŋ] [ɑːn] [ðæt] [sæd] [stroʊk] ,

Gazing	,	with	souls	that	hung	on	that	sad	stroke	,
凝视	,	和	灵魂	那	悬挂	在	那	伤心	中风	,

凝视着，灵魂依依不舍地凝视着那悲伤的一击，

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -

[	Pg	72	]	1230
[	页	-	]	-

[第72页]1230

[groʊn] , [ænd; ənd] [kept] ['saɪləns]['æftər] [waɪl] [ə; eɪ][mæn]

Groaned	,	and	kept	silence	after	while	a	man
呻吟	,	和	保留	沉默	后	尽管	一个	男人

呻吟了一声，过了一会儿，一个男人沉默了一会儿。

[maɪt] [kaʊnt] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [freʃ] [blʌd] [krept] , [ænd; ənd] [beɪðd]

Might	count	how	far	the	fresh	blood	crept	,	and	bathed
可能	数数	如何	远的	这	新鲜的	血	悄悄地爬	,	和	洗澡

或许可以数数鲜血蔓延了多远，并浸透了.....

[haʊ] [diːp] [ðə; ði][dɑːrk][roʊb][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ʃraɪnz] [beɪs]

How	deep	the	dark	robe	and	the	bright	shrine's	base
如何	深的	这	黑暗的	长袍	和	这	明亮的	神社的	根据

深色长袍与明亮神龛的基座有多么深邃

[red] - ['raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [rɪŋ] [ðæt] [gruː]

Red	-	rounded	with	a	running	ring	that	grew
红色的	-	圆润	和	一个	跑步	戒指	那	生长

红色圆润，带有一个逐渐增大的环状突起

[mɔːr] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['dʌskiər] [æz; əz][ðə; ði] [welz] [ðæt] [fed]

More	large	and	duskier	as	the	wells	that	fed
更多的	大的	和	暮色渐浓	作为	这	水井	那	美联储

比那些供水的井更大，颜色也更深。

[wɜːr; wər] [dreɪnd] [ʌv; əv] [ðæt] [pjʊr] ['eflʊəns] : [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn]

Were	drained	of	that	pure	effluence	:	but	the	queen
是	排水	的	那	纯的	流出	:	但	这	女王

被那纯净的精华榨干了：但女王

[groʊn] [nɑːt][nɔːr] [speɪk] [nɔːr] [wept] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [driːm]

Groaned	not	nor	spake	nor	wept	,	but	as	a	dream
呻吟	不是	也不	说	也不	哭泣	,	但	作为	一个	梦

他既不呻吟，也不说话，也不哭泣，而是像做梦一样。

[floʊts] [aʊt][ʌv; əv] [aɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [soʊ][pæst] [fɔːrθ]

Floats	out	of	eyes	awakening	so	past	forth
浮标	出去	的	眼睛	唤醒	所以	过去的	前进

从睁开的双眼中飘出，如此遥远

[goʊst] - [laɪk] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪt]

Ghost	-	like	,	a	shadow	of	sorrow	,	from	all	sight
鬼	-	喜欢	,	一个	阴影	的	悲哀	,	从	全部	视线

如同幽灵一般，悲伤的影子，从所有人的视线中消失。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbər] [wer] [ʃiː; ʃi] sits1240
To **the** **inner** **court** **and** **chamber** **where** **she** **sits1240**
到 这 内 法庭 和 房间 在哪里 她 sits1240

到她坐的内院和房间1240

[dʌm] , [tɪl] [wɜːrd] [riːtʃ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] ['deɪz] [end] .
Dumb **,** **till** **word** **reach** **her** **of** **this** **whole** **day's** **end** **.**
哑的 , 直到 单词 抵达 她 的 这 所有的 天 结尾 .

她呆若木鸡，直到得知一天即将结束的消息。

['kɔːrəs] .
CHORUS **.**
合唱 .

合唱。

[['ɛstəˠ] .
[**Str** **.**
[斯特 .

[Str.

[mɔːr] ['hæpləs] [bɔːrn][baɪ][fɑːr]
More **hapless** **born** **by** **far**
更多的 不幸的 出生 经过 远的

远比这更不幸的了。

[bɪ'niːθ] [sʌm; səm] ['wɪntri] [stɑːr] ,
Beneath **some** **wintrier** **star** **,**
下面 一些 更冷酷 星星 ,

在一颗更显冬日气息的星辰之下，

[wʌn] [sɪts] [ɪn] [stoʊn] [ə'mʌŋ] [haɪ] ['lɪdiən] [snəuz] ,
One **sits** **in** **stone** **among** **high** **Lydian** **snows** **,**
一 坐着 在 石头 之中 高的 吕底亚 雪 ,

一人坐在吕底亚高耸的积雪中的石头上，

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wəʊz] :
The **tomb** **of** **her** **own** **woes** **:**
这 墓 的 她 自己的 烦恼 :

她自身苦难的坟墓：

[jet] ['hæpiːəst] [wʌz; wəz][wʌns][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜˠz] [ʌv; əv][gɔdz] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪn][baɪ][hɜːr; hər]
Yet **happiest** **was** **once** **of** **the** **daughters** **of** **Gods** **,** **and** **divine** **by** **her**
然而 最快乐 曾是 一次 的 这 女儿们 的 神 , 和 神圣的 经过 她
['saɪər][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɔːrd] ,
sire **and** **her** **lord** **,**
父系 和 她 主 ,

然而，最幸福的曾是众神的女儿，她因父亲和主宰而拥有神性。

[er] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃæft] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] ,
Ere **her** **tongue** **was** **a** **shaft** **for** **the** **hearts** **of** **her** **sons** **,**
埃雷 她 舌头 曾是 一个 轴 为了 这 心 的 她 儿子们 ,

她的舌头曾是刺穿她儿子们心扉的利箭，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [sɔːrd] .
for **the** **heart** **of** **her** **husband** **a** **sword** **.**
为了 这 心 的 她 丈夫 一个 剑 .

为她丈夫的心献上一把剑。

[[ænt] .
[**Ant** **.**
[蚂蚁 .

[蚂蚁。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [tuː] [greɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
For **she** **,** **too** **great** **of** **mind** **,**
为了 她 , 也 伟大的 的 头脑 ,

因为她，思想太过伟大，

[groʊn] [θruː] [hɜːr; hər] [gʊd] [θɪŋz] [blaɪnd] .
Grown **through** **her** **good** **things** **blind** **.**
生长 通过 她 好的 事物 瞎的 .

她被美好的事物蒙蔽了双眼。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **73** **]**
[页 -]

[第73页]

[wɪð; wɪθ] ['gɑːdləs] [lɪps][ænd; ənd]['faɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] breath1250
With **godless** **lips** **and** **fire** **of** **her** **own** **breath1250**
和 无神论者 嘴唇 和 火 的 她 自己的 breath1250

她那无神的嘴唇和她自身气息的火焰1250

[speɪk] [ɔːl][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] [deθ] ;
Spake **all** **her** **house** **to** **death** **;**
斯帕克 全部 她 房子 到 死亡 ;

把她全家都说得死去活来;

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [noʊ] ['mʌðər] [ʌn'mʌðərd] , [nɔːr] ['kɪndld] [ɪn]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][praɪd][ʌv; əv][ðaɪ] [siːd] ,
But **thou** **,** **no** **mother** **unmothered** **,** **nor** **kindled** **in** **spirit** **with** **pride** **of** **thy** **seed** **,**
但 你 , 不 母亲 未婚母亲 , 也不 点燃 在 精神 和 自豪 的 你的 种子 ,

但你，并非一位没有母爱的母亲，你的精神中也没有燃起对后代的骄傲，

[ðaʊ] [hæst] ['hæloʊd] [ðaɪ][tʃaɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bleɪmləs] [blʌd] - ['ɔːfərɪŋ] , [ænd; ənd] ['rænsəmd] [ðaɪ]
Thou **hast** **hallowed** **thy** **child** **for** **a** **blameless** **blood** **-** **offering** **,** **and** **ransomed** **thy**
你 哈斯特 神圣的 你的 孩子 为了 一个 无责 血 - 提供 , 和 赎金 你的
[reɪs] [baɪ][ðaɪ] [diːd] .
race **by** **thy** **deed** **.**
种族 经过 你的 契据 .

你使你的儿女成为无瑕疵的血祭，你以你的作为救赎了你的子民。

['mesɪndʒər] .
MESSENGER **.**
信使 .

信使。

[æz; əz] ['flaʊər] [ɪz] [ɑːn] ['flaʊər] , [soʊ] [griːf] [ɑːn] [griːf]
As **flower** **is** **graffed** **on** **flower** **,** **so** **grief** **on** **grief**
作为 花 是 涂鸦 在 花 , 所以 悲伤 在 悲伤

如同花朵上涂鸦，悲伤上也涂鸦。

[ɛn'græft] [brɪŋz] [fɔːrθ] [nuː] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][streɪndʒ] [terz] ,
Engraffed **brings** **forth** **new** **blossoms** **of** **strange** **tears** **,**
雕刻 带来 前进 新的 花朵 的 奇怪的 眼泪 ,

Engraffed 带来了奇异泪水的新花朵，

[freʃ] [bʌdz] [ænd; ənd] [griːn] [fruːts] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən][peɪn] ;
Fresh **buds** **and** **green** **fruits** **of** **an** **alien** **pain** **;**
新鲜的 花蕾 和 绿色的 水果 的 一个 外星人 疼痛 ;

异域之痛的新鲜花蕾和青果;

[fɔːr; fər] [naʊ] [flaɪz] ['ruːmər] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk][waɪd] [wɪŋ] ,
For **now** **flies** **rumour** **on** **a** **dark** **wide** **wing** **,**
为了 现在 苍蝇 谣言 在 一个 黑暗的 宽的 翼 ,

现在谣言像一架宽阔的黑翼飞翔，

['mɜːrmərɪŋ] [ʌv; əv][wəʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][jiː; ji] [nuː] , [moʊst][laɪk]

Murmuring	of	woes	more	than	ye	knew	,	most	like
淙淙	的	烦恼	更多的	比	是的	知道	,	最多	喜欢

比你所知的更多的是低声的哀叹，很可能

[hɜːrz] [huːm] [jiː; ji] [heild] [moʊst] ['retʃɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tweɪn]

Hers	whom	ye	hailed	most	wretched	;	for	the	twain
她的	谁	是的	赞誉	最多	可怜	;	为了	这	马克·吐温

你们称她为最悲惨的人；因为这两个人

[læst] [left] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [haʊs] [ðæt] [wɔːr] [læst] night1260

Last	left	of	all	this	house	that	wore	last	night1260
最后的	左边	的	全部	这	房子	那	穿着	最后的	night1260

昨晚穿过这栋房子的最后一个幸存者1260

[ə; eɪ] ['θriːfoʊld] [kraʊn] [ʌv; əv] ['meidnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ]

A	threefold	crown	of	maidens	,	and	to	-	day
一个	三重	王冠	的	少女们	,	和	到	-	天

三位少女组成的王冠，以及今天

[ʃʊd; ʃəd] [let] [bʌt; bət][wʌn] [fɔːl] [ded] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [riːθ] ,

Should	let	but	one	fall	dead	out	of	the	wreath	,
应该	让	但	一	落下	死的	出去	的	这	花圈	,

花圈里只能掉落一具尸体。

[ɪf] [mæd][wɪð; wɪθ] [griːf] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][ænd; ənd] [sɔːr] [lʌv]

If	mad	with	grief	we	know	not	and	sore	love
如果	疯狂的	和	悲伤	我们	知道	不是	和	疮	爱

若悲痛欲绝，我们便不知晓，爱也痛彻心扉。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðer; ðər]['sɪstər] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [soʊl] - [stʌŋ]

For	this	their	sister	,	or	with	shame	soul	-	stung
为了	这	他们的	姐姐	,	或者	和	耻辱	灵魂	-	被蜇了

为此，他们的姐妹，或羞愧难当，灵魂受到刺痛。

[tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [hɜːr; hər] [ded] [ɔːr] [daʊt] [lest][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [tuː]

To	outlive	her	dead	or	doubt	lest	their	lives	too
到	活得更久	她	死的	或者	怀疑	免得	他们的	生活	也

为了比她死后活得更久，或者怀疑他们的生命是否也如此。

[ðə; ðɪ][gɔdz][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [siːl] [ðer; ðər] ['kʌntri] [seɪf]

The	Gods	require	to	seal	their	country	safe
这	神	要求	到	海豹	他们的	国家	安全的

众神要求确保他们的国家安全。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'rækjələr] [duːm] [tuː; tə]['pɜːrfɪkt] [end] ,

And	bring	the	oracular	doom	to	perfect	end	,
和	带来	这	神谕	厄运	到	完美的	结尾	,

并完美地终结这预言般的末日预言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[hæv; həv][sleɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['fɔːlən][æt; ət][ðə; ðɪ]['ɔːltər] - [fʊt]

Have	slain	themselves	,	and	fallen	at	the	altar	-	foot
有	被杀	他们自己	,	和	倒下	在	这	坛	-	脚

他们自相残杀，倒在了祭坛脚下。

[laɪ] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd] [fɪr]

Lie	by	their	own	hands	done	to	death	;	and	fear
说谎	经过	他们的	自己的	双手	完毕	到	死亡	;	和	害怕

死于自尽；并且恐惧

['ʃeɪks] [ɔ:l][ðə; ði]['sɪti][æz; əz]['waɪndz][ə; eɪ] ['wɪntərɪŋ] [tri:] , -

Shakes	all	the	city	as	winds	a	wintering	tree	,	1270
奶昔	全部	这	城市	作为	风	一个	越冬	树	,	-

如同寒风吹拂过冬的树木，摇撼着整座城市，1270

[ænd; ənd][æz; əz] [ded] [li:vz] [ɑ:r; ər][menz]['hɑ:rts] [bloʊn] [ə'baʊt]

And	as	dead	leaves	are	men's	hearts	blown	about
和	作为	死的	树叶	是	男士	心	吹	关于

而枯叶，却令男人的心为之倾倒。

[ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] [wɪð; wɪθ] [ɪl] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] ['flaʊərlɪs] [hoʊps]

And	shrunken	with	ill	thoughts	,	and	flowerless	hopes
和	缩小	和	患病的	想法	,	和	无花	希望

满怀邪念，希望破灭

[pɑ:rtʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['presɪdʒ] , [lest][ðə; ði] ['pɪtiəs] [blʌd]

Parched	up	with	presage	,	lest	the	piteous	blood
干渴	向上	和	预示	,	免得	这	可怜的	血

因预兆而干渴，以免悲惨的血液

[ʃed] [ʌv; əv] [ði:z] ['meidnz] ['gɪltləs] [fɔ:l][ænd; ənd] [fɪks]

Shed	of	these	maidens	guiltless	fall	and	fix
棚	的	这些	少女们	无罪	落下	和	使固定

卸下这些少女的无辜，坠入爱河，并修复

[ɑ:n] [ðɪs] ['lændz] ['fɔ:rhed] [laɪk][ə; eɪ] [kɜ:rs] [ðæt] [kli:vz]

On	this	land's	forehead	like	a	curse	that	cleaves
在	这	土地的	前额	喜欢	一个	诅咒	那	裂片

如同诅咒一般，深深地烙印在这片土地的额头上。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'kli:n] [soʊlz] [in'ekspieit] ['hʌntɪd] [hed]

To	the	unclean	soul's	inexpiate	hunted	head
到	这	不洁	灵魂的	不尽职	猎杀	头

致那不洁灵魂未得赎罪的猎头

[hu:m] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kraɪm] [træks] [hɔtljɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊnd]

Whom	his	own	crime	tracks	hotlier	than	a	hound
谁	他的	自己的	犯罪	轨道	更热	比	一个	猎犬

他自己的罪行比猎犬追踪得更紧。

[tu:; tə]['laɪfs] [veɪld] [end] [ʌn'slipɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['aʊər]

To	life's	veiled	end	unsleeping	;	and	this	hour
到	生活的	含蓄	结尾	不眠	;	和	这	小时

直至生命隐秘的终点，永不眠息；而此刻

[naʊ] ['blækənz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst][kloʊz]

Now	blackens	toward	the	battle	that	must	close
现在	黑化	朝向	这	战斗	那	必须	关闭

现在，黑暗笼罩着这场必须结束的战斗。

[ɔ:l] [geɪts] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [ɑ:n][ɔ:l][ðer; ðər] hearts1280

All	gates	of	hope	and	fear	on	all	their	hearts1280
全部	大门	的	希望	和	害怕	在	全部	他们的	hearts1280

他们心中充满了希望和恐惧。1280

[hu:] ['tremb(ə)l] [tɔ:rd] [ɪts] ['ɪʃu:] , ['noʊɪŋ] [nɑ:t] [jet]

Who	tremble	toward	its	issue	,	knowing	not	yet
WHO	颤抖	朝向	它是	问题	,	会心	不是	然而

他们战战兢兢地等待着它的到来，却还一无所知

[ɪf] [blʌd] [meɪ] [baɪ] [ðem; ðəm] ['ʃʊrəti] , [klenz] [ɔ:r] [sɔɪl]

If	blood	may	buy	them	surety	,	cleanse	or	soil
如果	血	可能	买	他们	保证	,	洁净	或者	土壤

如果血液能为他们换取保证，那么它就能净化或玷污他们。

[ðə; ði] ['helpləs] [hændz][men] [reɪz] [ænd; ənd] [riːtʃ] [noʊ] [steɪ] .

The	helpless	hands	men	raise	and	reach	no	stay	.
这	无助	双手	男人	增加	和	抵达	不	停留	.

男人无助地举起双手，却无处可去。

['kɔːrəs] .

CHORUS	.
合唱	.

合唱。

[ɪl] [θɔːts] [briːd] [fɪr] , [ænd; ənd] [fɪr] [ɪl] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət] [ðiːz]

Ill	thoughts	breed	fear	,	and	fear	ill	words	;	but	these
患病的	想法	品种	害怕	,	和	害怕	患病的	字	;	但	这些

恶念滋生恐惧，恐惧滋生恶言；但这些

[ðə; ði][gɔdz][tɜːrn][frʌm; frəm][juː 'es] [ðæt] [hæv; həv] [kept] [ðer; ðər] [lɔː] .

The	Gods	turn	from	us	that	have	kept	their	law	.
这	神	转动	从	我们	那	有	保留	他们的	法律	.

遵守神明律法的人，会遭到神的唾弃。

[['ɛstɚ] . [wʌn] .

[	Str	.	1	.
[	斯特	.	1	.

[Str. 1.

[let] [ˌjuː 'es][lɪft][ʌp][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪn] [sɔːŋ] ,

Let	us	lift	up	the	strength	of	our	hearts	in	song	,
让	我们	举起	向上	这	力量	的	我们的	心	在	歌曲	,

让我们用歌声表达我们内心的力量，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][soʊlz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] [deɪ] .

And	our	souls	to	the	height	of	the	darkling	day	.
和	我们的	灵魂	到	这	高度	的	这	黑暗之子	天	.

而我们的灵魂，直至暮色降临之时。

[ɪf] [ðə; ði][wɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [bloʊ] [blʌd] [fɔːr; fər] [spreɪ] ,

If	the	wind	in	our	eyes	blow	blood	for	spray	,
如果	这	风	在	我们的	眼睛	吹	血	为了	喷	,

如果风吹进我们的眼中，鲜血就会喷涌而出，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [briːðz] [ɪn][ˌjuː 'es][laɪf] [mɔːr] [strɔːŋ] ,

Be	the	spirit	that	breathes	in	us	life	more	strong	,
是	这	精神	那	呼吸	在	我们	生活	更多的	强的	,

成为赋予我们生命更强大气息的精神力量，

[ðoʊ] [ðə; ði] [praʊ] [riːl] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [helm] [pɔɪnt] [rɔːŋ] , -

Though	the	prow	reel	round	and	the	helm	point	wrong	,	1290
尽管	这	船首	卷轴	圆形的	和	这	舵	观点	错误的	,	-

虽然船首旋转，舵指向错误，1290

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] [riːfs] ['waɪtn] [ðə; ði] ['ʃɔːrwərd] [wei] .

And	sharp	reefs	whiten	the	shoreward	way	.
和	锋利的	珊瑚礁	漂白	这	向岸边	方式	.

锋利的礁石将通往海岸的道路染成了白色。

[[ænt] . [wʌn] .

[	Ant	.	1	.
[	蚂蚁	.	1	.

[Ant. 1.

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstiəzmən] [taɪm] [sɪts] [ˈhɪd(ə)n] [əˈstɜːrn] ,

For	the	steersman	time	sits	hidden	astern	,
为了	这	舵手	时间	坐着	隐	倒车	,

对于舵手来说，时间隐藏在船尾。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk][hænd] [plaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌdər] [ʌv; əv] [duːm] ,

With	dark	hand	plying	the	rudder	of	doom	,
和	黑暗的	手	合奏	这	舵	的	厄运	,

黑暗之手操控着末日的舵轮，

[ænd; ənd][ðə; ði][sɜːrf] - [smoʊk] [ˈʌndər] [ˌaɪ ˈtiː] [flaɪz] [laɪk] [fjuːm]

And	the	surf	-	smoke	under	it	flies	like	fume
和	这	冲浪	-	抽烟	在下面	它	苍蝇	喜欢	烟

而它下面的海浪烟雾像烟雾一样飞舞。

[æz; əz][ðə; ði][blæst] [ʃɪrz] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr] - [bleɪdz] [tʃɜːrn]

As	the	blast	shears	off	and	the	oar	-	blades	churn
作为	这	爆炸	剪	离开	和	这	桨	-	刀片	搅动

爆炸声戛然而止，桨叶剧烈旋转

[ðə; ði][foʊm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ðæt][tuː; tə] [deθ] [rɪˈtɜːrn] ,

The	foam	of	our	lives	that	to	death	return	,
这	泡沫	的	我们的	生活	那	到	死亡	返回	,

我们生命中的泡沫，最终都将回归死亡。

[bloʊn] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [breɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [gluːm] .

Blown	back	as	they	break	to	the	gulfing	gloom	.
吹	后退	作为	他们	休息	到	这	海湾	愁云	.

被狂风吹退，坠入无边无际的黑暗之中。

[[ˈɛstəɹ] . [ˌtuːˈtuː] .

[	Str	.	2	.
[	斯特	.	2	.

[Str. 2.

[wʌt] [klaʊd][əˈpɑːn][ˈhev(ə)n][ɪz] [əˈrɪzn] , [wʌt] [ˈʃædoʊ] , [wʌt] [saʊnd] ,

What	cloud	upon	heaven	is	arisen	,	what	shadow	,	what	sound	,
什么	云	之上	天堂	是	出现	,	什么	阴影	,	什么	声音	,

天上升起了什么云彩？什么影子？什么声音？

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈjɑːnd] [ɜːrθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ˌʌndərˈgraʊnd] ,

From	the	world	beyond	earth	,	from	the	night	underground	,
从	这	世界	超过	地球	,	从	这	夜晚	地下	,

来自地球之外的世界，来自地底深处的黑夜，

[ðæt] [ˈskætəz] [frʌm; frəm] [wɪŋz] [ˌʌnbɪˈhoʊldən][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdɑːrknəs] [əˈraʊnd] ?

That	scatters	from	wings	unbeholden	the	weight	of	its	darkness	around	?
那	散布	从	翅膀	无条件的	这	重量	的	它是	黑暗	大约	?

那从翅膀上散落开来的，却丝毫不受周围黑暗重压的影响?

[[ænt] . [ˌtuːˈtuː] . -

[	Ant	.	2	.	1300
[	蚂蚁	.	2	.	-

[Ant. 2.1300

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][maɪ][ˈspɪrɪt][ɪz][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][ɪts] [aɪ] ,

For	the	sense	of	my	spirit	is	broken	,	and	blinded	its	eye	,
为了	这	感觉	的	我的	精神	是	破碎的	,	和	失明	它是	眼睛	,

因为我的灵魂感觉破碎，双目失明，

[æz; əz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] ,

As	the	soul	of	a	sick	man	ready	to	die	,
作为	这	灵魂	的	一个	生病的	男人	准备好	到	死	,

如同一个即将离世的病人的灵魂，

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] [ðæt] [ɪz][ɑːn][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [dred] [ɪf] [æn; ən][end][biː; bi][nɑːt] [naɪ] .

With	fear	of	the	hour	that	is	on	me	,	with	dread	if	an	end	be	not	nigh	.
和	害怕	的	这	小时	那	是	在	我	,	和	恐惧	如果	一个	结尾	是	不是	夜	.

我惧怕即将到来的时刻，我惧怕终结迟早到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[['ɛstə] . [θriː] .

[	Str	.	3	.
[	斯特	.	3	.

[Str. 3.

[oʊ] [ɜːrθ] , [oʊ][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [hæv; həv][jiː; ji] [hɑːrt] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr]

O	Earth	,	O	Gods	of	the	land	,	have	ye	heart	now	to	see	and	to	hear
哦	地球	,	哦	神	的	这	土地	,	有	是的	心	现在	到	看	和	到	听到

大地啊，土地的神灵啊，请你们现在有心去看，有心去听。

[wʌt] [sleɪz] [wɪð; wɪθ] ['terər] [maɪn] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd] [siːlz] [maɪn] [ɪr] ?

What	slays	with	terror	mine	eyesight	and	seals	mine	ear	?
什么	杀戮	和	恐怖	矿	视力	和	封印	矿	耳朵	?

什么东西令我眼花缭乱，耳聋难闻?

[oʊ] ['fauntinz] [ʌv; əv] [striːmz] [ˌevər'læstɪŋ] , [ɑːr; ər][ɔːl][jiː; ji][nɑːt] [ʃrʌŋk] [ʌp][ænd; ənd] ['wɪðərd]

O	fountains	of	streams	everlasting	,	are	all	ye	not	shrunk	up	and	withered
哦	喷泉	的	溪流	永恒	,	是	全部	是的	不是	缩小	向上	和	干枯

[fɔːr; fər] [fɪr] ?

for	fear	?
为了	害怕	?

永恒的泉源啊，你们难道不都因恐惧而萎缩枯萎了吗?

[[ænt] . [θriː] .

[	Ant	.	3	.
[	蚂蚁	.	3	.

[Ant. 3.

[loʊ] , [naɪt] [ɪz] [ə'rɪzn] [ɑːn][ðə; ði] [nuːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊndz] [ɑːr; ər][ɪn][kwest][baɪ][deɪ] ,

Lo	,	night	is	arisen	on	the	noon	,	and	her	hounds	are	in	quest	by	day	,
洛	,	夜晚	是	出现	在	这	中午	,	和	她	猎犬	是	在	寻求	经过	天	,

看哪，黑夜已在正午降临，她的猎犬白日里四处搜寻。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl'fɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [preɪ] ,

And	the	world	is	fulfilled	of	the	noise	of	them	crying	for	their	prey	,
和	这	世界	是	已完成	的	这	噪音	的	他们	哭泣	为了	他们的	猎物	,

世界充满了它们为猎物而嚎叫的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnz] [self] ['strɪkən] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

And	the	sun's	self	stricken	in	heaven	,
和	这	太阳的	自己	受打击的	在	天堂	,

而太阳在天上自我毁灭，

[ænd; ənd][kæst][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [ə'streɪ] .

and	cast	out	of	his	course	as	a	blind	man	astray	.
和	投掷	出去	的	他的	课程	作为	一个	瞎的	男人	误入歧途	.

他像瞎子一样偏离了正道。

[['ɛstə] . [fɔːr] .

[	Str	.	4	.
[	斯特	.	4	.

[Str. 4.

[frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] - line1310

From	east	to	west	of	the	south	sea	-	line1310
从	东方	到	西方	的	这	南	海	-	line1310

从南海线东向西1310

['glitəz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [spiə] [ðæt] [ʃaɪn] ;

Glitters	the	lightning	of	spears	that	shine	;
闪光	这	闪电	的	长矛	那	闪耀	;

闪耀着闪电般光芒的长矛;

[æz; əz] [ə; eɪ] [stɔːrm] - [klaʊd] [swəjlŋ] [ðæt] [kʌmz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skəːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː]

As	a	storm	-	cloud	swoln	that	comes	up	from	the	skirts	of	the	sea
作为	一个	风暴	-	云	肿胀	那	来	向上	从	这	裙子	的	这	海

如同从海沿岸升起的翻滚风暴云

[baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [fɔːr; fər] ['helmzmən] [tuː; tə] ['ʃɔːrwərd] ['ferid] ,

By	the	wind	for	helmsman	to	shoreward	ferried	,
经过	这	风	为了	舵手	到	向岸边	渡船	,

借助风力，舵手将船摆渡到岸边。

[soʊ] [blæk] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [stɔːrm] ['serid]

So	black	behind	them	the	live	storm	serried
所以	黑色的	在后面	他们	这	居住	风暴	串联

他们身后一片漆黑，暴风雨肆虐。

['ʃeɪks] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] [ɪts] [fʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terər] [tuː; tə] [biː; bi] .

Shakes	earth	with	the	tramp	of	its	foot	,	and	the	terror	to	be	.
奶昔	地球	和	这	流浪汉	的	它是	脚	,	和	这	恐怖	到	是	.

它脚步跺地，震动大地，带来恐惧。

[[ænt] . [fɔːr] .

[	Ant	.	4	.
[	蚂蚁	.	4	.

[Ant. 4.

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [siː] [gɪv] [deθ] [huːm] [ðə; ði] [lænd] [geɪv] [bɜːrθ] ?

Shall	the	sea	give	death	whom	the	land	gave	birth	?
将	这	海	给	死亡	谁	这	土地	给予	出生	?

大海岂能将陆地所生之人，赐予死亡?

[oʊ] [ɜːrθ] , [fer] ['mʌðər] , [oʊ] [swiːt] [lɪv; laɪv] [ɜːrθ] ,

O	Earth	,	fair	mother	,	O	sweet	live	Earth	,
哦	地球	,	公平的	母亲	,	哦	甜的	居住	地球	,

哦，大地，美丽的母亲，哦，甜蜜的生命之土，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[haɪd] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [ɪn] [ðaɪ] [wuːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [help] [ˌjuː 'es] [ɔːr] [haɪd] .

Hide	us	again	in	thy	womb	from	the	waves	of	it	,	help	us	or	hide	.
隐藏	我们	再次	在	你的	子宫	从	这	波浪	的	它	,	帮助	我们	或者	隐藏	.

请再次将我们藏在你的子宫里，使我们免受波涛的侵袭；请帮助我们，或者将我们藏起来。

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːd] [ðaɪ] ['brʌðər] ,

As	a	sword	is	the	heart	of	the	God	thy	brother	,
作为	一个	剑	是	这	心	的	这	上帝	你的	兄弟	,

如同利剑一般，直指你兄弟的神之心。

[bʌt; bət] [ðaɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] - [meɪd] ['mʌðər] , -

But	thine	as	the	heart	of	a	new	-	made	mother	,	1320
但	你的	作为	这	心	的	一个	新的	-	制成	母亲	,	-

但你的心却像一位新妈妈的心一样，1320

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðaɪ] [sʌnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['rævɪn] , [ænd; ənd][reɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪd] .

To	**deliver**	**thy**	**sons**	**from**	**his**	**ravin**	**,**	**and**	**rage**	**of**	**his**	**tide**	**.**
到	递送	你的	儿子们	从	他的	猎食	,	和	愤怒	的	他的	潮	.

救你的儿子们脱离他的峡谷和他汹涌的波涛。

[['ɛstəɹ] . [faɪv] .

[	**Str**	**.**	**5**	**.**
[	斯特	.	5	.

[Str. 5.

[oʊ] [strɔːŋ] [nɔːrθ] [wɪnd] , [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][klaʊd][ænd; ənd][reɪn] ,

O	**strong**	**north**	**wind**	**,**	**the**	**pilot**	**of**	**cloud**	**and**	**rain**	**,**
哦	强的	北	风	,	这	飞行员	的	云	和	雨	,

哦，强劲的北风，云雨的引路人，

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɪft][wiː; wi] [geɪv] [ðiː] [wʌt] [gɪft][hæst] [ðaʊ] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [ə'gen] ?

For	**the**	**gift**	**we**	**gave**	**thee**	**what**	**gift**	**hast**	**thou**	**given**	**us**	**again**	**?**
为了	这	礼物	我们	给予	你	什么	礼物	哈斯特	你	给定	我们	再次	?

我们曾赠予你礼物，你又回赠了我们什么礼物呢?

[oʊ][gɑːd][dɑːrk] - [wɪŋd] , [diːp] - ['θroʊtɪd] , [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə] [fɔːrθ] - ['fɛriːŋ] [ʃɪps] [baɪ] [naɪt] ,

O	**God**	**dark**	**-**	**winged**	**,**	**deep**	**-**	**throated**	**,**	**a**	**terror**	**to**	**forth**	**-**	**faring**	**ships**	**by**	**night**	**,**
哦	上帝	黑暗的	-	有翅膀的	,	深的	-	喉咙	,	一个	恐怖	到	前进	-	航道	船舶	经过	夜晚	,

哦，神啊，你拥有黑色的翅膀，深沉的喉咙，是夜间航行船只的噩梦，

[wʌt] [braɪd] - [sɔːŋ] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɪz] [bloʊn] [ɑːn][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðaɪ] [breθ] ?

What	**bride**	**-**	**song**	**is**	**this**	**that**	**is**	**blown**	**on**	**the**	**blast**	**of**	**thy**	**breath**	**?**
什么	新娘	-	歌曲	是	这	那	是	吹	在	这	爆炸	的	你的	气息	?

这是什么新娘之歌，伴着你呼出的气息吹响?

[ə; eɪ][gɪft][bʌt; bət][ʌv; əv] [griːf] [tuː; tə][ðaɪ] ['kɪnzmən] , [ə; eɪ] [sɔːŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [deθ] ,

A	**gift**	**but**	**of**	**grief**	**to**	**thy**	**kinsmen**	**,**	**a**	**song**	**but**	**of**	**death**	**,**
一个	礼物	但	的	悲伤	到	你的	亲属	,	一个	歌曲	但	的	死亡	,

送给亲人的礼物，不过是悲伤；献上的歌，不过是死亡。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪdz] [foʊk] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][woʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [huː] [faindz] [ðiː]

For	**the**	**bride's**	**folk**	**weeping**	**,**	**and**	**woe**	**for**	**her**	**father**	**,**	**who**	**finds**	**thee**
为了	这	新娘的	民间	哭泣	,	和	悲哀	为了	她	父亲	,	WHO	发现	你

[ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn] [faɪt] .

against	**him**	**in**	**fight**	**.**
反对	他	在	斗争	.

新娘的家人在哭泣，她的父亲在战场上发现你与他为敌，真是悲哀。

[[ænt] . [faɪv] .

[	**Ant**	**.**	**5**	**.**
[	蚂蚁	.	5	.

[Ant. 5.

[tɜːrn] [bæk] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [tɜːrn][ðaɪ]['bæt(ə)l] , [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kraɪ] ;

Turn	**back**	**from**	**us**	**,**	**turn**	**thy**	**battle**	**,**	**take**	**heed**	**of**	**our**	**cry**	**;**
转动	后退	从	我们	,	转动	你的	战斗	,	拿	注意	的	我们的	哭	;

转身离开我们，转身离开，听从我们的呼喊;

[let] [ðaɪ] [dred] [breθ] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][wɔːr][biː; bi][draɪ] ;

Let	**thy**	**dread**	**breath**	**sound**	**,**	**and**	**the**	**waters**	**of**	**war**	**be**	**dry**	**;**
让	你的	恐惧	气息	声音	,	和	这	水	的	战争	是	干燥	;

让你的恐怖气息响起，让战争之水干涸;

[let] [ðaɪ] [strɔːŋ] [ræθ] ['ʃætər] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fəumən] ,

Let	**thy**	**strong**	**wrath**	**shatter**	**the**	**strength**	**of**	**our**	**foemen**	**,**
让	你的	强的	愤怒	破碎	这	力量	的	我们的	敌人	,

愿你强烈的怒火粉碎我们敌人的力量!

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] ;
the sword of their strength and the shield ;
这 剑 的 他们的 力量 和 这 盾 ;

他们的力量之剑和盾牌;

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] -
[Pg 78] 1330
[页 -] -

[第78页]1330

[æz; əz] ['veɪpəz] [ɪn]['hev(ə)n] , [ɔːr][æz; əz] [weɪvz] [ɔːr][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,
As vapours in heaven , or as waves or the wrecks of ships ,
作为 蒸汽 在 天堂 , 或者 作为 波浪 或者 这 残骸 的 船舶 ,

如同天上的云雾，或如波浪，或如沉船残骸，

[soʊ] [breɪk] [ðaʊ] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðer; ðər] [spiə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðaɪ][lɪps] ,
So break thou the ranks of their spears with the breath of thy lips ,
所以 休息 你 这 排名 的 他们的 长矛 和 这 气息 的 你的 嘴唇 ,

所以，用你嘴唇的气息，吹散他们的长矛阵吧!

[tɪl] [ðer; ðər] [kɔːpsiz] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [kloʊðd] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['reɪmənt][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
Till their corpses have covered and clothed as with raiment the face of
直到 他们的 尸体 有 涵盖 和 穿着衣服 作为 和 服饰 这 脸 的
[ðə; ði] [sɔːrd] - ['plaʊd] [fiːld] .
the sword - ploughed field .
这 剑 - 耕作 场地 .

直到他们的尸体覆盖并像衣物一样覆盖了刀耕火种的田野。

[['ɛstə˞] . [sɪks] .
[Str . 6 .
[斯特 . 6 .

[Str. 6.

[oʊ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - [red] ['mɔːrnɪŋ] , [oʊ][gɑːd][twɪn] - [bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] ,
O son of the rose - red morning , O God twin - born with the day ,
哦 儿子 的 这 玫瑰 - 红色的 早晨 , 哦 上帝 双 - 出生 和 这 天 ,

哦，玫瑰色晨曦之子，哦，与白昼双生的神，

[oʊ][wɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] ['weɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [waɪd] [weɪ] ,
O wind with the young sun waking , and winged for the same wide way ,
哦 风 和 这 年轻的 太阳 醒来 , 和 有翅膀的 为了 这 相同的 宽的 方式 ,

哦，微风，伴着初升的太阳，展翅飞向同一条宽广的道路，

[gɪv] [ʌp][nɑːt][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðaɪ][kɪn][tuː; tə][ðə; ði][hoʊst] [ðaʊ] [hæst] ['mɑːrʃəld] [frʌm; frəm]
Give up not the house of thy kin to the host thou hast marshalled from
给 向上 不是 这 房子 的 你的 亲属 到 这 主持人 你 哈斯特 集结 从
['nɔːrθwərd] [fɔːr; fər] [preɪ] .
northward for prey .
向北 为了 猎物 .

不要将你亲人的家园拱手让给从北方集结起来的掠夺大军。

[[ænt] . [sɪks] .
[Ant . 6 .
[蚂蚁 . 6 .

[Ant. 6.

[frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðaɪ]['kreɪd(ə)l][ɪn] [θreis] , [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fauntinz]
From the cold of thy cradle in Thrace , from the mists of the fountains
从 这 寒冷的 的 你的 摇篮 在 色雷斯 , 从 这 薄雾 的 这 喷泉
[ʌv; əv] [naɪt] ,
of night ,
的 夜晚 ,

从色雷斯冰冷的摇篮中，从夜晚喷泉的迷雾中，

[frʌm; frəm][ðə; ði][braɪd] - [bed][ʌv; əv] [dɑːn] [wens] [deɪ] [liːps] ['læfɪŋ] , [ɑːn]['faɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

From	the	bride	-	bed	of	dawn	whence	day	leaps	laughing	,	on	fire	for	his
从	这	新娘	-	床	的	黎明	何处	天	跳跃	笑	,	在	火	为了	他的

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

从黎明的婚床上，白昼欢笑着跃起，燃烧着逃离的火焰，

[kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [duːm] [ɪn] [ðaɪn] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] [ðaʊ] [hæst] [brɔːt] [ʌp]

Come	down	with	their	doom	in	thine	hand	on	the	ships	thou	hast	brought	up
来	向下	和	他们的	厄运	在	你的	手	在	这	船舶	你	哈斯特	带来	向上

[ə'genst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [faɪt] .

against	us	to	fight	.
反对	我们	到	斗争	.

带着他们的厄运降临吧，降临在你用来与我们作战的战舰上。

[['ɛstə˞] . ['sɛvən] .

[	Str	.	7	.
[	斯特	.	7	.

[第 7 行。

[fɔːr; fər] [naʊ] [nɑːt][ɪn][wɜːrd][bʌt; bət][ɪn] [diːd] [ɪz][ðə; ði]['hɑːrvɪst][ʌv; əv] [spiə] [bɪ'gʌn] , -

For	now	not	in	word	but	in	deed	is	the	harvest	of	spears	begun	,	1340
为了	现在	不是	在	单词	但	在	契据	是	这	收成	的	长矛	开始	,	-

如今，长矛的收割已不再是言语上的，而是行动上的。1340

[ænd; ənd][ɪts] ['klæmər] [ðə; ði] ['θʌndər] , [ɪts] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði][sʌn] .

And	its	clamour	outbellows	the	thunder	,	its	lightning	outlightens	the	sun	.
和	它是	叫嚣	风箱	这	雷	,	它是	闪电	照亮	这	太阳	.

它的喧嚣盖过了雷鸣，它的闪电胜过了太阳。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndərz] [ænd; ənd] ['laɪtnz] [ə'krɔːs] [ænd; ənd]

From	the	springs	of	the	morning	it	thunders	and	lightens	across	and
从	这	弹簧	的	这	早晨	它	雷声	和	变亮	穿过	和

[ə'fɑːr]

afar
远方

清晨的泉水发出雷鸣闪电，响彻远方。

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪv] [wer] [ðə; ði] ['mʊnˌset] ['ɛndz][ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [loʊ] [stɑːr] .

To	the	wave	where	the	moonset	ends	and	the	fall	of	the	last	low	star	.
到	这	海浪	在哪里	这	月落	结束	和	这	落下	的	这	最后的	低的	星星	.

直到月落结束，最后一颗低垂的星星坠落的那一刻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [drentʃt] [red] [huːf] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ʌv; əv][men] [ðæt]

With	a	trampling	of	drenched	red	hoofs	and	an	earthquake	of	men	that
和	一个	践踏	的	湿透了	红色的	蹄子	和	一个	地震	的	男人	那

[miːt] ,

meet	,
见面	,

伴随着湿漉漉的红色马蹄的践踏声，以及人群相遇时如地震般震荡的景象，

[strɔːŋ] [wɔːr] [sets] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪð] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [teɪk] ['faɪər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

Strong	**war**	**sets**	**hand**	**to**	**the**	**scythe**	**,**	**and**	**the**	**furrows**	**take**	**fire**	**from**	**his**
强的	战争	套	手	到	这	镰	,	和	这	沟壑	拿	火	从	他的

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

强大的战争使他拿起镰刀，犁沟在他的脚下燃起火焰。

[ɜːrθ] [grəunz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [greɪt] [rent] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɑːr; ər]

Earth	**groans**	**from**	**her**	**great**	**rent**	**heart**	**,**	**and**	**the**	**hollows**	**of**	**rocks**	**are**
地球	呻吟	从	她	伟大的	租	心	,	和	这	空心	的	岩石	是

[ə'freɪd] ,

afraid	**,**
害怕的	,

大地从她巨大的裂口中呻吟，岩石的空洞也感到恐惧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] [muːvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væliz] [æz; əz] [weɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] -

And	**the**	**mountains**	**are**	**moved**	**,**	**and**	**the**	**valleys**	**as**	**waves**	**in**	**a**	**storm**	**-**
和	这	山脉	是	已搬	,	和	这	山谷	作为	波浪	在	一个	风暴	-

[wɪnd] [swei] .

wind	**swayed**	**.**
风	摇摆	.

山峦移位，山谷如暴风雨中的波浪般摇摆。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] [dɪm] [vɜːrdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [laʊd]

From	**the**	**roots**	**of**	**the**	**hills**	**to**	**the**	**plain's**	**dim**	**verge**	**and**	**the**	**dark**	**loud**
从	这	根	的	这	丘陵	到	这	平原的	暗淡	边缘	和	这	黑暗的	大声

[ʃɔːr] ,

shore	**,**
支撑	,

从山根到平原昏暗的边缘，再到喧闹的海岸，

[er] ['ʃʌdəz] [wɪð; wɪθ] [ʃrɪl] [spiə] ['krɔːsɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɜːrtl] [ʌv; əv] [wiːlz] [ðæt] [rɔːr] .

Air	**shudders**	**with**	**shrill**	**spears**	**crossing**	**,**	**and**	**hurtling**	**of**	**wheels**	**that**	**roar**	**.**
空气	颤抖	和	尖锐	长矛	过境	,	和	疾驰	的	车轮	那	吼	.

空气中弥漫着尖锐的笛声，车轮呼啸而过，发出震耳欲聋的轰鸣。

[æz; əz] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] [ðæt] [foʊm] [æz; əz] [ðeɪ]

As	**the**	**grinding**	**of**	**teeth**	**in**	**the**	**jaws**	**of**	**a**	**lion**	**that**	**foam**	**as**	**they**
作为	这	研磨	的	牙齿	在	这	下颚	的	一个	狮子	那	泡沫	作为	他们

gnash1350

gnash1350
gnash1350

如同狮子咬牙切齿，口吐白沫1350

[ɪz] [ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ækslz] [ðæt] ['luːs(ə)n] , [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊlz] [ðæt] [kræʃ] .

Is	**the**	**shriek**	**of**	**the**	**axles**	**that**	**loosen**	**,**	**the**	**shock**	**of**	**the**	**poles**	**that**	**crash**	**.**
是	这	尖叫	的	这	车轴	那	松开	,	这	震惊	的	这	杆子	那	碰撞	.

那是车轴松动的尖叫声，是电线杆倒塌的冲击声。

[ðə; ði] [dens] [meɪniːz] ['dɑːrkən] [ænd; ənd] ['glɪtər] , [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæd] [stiːdz] [tʃæmp] ,

The	**dense**	**manes**	**darken**	**and**	**glitter**	**,**	**the**	**mouths**	**of**	**the**	**mad**	**steeds**	**champ**	**,**
这	稠密	鬃毛	变暗	和	闪光	,	这	嘴	的	这	疯狂的	马匹	冠军	,

浓密的鬃毛变得乌黑闪亮，疯狂的骏马的嘴巴也变得张开，

[ðer; ðər] ['hedz] [flæʃ] [blaɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['dɛθs] [fʊt] [rɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] [træmp]

Their	**heads**	**flash**	**blind**	**through**	**the**	**battle**	**,**	**and**	**death's**	**foot**	**rings**	**in**	**their**	**tramp**
他们的	头部	闪光	瞎的	通过	这	战斗	,	和	死亡人数	脚	戒指	在	他们的	流浪汉

.

:
.

他们的脑袋在战场上闪得一片漆黑，死神的脚步声在他们的脚步声中回荡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɔːrfoʊld][hoʊst][ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪn]['hev(ə)n][ɪz] [ə'reɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] ,
For a fourfold host upon earth and in heaven is arrayed for the fight ,
为了 一个 四重 主持人 之上 地球 和 在 天堂 是 排列 为了 这 斗争 ,

因为天上地下四支军队已经集结完毕，准备战斗。

[klaʊdz] ['ruɪnɪŋ] [ɪn] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [æz; əz] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Clouds ruining in thunder and armies encountering as clouds in the night .
云 毁坏 在 雷 和 军队 遭遇 作为 云 在 这 夜晚 .

乌云翻滚，雷声隆隆，军队如同夜空中的乌云般交锋。

[maɪn] [ɪrz] [ɑːr; ər] [ə'meɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['trʌmpits] , [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] [maɪn] [aɪz] ,
Mine ears are amazed with the terror of trumpets , with darkness mine eyes ,
矿 耳朵 是 惊叹 和 这 恐怖 的 小号 , 和 黑暗 矿 眼睛 ,

我的耳朵被号角的恐怖声惊醒，我的双眼被黑暗笼罩。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [hoʊst] ['tʃɑːdʒiŋ] [ðæt] ['defənz] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['skaɪz] .
At the sound of the sea's host charging that deafens the roar of the sky's .
在 这 声音 的 这 海域 主持人 收费 那 耳聋 这 吼 的 这 天空的 .

大海的巨浪奔涌，盖过了天空的咆哮。

[waɪt] ['frʌntlɪt] [ɪz] [dæʃt] [ə'pɑːn] ['frʌntlɪt] , [ænd; ənd] [hɔːrs] [ə'genst] [hɔːrs] [riːlz] [həːld] ,
White frontlet is dashed upon frontlet , and horse against horse reels hurled ,
白色的 前额 是 虚线 之上 前额 , 和 马 反对 马 卷轴 投掷 ,

白色额饰被猛烈撞击，马匹与马匹翻滚碰撞，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌlfs][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][waɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][spɔɪl][ʌv; əv][ðə; ði]
And the gorge of the gulfs of the battle is wide for the spoil of the
和 这 峡谷 的 这 海湾 的 这 战斗 是 宽的 为了 这 剧透 的 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

而战场的深渊宽广，足以容纳全世界的战利品。

[[ænt] . ['sɛvən] .
[Ant . 7 .
[蚂蚁 . 7 .

[Ant. 7.

[ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] [ɑːr; ər] ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪprek] [ʌv; əv] ['tʃæriːəts] [ðæt] ['faʊndər] [ɑːn]
And the meadows are cumbered with shipwreck of chariots that founder on
和 这 草地 是 受累 和 海难 的 战车 那 创始人 在
[lænd] , -
land , 1360
土地 , -

草地上到处都是搁浅的战车残骸，1360

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɑːr; ər]['broʊkən][wɪð; wɪθ] [briːtʃ] [æz; əz][ʌv; əv] ['breikəz] , [ænd; ənd]
And the horsemen are broken with breach as of breakers , and
和 这 骑兵 是 破碎的 和 违反 作为 的 断路器 , 和
['skætərd] [æz; əz][sænd] .
scattered as sand .
疏散 作为 沙 .

骑兵溃败，如同被海浪击溃，四散如沙。

[θruː] [ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] [ðæt] ['mɪŋg(ə)l][ðer; ðər][kraɪz][ænd; ənd]

Through	the	roar	and	recoil	of	the	charges	that	mingle	their	cries	and
通过	这	吼	和	畏缩	的	这	收费	那	交融	他们的	哭泣	和

[kən'faʊnd] ,

confound	,
混杂	,

在震耳欲聋的炮火声和猛烈的反冲声中，夹杂着他们的叫喊声，令人眼花缭乱。

[laɪk] ['faɪər][ɑːr; ər][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpits] [ðæt] [flæʃ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]

Like	fire	are	the	notes	of	the	trumpets	that	flash	through	the	darkness	of
喜欢	火	是	这	笔记	的	这	小号	那	闪光	通过	这	黑暗	的

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

小号的音符如同火焰般划破黑暗的音响。

[æz; əz][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tʃɜːnd] ['jeloʊ] [ðæt] [sweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

As	the	swing	of	the	sea	churned	yellow	that	sways	with	the	wind	as	it
作为	这	摇摆	的	这	海	搅打	黄色的	那	摇摆	和	这	风	作为	它

[swelz]

swells
涌浪

随着海浪的翻腾，黄色的海水随风摇曳。

[ɪz][ðə; ði][lɪft][ænd; ənd] [rɪ'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒəz] [ðæt] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Is	the	lift	and	relapse	of	the	wave	of	the	chargers	that	clash	with	their
是	这	举起	和	复发	的	这	海浪	的	这	充电器	那	冲突	和	他们的

['belz] ;

bells	;
铃铛	;

是充电器波浪的上升和下降，与它们的铃铛碰撞；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ʃrɪl] [bræs] [θruː] [ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [æz; əz]

And	the	clang	of	the	sharp	shrill	brass	through	the	burst	of	the	wave	as
和	这	铛	的	这	锋利的	尖锐	黄铜	通过	这	爆裂	的	这	海浪	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːks]

it	shocks
它	冲击

刺耳的铜管乐器在海浪冲击下发出清脆的撞击声。

[rɪŋz] [kliːn] [æz; əz][ðə; ði] [klɪr] ['wɪndz] [kraɪ] [θruː] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] :

Rings	clean	as	the	clear	wind's	cry	through	the	roar	of	the	surge	on	the	rocks	:
戒指	干净的	作为	这	清除	风的	哭	通过	这	吼	的	这	涌	在	这	岩石	:

如同清风吹过巨浪拍打岩石的咆哮声般干净的环：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːdz] [ɪn][ðer; ðər] ['hedgɪr] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

And	the	heads	of	the	steeds	in	their	headgear	of	war	,	and	their
和	这	头部	的	这	马匹	在	他们的	帽子	的	战争	,	和	他们的

[brests] ,

corsleted	breasts	,
束腰	乳房	,

还有那些戴着战盔的战马的头颅，以及它们穿着胸甲的胸膛，

[gliːm] [brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biləuz] [ðæt] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði][stɔːrm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Gleam **broad** **as** **the** **brows** **of** **the** **billows** **that** **brighten** **the** **storm** **with** **their**
闪耀 广阔 作为 这 眉毛 的 这 波澜 那 提亮 这 风暴 和 他们的
[krests] ,
crests **,**
冠状物 ,

像暴风雨中波涛汹涌的海面一样，闪耀着耀眼的光芒。

[gliːm] [dred] [æz; əz][ðer; ðər] ['buzəmz] [ðæt] [hiːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪprek] [wɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [raɪz]
Gleam **dread** **as** **their** **bosoms** **that** **heave** **to** **the** **shipwrecking** **wind** **as** **they** **rise**
闪耀 恐惧 作为 他们的 胸部 那 举 到 这 沉船 风 作为 他们 上升
, -
, **1370**
, -

当他们升起时，胸膛随着被狂风吹得剧烈起伏，闪烁着恐惧的光芒，1370

[fɪld] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðæt] [sleɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][daɪz] .
Filled **full** **of** **the** **terror** **and** **thunder** **of** **water** **,** **that** **slays** **as** **it** **dies** **.**
已填 满的 的 这 恐怖 和 雷 的 水 , 那 杀戮 作为 它 死亡 .

充满了水的恐怖和雷霆，它在死亡的同时也在杀戮。

[soʊ]['daɪər][ɪz][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔridz] , [soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [breθ] ,
So **dire** **is** **the** **glare** **of** **their** **foreheads** **,** **so** **fearful** **the** **fire** **of** **their** **breath** **,**
所以 可怕的 是 这 强光 的 他们的 额头 , 所以 可怕 这 火 的 他们的 气息 ,

他们额头的光芒如此可怕，他们呼吸的火焰如此骇人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['aɪˌbɔːlz] [en'kɪndld] [soʊ] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv]
And **the** **light** **of** **their** **eyeballs** **enkindled** **so** **bright** **with** **the** **lightnings** **of**
和 这 光 的 他们的 眼球 点燃 所以 明亮的 和 这 闪电 的
[deθ] ;
death **;**
死亡 ;

他们眼中的光芒如同死亡的闪电般耀眼；

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊm][ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] [æz; əz][ðə; ði] ['siːz] [wen] [ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][ɪts] [gʌlf]
And **the** **foam** **of** **their** **mouths** **as** **the** **sea's** **when** **the** **jaws** **of** **its** **gulf**
和 这 泡沫 的 他们的 嘴 作为 这 海域 什么时候 这 下颚 的 它是 海湾
[ɑːr; ər][æz; əz][greɪvz; grɑːvz] ,
are **as** **graves** **,**
是 作为 坟墓 ,

他们口中吐出的泡沫如同大海的泡沫，而海湾的深渊则如同坟墓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neks] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] - ['ʃeɪkən] [meɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪdʒɪz]
And **the** **ridge** **of** **their** **necks** **as** **the** **wind** **-** **shaken** **mane** **on** **the** **ridges**
和 这 岭 的 他们的 脖子 作为 这 风 - 摇晃 鬃毛 在 这 山脊
[ʌv; əv] [weɪvz] :
of **waves** **:**
的 波浪 :

它们颈脊的形状，就像海浪脊上被风吹动的鬃毛：

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fetlɑːk] [ə'faɪr][æz; əz] [ðeɪ] [rɪr] [drɪp] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['duːfɔːl] [ʌv; əv] [blʌd]
And **their** **fetlocks** **afire** **as** **they** **rear** **drip** **thick** **with** **a** **dewfall** **of** **blood**
和 他们的 系部 着火 作为 他们 后部 滴 厚的 和 一个 露水 的 血

它们的蹄部像着了火一样，后腿上滴着浓稠的血露。

[æz; əz][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪrɪŋ] ['breɪkər] [wɪð; wɪθ] [frɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænˌsleiiŋ] [flʌd] .
As **the** **lips** **of** **the** **rearing** **breaker** **with** **froth** **of** **the** **manslaying** **flood** **.**
作为 这 嘴唇 的 这 饲养 断路器 和 泡沫 的 这 杀人 洪水 .

如同汹涌澎湃的巨浪，浪尖翻腾，泡沫翻滚，吞噬生命。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] [riːlz] [ænd; ənd] [rɪˈzaʊndz] [æz; əz][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [baɪ] [naɪt]
And the whole plain reels and resounds as the fields of the sea by night
和 这 所有的 清楚的 卷轴 和 回响 作为 这 字段 的 这 海 经过 夜晚

整个平原摇晃回响，如同夜晚的大海。

[wen] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [fɔːlz] ['dɑːrklɪŋ] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ðə; ði] [-] [laɪt] .
When the stroke of the wind falls darkling , and death is the seafarer's light .
什么时候 这 中风 的 这 风 瀑布 黑暗之子 , 和 死亡 是 这 海员 光 .

当狂风袭来，夜幕降临，死亡成为航海者的光芒。

[['epoʊd] .
[Epode .
[纪元 .

[埃波德。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [fer] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [dɪr] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [naɪ] [ded] , -
But thou , fair beauty of heaven , dear face of the day nigh dead , 1380
但 你 , 公平的 美丽 的 天堂 , 亲爱的 脸 的 这 天 夜 死的 , -

但是你，天上的绝世佳人，逝去之日的甜美容颜，1380

[wʌt] ['hɔːrər] [hæθ] ['hɪd(ə)n] [ðaɪ] ['glɔːri] , [wʌt] [hænd] [hæθ] ['mʌfld] [ðaɪn] [hed] ?
What horror hath hidden thy glory , what hand hath muffled thine head ?
什么 恐怖 有 隐 你的 荣耀 , 什么 手 有 闷音 你的 头 ?

是怎样的恐怖掩盖了你的荣耀？是怎样的手捂住了你的头颅？

[oʊ] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [sɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl] [ðiː] , [ɔːr][wɔːrd][ɔːf] [ðaɪ] [ræθ] [baɪ] [wʌt] [neɪm] ,
O sun , with what song shall we call thee , or ward off thy wrath by what name ,
哦 太阳 , 和 什么 歌曲 将 我们 称呼 你 , 或者 病房 离开 你的 愤怒 经过 什么 姓名 ,

太阳啊，我们该用怎样的歌声呼唤你？又该用怎样的名字来平息你的怒火？

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [prer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [ðiː] , [suːð] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɪnsens] , [ə'sweɪdʒ]
With what prayer shall we seek to thee , soothe with what incense , assuage
和 什么 祷告 将 我们 寻找 到 你 , 舒缓 和 什么 香 , 缓和
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [gɪft] ,
with what gift ,
和 什么 礼物 ,

我们该以何种祈祷向你祈求，以何种香火抚慰，以何种礼物慰藉？

[ɪf] [ðaɪ] [laɪt] [biː; bi] [sʌtʃ] ['oʊnli][æz; əz] ['laɪtnz] [tuː; tə] ['deθwərd] [ðə; ði] ['siːmən] [ə'drɪft]
If thy light be such only as lightens to deathward the seaman adrift
如果 你的 光 是 这样的 仅有的 作为 变亮 到 死亡之路 这 水手 漂流

如果你的光芒只能照亮漂泊的水手，让他走向死亡，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['biːkən] , [ðæt] ['fəumən][hæv; həv]['weɪstɪd]
With the fire of his house for a beacon , that foemen have wasted
和 这 火 的 他的 房子 为了 一个 信标 , 那 敌人 有 浪费
[wɪð; wɪθ] [fleɪm] ?
with flame ?
和 火焰 ?

以他家中的火焰为灯塔，那火焰曾被敌人焚毁？

[əˈraɪz] [naʊ] , [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [laɪt] ; [gɪv] [ɪr] [tuː; tə][juː 'es] , [pʊt] [fɔːrθ] [ðaɪn] [hænd] ,
Arise now , lift up thy light ; give ear to us , put forth thine hand ,
出现 现在 , 举起 向上 你的 光 ; 给 耳朵 到 我们 , 放 前进 你的 手 ,

起来吧，高举你的光芒；倾听我们，伸出你的手，

[riːtʃ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ðaɪ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] , [ə; eɪ][læmp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Reach	**toward**	**us**	**thy**	**torch**	**of**	**deliverance**	**,**	**a**	**lamp**	**for**	**the**	**night**	**of**	**the**
抵达	朝向	我们	你的	火炬	的	解救	,	一个	灯	为了	这	夜晚	的	这

[lænd] .

land	**.**
土地	.

请向我们伸出你的救赎之光，照亮这片土地的黑夜。

[ðaɪn] [aɪ] [ɪz][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] , [noʊ][læmp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ded] ;

Thine	**eye**	**is**	**the**	**light**	**of**	**the**	**living**	**,**	**no**	**lamp**	**for**	**the**	**dead**	**;**
瘦	眼睛	是	这	光	的	这	活的	,	不	灯	为了	这	死的	;

你的眼目是活人的光，不是死人的灯；

[oʊ] , [lɪft][ʌp][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ][dɑːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dred] .

O	**,**	**lift**	**up**	**the**	**light**	**of**	**thine**	**eye**	**on**	**the**	**dark**	**of**	**our**	**dread**	**.**
哦	,	举起	向上	这	光	的	你的	眼睛	在	这	黑暗的	的	我们的	恐惧	.

哦，求你用你明亮的双眼照亮我们恐惧的黑暗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**83**	**]**
[	页	-	]

[第 83 页]

[huː] [hæθ]['blaɪndɪd] [ðiː] ? [huː] [hæθ] [prɪ'veɪld] [ɑːn] [ðiː] ? [huː] [hæθ] [en'sneəd] ? -

Who	**hath**	**blinded**	**thee**	**?**	**who**	**hath**	**prevailed**	**on**	**thee**	**?**	**who**	**hath**	**ensnared**	**?**	**1390**
WHO	有	失明	你	?	WHO	有	最终获胜	在	你	?	WHO	有	陷入	?	-

谁使你双目失明？谁战胜了你？谁设下了陷阱？1390

[huː] [hæθ]['broʊkən][ðaɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɑːfts] [fɔːr; fər][ðaɪ]['bæt(ə)l] [prɪ'perd] ?

Who	**hath**	**broken**	**thy**	**bow**	**,**	**and**	**the**	**shafts**	**for**	**thy**	**battle**	**prepared**	**?**
WHO	有	破碎的	你的	弓	,	和	这	轴	为了	你的	战斗	准备	?

谁折断了你的弓，为你预备了作战的箭矢？

[hæv; həv] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt][ə; eɪ] ['fetər] [tuː; tə][baɪnd] [ðiː] , [ə; eɪ] [tʃeɪn] [fɔːr; fər] [ðaɪn] [ɑːrm] [ðæt]

Have	**they**	**found**	**out**	**a**	**fetter**	**to**	**bind**	**thee**	**,**	**a**	**chain**	**for**	**thine**	**arm**	**that**
有	他们	成立	出去	一个	束缚	到	绑定	你	,	一个	链	为了	你的	手臂	那

[wʌz; wəz] ['bɛrd] ?

was	**bared**	**?**
曾是	裸露	?

他们是否找到了束缚你的枷锁，锁住你裸露的手臂？

[biː; bi][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðaɪ] ['kɑːŋkərər] [set] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ðaɪ]['mæstər]

Be	**the**	**name**	**of**	**thy**	**conqueror**	**set**	**forth**	**,**	**and**	**the**	**might**	**of**	**thy**	**master**
是	这	姓名	的	你的	征服者	放	前进	,	和	这	可能	的	你的	掌握

[dɪ'klerd] .

declared	**.**
声明	.

让征服者的名号广为传扬，让主人的威武昭昭天下。

[oʊ][gɑːd] , [fer] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [oʊ]['glɔːri][ʌv; əv] [deɪ] ,

O	**God**	**,**	**fair**	**God**	**of**	**the**	**morning**	**,**	**O**	**glory**	**of**	**day**	**,**
哦	上帝	,	公平的	上帝	的	这	早晨	,	哦	荣耀	的	天	,

哦，上帝，美丽的晨曦之神，哦，白昼的荣耀，

[wʌt] [eɪlz] [ðiː] [tuː; tə][kæst][frʌm; frəm][ðaɪ] ['fɔːrhed] [ɪts]['gɑːrlənd][ə'weɪ] ?

What	**ails**	**thee**	**to**	**cast**	**from**	**thy**	**forehead**	**its**	**garland**	**away**	**?**
什么	疾病	你	到	投掷	从	你的	前额	它是	花环	离开	?

你为何要摘下额上的花环？

[tuː; tə] [plʌk] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['tɛmpəlz] [ðer; ðər] ['tʃæplət] [ɪn'riːðd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] ,

To	**pluck**	**from**	**thy**	**temples**	**their**	**chaplet**	**enwreathed**	**of**	**the**	**light**	**,**
到	采摘	从	你的	寺庙	他们的	花冠	环绕	的	这	光	,

从你的太阳穴上摘下那环绕着光明的花环，

[ænd; ənd][baɪnd][ɑːn][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][ðaɪ] ['gɑːdhed] [ə; eɪ] ['frʌntlɪt] [ʌv; əv] [naɪt] ?

And	bind	on	the	brows	of	thy	godhead	a	frontlet	of	night	?
和	绑定	在	这	眉毛	的	你的	神格	一个	前额	的	夜晚	?

在你神性的额头上系上一条夜幕的额饰?

[ðaʊ] [hæst] ['luːsnd] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [gəʊdid] [ðer; ðər][flæŋks][wɪð; wɪθ]

Thou	hast	loosened	the	necks	of	thine	horses	,	and	goaded	their	flanks	with
你	哈斯特	松动	这	脖子	的	你的	马匹	,	和	被激怒	他们的	侧翼	和

[ə'fraɪt] ,

affright	,
恐惧	,

你松开了马的脖子，激怒了它们的肋部，使它们惊恐不已。

[tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt][ɑːn] [weɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][hɪd][frʌm; frəm]

To	the	race	of	a	course	that	we	know	not	on	ways	that	are	hid	from
到	这	种族	的	一个	课程	那	我们	知道	不是	在	方式	那	是	隐藏	从

['aʊər; ɑːr] [saɪt] .

our	sight	.
我们的	视线	.

去参加一场我们一无所知的比赛，沿着我们看不见的道路前进。

[æz; əz][ə; eɪ][wɪnd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃæriət] [ɑːr; ər] [wɜːrl] ,

As	a	wind	through	the	darkness	the	wheels	of	their	chariot	are	whirled	,
作为	一个	风	通过	这	黑暗	这	车轮	的	他们的	战车	是	旋转	,

-

1400

-

如同黑暗中的一阵风，他们的战车车轮飞速旋转，1400

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

And	the	light	of	its	passage	is	night	on	the	face	of	the	world	.
和	这	光	的	它是	通道	是	夜晚	在	这	脸	的	这	世界	.

它所经过的光芒，在世界表面却如同黑夜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɔːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðaɪ]['glɔːri][noʊ][help][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ,

And	there	falls	from	the	wings	of	thy	glory	no	help	from	on	high	,
和	那里	瀑布	从	这	翅膀	的	你的	荣耀	不	帮助	从	在	高的	,

你荣耀的羽翼下，没有来自高处的帮助，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðæt] [smaɪts] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ðaɪn] [aɪ] .

But	a	shadow	that	smites	us	with	fear	and	desire	of	thine	eye	.
但	一个	阴影	那	打击	我们	和	害怕	和	欲望	的	你的	眼睛	.

但那阴影却让我们因你的目光而感到恐惧和渴望。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][æz; əz] [riːdz] [ðæt] [ə; eɪ][wɪnd][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]['baʊz, 'boʊz] [daʊn]

For	our	hearts	are	as	reeds	that	a	wind	on	the	water	bows	down
为了	我们的	心	是	作为	芦苇	那	一个	风	在	这	水	弓	向下

[ænd; ənd][goʊz][baɪ] ,

and	goes	by	,
和	去	经过	,

因为我们的心就像芦苇，风吹过水面，它便会弯曲飘过。

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][nɑːt][ðaɪ] ['kʌmfərt] [ɪn]['hev(ə)n] [ðæt] [hæθ] [left][ˌjuː 'es] [ʌn'taɪmli] [tuː; tə][daɪ] .

To	behold	not	thy	comfort	in	heaven	that	hath	left	us	untimely	to	die	.
到	看哪	不是	你的	舒适	在	天堂	那	有	左边	我们	不合时宜	到	死	.

我们无法亲眼目睹你在天堂给予我们的安慰，你让我们英年早逝。

[bʌt; bət] [wʌt] [laɪt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [li:ps] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði][lænd]
But **what** **light** **is** **it** **now** **leaps** **forth** **on** **the** **land**
但 什么 光 是 它 现在 跳跃 前进 在 这 土地

但如今，是什么光芒跃然于大地之上?

[en'kɪndlɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]
Enkindling **the** **waters** **and** **ways** **of** **the** **air**
点燃 这 水 和 方式 的 这 空气

点燃空气之水与道路

[frʌm; frəm][ðaɪ] ['fɔ:rhed] [meɪd] [ber] ,
From **thy** **forehead** **made** **bare** **,**
从 你的 前额 制成 裸 ,

从你裸露的额头，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ðaɪ][baʊ; boʊ] - ['berɪŋ] [hænd] ?
From **the** **gleam** **of** **thy** **bow** **-** **bearing** **hand** **?**
从 这 闪耀 的 你的 弓 - 轴承 手 ?

从你持弓之手的光芒中?

[hæst] [ðaʊ] [set][nɑ:t][ðaɪ] [raɪt] [hænd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [strɪŋ] , -
Hast **thou** **set** **not** **thy** **right** **hand** **again** **to** **the** **string** **,** **1410**
哈斯特 你 放 不是 你的 正确的 手 再次 到 这 细绳 , -

你岂没有再次将右手放在琴弦上吗? 1410

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] - [boʊd] [hɔ:rnz] [bent] [ʃɑ:rp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ]
With **the** **back** **-** **bowed** **horns** **bent** **sharp** **for** **a** **spring**
和 这 后退 - 鞠躬 角 弯曲 锋利的 为了 一个 春天

向后弯曲的号角，在春天里猛地弯成弓形。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:rbd] [ʃæft] [drɔ:n] ,
And **the** **barbed** **shaft** **drawn** **,**
和 这 带倒刺的 轴 绘制 ,

倒钩箭已拔出。

[tɪl] [ðə; ði] [ʃrɪl] [sti:l] [sɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tens] [nɜ:rv] [rɪŋ]
Till **the** **shrill** **steel** **sing** **and** **the** **tense** **nerve** **ring**
直到 这 尖锐 钢 唱歌 和 这 紧张 神经 戒指

直到尖锐的钢铁声响起，紧张的神经嗡鸣。

[ðæt] ['pɪəsɪz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [dɑ:n] ,
That **pierces** **the** **heart** **of** **the** **dark** **with** **dawn** **,**
那 穿孔 这 心 的 这 黑暗的 和 黎明 ,

那黎明刺破了黑暗的心脏。

[oʊ] ['hʌntsmən] , [oʊ] [kɪŋ] ,
O **huntsman** **,** **O** **king** **,**
哦 猎人 , 哦 国王 ,

哦，猎人，哦，国王，

[wen] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðaɪ] [feɪs] [hæθ] ['twaɪlaɪt] [ɪn] [tʃeɪs]
When **the** **flame** **of** **thy** **face** **hath** **twilight** **in** **chase**
什么时候 这 火焰 的 你的 脸 有 暮 在 追赶

当你的脸上的火焰在追逐中渐渐消逝。

[æz; əz][ə; eɪ] [haʊnd] [hæθ] [ə; eɪ] [blʌd] - ['mɑ:t(ə)ld] [fɔ:n] ?
As **a** **hound** **hath** **a** **blood** **-** **mottled** **fawn** **?**
作为 一个 猎犬 有 一个 血 - 斑驳 讨好 ?

就像猎犬对待血迹斑斑的小鹿一样?

[hi:; hi][hæz; həz] [glɑ:nst] ['ɪntu:]['goʊldən][ðə; ði] [greɪ] [si:] - [strændz] ,
He **has** **glanced** **into** **golden** **the** **grey** **sea** **-** **strands** **,**
他 有 瞥了一眼 进入 金的 这 灰色的 海 - 线 ,

他瞥见了灰色的海滩上泛起的金色光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fairz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

And	the	clouds	are	shot	through	with	the	fires	of	his	hands	,
和	这	云	是	射击	通过	和	这	火灾	的	他的	双手	,

他手中的火焰穿透了云层。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haːloʊ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] fills1420

And	the	height	of	the	hollow	of	heaven	that	he	fills1420
和	这	高度	的	这	空洞的	的	天堂	那	他	fills1420

他所充满的天穹之高处1420

[æz; əz][ðə; ði] [haːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][ɪz] ['kwɪkənd] [ænd; ənd] [θrilz] ;

As	the	heart	of	a	strong	man	is	quickened	and	thrills	;
作为	这	心	的	一个	强的	男人	是	加速	和	刺激	;

如同强者的心脏跳动并激动不已;

[haɪ] ['oʊvər][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [lændz] ,

High	over	the	folds	of	the	low	-	lying	lands	,
高的	超过	这	折叠	的	这	低的	-	说谎	土地	,

在低洼地带的褶皱之上，高高耸立。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊləs] [hɪlz]

On	the	shadowless	hills
在	这	无阴影	丘陵

在没有阴影的山丘上

[æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɑːtʃtaʊər] [hiː; hi][stændz] .

As	a	guard	on	his	watchtower	he	stands	.
作为	一个	警卫	在	他的	岗楼	他	站立	.

他像守卫一样站在瞭望塔上。

[ɔːl] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl]['oʊʃ(ə)n] , [ɔːl] [depθ] [ænd; ənd][ɔːl] [haɪt] ,

All	earth	and	all	ocean	,	all	depth	and	all	height	,
全部	地球	和	全部	海洋	,	全部	深度	和	全部	高度	,

整个地球和整个海洋，所有深度和所有高度，

[æt; ət][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['aibiːm] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maɪt] :

At	the	flash	of	an	eyebeam	are	filled	with	his	might	:
在	这	闪光	的	一个	眼光束	是	已填	和	他的	可能	:

一道光束闪过，他的力量便涌上心头:

[ðə; ði] [siː] ['rɔrz] ['bækwərd] , [ðə; ði][stɔːrm][drɑːps] [dʌm] ,

The	sea	roars	backward	,	the	storm	drops	dumb	,
这	海	咆哮	落后	,	这	风暴	滴	哑的	,

海浪咆哮着倒退，风暴却哑然沉寂。

[ænd; ənd]['saɪləns][æz; əz] [duː] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt]

And	silence	as	dew	on	the	fire	of	the	fight
和	沉默	作为	露	在	这	火	的	这	斗争

寂静如同烈火上的露珠，笼罩着战斗。

[fɔːlz] [kaɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [saɪt]

Falls	kind	in	our	ears	as	his	face	in	our	sight
瀑布	种类	在	我们的	耳朵	作为	他的	脸	在	我们的	视线

他的脸庞映入我们的眼帘，他的歌声也温柔地传入我们的耳中

[wɪð; wɪθ] ['presɪdʒ] [ʌv; əv] [piːs] [tuː; tə] [kʌm] . -

With	presage	of	peace	to	come	.	1430
和	预示	的	和平	到	来	.	-

预示着和平即将到来。1430

[freʃ] [hoʊp][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [dred]
Fresh hope in my heart from the ashes of dread
新鲜的 希望 在 我的 心 从 这 灰烬 的 恐惧

恐惧的灰烬中，我心中燃起了新的希望

[liːps] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
Leaps clear as a flame from the pyres of the dead ,
飞跃 清除 作为 一个 火焰 从 这 火葬 的 这 死的 ,

像死者火葬堆中迸发的火焰般清晰可见，

[ðæt] [dʒɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [woʊ]
That joy out of woe
那 喜悦 出去 的 悲哀

那份从悲伤中涌现的喜悦

[meɪ] [ə'raɪz] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempɪst] [ænd; ənd] [snoʊ] ,
May arise as the spring out of tempest and snow ,
可能 出现 作为 这 春天 出去 的 暴风雨 和 雪 ,

或许会像暴风雪后的春天一样出现，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər] - [fiːst] [mʌnθ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][roʊz] - [red]
With the flower - feasted month in her hands rose - red
和 这 花 - 盛宴 月 在 她 双手 玫瑰 - 红色的

她手中捧着鲜花盛开的月份，玫瑰红

[bɔːrn] [sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['berɪŋ] - [bed] .
Borne soft as a babe from the bearing - bed .
出生 柔软的 作为 一个 宝贝 从 这 轴承 - 床 .

像婴儿般柔软地从胎床上出生。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [nɑːt] [ɪn'diːd] [ɪf] [ə; eɪ][gɑːd][biː; bi] [frend] ,
Yet it knows not indeed if a God be friend ,
然而 它 知道 不是 的确 如果 一个 上帝 是 朋友 ,

然而，它并不知道上帝是否是朋友。

[ɪf] ['reskjuː] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
If rescue may be from the rage of the sea ,
如果 救援 可能 是 从 这 愤怒 的 这 海 ,

如果获救可能要从汹涌的大海中拯救出来，

[ɔːr][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ɪts][lɔːrd][hæv; həv][end] .
Or the wrath of its lord have end .
或者 这 愤怒 的 它是 主 有 结尾 .

或使其主的怒火止息。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n][ɪz] [fʊl] [naʊ] [ʌv; əv] [deθ] [ɔːr][ʌv; əv][bɜːrθ] ,
For the season is full now of death or of birth ,
为了 这 季节 是 满的 现在 的 死亡 或者 的 出生 ,

现在正是死亡或出生的季节，

[[ˌpiː 'dʒiː] -] -
[Pg 86] 1440
[页 -] -

[第86页]1440

[tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [laɪf] , [ɔːr][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl] ;
To bring forth life , or an end of all ;
到 带来 前进 生活 , 或者 一个 结尾 的 全部 ;

带来生命，或者终结一切；

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [stænd][ɔːr][fɔːl]
And we know not if anything stand or fall
和 我们 知道 不是 如果 任何事物 站立 或者 落下

我们不知道事物是会屹立还是会倒塌。

[ðæt] [ɪz] ['gɜ:dld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raʊnd] ['si:z] [gɜ:rθ]
That is girdled about with the round sea's girth
那 是 束腰 关于 和 这 圆形的 海域 周长

它被圆海的周长所环绕

[æz; əz] [ə; eɪ] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɔ:l] ;
As a town with its wall ;
作为 一个 镇 和 它是 墙 ;

如同一座有城墙的城镇;

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ðæt] [ɑ:rt] [haɪɪst; 'haɪəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] [moʊst] [haɪ] ,
But thou that art highest of the Gods most high ,
但 你 那 艺术 最高 的 这 神 最多 高的 ,

但你是至高无上的神,

[ðæt] [ɑ:rt] [lɔ:rd] [ɪf] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] , [ðæt] [ɑ:rt] [lɔ:rd] [ðoʊ] [wi:; wi] [daɪ] ,
That art lord if we live , that art lord though we die ,
那 艺术 主 如果 我们 居住 , 那 艺术 主 尽管 我们 死 ,

那位艺术之王，如果我们活着，那位艺术之王，即使我们死去，

[hæv; həv] [hi:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['terər] [ðæt] [kraɪ]
Have heed of the tongues of our terror that cry
有 注意 的 这 舌头 的 我们的 恐怖 那 哭

要留意那些恐吓我们的舌头，它们在呼喊

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [greɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
For a grace to the children of Earth .
为了 一个 优雅 到 这 孩子们 的 地球 .

为地球上的孩子们带来恩典。

[ə'θi:njən] ['herəld] .
ATHENIAN HERALD .
雅典人 先驱 .

雅典先驱报。

[sʌnz] [ʌv; əv] ['æθənz] , ['hevi] - ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hoʊli] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
Sons of Athens , heavy - laden with the holy weight of years ,
儿子们 的 雅典 , 重的 - 满载 和 这 圣 重量 的 年 ,

雅典之子，肩负着岁月的重担，

[bi:; bi] [jʊr; jər] ['hɑ:rts] [æz; əz] [jʌŋ] [menz] ['laɪtnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ləuðli] [loʊd] [ʌv; əv] [fɪrz] ; -
Be your hearts as young men's lightened of their loathlier load of fears ; 1450
是 你的 心 作为 年轻的 男士 轻度 的 他们的 更讨厌 加载 的 恐惧 ; -

愿你们的心像年轻人一样，卸下心中那令人厌恶的恐惧重担；1450

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [weɪv] [ɪz] [sʌŋk] [hu:z] ['θʌndər] ['ʃɔ:rwərd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['ʃudərɪŋ] [lændz] ,
For the wave is sunk whose thunder shoreward shook the shuddering lands ,
为了 这 海浪 是 沉没 谁 雷 向岸边 摇晃 这 颤抖 土地 ,

那波巨浪已然沉没，它那雷鸣般的巨浪曾震撼着海岸，令大地颤抖不已。

[ænd; ənd] [ˌʌn'bri:tʃt] [ʌv; əv] ['wɔ:rɪŋ] ['wɔ:tərz] ['æθənz] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] - [rɑ:k] [stændz] .
And unbreached of warring waters Athens like a sea - rock stands .
和 未被突破 的 战争 水 雅典 喜欢 一个 海 - 岩石 站立 .

雅典像海中的磐石一样屹立不倒，免受战火侵袭。

['kɔ:rəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[wel] [ðaɪ] [wɜ:rd] [hæz; həz] [tʃɪrd] [ˌju: 'es] , [wel] [ðaɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] , [ðæt] [speɪk]
Well thy word has cheered us , well thy face and glittering eyes , that spake
出色地 你的 单词 有 欢呼 我们 , 出色地 你的 脸 和 闪闪发光 眼睛 , 那 说

你的话语鼓舞了我们，你那美丽的容颜和闪亮的双眸，都让我们感到欣慰。

[er] [ðaɪ] [tʌŋ] [speɪk] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['kʌmfərt] : [jet] [noʊ] [pɔːz] , [bɪ'hoʊv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk]
Ere thy tongue spake words of comfort : yet no pause , behoves it make
埃雷 你的 舌头 说 字 的 舒适 : 然而 不 暂停 , 理应 它 制作

你的舌头尚未吐出安慰的话语：却无需停顿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [gʊd] [hæp; hɑːp][faɪnd] ['ʌtərəns] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æt; ət]
Till the whole good hap find utterance that the Gods have given at
直到 这 所有的 好的 哈普 寻找 发声 那 这 神 有 给定 在
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

直到所有美好的事物最终都找到了神明所赐予的表达方式。

[ə'θiːnjən] ['herəld] .
ATHENIAN HERALD .
雅典人 先驱 .

雅典先驱报。

[ɔːl] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [jet] [ðə; ði] ['sɪti] [stændz] [ʌn'fɔːrst] [baɪ]['streɪndʒər] [streŋθ] .
All is this , that yet the city stands unforced by stranger strength .
全部 是 这 , 那 然而 这 城市 站立 非强迫 经过 陌生人 力量 .

一切皆是如此，然而这座城市却并未被外来力量所胁迫。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[swiːtər] [saʊnd] [maɪt] [noʊ] [maʊθ] ['ʌtər] [ɪn]['mænz] [ɪr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðaɪ] [wɜːrd] .
Sweeter sound might no mouth utter in man's ear than this thy word .
更甜 声音 可能 不 嘴 说出 在 男人的 耳朵 比 这 你的 单词 .

世间任何言语都无法比你的话语更悦耳动听。

[ə'θiːnjən] ['herəld] .
ATHENIAN HERALD .
雅典人 先驱 .

雅典先驱报。

[fiːd] [ðaɪ] [soʊl] [ðen] [fʊl] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] [tɪl] [sʌm; səm] ['bɪ.tə.ɹəˠ] [noʊt] [biː; bi] [hɜːrd] .
Feed thy soul then full of sweetness till some bitterer note be heard .
喂养 你的 灵魂 然后 满的 的 甜味 直到 一些 更苦涩 笔记 是 听到 .

让你的灵魂沉浸在甜蜜之中，直到听到一丝苦涩的音符。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[nʌn] , [ɪf] [ðɪs] [rɪŋ] [ʃʊr] , [kæn; kən][mɑːr][ðə; ði]['mjuːzɪk]['fɔːlən][frʌm; frəm]['hev(ə)n][æz; əz][reɪn] .
None , if this ring sure , can mar the music fallen from heaven as rain .
没有任何 , 如果 这 戒指 当然 , 能 马尔 这 音乐 倒下 从 天堂 作为 雨 .

如果这枚戒指真的存在，那么任何事物都无法玷污从天而降、如雨般落下的音乐。

[ə'θiːnjən] ['herəld] .
ATHENIAN HERALD .
雅典人 先驱 .

雅典先驱报。

[ɪf] [noʊ]['faɪər][ʌv; əv][sʌn][ɔ:r][stɑ:r] [ʌn'taɪmli] [sɪr] [ðə; ði]['tendər] [greɪn] .

If	no	fire	of	sun	or	star	untimely	sear	the	tender	grain	.
如果	不	火	的	太阳	或者	星星	不合时宜	炙烤	这	投标	粮食	.

如果没有阳光或星光的照射，嫩谷就不会过早焦化。

['kɔ:rəs] . -

CHORUS	.	1460
合唱	.	-

合唱团.1460

[freʃ] [ðə; ði] ['du:fɔ:l] [ʌv; əv][ðaɪ] ['taɪdɪŋz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][hoʊps] [ri'flaʊər] [laɪz] .

Fresh	the	dewfall	of	thy	tidings	on	our	hopes	reflowering	lies	.
新鲜的	这	露水	的	你的	消息	在	我们的	希望	再次开花	谎言	.

愿你带来的消息如同露珠般清新，滋润着我们重燃希望的希望之花。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ə'θi:njən] ['herəld] .

ATHENIAN	HERALD	.
雅典人	先驱	.

雅典先驱报。

[tɪl] [ə; eɪ]['dʒɔɪləs] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] ['fru:tləs] [blaɪt] [ðem; ðəm] , ['reɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] .

Till	a	joyless	shower	and	fruitless	blight	them	,	raining	from	thine	eyes	.
直到	一个	悁	淋浴	和	徒劳无功	枯萎病	他们	,	下雨	从	你的	眼睛	.

直到无尽的雨水和无果的灾祸降临，从你的眼中倾泻而下。

['kɔ:rəs] .

CHORUS	.
合唱	.

合唱。

['bɪtər] [sprɪŋz] [hæv; həv]['bærən] ['ɪʃu:z] ; [ði:z] [bɪ'du:] [gri:fs] ['ærɪd][sændz] .

Bitter	springs	have	barren	issues	;	these	bedew	grief's	arid	sands	.
苦的	弹簧	有	荒芜	问题	;	这些	露水	悲伤的	干旱	沙子	.

苦涩的春天带来贫瘠的土地；这些露水是悲伤的干涸沙地。

[ə'θi:njən] ['herəld] .

ATHENIAN	HERALD	.
雅典人	先驱	.

雅典先驱报。

[sʌtʃ] [θæŋk] - ['ɔfɜ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz][æsk] [sʌtʃ] ['ɔ:ltəz] [æz; əz][ɪk'spekt][ðaɪ] ['sʌpliənt] [hændz] .

Such	thank	-	offerings	ask	such	altars	as	expect	thy	suppliant	hands	.
这样的	感谢	-	供品	问	这样的	祭坛	作为	预计	你的	请求者	双手	.

这样的感恩祭品，需要这样的祭坛来迎接你虔诚的双手。

['kɔ:rəs] .

CHORUS	.
合唱	.

合唱。

[terz] [fɔ:r; fər] ['traɪʌmf] , [weɪl][fɔ:r; fər] ['welfer] , [wʌt] [streɪndʒ] [gɑ:dhɛdz] [ʃraɪn] [rɪ'kwaɪrz] ?

Tears	for	triumph	,	wail	for	welfare	,	what	strange	godhead's	shrine	requires	?
眼泪	为了	胜利	,	哀号	为了	福利	,	什么	奇怪的	神性的	神社	需要	?

胜利的泪水，福祉的哀嚎，这究竟是何等怪异的神殿所要求?

[ə'θi:njən] ['herəld] .

ATHENIAN	HERALD	.
雅典人	先驱	.

雅典先驱报。

['dɛθs] [ɔ:r] ['vɪktəriz] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ]['fju:nərəl] [tɔ:rtʃ] ['fi:dz] [ɔ:l][ɪts] ['festl] [fairz] .

Death's	or	victory's	be	it	,	a	funeral	torch	feeds	all	its	festal	fires	.
死亡人数	或者	胜利的	是	它	,	一个	葬礼	火炬	饲料	全部	它是	节日	火灾	.

无论是死亡还是胜利，葬礼上的火炬都能点燃所有节日的火焰。

['kɔ:rəs] .

CHORUS	.
合唱	.

合唱。

[laɪk] [ə; eɪ][stɑ:r][ʃʊd; ʃəd][bɜ:rn][ðə; ði] ['bi:kən] ['fleɪmɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['sɪti:z] [hed] .

Like	a	star	should	burn	the	beacon	flaming	from	our	city's	head	.
喜欢	一个	星星	应该	烧伤	这	信标	炽盛	从	我们的	城市的	头	.

如同星辰燃烧，照亮我们城市的灯塔。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ə'θi:njən] ['herəld] .

ATHENIAN	HERALD	.
雅典人	先驱	.

雅典先驱报。

[laɪk] [ə; eɪ]['beɪlfaɪər][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [fleɪm] [goʊ][ʌp] [ðæt] [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [ded] .

Like	a	balefire	should	the	flame	go	up	that	says	the	king	is	dead	.
喜欢	一个	巴利火	应该	这	火焰	去	向上	那	说道	这	国王	是	死的	.

就像焚尸火一样，火焰应该熊熊燃烧，宣告国王驾崩。

['kɔ:rəs] .

CHORUS	.
合唱	.

合唱。

[aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ][waɪld] - ['herd] ['mi:tiər] , [ʃu:ts] [ðɪs] [nu:] [saɪn] , ['skætərɪŋ] [fɪr] .

Out	of	heaven	,	a	wild	-	haired	meteor	,	shoots	this	new	sign	,	scattering	fear	.
出去	的	天堂	,	一个	荒野	-	头发	流星	,	芽	这	新的	符号	,	散射	害怕	.

一颗毛发蓬乱的流星从天而降，射出这颗新的星辰，驱散了恐惧。

[ə'θi:njən] ['herəld] .

ATHENIAN	HERALD	.
雅典人	先驱	.

雅典先驱报。

[jeɪ] , [ðə; ði][wɜ:rd][hæz; həz] [wɪŋz] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] ['hɔvəd] , [loʊθ][tu:; tə][bɜ:rn] [ðaɪn] [ɪr] .

Yea	,	the	word	has	wings	of	fire	that	hovered	,	loth	to	burn	thine	ear	.
是的	,	这	单词	有	翅膀	的	火	那	悬停	,	洛斯	到	烧伤	你的	耳朵	.

是的，这话语如同燃烧的翅膀，盘旋不息，不愿灼伤你的耳朵。

['kɔ:rəs] . -

CHORUS	.	1470
合唱	.	-

合唱团.1470

[frʌm; frəm][ðaɪ][lɪps][ˌaɪ 'ti:] [lept] [fɔ:rθ] ['lu:snd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [wɪŋ] .

From	thy	lips	it	leapt	forth	loosened	on	a	shrill	and	shadowy	wing	.
从	你的	嘴唇	它	跳跃	前进	松动	在	一个	尖锐	和	阴暗的	翼	.

它从你的唇间跃出，乘着尖锐而阴影般的翅膀飞翔而出。

[ə'θi:njən] ['herəld] .

ATHENIAN	HERALD	.
雅典人	先驱	.

雅典先驱报。

[lɔːŋ] [ðeɪ] ['fɔːltəd] , [feɪn][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] [diːp] [æz; əz] [deθ] [ðæt] ['haɪdz][ðə; ði] [kɪŋ] .
Long they faltered , fain to hide it deep as death that hides the king .
长的 他们 犹豫不决 , 欣然 到 隐藏 它 深的 作为 死亡 那 隐藏 这 国王 .

他们犹豫不决，极力想要将它深埋心底，就像死亡将国王掩盖一样。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[ded] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][blaɪnd][hoʊp][laɪz]['blæstɪd][baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [sɔːrd] .
Dead with him blind hope lies blasted by the lightning of one sword .
死的 和 他 瞎的 希望 谎言 炸毁 经过 这 闪电 的 一 剑 .

随着他的死去，盲目的希望也被一把利剑的闪电击碎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ə'θiːnjən] ['herəld] .
ATHENIAN HERALD .
雅典人 先驱 .

雅典先驱报。

[ɑːn][ðaɪ] [tʌŋ] [truːθ] ['wɔrz][wɪð; wɪθ] ['erər] ; [noʊ]['mænz] [edʒ] [hæθ] [tʌtʃt] [ðaɪ][lɔːrd] .
On thy tongue truth wars with error ; no man's edge hath touched thy lord .
在 你的 舌头 真相 战争 和 错误 ; 不 男人的 边缘 有 感动 你的 主 .

真理与谬误在你口中交锋；无人能伤及你的君主。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[fɔːls] [wʌz; wəz] [ðaɪn] [ðen] , ['dʒæŋglɪŋ] ['menəs] [laɪk][ə; eɪ][wɔːr] - ['stiːdz] [braʊ] - [baʊnd] [bel] ?
False was thine then , jangling menace like a war - steed's brow - bound bell ?
错误的 曾是 你的 然后 , 叮当作响 威胁 喜欢 一个 战争 - 骏马的 眉头 - 边界 钟 ?

那时你的所作所为是虚假的吗？是像战马额头上的铃铛一样发出刺耳的威胁吗？

[ə'θiːnjən] ['herəld] .
ATHENIAN HERALD .
雅典人 先驱 .

雅典先驱报。

[fɔːls] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [nɑːt][dʒɔɪ][nɔːr] ['sɑːroʊ] ; [bʌt; bət][baɪ][noʊ]['mænz][hænd][hiː; hi] [fel] .
False it rang not joy nor sorrow ; but by no man's hand he fell .
错误的 它 响铃 不是 喜悦 也不 悲哀 ; 但 经过 不 男人的 手 他 跌倒 .

它既没有发出欢乐的乐声，也没有发出悲伤的哀鸣；但它并非死于任何人之手。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

['veɪnli] [ðen] [gʊd] [nuːz] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [θruː] [soʊ][feɪnt][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [speɪk] .
Vainly then good news and evil through so faint a trumpet spake .
徒劳地 然后 好的 消息 和 邪恶的 通过 所以 头晕的 一个 喇叭 说 .

于是，好消息和坏消息都徒劳地通过微弱的号角声传来。

[ə'θiːnjən] ['herəld] .
ATHENIAN HERALD .
雅典人 先驱 .

雅典先驱报。

[ɔ:l] [tu:] [lɔ:ŋ] [ðaɪ] [soʊl] [jet] ['leɪbər] , [æz; əz] [hu:] ['sli:pɪŋ] [feɪn] [wʊd] [weɪk] ,
All too long thy soul yet labours , as who sleeping fain would wake ,
全部 也 长的 你的 灵魂 然而 劳动 , 作为 WHO 睡眠 欣然 会 唤醒 ,

你的灵魂仍在苦苦挣扎，如同沉睡者渴望醒来一般。

['weɪkɪŋ] , [feɪn] [wʊd] [fɔ:l] [ɑ:n] [sli:p] [ə'gen] ; [ðə; ði] [woʊ] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑ:t] [jet] ,
Waking , fain would fall on sleep again ; the woe thou knowest not yet ,
醒来 , 欣然 会 落下 在 睡觉 再次 ; 这 悲哀 你 最了解 不是 然而 ,

醒来，却又渴望再次入睡；你所遭受的苦难，你还一无所知。

[wen] [ðaʊ] [nəʊ] , [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðaɪ] ['meməri] [θɜ:rst] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [tu:; tə] [fər'get] .
When thou knowest , shall make thy memory thirst and hunger to forget .
什么时候 你 最了解 , 将 制作 你的 记忆 口渴 和 饥饿 到 忘记 .

当你知晓真相时，你的记忆将会渴望遗忘。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

['kɔ:rəs] . -
CHORUS . 1480
合唱 . -

合唱团.1480

[lɔ:ŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [hæz; həz] ['hɑ:kənd] , ['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [ðaɪ] ['klæmərəs] ['ɑ:mɪnəs] [kraɪ] ,
Long my heart has hearkened , hanging on thy clamorous ominous cry ,
长的 我的 心 有 听见了 , 绞刑 在 你的 喧闹的 不祥的 哭 ,

我的心早已倾听，紧紧抓住你那喧闹而凶险的呼喊，

[feɪn] [jet] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɔ:r] [daɪ] ;
Fain yet fearful of the knowledge whence it looks to live or die ;
欣然 然而 可怕 的 这 知识 何处 它 看起来 到 居住 或者 死 ;

既虚弱又恐惧，因为知道它决定着它的生死；

[naʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['presɪdʒ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['saɪdlɔ:ŋ] [flaɪt]
Now to take the perfect presage of thy dark and sidelong flight
现在 到 拿 这 完美的 预示 的 你的 黑暗的 和 横 航班

现在，让我们完美地预知你那黑暗而侧身的飞行。

[kʌmz] [ə; eɪ] ['ʃʊrɝ] ['su:θseɪər] ['sɒrəʊ] , ['seɪbl] - [stoʊl] [æz; əz] [bɜ:rdz] [ʌv; əv] [naɪt] .
Comes a surer soothsayer sorrowing , sable - stoled as birds of night .
来 一个 确定 预言家 悲伤 , 黑貂 - 被盗 作为 鸟类 的 夜晚 .

一位更可靠的预言家悲伤地走来，身披貂皮，如同夜鸟一般。

[præk'sɪθi:ə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[mæn] , [wʌt] [ðaɪ] ['mʌðər] [ber] [ði:] [bɔ:rn] [tu:; tə] [seɪ]
Man , what thy mother bare thee born to say
男人 , 什么 你的 母亲 裸 你 出生 到 说

人啊，你母亲生你来，是为了让你说些什么?

[spi:k] ; [fɔ:r; fər] [noʊ] [wɜ:rd] [jet] ['weɪvərɪŋ] [ɑ:n] [ðaɪ] [lɪp]
Speak ; for no word yet wavering on thy lip
说话 ; 为了 不 单词 然而 摇摆不定 在 你的 唇

开口吧；因为你的唇上还没有一个字犹豫不决。

[kæn; kən] [wu:nd] [ˌem 'i:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [θɔ:t] [fɔ:'stɔ:lz] [ɔ:r] [fɪr] .
Can wound me worse than thought forestalls or fear .
能 伤口 我 更糟 比 想法 阻止 或者 害怕 .

有些事比恐惧或担忧更能伤我。

[əˈθiːnjən] ['herəld] .
ATHENIAN HERALD .
雅典人 先驱 .

雅典先驱报。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪl] [tuː; tə] [wiːv] [tuː] [faɪn] [ɔːr][fɑːr] ,
I have no will to weave too fine or far ,
我 有 不 将要 到 编织 也 美好的 或者 远的 ,

我没有意愿织得太精细或太远。

[oʊ] [kwiːn] , [ðə; ði] [weft] [ʌv; əv] [swiːt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [spiːtʃ] ,
O queen , the weft of sweet with bitter speech ,
哦 女王 , 这 纬线 的 甜的 和 苦的 演讲 ,

哦，女王，甜蜜与苦涩交织的纬线，

[braɪt] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['dɑːrklɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [briːf] [truːθ] shown1490
Bright words with darkling ; but the brief truth shown1490
明亮的 字 和 黑暗之子 ; 但 这 简短的 真相 shown1490

明亮的词语中夹杂着黑暗；但所揭示的简短真理1490

[ʃæl; ʃəl] [pliːd] [maɪ]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [tʌŋ] ,
Shall plead my pardon for a lingering tongue ,
将 恳求 我的 赦免 为了 一个 挥之不去的 舌头 ,

我愿为我的言语迟钝而请求原谅。

[loʊθ] [jet] [tuː; tə] [straɪk] [hoʊp] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [sleɪ] .
Loth yet to strike hope through the heart and slay .
洛斯 然而 到 罢工 希望 通过 这 心 和 杀戮 .

洛斯尚未将希望刺穿心脏并杀死。

[ðə; ði] ['sʌnz] [laɪt] [stɪl] [wʌz; wəz] ['lɔːrdli] [haust] [ɪn] ['hev(ə)n]
The sun's light still was lordly housed in heaven
这 太阳的 光 仍然 曾是 尊贵的 房屋 在 天堂

太阳的光芒依然高高地笼罩在天上。

[wen] [ðə; ði] [tweɪn] [frʌnts] [ʌv; əv][wɔːr] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [smoʊt]
When the twain fronts of war encountering smote
什么时候 这 马克·吐温 前线 的 战争 遭遇 猛击

当战争的两条战线遭遇时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[fɜːrst]['faɪər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ; [bʌt; bət][nɑːt] [lɔːŋ]
First fire out of the battle ; but not long
第一的 火 出去 的 这 战斗 ; 但 不是 长的

第一声炮火响彻战场；但不久之后

[hæd; həd][ðə; ði] [freʃ] [weɪv] [ʌv; əv] ['wɪndi] [faɪt] [bɪ'gʌn]
Had the fresh wave of windy fight begun
有 这 新鲜的 海浪 的 刮风 斗争 开始

新一轮狂风暴雨般的战斗开始了

['hiːvɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][sɜːrdʒ][ʌv; əv][swɔːdz][tuː; tə] [sweɪ] ,
Heaving , and all the surge of swords to sway ,
起伏 , 和 全部 这 涌 的 剑 到 摇摆 ,

剧烈起伏，刀剑摇摆不定。

[wen] ['taɪmləs] [naɪt] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk]
When timeless night laid hold of heaven , and took
什么时候 永恒 夜晚 铺设 抓住 的 天堂 , 和 采取

当永恒的黑夜笼罩了天堂，并夺走了

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [gɔːrdʒ][ðə; ði] [nuːn] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][gʌlf] ,

With	its	great	gorge	the	noon	as	in	a	gulf	,
和	它是	伟大的	峡谷	这	中午	作为	在	一个	海湾	,

正午时分，峡谷深邃，宛如深渊。

['strænŋgld] ; [ænd; ənd] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃrɪl] - [wɪŋd] shafts1500

Strangled	;	and	thicker	than	the	shrill	-	winged	shafts1500
被勒死	;	和	较厚	比	这	尖锐	-	有翅膀的	shafts1500

被勒死的；而且比尖锐的翼状箭杆更粗1500

[fluː] [ðə; ði] [fliːt] ['laɪtnɪŋ] , [held][ɪn] [tʃeɪs] [θruː] ['hev(ə)n]

Flew	the	fleet	lightnings	,	held	in	chase	through	heaven
飞翔	这	舰队	闪电	,	握住	在	追赶	通过	天堂

闪电般的舰队翱翔天际，追逐着它们穿过天堂

[baɪ] ['hedlɔːŋ] [hiːt] [ʌv; əv] ['θʌndərz] [ɑːn][ðer; ðər][treɪl]

By	headlong	heat	of	thunders	on	their	trail
经过	一头扎	热	的	雷声	在	他们的	踪迹

背靠着雷鸣般的热浪，一路疾驰

[luːst] [æz; əz][ɑːn][kwest][ʌv; əv] ['kwɑːri] ; [ðæt] ['aʊər; ɑːr][hoʊst]

Loosed	as	on	quest	of	quarry	;	that	our	host
松开	作为	在	寻求	的	采石场	;	那	我们的	主持人

如同追逐猎物般自由自在；我们的主人

['smɪt][wɪð; wɪθ] [sɪk] ['presɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ræθfl] [gɑːd]

Smit	with	sick	presage	of	some	wrathful	God
史密特	和	生病的	预示	的	一些	愤怒的	上帝

以某种愤怒之神的可怕预兆来惩罚

[kweɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði][foʊ][æz; əz][frʌm; frəm][wʌn]['aɪərn] [θroʊt]

Quailed	,	but	the	foe	as	from	one	iron	throat
畏缩	,	但	这	敌人	作为	从	一	铁	喉

畏缩不前，但敌人却像从铁喉中伸出一般。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] [ʃɪr] [soʊl] ['θaʊz(ə)nd] - ['θroʊtɪd] [kraɪ]

With	one	great	sheer	sole	thousand	-	throated	cry
和	一	伟大的	透明	唯一	千	-	喉咙	哭

一声响彻千喉的呐喊

[ʃʊk] [ɜːrθ] , [hɑːrt] - ['stægərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][kloʊv]

Shook	earth	,	heart	-	staggered	from	their	shout	,	and	clove
震惊	地球	,	心	-	交错	从	他们的	喊	,	和	丁香

大地颤抖，心跳因他们的呐喊而震颤，丁香

[ðə; ði] ['aɪləs] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [briːtʃt] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ]

The	eyeless	hollow	of	heaven	;	and	breached	therewith
这	无眼	空洞的	的	天堂	;	和	违规	由此

天穹空洞无眼，且已被其撕裂

[æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːnset][ʌv; əv] [streŋθ] - ['ʃætərɪŋ] [saʊnd]

As	with	an	onset	of	strength	-	shattering	sound
作为	和	一个	发病	的	力量	-	破碎	声音

如同突然爆发的震耳欲聋的巨响

[ðə; ði] [rent] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [nuːn] [ʌv; əv] night1510

The	rent	vault	of	the	roaring	noon	of	night1510
这	租	金库	的	这	咆哮	中午	的	night1510

夜幕咆哮正午的租金金库1510

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊnd] [siːt] [ʌv; əv][ˌjuːzɜːr'peɪʃn] [ræŋ]

From	her	throned	seat	of	usurpation	rang
从	她	登基	座位	的	篡位	响铃

从她篡位的王座上传来声音

[rɪ'vɜ:rbəreɪt] ['ænsər] ; [sʌtʃ] [rɪ'spɑ:ns] [ðer; ðər] [pi:ld]
Reverberate answer ; such response there pealed
回响 回答 ; 这样的 回复 那里 剥皮

回声般的回答；这样的回应在那里响起

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['taɪdz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:rmɪŋ] [si:]
As though the tide's charge of a storming sea
作为 尽管 这 潮汐 收费 的 一个 暴风雨 海

仿佛汹涌澎湃的海浪

[hæd; həd][bɜ:rst][ðə; ði]['skaɪz][wɔ:l] , [ænd; ənd] [meɪd] [brɔ:d] [ə; eɪ] [bri:tʃ]
Had burst the sky's wall , and made broad a breach
有 爆裂 这 天空的 墙 , 和 制成 广阔 一个 违反

冲破了天墙，撕开了一道宽阔的缺口

[ɪn][ðə; ði]['æmbiənt][gɜ:rθ][ænd; ənd]['bæstʃən] ['flæŋkt] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz]
In the ambient girth and bastion flanked with stars
在 这 周围的 周长 和 堡垒 侧翼 和 明星

在星光环绕的广阔空间和堡垒中

['ga:diŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd][ɔ:l]
Guarding the fortress of the Gods , and all
守护 这 堡垒 的 这 神 , 和 全部

守护着众神的堡垒，以及所有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[kræʃt] [naʊ] [tə'geðər] [ɑ:n]['ru:ɪn] ; [ænd; ənd] [θru:] [ðæt] [kraɪ]
Crashed now together on ruin ; and through that cry
崩溃了 现在 一起 在 废墟 ; 和 通过 那 哭

如今他们一同坠入废墟；透过那声呐喊

[ænd; ənd] ['haɪər] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ['si:sɪŋ] [wʌn]['mænz][noʊt]
And higher above it ceasing one man's note
和 更高 多于 它 停止 一 男人的 笔记

更高处，一个人的音符戛然而止。

[tɔ:r] [ɪts] [weɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] : [tʃɑ:rdʒ] , [meɪk] [end] ,
Tore its way like a trumpet : Charge , make end ,
撕裂 它是 方式 喜欢 一个 喇叭 : 收费 , 制作 结尾 ,

它像号角般撕裂而出：冲锋陷阵，终结一切，

[tʃɑ:rdʒ] , [hɔ:lt][nɑ:t] , [straɪk] , [rend] [ʌp][ðer; ðər] [streŋθ] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] , -
Charge , halt not , strike , rend up their strength by the roots , 1520
收费 , 停止 不是 , 罢工 , 撕裂 向上 他们的 力量 经过 这 根 , -

冲锋陷阵，永不停歇，猛攻，连根拔起他们的根基，1520

[straɪk] , [breɪk] [ðem; ðəm] , [meɪk] [jʊr; jər] ['bɜ:rθˌraɪts] ['prɑ:mɪs] [ʃʊr] ,
Strike , break them , make your birthright's promise sure ,
罢工 , 休息 他们 , 制作 你的 与生俱来的权利 承诺 当然 ,

打击他们，击溃他们，确保你与生俱来的权利得到保障！

[ʃoʊ] [jʊr; jər] ['hɑ:rts] ['hɑ:diə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fenst] [lænd] [bri:dz]
Show your hearts hardier than the fenced land breeds
展示 你的 心 更强壮 比 这 围栏 土地 品种

展现你们比圈养土地上的牲畜更坚韧的内心

[ænd; ənd] [soʊlz] [bri:ðd] [ɪn][ju:; jʊ][frʌm; frəm][noʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
And souls breathed in you from no spirit of earth ,
和 灵魂 呼吸 在 你 从 不 精神 的 地球 ,

你体内呼吸的灵魂并非来自尘世之灵，

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [weɪvz] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ɪrz] [ðæt] [hɜːrd]
Sons of the sea's waves ; and all ears that heard
儿子们 的 这 海域 波浪 ; 和 全部 耳朵 那 听到

海浪之子；以及所有倾听者

[ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['faɪəri][kraɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [er]
Rang with that fiery cry , that the fine air
响铃 和 那 火热 哭 , 那 这 美好的空气

那炽热的呼喊声响彻云霄，美妙的空气

[ðeər'æt] [wʌz; wəz]['faɪərd] , [ænd; ənd] ['kɪndlɪŋ] [fɪld] [ðə; ði][pleɪn]
Thereat was fired , and kindling filled the plain
那里 曾是 被解雇 , 和 引火物 已填 这 清楚的

那里燃起了火，引火物散落在平原上。

[fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪrs] [ænd; ənd] ['trʌmpɪt] - ['kwentʃɪŋ] [breθ]
Full of that fierce and trumpet - quenching breath
满的 的 那 凶猛的 和 喇叭 - 淬火 气息

充满了那种猛烈而足以熄灭号角的气息

[ðæt] [speɪk] [ðə; ði] ['klærɪən] ['saɪlənt] ; [noʊ][glæd] [sɔːŋ]
That spake the clarions silent ; no glad song
那 说 这 号角 沉默的 ; 不 高兴的 歌曲

那寂静的号角声响起；没有欢快的歌声。

[fɔːr; fər][foʊk][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wɪst] [haʊ] ['daɪər][ə; eɪ][gɑːd]
For folk to hear that wist how dire a God
为了 民间 到 听到 那 维斯特 如何 可怕的 一个 上帝

人们听到这个消息会觉得上帝多么可怕。

[bi'^æt] [ðɪs] ['perəl][tuː; tə][ðem; ðəm] , [wʌt] [strɔːŋ] race1530
Begat this peril to them , what strong race1530
生育 这 危险 到 他们 , 什么 强的 race1530

给他们带来了这种危险，多么强大的种族啊！1530

['fɑːðɚd] [ðə; ði] [siː] - [bɔːrn] [tʌŋ] [ðæt] [sæŋ] [ðem; ðəm] [deθ] ,
Fathered the sea - born tongue that sang them death ,
父亲 这 海 - 出生 舌头 那 唱 他们 死亡 ,

他孕育了那海之语言，那语言吟唱着死亡的歌谣。

['θretnɪŋ] ; [soʊ][reɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] [red] [foʊm] [ʌv; əv] [faɪt]
Threatening ; so raged through the red foam of fight
威胁 ; 所以 愤怒 通过 这 红色的 泡沫 的 斗争

充满威胁；在血红的战斗泡沫中肆虐。

[pə'saɪdənz] [sʌn] [juː'mɔlpəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr]
Poseidon's son Eumolpus ; and the war
波塞冬的 儿子 真鼠 ; 和 这 战争

波塞冬之子欧摩尔普斯；以及战争

[kweɪld] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][saɪd] [bɔːr] [bæk] ,
Quailed round him coming , and our side bore back ,
畏缩 圆形的 他 未来 , 和 我们的 边 钻孔 后退 ,

他走近时，周围一片惊慌，我们这边则节节败退。

[æz; əz][ə; eɪ] [striːm] ['θwɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [siː]
As a stream thwarted by the wind and sea
作为 一个 溪流 受挫 经过 这 风 和 海

如同被风和海阻挡的溪流

[ðæt] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ˌmɪd'weɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [ænd; ənd] [biːt]
That meet it midway mouth to mouth , and beat
那 见面 它 中途 嘴 到 嘴 , 和 打

那次相遇是在中途，嘴对嘴，然后打架

[ðə; ði] [flʌd] [bæk] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪʃuː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ]
The flood back of its issue ; but the king
这 洪水 后退 的 它是 问题 ; 但 这 国王

其发行量的回流；但国王

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['ʃaʊtɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['kraɪɪŋ] , [oʊ] ['fɑːðər] - [gɑːd] ,
Shouted against them , crying , O Father - God ,
喊叫 反对 他们 , 哭泣 , 哦 父亲 - 上帝 ,

向他们大喊，哭喊着："哦，父神啊！"

[sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][maɪ]['fɑːðər] , [frʌm; frəm] [ðaɪn] [hænd]
Source of the God my father , from thine hand
来源 的 这 上帝 我的 父亲 , 从 你的 手

我父神的源泉，来自你的手

[send] [ˌem 'iː] [wʌt] [end] [siːmz] [gʊd] [naʊ] [ɪn] [ðaɪ] [saɪt] , -
Send me what end seems good now in thy sight , 1540
发送 我 什么 结尾 似乎 好的 现在 在 你的 视线 , -

1540年，请将你眼中如今看来美好的结局赐给我。

[bʌt; bət] [deθ] [frʌm; frəm][maɪn][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd]
But death from mine to this man ; and the word
但 死亡 从 矿 到 这 男人 ; 和 这 单词

但死亡从我这里临到这个人；还有这话

[kwɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [jet] [laɪk][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv]['faɪər]
Quick on his lips yet like a blast of fire
快的 在 他的 嘴唇 然而 喜欢 一个 爆炸 的 火

他说话很快，但就像一阵火焰。

[bluː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪts][lɔːds] [ðæt] [met]
Blew them together ; and round its lords that met
吹 他们 一起 ; 和 圆形的 它是 领主们 那 遇见

将它们吹在一起；围绕着那些聚集在一起的领主们。

[pɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['bæt(ə)l] ; [tuː] [meɪn] [weɪvz]
Paused all the reeling battle ; two main waves
暂停 全部 这 卷轴 战斗 ; 二 主要的 波浪

激烈的战斗暂时停止；两大波涛汹涌

['miːtɪŋ] , [wʌn] [həːld] [ʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [bæk]
Meeting , one hurled sheer from the sea - wall back
会议 , 一 投掷 透明 从 这 海 - 墙 后退

会面，其中一人从海堤后方猛然跃下

[ðæt] [ʃɑːks] [ˌaɪ 'tiː] ['saɪdweɪz] , [wʌn] [raɪt] [ɪn][frʌm; frəm] [siː]
That shocks it sideways , one right in from sea
那 冲击 它 侧身 , 一 正确的 在 从 海

那一下让它横向晃动，一个正从海里冲进来。

['tʃɑːdʒɪŋ] , [ðæt] [fʊl] [ɪn] [feɪs] [teɪks] [æt; ət][wʌn] [bloʊ]
Charging , that full in face takes at one blow
收费 , 那 满的 在 脸 需要 在 一 吹

冲锋，一击毙命

[ðæt] [hoʊl] [rɪ'kɔɪl] [ænd; ənd]['ruːɪn] , [wɪð; wɪθ] [les] [fɪr]
That whole recoil and ruin , with less fear
那 所有的 畏缩 和 废墟 , 和 较少的 害怕

那种反噬和毁灭，恐惧感却减少了。

['stɑ:rt(ə)l][menz] [aɪz] [leɪt] ['ʃɪprekt] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [breθ]
Startle men's eyes late shipwrecked ; for a breath
惊吓 男士 眼睛 晚的 遭遇海难 ; 为了 一个 气息

惊愕的男人们，他们遭遇了海难；为了喘口气

[krest] ['frʌntɪŋ] [krest] [hʌŋ] , [weɪv] [tu:; tə] [weɪv] [roʊz] [pɔɪzd] , -
Crest fronting crest hung , wave to wave rose poised , 1550
波峰 正面 波峰 悬挂 , 海浪 到 海浪 玫瑰 准备 , -

冠冕前悬，波浪玫瑰蓄势待发，1550

[ðen] ['klæʃt] , ['breɪkər] [tu:; tə] ['breɪkər] ; [klaʊd] [wɪð; wɪθ] [klaʊd]
Then clashed , breaker to breaker ; cloud with cloud
然后 冲突 , 断路器 到 断路器 ; 云 和 云

然后，浪花与浪花碰撞，云朵与云朵交汇。

[ɪn] ['hev(ə)n] , ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ] ['tʃæriət] [kloʊzd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
In heaven , chariot with chariot closed on earth ,
在 天堂 , 战车 和 战车 关闭 在 地球 ,

天上，战车与地上封闭的战车，

[wʌn] ['fɔ:rfoʊld] [flæʃ] [ænd; ənd] ['θʌndər] ; [jet] [ə; eɪ] [breθ] ,
One fourfold flash and thunder ; yet a breath ,
一 四重 闪光 和 雷 ; 然而 一个 气息 ,

一道四重闪光和雷鸣；然而只是一口气，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [spɪr] [θru:] [hɪz; ɪz] [red] ['hɑ:rts] [ru:t]
And with the king's spear through his red heart's root
和 和 这 国王的 矛 通过 他的 红色的 心脏的 根

国王的长矛刺穿了他赤红心脏的根部。

['drɪvn] , [laɪk] [ə; eɪ] [rɑ:k] [splɪt] [frʌm; frəm] [ɪts] [hɪl] - [saɪd] , [fel]
Driven , like a rock split from its hill - side , fell
驱动 , 喜欢 一个 岩石 分裂 从 它是爬坡道 - 边 , 跌倒

像一块从山坡上裂开的岩石，被驱赶着倒下

[hə:ld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] - [ded] [ɑ:n] [ɜ:rθ]
Hurled under his own horsehoofs dead on earth
投掷 在下面 他的 自己的 - 死的 在 地球

他被自己的马蹄踩在脚下，死在了地上。

[ðə; ði] [si:] - [bi:st] [ðæt] [meɪd] [wɔ:r] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm] [si:] ,
The sea - beast that made war on earth from sea ,
这 海 - 兽 那 制成 战争 在 地球 从 海 ,

从海洋中向地球发动战争的海怪，

[dʌm] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ʃrɪl] [noʊt] [left] [ʌv; əv] ['stɔ:rmɪŋ] [sɔ:ŋ] ,
Dumb , with no shrill note left of storming song ,
哑的 , 和 不 尖锐 笔记 左边 的 暴风雨 歌曲 ,

哑巴，再也听不到那尖锐的歌声了。

[ju:'mɔlpəs] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hoʊst] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [stroʊk]
Eumolpus ; and his whole host with one stroke
真鼠 ; 和 他的 所有的 主持人 和 一 中风

尤摩尔普斯一举歼灭了他的所有军队。

[spɪr] - ['strɪkən] [θru:] [ɪts] [dens] [di:p] ['aɪərn] [hɑ:rt]
Spear - stricken through its dense deep iron heart
矛 - 受打击的 通过 它是 稠密 深的 铁 心

长矛刺穿了它那坚硬深邃的铁心

[[ˌpi: 'dʒi:] -] -
[Pg 95] 1560
[页 -] -

[fel] ['hɜ:rtl] [frʌm; frəm][ju: 'es] , [ænd; ənd][ɪn] [fɪrs] [rɪ'kɔɪl]

Fell	hurtling	from	us	,	and	in	fierce	recoil
费尔	疾驰	从	我们	,	和	在	凶猛的	畏缩

从我们身边猛烈坠落，并猛烈反弹

[dru:] ['si:wərd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][wʌn][waɪd][weɪl][ʌv; əv] [weɪvz] ,

Drew	seaward	as	with	one	wide	wail	of	waves	,
德鲁	向海	作为	和	一	宽的	哀号	的	波浪	,

被巨浪一声巨响，向大海涌去。

[ri'sɔ:bd] [wɪð; wɪθ] [ri,lʌk'teiʃən] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ][groʊn]

Resorbed	with	reluctation	;	such	a	groan
吸收	和	不情愿	;	这样的	一个	呻吟

不情愿地被吸收；如此呻吟

[roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flʌktʃʊənt] ['refluəns] [ʌv; əv][ɪts][ræŋks] ,

Rose	from	the	fluctuant	refluence	of	its	ranks	,
玫瑰	从	这	波动	回流	的	它是	排名	,

它从其成员的动荡更迭中崛起，

[sʌkt] ['sʌlən] [bæk] [ænd; ənd] ['streŋθlis] ; [bʌt; bət] [skers] [jet]

Sucked	sullen	back	and	strengthless	;	but	scarce	yet
真烂	忧郁	后退	和	无力	;	但	稀少	然而

被吸回去，变得阴郁而无力；但仍然稀少

[ðə; ði] [sti:dz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ænd; ənd] [wi:lz] [hæd; həd] [bru:zd] [ðer; ðər][lɔ:rd]

The	steeds	had	sprung	and	wheels	had	bruised	their	lord
这	马匹	有	弹簧	和	车轮	有	瘀伤	他们的	主

马儿受惊，车轮撞伤了它们的主人。

['fɔ:lən] , [wen] [frʌm; frəm][haɪɪst; 'haɪəst] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] ['hev(ə)n]

Fallen	,	when	from	highest	height	of	the	sundering	heaven
倒下	,	什么时候	从	最高	高度	的	这	分裂	天堂

从裂开的天堂之巅坠落

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['sʌnz] [seɪk] [sleɪn]

The	Father	for	his	brother's	son's	sake	slain
这	父亲	为了	他的	兄弟	儿子的	清酒	被杀

父亲为了他兄弟的儿子而杀了他

[sent] [ə; eɪ] [ʃɪr] [ʃæft] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['rɪðən] [ænd; ənd] [smoʊt]

Sent	a	sheer	shaft	of	lightning	writhen	and	smote
发送	一个	透明	轴	的	闪电	写	和	猛击

一道闪电猛烈地旋转着击打

[raɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['sʌnz] ['fɔ:rhed] , [ðæt] unhelmed1570

Right	on	his	son's	son's	forehead	,	that	unhelmed1570
正确的	在	他的	儿子的	儿子的	前额	,	那	unhelmed1570

就在他孙子的额头上，那个未戴头盔的1570

[ʃoʊn] [laɪk][ðə; ði][stɑ:r][ðæt] [ʃaɪnz] [daʊn] [stɔ:rm] , [ænd; ənd] [geɪv]

Shone	like	the	star	that	shines	down	storm	,	and	gave
肖恩	喜欢	这	星星	那	闪耀	向下	风暴	,	和	给予

像暴风雨中闪耀的星辰一样光芒四射，并给予

[laɪt] [tu:; tə][menz] [aɪz] [ðæt] [sɔ:] [ðaɪ][lɔ:rd][ðer; ðər] [kɪŋ]

Light	to	men's	eyes	that	saw	thy	lord	their	king
光	到	男士	眼睛	那	锯	你的	主	他们的	国王

你的君王，照亮了那些见到你主的人的双眼。

[stænd][ænd; ənd] [teɪk] [breθ] [frʌm; frəm]['bæt(ə)l] ; [ðen] [tu:] [su:n]

Stand	and	take	breath	from	battle	;	then	too	soon
站立	和	拿	气息	从	战斗	;	然后	也	很快

站起身来，从战斗中喘口气；然后，又很快

[sɔ:] [sɪŋk] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnset] [ɪn] [si:] - [mɪst]
Saw sink down as a sunset in sea - mist
锯 下沉 向下 作为 一个 日落 在 海 - 薄雾

看到它像日落一样沉入海雾中。

[ðə; ði] [haɪ] [braɪt] [hed] [ðæt] [hɪr] [ɪn][væn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ]
The high bright head that here in van of the earth
这 高的 明亮的 头 那 这里 在 货车 的 这 地球

地球的货车里，高高的、明亮的头颅

[roʊz] [laɪk][ə; eɪ]['hedlənd,'hedlænd] , [ænd; ənd] [θru:] [stɔ:rm][ænd; ənd] [naɪt]
Rose like a headland , and through storm and night
玫瑰 喜欢 一个 海岬 , 和 通过 风暴 和 夜晚

像海岬般升起，穿越暴风雨和黑夜

[tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:z] [ræθ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ded]
Took all the sea's wrath on it ; and now dead
拿 全部 这 海域 愤怒 在 它 ; 和 现在 死的

它承受了大海所有的怒火；如今已死

[ðeɪ] [brɪŋ] [ði:] [bæk] [baɪ][wɔ:r] - [fər'seɪkən] [weɪz]
They bring thee back by war - forsaken ways
他们 带来 你 后退 经过 战争 - 被遗弃的 方式

他们用战火纷飞的道路将你带回来。

[ðə; ði] [streŋθ] [kɔ:ld] [wʌns] [ðaɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [greɪt] [gɑ:rd]
The strength called once thy husband , the great guard
这 力量 称为 一次 你的 丈夫 , 这 伟大的 警卫

那曾被称为你丈夫的力量，伟大的守卫

[ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔ:l] [men] , [steɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][menz][laɪvz; lɪvz] , -
That was of all men , stay of all men's lives , 1580
那 曾是 的 全部 男人 , 停留 的 全部 男士 生活 , -

那是所有人的生命，是所有人生命的终点，1580年

[ðeɪ] [ber] [hɪm; ɪm] [sleɪn] [ʌv; əv][noʊ][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ][gɑ:d] ,
They bear him slain of no man but a God ,
他们 熊 他 被杀 的 不 男人 但 一个 上帝 ,

他们抬着他，说他不是被人所杀，而是被神所杀。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['gɑ:dlaɪk] ; [ænd; ənd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ded] [ðə; ði] ['sɪti:z] [geɪts]
Godlike ; and toward him dead the city's gates
神一般的 ; 和 朝向 他 死的 这 城市的 大门

神一般；而城门却向他敞开。

[flɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz]['oʊpən] ['mʌðər] - [laɪk] , [θru:] [hɪm; ɪm]
Fling their arms open mother - like , through him
一扔 他们的 武器 打开 母亲 - 喜欢 , 通过 他

像母亲般张开双臂，穿过他

[seɪvd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [klɪr] [lænd][ɪz] [pə:dʒd] [ʌv; əv][wɔ:r] .
Saved ; and the whole clear land is purged of war .
已保存 ; 和 这 所有的 清除 土地 是 已清除 的 战争 .

得救了；整个净土都摆脱了战争的战乱。

[wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] [seɪ] [naʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wi:l] [ænd; ənd][woʊ] ?
What wilt thou say now of this weal and woe ?
什么 枯萎 你 说 现在 的 这 福利 和 悲哀 ?

你现在对这祸福有何感想?

[præk'sɪθiːə] .
PRAXITHEA .
普拉克西娅 .

普拉克西提亚。

[aɪ] [preɪz] [ðə; ði][gɔdz][fɔːr; fər] ['æθənz] .
I praise the Gods for Athens .
我 称赞 这 神 为了 雅典 .

我赞美诸神，感谢他们赐予雅典。

[oʊ] [swiːt] [ɜːrθ] ,
O sweet Earth ,
哦 甜的 地球 ,

哦，甜蜜的大地，

['mʌðər] , [wʌt] [dʒɔɪ][ðaɪ] [soʊl][hæz; həz][ʌv; əv][ðaɪ] [sʌn] ,
Mother , what joy thy soul has of thy son ,
母亲 , 什么 喜悦 你的 灵魂 有 的 你的 儿子 ,

母亲啊，你的儿子带给你多么大的快乐啊！

[ðaɪ] [laɪf][ʌv; əv][maɪ] [ded] [lɔːrd] , [maɪn] [oʊn] [soʊl] [noʊz]
Thy life of my dead lord , mine own soul knows
你的 生活 的 我的 死的 主 , 矿 自己的 灵魂 知道

我亡主的生平，连我自己的灵魂都知晓。

[ðæt] [noʊz] [ðiː] ['gɑːdlaɪk] ; [ænd; ənd] [wʌt] [griːf] [ʃʊd; ʃəd][maɪn] ,
That knows thee godlike ; and what grief should mine ,
那 知道 你 神一般的 ; 和 什么 悲伤 应该 矿 ,

那位像神一样了解你的人；而我又该感到怎样的悲伤呢?

[wʌt] ['sɑːroʊ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ] [hɑːrt] [hæv; həv] , [huː] behold1590
What sorrow should my heart have , who behold1590
什么 悲哀 应该 我的 心 有 , WHO behold1590

目睹这一切，我的心该有怎样的悲伤? 1590

[ðiː] [meɪd] [soʊ] ['hɛvənˌlaɪk] ['hæpi] ?
Thee made so heavenlike happy ?
汝 制成 所以 宛如天堂 快乐的 ?

你让我如此幸福，如同天堂一般?

[ðɪs] [ə'loʊn]
This alone
这 独自的

仅此一项

[aɪ]['oʊnli][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['blesɪd; blest] , [ɔːl][ðaɪ][kaɪnd] ,
I only of all these blessed , all thy kind ,
我 仅有的 的 全部 这些 蒙福 , 全部 你的 种类 ,

唯有我，在所有这些蒙福之人中，在你所有的同类中，

[kreɪv] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪn] [ðerz]
Crave this for blessing to me , that in theirs
渴望 这 为了 祝福 到 我 , 那 在 他们的

渴望这祝福临到我，愿他们在他们之中

[hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt] [ðʌs] ['bɪtər] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː]
Have but a part thus bitter ; give me too
有 但 一个 部分 因此 苦的 ; 给 我 也

只给我一部分这样的苦涩；也给我一部分吧。

[deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [miːt] [nɑːt][maɪn] .
Death , and the sight of eyes that meet not mine .
死亡 , 和 这 视线 的 眼睛 那 见面 不是 矿 .

死亡，以及与我目光交汇却无法相遇的眼神。

[ænd; ənd] [ðiː] [tuː] [frʌm; frəm][noʊ] ['gɑːdləs] [hɑːrt] [ɔːr] [tʌŋ]
And thee too from no godless heart or tongue
和 你 也 从 不 无神论者 心 或者 舌头

而你，也并非出于无神之心或无神之舌。

[rɪ'proʊtʃfl] , [ðiː] [tuː] [baɪ][ðaɪ] ['lɪvɪŋ] [neɪm] ,
Reproachful , thee too by thy living name ,
责备的 , 你 也 经过 你的 活的 姓名 ,

你这活生生的名也令人谴责，

['fɑːðər] [dɪ'vaɪn] , ['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] , [aɪ][kɔːl] ,
Father divine , merciful God , I call ,
父亲 神圣的 , 仁慈 上帝 , 我 称呼 ,

慈悲的天父，我呼求您，

[sprɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] - [sprɪŋz] , ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [striːm] ,
Spring of my life - springs , fountain of my stream ,
春天 的 我的 生活 - 弹簧 , 喷泉 的 我的 溪流 ,

我生命的源泉，我生命的溪流之泉，

[pjʊr] [ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːrθ] [tuː; tə][wʌn] [greɪt] [end][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] , -
Pure and poured forth to one great end with thine , 1600
纯的 和 倾倒 前进 到 一 伟大的 结尾 和 你的 , -

纯粹而倾注于与你同在的伟大目标，1600

[swiːt] [hed] [sə'blaɪm][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ðiːz] [terz] ,
Sweet head sublime of triumph and these tears ,
甜的 头 升华 的 胜利 和 这些 眼泪 ,

胜利的甜蜜头颅和这些泪水，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

- , [ɪf] [ðaʊ] [siːst] [æz; əz]['glædli] [ʃed]
Cephisus , if thou seest as gladly shed
- , 如果 你 西斯特 作为 乐意 棚

刻菲索斯，如果你看到它欣然脱落

[ðaɪ] [blʌd] [ɪn][maɪn][æz; əz] [ðaɪn] [oʊn] [weɪvz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n]
Thy blood in mine as thine own waves are given
你的 血 在 矿 作为 你的 自己的 波浪 是 给定

你的血融入我的血中，如同你自己的波浪涌动。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [greɪt] [lænd] [gʊd] , [tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər] [lʌv]
To do this great land good , to give for love
到 做 这 伟大的 土地 好的 , 到 给 为了 爱

为了造福这片伟大的土地，为了爱而奉献

[ðə; ði] [seɪm] [lɪps] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [seɪm] ['hɑːrts] ,
The same lips drink and comfort the same hearts ,
这 相同的 嘴唇 喝 和 舒适 这 相同的 心 ,

同样是那对嘴唇，饮水，抚慰着同样的心灵。

[duː] [ðaʊ] [ðen] , [oʊ][maɪ]['fɑːðər] , [waɪt] - [soʊld] [gɑːd] ,
Do thou then , O my father , white - souled God ,
做 你 然后 , 哦 我的 父亲 , 白色的 - 有灵魂的 上帝 ,

那么，我的父啊，纯洁无瑕的神啊，请你这样做吧?

[tuː; tə][ðaɪ][moʊst] [pjʊr] [ɜːrθ] - ['hæləʊ] [hɑːrt] [i't\\:n]
To thy most pure earth - hallowing heart eterne
到 你的 最多 纯的 地球 - 神圣 心 永恒

致你那最纯洁、神圣的永恒之心

[teɪk] [wʌt] [ðaʊ] [geɪv] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] [ðiːz] ,

Take	what	thou	gavest	to	be	given	for	these	,
拿	什么	你	给予	到	是	给定	为了	这些	,

把你所付出的，用来换取这些。

[teɪk] [ðaɪ] [tʃaɪld][tuː; tə] [ðiː] ; [fɔːr; fər][hɜːr; hər][taɪm][ɪz] [fʊl] ,

Take	thy	child	to	thee	;	for	her	time	is	full	,
拿	你的	孩子	到	你	;	为了	她	时间	是	满的	,

带你的孩子到你身边吧，因为她的生命已到尽头。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɔːrn] [ʃiː; ʃi] [hæθ] ['gɪv(ə)n] , [siːn] [ɔːl][ʃiː; ʃi] had1610

For	all	she	hath	borne	she	hath	given	,	seen	all	she	had1610
为了	全部	她	有	出生	她	有	给定	,	已见	全部	她	had1610

她承受了一切，也付出了一切；她见过了一切。1610

[floʊ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [brests] [ænd; ənd][hændz]

Flow	from	her	,	from	her	eyes	and	breasts	and	hands
流动	从	她	,	从	她	眼睛	和	乳房	和	双手

从她身上流淌，从她的眼睛、胸脯和双手。

[floʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [fiːd] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][biː; bi] [ðaʊ] ,

Flow	forth	to	feed	this	people	;	but	be	thou	,
流动	前进	到	喂养	这	人们	;	但	是	你	,

涌流而下，养育这人民；但愿你，

[dɪr] [gɑːd][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [tuː; tə][ɔːl] [soʊlz] [ə'laɪv] ,

Dear	God	and	gracious	to	all	souls	alive	,
亲爱的	上帝	和	亲切	到	全部	灵魂	活	,

亲爱的上帝，慈悲地对待所有活着的灵魂，

[gʊd] [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] [siːd] ['ɔːlsoʊ] ; [let][ˌem 'iː] [sliːp] ,

Good	to	thine	own	seed	also	;	let	me	sleep	,
好的	到	你的	自己的	种子	还	;	让	我	睡觉	,

对你的子孙也好；让我睡吧。

['fɑːðər] ; [maɪ] ['sliːpləs] ['dɑːrklɪŋ] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,

Father	;	my	sleepless	darkling	day	is	done	,
父亲	;	我的	失眠	黑暗之子	天	是	完毕	,

父亲，我失眠的漫漫长日已经结束了。

[maɪ] [deɪ] [ʌv; əv][laɪf] [laɪk] [naɪt] , [bʌt; bət] ['slʌmbərləs] :

My	day	of	life	like	night	,	but	slumberless	:
我的	天	的	生活	喜欢	夜晚	,	但	失眠	:

我的生活如同黑夜，却又无法入眠：

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [freʃ] [fer] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ðæt] [ræn]

For	all	my	fresh	fair	springs	,	and	his	that	ran
为了	全部	我的	新鲜的	公平的	弹簧	,	和	他的	那	跑

我所有的清澈泉水，以及他奔流不息的泉水

[ɪn][wʌn] [striːmz] [bed][wɪð; wɪθ][maɪn] , [ɑːr; ər][ɔːl] [rʌn] [aʊt]

In	one	stream's	bed	with	mine	,	are	all	run	out
在	一	流的	床	和	矿	,	是	全部	跑步	出去

和我一起流淌在一条溪流河床上的，全都流走了

['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ʌv; əv] [deθ] .

Into	the	deep	of	death	.
进入	这	深的	的	死亡	.

深入死亡的深渊。

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [seɪvd]

The	Gods	have	saved
这	神	有	已保存

众神拯救了我们

['æθənz] ; [maɪ] [blʌd] [hæz; həz] [bɔːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðer; ðər][hænd] , -

Athens	**;**	**my**	**blood**	**has**	**bought**	**her**	**at**	**their**	**hand**	**,**	**1620**
雅典	;	我的	血	有	买	她	在	他们的	手	,	-

雅典；我的鲜血已将她从他们手中赎回，1620年

[ænd; ənd][jiː; jɪ][sɪt] [seɪf] ; [biː; bi] ['glɔːriəs] [ænd; ənd][biː; bi][glæd]

And	**ye**	**sit**	**safe**	**;**	**be**	**glorious**	**and**	**be**	**glad**
和	是的	坐	安全的	;	是	辉煌	和	是	高兴的

你们安然就坐；荣耀归于你们，欢欣鼓舞吧！

[æz; əz] [naʊ] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] ['ɔːlweɪz] , ['kʌntriːmɪn] ,

As	**now**	**for**	**all**	**time**	**always**	**,**	**countrymen**	**,**
作为	现在	为了	全部	时间	总是	,	同胞们	,

同胞们，从今往后，永远如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

埃瑞克透斯悲剧（新版）(Erechtheus A Tragedy (New Edition))
第5/5页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ænd; ənd] [lʌv] [maɪ] [ded] [fɔːr; fər]['evər] ; [bʌt; bət][ˌem 'iː] , [ˌem 'iː] ,
And love my dead for ever ; but me , me ,
和 爱 我的 死的 为了 曾经 ; 但 我 , 我 ,

永远爱我的亡者；但我，我，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][mæn] [gɪv] [fɔːr; fər] [ðiːz] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [deθ] ?
What shall man give for these so good as death ?
什么 将 男人 给 为了 这些 所以 好的 作为 死亡 ?

人要付出什么才能换来这些如同死亡般美好的事物呢?

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[['ɛstəɹ] . [wʌn] .
[Str . 1 .
[斯特 . 1 .

[Str. 1.

[frʌm; frəm][ðə; ðiˌ][kʌp][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [pɔːr] [θruː] [maɪ][lɪps] [əˈlɔːŋ]
From the cup of my heart I pour through my lips along
从 这 杯子 的 我的 心 我 倒 通过 我的 嘴唇 沿着

我从心底的杯中，倾泻而出，顺着我的唇边流淌。

[ðə; ðiˌ] ['miŋgld] [waɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] [sɔːŋ] ;
The mingled wine of a joyful and sorrowful song ;
这 混合 葡萄酒 的 一个 快乐 和 悲伤 歌曲 ;

一首充满欢乐与悲伤的歌，如同交织的美酒；

[waɪn] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['hʌni] [ænd; ənd] ['bɪ.tə.ɹəɹ] [ðæn; ðən] [blʌd] [ðæt] [ɪz] [pɔːd]
Wine sweeter than honey and bitterer than blood that is poured
葡萄酒 更甜 比 蜂蜜 和 更苦涩 比 血 那 是 倾倒

比蜂蜜更甜，比流出的鲜血更苦的酒

[frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] ['tʃælɪs] [ʌv; əv][goʊld] , [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] .
From the chalice of gold , from the point of the two - edged sword .
从 这 圣杯 的 金子 , 从 这 观点 的 这 二 - 边缘 剑 .

从黄金圣杯中，从双刃剑的尖端。

[fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] ['sɪti] [riˈdiːmd] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪ] [floʊ] [fɔːrθ] [æz; əz][ə; eɪ] [flʌd] ,
For the city redeemed should joy flow forth as a flood ,
为了 这 城市 已赎回 应该 喜悦 流动 前进 作为 一个 洪水 ,

得赎的城必如洪水涌出喜乐，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɜːrdʒ] [meɪk] [moʊn][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] ['sɪti] [pəˈluːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
And a dirge make moan for the city polluted with blood .
和 一个 挽歌 制作 呻吟 为了 这 城市 受污染的 和 血 .

一首挽歌为这座被鲜血污染的城市哀叹。

[[ænt] . [wʌn] . -
[Ant . 1 . 1630
[蚂蚁 . 1 . -

[Ant. 1.1630

[greɪt] [preɪz] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] ['ʃʊrli] , [maɪ] ['kʌntri] , [ʌv; əv] [ðiː] ,
Great praise should the Gods have surely , my country , of thee ,
伟大的 称赞 应该 这 神 有 一定 , 我的 国家 , 的 你 ,

我的祖国，诸神理应赞美你！

[wɜːr; wər][ðaɪ] [braʊ] [bʌt; bət][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][fɔːr; fər][ðaɪ] [sʌnz][tuː; tə] [siː] ,
Were thy brow but as white as of old for thy sons to see ,
是 你的 眉头 但 作为 白色的 作为 的 老的 为了 你的 儿子们 到 看 ,

但愿你的额头仍像往常一样洁白，好让你的儿子们看到，

[wɜːr; wər][ðaɪ][hændz][æz; əz] ['blʌdləs] , [æz; əz] ['bleɪmləs] [ðaɪ] [tʃiːk] [dɪ'vaɪn] ;
Were thy hands as bloodless , as blameless thy cheek divine ;
是 你的 双手 作为 无血 , 作为 无责 你的 脸颊 神圣的 ;

愿你的双手如同你神圣的脸颊般纯洁无瑕，毫无血迹；

[bʌt; bət][ə; eɪ][steɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][stændz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðaɪn] .
But a stain on it stands of the life - blood offered for thine .
但 一个 弄脏 在 它 站立 的 这 生活 - 血 提供 为了 你的 .

但上面却留有为你献出的生命之血的污点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[wʌt] [θæŋks] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [ðæt] [ɑːr; ər] [mɪkst] [nɑːt][ænd; ənd] ['mɑːrd] [wɪð; wɪθ] [dred]
What thanks shall we give that are mixed not and marred with dread
什么 谢谢 将 我们 给 那 是 混合 不是 和 受损 和 恐惧

我们该献上怎样的感恩，才能不掺杂恐惧，不被敬畏所玷污？

[fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs] [ðæt] [hæz; həz] ['rænsəmd] [ðaɪn] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] [oʊn] ['tʃaɪldz] [hed] ?
For the price that has ransomed thine own with thine own child's head ?
为了 这 价格 那 有 赎金 你的 自己的 和 你的 自己的 孩子的 头 ?

难道你甘愿付出代价，用自己孩子的头颅来赎回自己的亲人吗？

[['ɛstəɹ] . [ˌtuː'tuː] .
[Str . 2 .
[斯特 . 2 .

[Str. 2.

[fɔːr; fər][ə; eɪ][teɪnt][ðer; ðər] [kliːvz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [riˈdiːmd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
For a taint there cleaves to the people redeemed with blood ,
为了 一个 污点 那里 裂片 到 这 人们 已赎回 和 血 ,

因为那污点始终萦绕在用鲜血救赎的人民身上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪg] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] - [red] [hænd] .
And a plague to the blood - red hand .
和 一个 瘟疫 到 这 血 - 红色的 手 .

愿瘟疫降临于那只血红的手。

[ðə; ði][reɪn][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [klenz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [duː] [nɔːr][ðə; ði]['seɪkrɪd] [flʌd]
The rain shall not cleanse it , the dew nor the sacred flood
这 雨 将 不是 洁净 它 , 这 露 也不 这 神圣 洪水

雨水不能洗净它，露水也不能洗净它，圣水也不能洗净它。

[ðæt] [blesiz] [ðə; ði][glæd][lɪv; laɪv][lænd] .
That blesses the glad live land .
那 祝福 这 高兴的 居住 土地 .

那将祝福这片生机勃勃的土地。

[[ænt] . [ˌtuːˈtuː] . -
[Ant . 2 . 1640
[蚂蚁 . 2 . -

[Ant. 2.1640

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [sʌn] ,
In the darkness of earth beneath , in the world without sun ,
在 这 黑暗 的 地球 下面 , 在 这 世界 没有 太阳 ,

在地下的黑暗中，在没有阳光的世界里，

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][pæst] [θɪŋz] [reɪn] ;
The shadows of past things reign ;
这 阴影 的 过去的 事物 在位 ;

往事的阴影笼罩着一切;

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][goʊz][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][goʊst][ʌv; əv][æn; ən] [ɪl] [diːd] [dʌn] ,
And a cry goes up from the ghost of an ill deed done ,
和 一个 哭 去 向上 从 这 鬼 的 一个 患病的 契据 完毕 ,

一声哀嚎从罪恶的幽灵中升起，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][sleɪn] .
And a curse for a virgin slain .
和 一个 诅咒 为了 一个 处女 被杀 .

以及对被杀害的处女的诅咒。

[əˈθiːnə] .
ATHENA .
雅典娜 .

雅典娜。

[hɪr] , [men] [ðæt] [mɔːrn] , [ænd; ənd] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [meit] ,
Hear , men that mourn , and woman without mate ,
听到 , 男人 那 哀悼 , 和 女士 没有 伴侣 ,

听啊，哀悼的男人们，以及没有伴侣的女人们!

['hɑːrkən] ; [jiː; ji] [sɪk] [ʌv; əv][soʊl][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ænd; ənd] [ðaʊ]
Hearken ; ye sick of soul with fear , and thou
倾听 ; 是的 生病的 的 灵魂 和 害怕 , 和 你

听着；你们这些因恐惧而灵魂疲惫的人，还有你们

[dʌm] - ['strɪkən] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['tʃɪldrən] ; [hɪr] [jiː; ji] [tuː] ,
Dumb - stricken for thy children ; hear ye too ,
哑的 - 受打击的 为了 你的 孩子们 ; 听到 是的 也 ,

为你的孩子们悲痛欲绝；你们也听着，

[ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv]['hev(ə)n] , [ænd; ənd]['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
Earth , and the glory of heaven , and winds of the air ,
地球 , 和 这 荣耀 的 天堂 , 和 风 的 这 空气 ,

大地，天空的荣光，以及空气中的风，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['hoʊli] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [siː] ,
And the most holy heart of the deep sea ,
和 这 最多 圣 心 的 这 深的 海 ,

以及深海最神圣的心脏，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[leɪt] [rɔːθ] , [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['kwaɪət] ; [hɪr] [ðaʊ] , [sʌn] , -
Late wroth , now full of quiet ; hear thou , sun , 1650
晚的 愤怒 , 现在 满的 的 安静的 ; 听到 你 , 太阳 , -

往日的怒火，如今已归于平静；听啊，太阳啊，1650

[roʊld] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] ['faɪər][ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['hev(ə)n]
Rolled round with the upper fire of rolling heaven
滚动 圆形的 和 这 上 火 的 滚动 天堂

伴着滚滚天际的烈焰翻滚

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ; [hɪlz] [ænd; ənd] [stri:mz] ,
And all the stars returning ; hills and streams ,
和 全部 这 明星 返回 ; 丘陵 和 溪流 ,

群星归来；山峦溪流，

[sprɪŋz] [ænd; ənd] [freʃ] ['fauntinz] , [deɪ] [ðæt] [si:st] [ði:z] [di:dz] .
Springs and fresh fountains , day that seest these deeds .
斯普林斯 和 新鲜的 喷泉 , 天 那 西斯特 这些 契约 .

泉水和清澈的泉眼，见证这些事迹的日子。

[naɪt] [ðæt] [ʃælt] [haɪd][nɑ:t] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn] ,
Night that shalt hide not ; and thou child of mine ,
夜晚 那 应 隐藏 不是 ; 和 你 孩子 的 矿 ,

那无处遁形的黑夜；还有我的孩子，

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ][meɪd] [ri'di:md] ,
Child of a maiden , by a maid redeemed ,
孩子 的 一个 少女 , 经过 一个 女佣 已赎回 ,

少女所生，由一位被赎回的少女所生。

[blʌd] - ['gɪltləs] , [ðoʊ] [bɔ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ,
Blood - guiltless , though bought back with innocent blood ,
血 - 无罪 , 尽管 买 后退 和 清白的 血 ,

虽用无辜者的鲜血换来，却血债血偿。

['sɪti] [maɪn] [oʊn] ; [aɪ]['pæləs] [brɪŋ] [ði:] [wɜ:rd] ,
City mine own ; I Pallas bring thee word ,
城市 矿 自己的 ; 我 帕拉斯 带来 你 单词 ,

城市是我的；我，帕拉斯，向你传达消息。

[aɪ]['vɜ:rdʒɪn] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [gɑ:d]
I virgin daughter of the most high God
我 处女 女儿 的 这 最多 高的 上帝

我是至高神的处女女儿

[gɪv] [ɔ:l][ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [leɪ] [kə'mænd] [ɑ:n][ɔ:l]
Give all you charge and lay command on all
给 全部 你 收费 和 躺 命令 在 全部

下达你的命令，统领一切。

[ðə; ði][wɜ:rd][aɪ] [brɪŋ] [bi:; bi] ['weɪstɪd][nɑ:t] ; [fɔ:r; fər] this1660
The word I bring be wasted not ; for this1660
这 单词 我 带来 是 浪费 不是 ; 为了 this1660

我所带来的信息不可浪费；因为1660

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] [ˌstæblɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [hæθ] [swɔ:rn] ,
The Gods have stablished and his soul hath sworn ,
这 神 有 已建立 和 他的 灵魂 有 宣誓 ,

诸神已定，他的灵魂已发誓，

[ðæt] [taɪm][nɔ:r] [ɜ:rθ] [nɔ:r] ['tʃeɪndʒɪŋ] [sʌnz][ʌv; əv][mæn]
That time nor earth nor changing sons of man
那 时间 也不 地球 也不 变化 儿子们 的 男人

那时间，那地球，那变化的人类之子

[nɔ:r] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] , [nɔ:r][ðə; ði]['waɪndz]
Nor waves of generations , nor the winds
也不 波浪 的 几代人 , 也不 这 风

既非世代更迭的浪潮，也非狂风。

[ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ['rɪzn] [ænd; ənd]['fɔ:lən] [ðæt] [stɪr] [ðer; ðər][taɪdz]

Of	**ages**	**risen**	**and**	**fallen**	**that**	**steer**	**their**	**tides**
的	年龄	升起	和	倒下	那	转向	他们的	潮汐

时代兴衰更迭，引领潮流

[θru:] [laɪt] [ænd; ənd][dɑ:rk][ʌv; əv][bɜ:rθ][ænd; ənd] ['lʌvliər] [deθ]

Through	**light**	**and**	**dark**	**of**	**birth**	**and**	**lovelier**	**death**
通过	光	和	黑暗的	的	出生	和	更可爱	死亡

经历出生的光明与黑暗，以及更美好的死亡

[frʌm; frəm][stɔ:rm] [tɔ:rd] ['heɪv(ə)n][ɪn'vaɪələb(ə)l] , [ʃæl; ʃəl] [si:]

From	**storm**	**toward**	**haven**	**inviolable**	**,**	**shall**	**see**
从	风暴	朝向	避风港	不可侵犯的	,	将	看

从风暴中走向不可侵犯的避风港，将会看到

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'laɪv] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][sʌn]

So	**great**	**a**	**light**	**alive**	**beneath**	**the**	**sun**
所以	伟大的	一个	光	活	下面	这	太阳

阳光下如此耀眼的光芒

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:lis] [aɪ] [ʌv; əv] ['æθənz] ; [ɔ:l] [feɪm] [els]

As	**the**	**awless**	**eye**	**of**	**Athens**	**;**	**all**	**fame**	**else**
作为	这	awless	眼睛	的	雅典	;	全部	名声	别的

如同雅典无畏之眼；其他一切名声

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɪn] [sli:p]

Shall	**be**	**to**	**her**	**fame**	**as**	**a**	**shadow**	**in**	**sleep**
将	是	到	她	名声	作为	一个	阴影	在	睡觉

她的名声将如梦中的影子般消逝

[tu:; tə] [ðɪs] [waɪd] [nu:n] [æt; ət] ['weɪkɪŋ] ; [men][moʊst] praised1670

To	**this**	**wide**	**noon**	**at**	**waking**	**;**	**men**	**most**	**praised1670**
到	这	宽的	中午	在	醒来	;	男人	最多	praised1670

醒来时，正午时分，人们最为赞誉1670年

[ɪn][lændz][moʊst] ['hæpi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [faʊnd]

In	**lands**	**most**	**happy**	**for**	**their**	**children**	**found**
在	土地	最多	快乐的	为了	他们的	孩子们	成立

在最幸福的土地上，他们找到了自己的孩子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**101**	**]**
[	页	-	]

[第101页]

[ʃæl; ʃəl][hoʊld][æz; əz][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] ['ɑ:nərz] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d]

Shall	**hold**	**as**	**highest**	**of**	**honours**	**given**	**of**	**God**
将	抓住	作为	最高	的	荣誉	给定	的	上帝

应视之为上帝所赐予的最高荣誉

[tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət]['laɪkənd][tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,

To	**be**	**but**	**likened**	**to**	**the**	**least**	**of**	**thine**	**,**
到	是	但	类似	到	这	至少	的	你的	,

哪怕只能比作你最卑微的人，

[ðaɪ] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] , [maɪ]['sɪti] ; [ðaɪn] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]

Thy	**least**	**of**	**all**	**,**	**my**	**city**	**;**	**thine**	**shall**	**be**
你的	至少	的	全部	,	我的	城市	;	你的	将	是

我的城啊，你最卑微的；你的城必归你。

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔŋz] [sʌŋ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [di:dz] [dʌn]

The	**crown**	**of**	**all**	**songs**	**sung**	**,**	**of**	**all**	**deeds**	**done**
这	王冠	的	全部	歌曲	唱	,	的	全部	契约	完毕

所有歌声的巅峰，所有功绩的桂冠

[ðaɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['flaʊər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] ; [ɪn] [ðaɪn] [hænd]

Thine	the	full	flower	for	all	time	;	in	thine	hand
瘦	这	满的	花	为了	全部	时间	;	在	你的	手

你是永恒盛开的花朵；在你手中

[ʃæl; ʃəl] [taɪm] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['septər] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [hed]

Shall	time	be	like	a	sceptre	,	and	thine	head
将	时间	是	喜欢	一个	权杖	,	和	你的	头

时间岂不如权杖，而你的头颅

[wer] ['wɜːrʃɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['gɑːrlənd] ; [nɔːr] [wʌn] [liːf]

Wear	worship	for	a	garland	;	nor	one	leaf
穿	崇拜	为了	一个	花环	;	也不	一	叶子

佩戴敬拜如同佩戴花环；也不戴一片叶子

[ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] ['wɪntər] [kæst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kraʊn]

Shall	change	or	winter	cast	out	of	thy	crown
将	改变	或者	冬天	投掷	出去	的	你的	王冠

你的王冠将会改变，还是会被冬天的寒意所抛弃?

[tɪl] [ɔːl] ['flaʊərz] ['wɪðər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [ðaɪn] eyes1680

Till	all	flowers	wither	in	the	world	;	thine	eyes1680
直到	全部	花朵	枯萎	在	这	世界	;	你的	eyes1680

直到世间所有的花朵都凋零；你的双眼1680

[ʃæl; ʃəl] [fɜːrst] [ɪn] ['mænz] [flæʃ] ['laɪtnɪŋ] ['lɪbərti] ,

Shall	first	in	man's	flash	lightning	liberty	,
将	第一的	在	男人的	闪光	闪电	自由	,

首先，在人类闪电般的自由中，

[ðaɪ] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [fɜːrst] [seɪ] ['friːdəm] ; [ðaɪ] [fɜːrst] [hænd]

Thy	tongue	shall	first	say	freedom	;	thy	first	hand
你的	舌头	将	第一的	说	自由	;	你的	第一的	手

你的舌头将首先宣告自由；你的手将首先宣告自由

[ʃæl; ʃəl] [luːs] [ðə; ði] ['θʌndər] ['terər] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊnd]

Shall	loose	the	thunder	terror	as	a	hound
将	松动的	这	雷	恐怖	作为	一个	猎犬

放出如猎犬般的雷霆恐怖

[tuː; tə] [hʌnt] [frʌm; frəm] ['sʌnset] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]

To	hunt	from	sunset	to	the	springs	of	the	sun
到	打猎	从	日落	到	这	弹簧	的	这	太阳

从日落到日出，一直狩猎到太阳升起。

[kɪŋz] [ðæt] [roʊz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [iːst]

Kings	that	rose	up	out	of	the	populous	east
国王	那	玫瑰	向上	出去	的	这	人口众多	东方

从人口稠密的东方崛起的君王

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['kwɑːri] [ʌv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [struː]

To	make	their	quarry	of	thee	,	and	shall	strew
到	制作	他们的	采石场	的	你	,	和	将	肼

以你为猎物，并将你散播

[wɪð; wɪθ] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [lɪmz] [ʌv; əv] ['mɪriəd] [həːdz]

With	multitudinous	limbs	of	myriad	herds
和	众多	四肢	的	无数	畜群

拥有无数肢体的无数兽群

[ðə; ði] ['fuːdləs] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [meɪk]

The	foodless	pastures	of	the	sea	,	and	make
这	馁	牧场	的	这	海	,	和	制作

海边的荒芜牧场，以及制造

[wɪð; wɪθ] [reks] [ɪ'meʒərəbl] [ænd; ənd] [ʌn'sʌmd] [dɪ'fi:t]
With **wrecks** **immeasurable** **and** **unsummed** **defeat**
和 残骸 无法估量的 和 未求和 击败

损失惨重，难以估量，失败无以复加。

[wʌn]['ru:ɪn][ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər]['meni] - ['foʊldɪd] flocks1690
One **ruin** **of** **all** **their** **many** **-** **folded** **flocks1690**
一 废墟 的 全部 他们的 许多 - 折叠 flocks1690

他们众多羊群中的一处废墟1690

[ɪl] ['ʃepəd] [frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] ; [baɪ][ðaɪ][saɪd]
Ill **shepherded** **from** **Asia** **;** **by** **thy** **side**
患病的 牧羊人 从 亚洲 ; 经过 你的 边

来自亚洲的无牧羊人；在你身边

[ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ðaɪ] [sʌn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:]
Shall **fight** **thy** **son** **the** **north** **wind** **,** **and** **the** **sea**
将 斗争 你的 儿子 这 北 风 , 和 这 海

你将与北风和大海争战，你的儿子必将与之搏斗。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðaɪn] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][swɔ:rn][ðaɪ] [frend]
That **was** **thine** **enemy** **shall** **be** **sworn** **thy** **friend**
那 曾是 你的 敌人 将 是 宣誓 你的 朋友

曾经的敌人，如今将宣誓成为你的朋友。

[ænd; ənd][hænd][bi:; bi] [strʌk] [ɪn][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðaɪn]
And **hand** **be** **struck** **in** **hand** **of** **his** **and** **thine**
和 手 是 击 在 手 的 他的 和 你的

你们彼此的手将被击中

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **102** **]**
[页 -]

[第102页]

[tu:; tə][hoʊld] [feɪθ] [fæst][fɔ:r; fər] [aɪ] ; [wɪð; wɪθ] [ði:] , [ðoʊ] [i:tʃ]
To **hold** **faith** **fast** **for** **aye** **;** **with** **thee** **,** **though** **each**
到 抓住 信仰 快速地 为了 是的 ; 和 你 , 尽管 每个

永远坚守信仰；与你同在，即使彼此

[meɪk] [wɔ:r][ɑ:n] ['ʌðər] , [wɪnd][ænd; ənd] [si:] [ʃæl; ʃəl] [ki:p]
Make **war** **on** **other** **,** **wind** **and** **sea** **shall** **keep**
制作 战争 在 其他 , 风 和 海 将 保持

与其他势力交战，风与海将保持.....

[pi:s] , [ænd; ənd] [teɪk] [tru:s] [æz; əz] ['breðrən] [fɔ:r; fər][ðaɪ] [seɪk]
Peace **,** **and** **take** **truce** **as** **brethren** **for** **thy** **sake**
和平 , 和 拿 休战 作为 弟兄们 为了 你的 清酒

为了你们的缘故，愿你们和平相处，如同兄弟般休战。

[li:gd] [wɪð; wɪθ][wʌn]['spɪrɪt][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - ['hɑrtɪd] [streŋθ]
Leagued **with** **one** **spirit** **and** **single** **-** **hearted** **strength**
联盟 和 一 精神 和 单身的 - 心地 力量

团结一心，同心协力

[tu:; tə] [breɪk] [ðaɪ] [foʊz][ɪn] ['pi:sɪz] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] [mi:t]
To **break** **thy** **foes** **in** **pieces** **,** **who** **shall** **meet**
到 休息 你的 敌人 在 件 , WHO 将 见面

要将你的敌人击得粉碎，他们必将与你相遇

[ðə; ði]['wɪndz] [hoʊl] [soʊl][ænd; ənd] [maɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] sea1700
The **wind's** **whole** **soul** **and** **might** **of** **the** **main** **sea1700**
这 风的 所有的 灵魂 和 可能 的 这 主要的 sea1700

风的全部灵魂和大海的力量1700

[fʊl] [ɪn][ðer; ðər] [feɪs] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

Full	**in**	**their**	**face**	**of**	**battle**	**,**	**and**	**become**
满的	在	他们的	脸	的	战斗	,	和	变得

面对战斗，他们全力以赴，并变得

[ə; eɪ] ['læftər] [tu:; tə] [ði:] ; [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [li:vz]

A	**laughter**	**to**	**thee**	**;**	**like**	**a**	**shower**	**of**	**leaves**
一个	笑声	到	你	;	喜欢	一个	淋浴	的	树叶

向你发出笑声；如同落叶纷飞。

[ʃæl; ʃəl][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] ['gæli:z] [ræŋk][baɪ] ['stægərɪŋ] [ræŋk]

Shall	**their**	**long**	**galleys**	**rank**	**by**	**staggering**	**rank**
将	他们的	长的	厨房	秩	经过	令人震惊	秩

他们的长桨战船是否应该排成令人眼花缭乱的长队？

[bi:; bi] [dæʃt] [ə'drɪft][ɑ:n]['ru:ɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [saɪt]

Be	**dashed**	**adrift**	**on**	**ruin**	**,**	**and**	**in**	**thy**	**sight**
是	虚线	漂流	在	废墟	,	和	在	你的	视线

在你眼前，在毁灭中漂泊不定吧

[ðə; ði] [si:] [dɪ'raɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [er]

The	**sea**	**deride**	**them**	**,**	**and**	**that**	**lord**	**of**	**the**	**air**
这	海	嘲笑	他们	,	和	那	主	的	这	空气

大海嘲笑他们，还有那空中之主。

[hu:] [tʊk] [baɪ]['vaɪələnt][hænd][ðaɪ][tʃaɪld][tu:; tə][waɪf]

Who	**took**	**by**	**violent**	**hand**	**thy**	**child**	**to**	**wife**
WHO	采取	经过	暴力	手	你的	孩子	到	妻子

谁用暴力夺走了你的孩子，使他成为妻子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laʊd][lɪps] [bi'mɔk] [ðem; ðəm] , [baɪ][hɪz; ɪz] [breθ]

With	**his**	**loud**	**lips**	**bemock**	**them**	**,**	**by**	**his**	**breath**
和	他的	大声	嘴唇	嘲笑	他们	,	经过	他的	气息

他用他那张喧闹的嘴唇嘲笑他们，用他的呼吸嘲笑他们。

[swept] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ; [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [greɪs]

Swept	**out**	**of**	**sight**	**of**	**being**	**;**	**so**	**great**	**a**	**grace**
扫荡	出去	的	视线	的	存在	;	所以	伟大的	一个	优雅

消失于世人视线之外；如此伟大的恩典

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [deɪ] [gɪv] [ði:] , [ðæt] [meɪks] [wʌn][ɪn] [hɑ:rt]

Shall	**this**	**day**	**give**	**thee**	**,**	**that**	**makes**	**one**	**in**	**heart**
将	这	天	给	你	,	那	制作	一	在	心

今日愿你得着那使你心生喜悦的事物

[wɪð; wɪθ][maɪn][ðə; ði] [di:p] ['si:z] ['gɑ:dhed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] son1710

With	**mine**	**the**	**deep**	**sea's**	**godhead**	**,**	**and**	**his**	**son1710**
和	矿	这	深的	海域	神格	,	和	他的	son1710

与我同在的是深海之神，以及他的儿子1710

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðaɪn] ['helmzmən] , [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɪŋ] ,

With	**him**	**that**	**was**	**thine**	**helmsman**	**,**	**king**	**with**	**king**	**,**
和	他	那	曾是	你的	舵手	,	国王	和	国王	,

与他同在的，是你的舵手，是与你同在的国王。

[ded] [mæn][wɪð; wɪθ] [ded] ; [sʌtʃ] ['oʊnli] [neɪmz] [æz; əz] [ði:z]

Dead	**man**	**with**	**dead**	**;**	**such**	**only**	**names**	**as**	**these**
死的	男人	和	死的	;	这样的	仅有的	姓名	作为	这些

死人与死人；只有这样的名字

[ʃælt] [ðaʊ] [kɔ:l] ['rɔɪəl] , [teɪk] [nʌn] [els] [ɔ:r] [les]

Shalt	**thou**	**call**	**royal**	**,**	**take**	**none**	**else**	**or**	**less**
应	你	称呼	皇家	,	拿	没有任何	别的	或者较少的	

你当称其为皇室成员，不得以其他任何身份或低于此身份。

[tuː; tə][hoʊld][ʌv; əv][men][ɪn] ['ɑːnər] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

To	hold	of	men	in	honour	;	but	with	me
到	抓住	的	男人	在	荣誉	;	但	和	我

要尊重男人；但对我而言，却并非如此。

[ʃæl; ʃəl] [ðiːz] [biː; bi] ['wəːʃip] [æz; əz][wʌn][gɑːd] , [ænd; ənd][mɪks]

Shall	these	be	worshipped	as	one	God	,	and	mix
将	这些	是	崇拜	作为	一	上帝	,	和	混合

难道要将它们视为同一位神来崇拜，并混合在一起吗?

[wɪð; wɪθ][maɪn][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɪ'stɪriəs] [neɪmz]

With	mine	the	might	of	their	mysterious	names
和	矿	这	可能	的	他们的	神秘	姓名

我拥有他们神秘名字的力量

[ɪn][wʌn] [seɪm] [ʃraɪn] [sɜːrvd] ['sɪŋgli] , [ðens] [tuː; tə] [kiːp]

In	one	same	shrine	served	singly	,	thence	to	keep
在	一	相同的	神社	服务	单独	,	因此	到	保持

在同一个神龛中单独供奉，由此得以保存

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[pər'petʃuəl] [gɑːrd] [ɑːn] ['æθənz] ; [taɪm][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,

Perpetual	guard	on	Athens	;	time	and	change	,
永久	警卫	在	雅典	;	时间	和	改变	,

雅典的永恒守护；时间与变迁，

['mæstərz][ænd; ənd][lɔːds][ʌv; əv][ɔːl][men] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd]

Masters	and	lords	of	all	men	,	shall	be	made
大师	和	领主们	的	全部	男人	,	将	是	制成

所有人类的主人和统治者，都将成为

[tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [nəʊ] [noʊ]['mæstər][ænd; ənd][noʊ] lord1720

To	thee	that	knowest	no	master	and	no	lord1720
到	你	那	最了解	不	掌握	和	不	lord1720

致你，无主无主之人1720

['sɜːrvənt] ; [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['laɪtn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [naɪts]

Servants	;	the	days	that	lighten	heaven	and	nights
仆人	;	这	天	那	减轻	天堂	和	夜晚

仆人；照亮天堂和黑夜的白昼

[ðæt] ['dɑːrkən][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ministəz] [ʌv; əv] [ðaɪn]

That	darken	shall	be	ministers	of	thine
那	变暗	将	是	部长们	的	你的

那黑暗将降临于你。

[tuː; tə] [ə'tend] [ə'pɑːn][ðaɪ] ['glɔːri] , [ðə; ði] [greɪt] ['jɪrz]

To	attend	upon	thy	glory	,	the	great	years
到	出席	之上	你的	荣耀	,	这	伟大的	年

为了衬托你的荣耀，伟大的岁月

[æz; əz] [laɪt] - [ɛn'greɪvən] ['letərz] [ʌv; əv][ðaɪ] [neɪm]

As	light	-	engraven	letters	of	thy	name
作为	光	-	雕刻	信件	的	你的	姓名

如同你名字的光刻字母

[rɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnz] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

Writ	by	the	sun's	hand	on	the	front	of	the	earth
写	经过	这	太阳的	手	在	这	正面	的	这	地球

太阳的手刻在了地球的正面

[fɔːr; fər][wɜːrld] - [bɪ'hoʊldən] ['wɪtnəs] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft]

For	world	-	beholden	witness	;	such	a	gift
为了	世界	-	受托人	证人	;	这样的	一个	礼物

为世人见证；这是一份礼物

[fɔːr; fər][wʌn] [fer] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [θriː] [laɪvz; lɪvz] [ɪn'riːðd]

For	one	fair	chaplet	of	three	lives	enwreathed
为了	一	公平的	花冠	的	三	生活	环绕

为了那三条生命环绕的精美花环

[tuː; tə] [hæŋ] [fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][ðaɪ] ['stɔːrid] [ʃraɪn] ,

To	hang	for	ever	from	thy	storied	shrine	,
到	悬挂	为了	曾经	从	你的	有故事的	神社	,

永远悬挂在你那充满传奇色彩的神龛上，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðaɪ] ['stiəzmən] ['fɔːlən][wɪð; wɪθ] ['tɪlər] [ɪn][hænd]

And	this	thy	steersman	fallen	with	tiller	in	hand
和	这	你的	舵手	倒下	和	耕耘机	在	手

而你的舵手，手握舵柄，却已倒下。

[tuː; tə][stænd][fɔːr; fər]['evər][æt; ət][ðaɪ] ['ʃɪps] [helm] [siːn] , -

To	stand	for	ever	at	thy	ship's	helm	seen	,	1730
到	站立	为了	曾经	在	你的	船的	舵	已见	,	-

永远站在你船的舵前，1730

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [ðæt] [beɪd] [ðer; ðər] ['θriːfoʊld] ['flaʊər] [biː; bi] [ʃɔːrn]

Shall	he	that	bade	their	threefold	flower	be	shorn
将	他	那	巴德	他们的	三重	花	是	剪

他岂能下令剪去他们的三瓣花?

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [loʊ] [ðæt] [pla:ntid] , [gɪv] [ðiː] [bæk]

And	laid	him	low	that	planted	,	give	thee	back
和	铺设	他	低的	那	已种植	,	给	你	后退

并击倒了栽种者，归还你

[ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [swiːt] [lænd]['rekənsaild][wɪð; wɪθ] [siː]

In	sign	of	sweet	land	reconciled	with	sea
在	符号	的	甜的	土地	和解	和	海

象征着与大海和解的甜蜜土地

[ænd; ənd] ['hɛvənˌlaɪk] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]['hev(ə)n] ; [sʌtʃ] ['prɑːmɪs] - [pledʒ]

And	heavenlike	earth	with	heaven	;	such	promise	-	pledge
和	宛如天堂	地球	和	天堂	;	这样的	承诺	-	保证

天地同在，宛如天堂；如此的承诺与誓言

[aɪ] ['dɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðər] [bɔːrn][ʌv; əv][gɑːd]

I	daughter	without	mother	born	of	God
我	女儿	没有	母亲	出生	的	上帝

我是无母之女，是神所生的

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['wəʊfəl] ['mʌðər] [bɔːrn][ʌv; əv][mæn]

To	the	most	woful	mother	born	of	man
到	这	最多	糟糕的	母亲	出生	的	男人

致人类中最悲惨的母亲

[plaɪt] [fɔːr; fər][kən'tɪnjuəl] ['kʌmfərt] .

Plight	for	continual	comfort	.
困境	为了	持续的	舒适	.

渴望持续的舒适。

[heɪl] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv]

Hail	,	and	live
冰雹	,	和	居住

冰雹，并活着

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l]['hju:mən][hæp; hɑ:p][ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l] [du:m]

Beyond	all	human	hap	of	mortal	doom
超过	全部	人类	哈普	的	凡人	厄运

超越一切人类的命运厄运

['hæpi] ; [fɔ:r; fər][soʊ][maɪ]['saɪər] [hæθ] [swɔ:rn][ænd; ənd][aɪ] .

Happy	;	for	so	my	sire	hath	sworn	and	I	.
快乐的	;	为了	所以	我的	父系	有	宣誓	和	我	.

高兴吧；因为我的父亲和我都发誓如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[præk'sɪθi:ə] .

PRAXITHEA	.
普拉克西娅	.

普拉克西提亚。

[oʊ] [kwi:n] [ə'θi:nə] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑ:rt] [meɪd] whole1740

O	queen	Athena	,	from	a	heart	made	whole1740
哦	女王	雅典娜	,	从	一个	心	制成	whole1740

哦，雅典娜女王，来自一颗完整的心1740

[teɪk] [æz; əz] [ðaʊ] [gɪv] [ˌju: 'es] ['blesɪŋ] ; ['nevər][ter; tɪ(ə)r]

Take	as	thou	givest	us	blessing	;	never	tear
拿	作为	你	给予	我们	祝福	;	绝不	撕

接受你赐予我们的祝福；切勿撕扯

[ʃæl; ʃəl][steɪn][fɔ:r; fər] [ʃeɪm] [nɔ:r][groʊn] [ʌn'tju:n] [ðə; ði] [sɔ:ŋ]

Shall	stain	for	shame	nor	groan	untune	the	song
将	弄脏	为了	耻辱	也不	呻吟	调音	这	歌曲

羞耻之人不得玷污歌声，呻吟亦不得扰乱乐章。

[ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd][ʃæl; ʃəl] [spred] [ænd; ənd][foʊld][ɪts] [wɪŋz]

That	as	a	bird	shall	spread	and	fold	its	wings
那	作为	一个	鸟	将	传播	和	折叠	它是	翅膀

就像鸟儿展开和收拢翅膀一样。

[hɪr] [ɪn][ðaɪ] [preɪz] [fɔ:r; fər]['evər] , [ænd; ənd][fʊl'fɪl]

Here	in	thy	praise	for	ever	,	and	fulfil
这里	在	你的	称赞	为了	曾经	,	和	实现

永远在此赞美你，并实现

[ðə; ði] [hoʊl] ['wɝ:ldz] ['kraʊnɪŋ] ['sɪti] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ði:]

The	whole	world's	crowning	city	crowned	with	thee
这	所有的	世界的	加冕	城市	加冕	和	你

整个世界最耀眼的城市，都因你而熠熠生辉。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] [aɪ] [fʊl'fɪl] [ænd; ənd] [kraʊnz] [wɪð; wɪθ] [saɪt]

As	the	sun's	eye	fulfils	and	crowns	with	sight
作为	这	太阳的	眼睛	满足	和	皇冠	和	视线

当太阳的眼睛充满光芒，并以视线加冕

[ðə; ði]['sɜ:rklɪŋ] [kraʊn] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

The	circling	crown	of	heaven	.
这	盘旋	王冠	的	天堂	.

天上的环绕之冠。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [gri:f]

There	is	no	grief
那里	是	不	悲伤

没有悲伤

[greɪt] [æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wʌn][ɪn] [wɪl]
Great as the joy to be made one in will
伟大的 作为 这 喜悦 到 是 制成 一 在 将要

如同在意志中合二为一的喜悦一样伟大

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf]
With him that is the heart and rule of life
和 他 那 是 这 心 和 规则 的 生活

对他而言，这就是生活的真谛和准则。

[ænd; ənd] [ðiː] , [gɑːd][bɔːrn][ʌv; əv][gɑːd] ; [ðaɪ] [neɪm] [ɪz]['aʊərz] , -
And thee , God born of God ; thy name is ours , 1750
和 你 , 上帝 出生 的 上帝 ; 你的 姓名 是 我们的 , -

而你，神所生的神；你的名也是我们的名，1750

[ænd; ənd][ðaɪ][lɑːrdʒ] [greɪs] [mɔːr] [greɪt] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪər] .
And thy large grace more great than our desire .
和 你的 大的 优雅 更多的 伟大的 比 我们的 欲望 .

你的恩典浩大，远超我们的所愿。

['kɔːrəs] .
CHORUS .
合唱 .

合唱。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪt][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ɪz] [pɔːd] [ʌv; əv]
From the depth of the springs of my spirit a fountain is poured of
从 这 深度 的 这 弹簧 的 我的 精神 一个 喷泉 是 倾倒 的
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
thanksgiving ,
感恩 ,

我内心深处涌出感恩的泉水，

[maɪ] ['kʌntri] , [maɪ] ['mʌðər] , [fɔːr; fər] [ðiː] ,
My country , my mother , for thee ,
我的 国家 , 我的 母亲 , 为了 你 ,

我的祖国，我的母亲，为了你，

[ðæt] [ðaɪ] [ded] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [deθ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][laɪf][ɪn][ðaɪ] [saɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm]
That thy dead for their death shall have life in thy sight and a name
那 你的 死的 为了 他们的 死亡 将 有 生活 在 你的 视线 和 一个 姓名
[ˌevə'lɪvɪŋ]
everliving
永生

愿你死去的人因他们的死，在你眼前得着生命，并得着永生的名。

[æt; ət] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðaɪ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] .
At heart of thy people to be .
在 心 的 你的 人们 到 是 .

成为你人民心中的挚爱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][tɜːrn][frʌm; frəm][ə'fɑːr]
In the darkness of change on the waters of time they shall turn from afar
在 这 黑暗 的 改变 在 这 水 的 时间 他们 将 转动 从 远方

在时光变迁的黑暗中，他们将从远方转向

[tuː; tə][ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɑːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['biːkən] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [paɪəz][fɔːr; fər]

To	the	beam	of	this	dawn	for	a	beacon	,	the	light	of	these	pyres	for
到	这	光束	的	这	黎明	为了	一个	信标	,	这	光	的	这些	火葬	为了

[ə; eɪ][stɑːr] .

a	star	.
一个	星星	.

以黎明的曙光为灯塔，以火葬堆的光芒为星辰。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðiː] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [teɪk] ['kʌmfərt] , [huː] [heɪt] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ænd; ənd]

They	shall	see	thee	who	love	and	take	comfort	,	who	hate	thee	shall	see	and
他们	将	看	你	WHO	爱	和	拿	舒适	,	WHO	恨	你	将	看	和

[teɪk] ['wɔːrnɪŋ] ,

take	warning	,
拿	警告	,

爱慕你的人将看见你，并从中获得安慰；恨你的人将看见你，并从中汲取教训。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ðæt] ['meɪkɪst] [juː 'es] [friː] ;

Our	mother	that	makest	us	free	;
我们的	母亲	那	制造	我们	自由的	;

我们的母亲使我们自由；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðaɪn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][help][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [meɪd] [wɔːr]

And	the	sons	of	thine	earth	shall	have	help	of	the	waves	that	made	war
和	这	儿子们	的	你的	地球	将	有	帮助	的	这	波浪	那	制成	战争

[ɑːn][ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] , -

on	their	morning	,	1760
在	他们的	早晨	,	-

你大地上的子民将得到清晨发动战争的波涛的帮助，1760

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

And	friendship	and	fame	of	the	sea	.
和	友谊	和	名声	的	这	海	.

还有海洋带来的友谊和名望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[noʊts] .

NOTES	.
笔记	.

笔记。

[viː] . - - - .

v	.	497	-	503	.
v	.	-	-	-	.

第 497-503 卷。

[ˌsiː'ef] . [jʊrɪp] .

Cf	.	Eurip	.
cf	.	欧里普	.

参见欧里庇得斯。

[ˌɛf'ɑːr] .

Fr	.
弗朗西斯	.

神父

[iˈrekθjuːs] , - - - .

Erechtheus	,	46	-	49	.
厄瑞克透斯	,	-	-	-	.

厄瑞克透斯，46-49。

[viː] . - - - .
v . 522 - 530 .
v . - - - .

第 522-530 卷。

[ˌaɪ ˈdiː] . - - - .
Id . 32 - 40 .
ID . - - - .

同上，第32-40页。

[viː] . - .
v . 778 .
v . - .

第 778 节

- .
Æsch .
- .

埃施

[sʌp] . - - [sɪks] .
Supp . 524 - 6 .
补充 . - - 6 .

补充524-6。

[viː] . - .
v . 983 .
v . - .

第 983 节

[sɔf] .
Soph .
索菲 .

大二

[ˌɛfˈɑːr] . (-) - .
Fr . (Oreithyia) 655 .
弗朗西斯 . (-) - .

Fr.（Oreithyia）655。

- - - - - - - - -
ὑπέρ τε πόντον πάντ ' ἐπ ' ἔσχατα χθονὸς
- - - - - - - - -

ὑπέρ τε πόντον πάντ' ἐπ' ἔσχατα χθονὸς

- - - - - - - ,
νυκτός τε πηγὰς οὐρανοῦ τ ' ἀναπτυχὰς ,
- - - - - - - ,

νυκτός τε πηγὰς οὐρανοῦ τ' ἀναπτυχὰς,

- - - .
φοίβου παλαιὸν κῆπον .
- - - .

φοίβου παλαιὸν κῆπον。

[viː] . - .
v . 1163 .
v . - .

第 1163 节

- .
Æsch .
- .

埃施

[ˌɛfˈɑːr] .
Fr .
弗朗西斯 .

神父

([dəˈneɪɪˌdiːz]) - .
(Danaides) 38 .
(达奈德斯) - .

（达那伊得斯）38.

- ['dɛltə] - - - - - -
ὄμβρος δ ' ἀπ ' εὐνάεντος οὐρανοῦ πεσὼν
- Δ - - - - - -

ὄμβρος δ' ἀπ' εὐνάεντος οὐρανοῦ πεσὼν

- - .
ἔκυσε γαῖαν .
- - .

ἔκυσε γαῖαν.

[viː] . - .
v . 1168 .
v . - .

第 1168 节

[ˌaɪ ˈdiː] .
Id .
ID .

ID。

- - ['dɛltə] - - - -
δενδρῶτις ὥρα δ ' ἐκ νοτίζοντος γάμου
- - Δ - - - -

δενδρῶτις ὥρα δ' ἐκ νοτίδοντος γάμου

- -
τέλειός ἐστι
- -

τέλειός ἐστι

[viː] . - .
v . 1749 .
v . - .

v. 1749。

- [gɑːd][bɔːrn][ʌv; əv][gɑːd] . -
' God born of God . '
- 上帝 出生 的 上帝 . -

“神所生的神。”

[sɔf] . [ænt] . - .
Soph . Ant . 834 .
索菲 . 蚂蚁 . - .

Soph. Ant. 834.

- - - - .
θεός τοι καὶ θεογεννής .
- - - - .

θεός τοι καὶ θεογεννής。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd]	[baɪ]	['wɪljəm]	['klaʊz]	[ænd; ənd]	[sʌnz]	,	['lɪmɪtɪd]	,
PRINTED	**BY**	**WILLIAM**	**CLOWES**	**AND**	**SONS**	**,**	**LIMITED**	**,**
打印	经过	威廉	克洛斯	和	儿子们	,	有限的	,

由威廉·克洛斯父子公司印刷

['stæmfərd]	[stri:t]	[ænd; ənd]	['tʃɑ:riŋ]	[krɔ:s]	.
STAMFORD	**STREET**	**AND**	**CHARING**	**CROSS**	**.**
斯坦福德	街道	和	查林	叉	.

斯坦福街和查令十字街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神